

en Bretagne

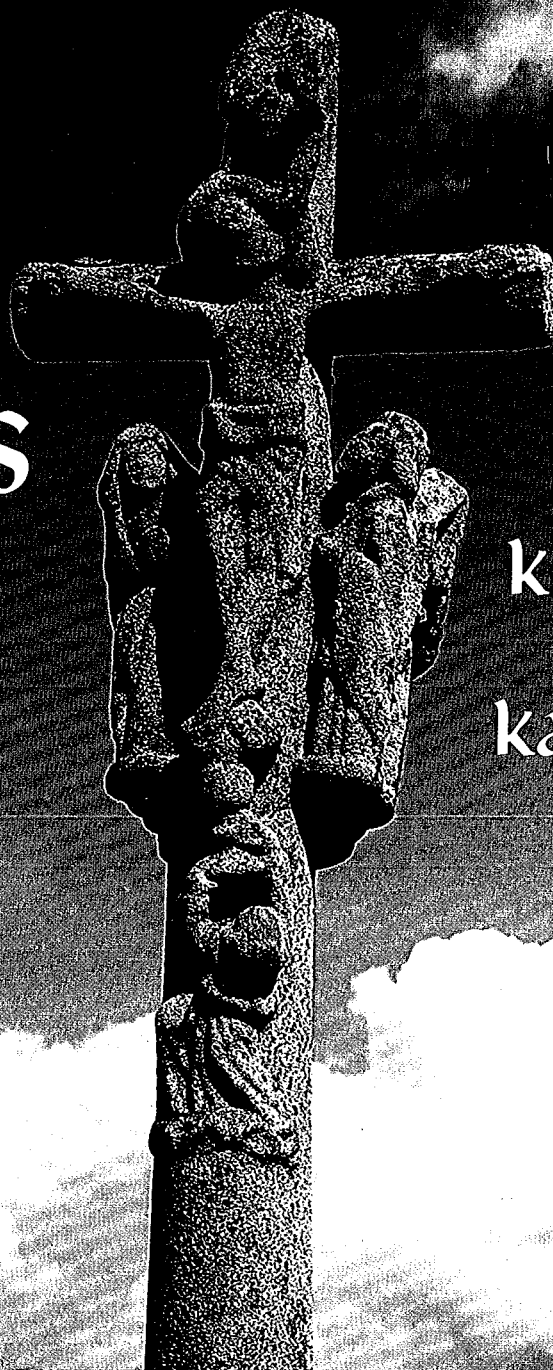
CROIX et calvaires

y.-p. castel



minibi
levenez

kroaziou
ha
kalvariou
OR BRO



33959

EN BRETAGNE

CROIX et CALVAIRES

par

Yves-Pascal CASTEL

60

734

CAS

Kroaziou ha kalvariou or bro

*Brezoneg gand
Herve DANIELOU*



Ingalet amañ hag ahont war ar mêz
pe sanket e kichenn an iliz
n'eus kroaz na kalvar e-béd héb eur vro,
n'eus kroaz e-béd héb eun den
n'eus kroaz e-béd héb eur boan
n'eus kroaz e-béd héb eun esperañs
n'eus kroaz e-béd héb eur garantez,
med n'eus kroaz e-béd kennebeud
héb or c'harantez
a hend-all n'eo nemed eur mên.

Egrenées de-ci de-là dans la campagne
ou plantées auprès de l'église,
il n'est de croix ni de calvaire sans pays,
il n'est de croix sans quelqu'un,
il n'est de croix sans souffrance,
il n'est de croix sans espérance,
il n'est de croix sans amour,
il n'est de croix non plus
sans notre amour,
sinon il ne s'agit que de pierre.

Job an Irien

Digoradur

“GWELET EM-EUS...

*Gwelet em-eus ar c’halvariou o vale war
ar c’hleuziou,*

o nijal d’an neñv gand o êlez hag o zent,

*o prosesioni dre lanneier an diskar-
amzer,*

en eun drovinihi laouen ha mêneg...”

Xavier Grall

Trovinihi laouen ha mêneg !

Eur gouviadenn varzeg, a-berz Grall al Leonad, da boulza dor ar zeiz avel war ar mirdi braz nemetañ e Breiz, digoust, digor, da béb eur, penn-da-benn ar bloaz.

Ha koulskoude ! N’eo ket bet ar c’halvariou prizet gand an oll. Daoust ha ne skrivé ket Brousmiche, war-dro 1830, goude beza gwelet kalvar Plougastell-Daoulaz : “*An oll delwennou-ze a zo kizellet dreist, med divalo-mêz eo o zresadur ive. Lod avad a zo plijuz ha n’eus netra dibarroc’h e-géd gweled Salver an dud oc’h antreal e Jeruzalem e-touez Juzevien a zoug eur bragou-braz hag a zon ar biniou ; seurt tra zouezuz a ziskouez e oa an arzour pe simpl-tre pe dizesk-braz. Ha koulskoude n’eo ket gwall goz an oberenn varbareg-ze : greet eo bet er bloavez 1623 hep-kén (...). Arz an delwennou a oa eet atao war-gil e Breiz, adaleg amzer an Duked beteg hini Loeiz XIII...”*

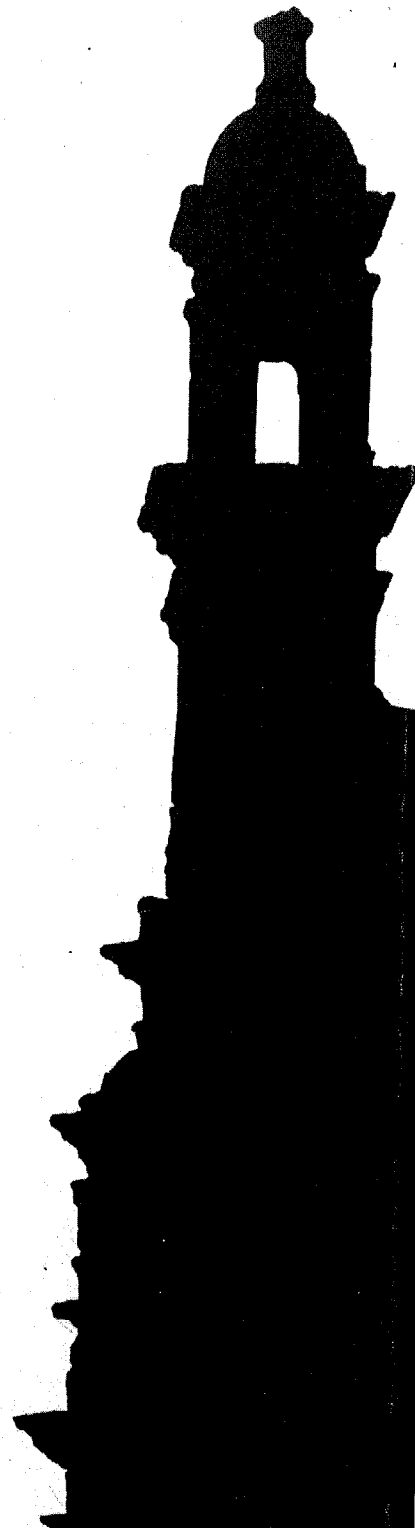
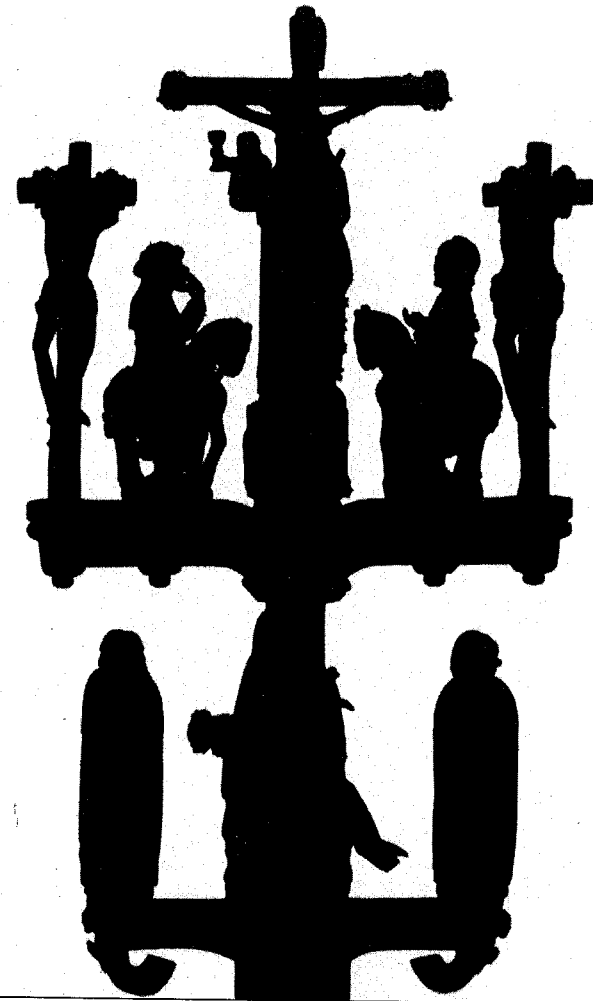
Med war eun tu all, war-dro ar memez mare, d’eun abardaez e 1844, e skrive David d’Angers — eur maill war ar vicher-ze evel ma

ouzer — e venoziou war e Garned, goude beza gwelet Sant-Tegoneg. “*An delwennou kizellet en doare gouesa a zegas soñj dezañ euz skultureziou an Ejipsianed...”* Hag an arzour a gav enno “*doare-ober tud o c’hredennou don a gomz sklêr hag a bouez war ar pezh a fell dezo lavared. Kredi a reont mond war-raog. Setu aze sekred o oberenn : n’eus netra dortiset, eeun eo al linennou, don eo plegou an dillajou e-giz en arz bizanteg...”*

Etre David d’Angers, an arzour brudet, ha Brousmiche, eun den-e-karg enoruz, on-eus greet on dibab, êz da zivinoud.

Evidom, n’eo ket chomet ar c’hizellèrèz braz breizeg war vên héb ober kalz goulennou ouzom, a-héd on troiou, en eur vond euz kroaziou an heñchou kollet beteg kalvariou brudet ar c’hloziou-iliz. Klask respont da zeurt goulennou, en eur jom tost ouz fetister beo an traou, ne zigresko ket, emichañs, ar gelhienn a vister a vez atao war-neuñv e oabl “bro ar c’halvariou”.





LIMINAIRE

“J’AI VU...”

J’ai vu les calvaires marcher sur les talus,
voler au ciel avec leurs anges et leurs saints,
processionner par les brandes de l’automne
dans une troménie joyeuse et minérale...”

Xavier Grall

Troménie joyeuse et minérale !

Invite lyrique de Grall le léonois à pousser le
vantail de plein vent du seul vrai grand musée
breton, gratuit, ouvert à toute heure, “à l’année
longue”.

Et pourtant ! Les calvaires n’ont pas toujours
été appréciés, ni par tous.

Vers 1830, Brousmiche écrit au retour du
calvaire de Plougastel : *“Toutes ces statues sont
taillées supérieurement, mais sont aussi d’un dessin
ignoble. Quelques-unes cependant sont très
plaisantes, et rien n’est plus original que de voir le
sauveur des hommes entrant à Jérusalem au milieu
des Juifs qui portent des Bragou-Braz et qui jouent
du biniou; frappante singularité qui prouve chez
l’artiste une excessive simplicité ou une stupide
ignorance. Cette œuvre barbare n’est pourtant pas
très ancienne : elle date seulement de 1623 (...).
L’art de la statuaire n’avait fait en Bretagne, depuis
nos Ducs jusqu’à Louis XIII, que rétrograder...”*

En revanche, heureusement, quelques années
plus tard, un soir de 1844, David d’Angers, orfèvre
en la matière, on en conviendra, confiait à son
Carnet les impressions que lui vient d’inspirer
Saint-Thégonnec.

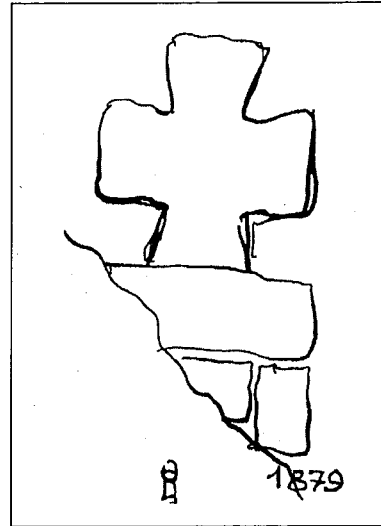
Les figures en ronde bosse du style le plus

sauvage lui rappellent les sculptures égyptiennes...
Et l’artiste d’y déceler l’expression *“d’une
profonde conviction d’hommes qui parlent haut et
qui accentuent ce qu’ils veulent dire. Ils osent !
Voilà le secret du caractère : rien n’est tortillé,
toutes les lignes sont droites, toutes les nervures des
draperies sont profondes comme dans le style
byzantin...”*

Entre David d’Angers, le célèbre sculpteur,
et Brousmiche, l’honorable fonctionnaire, qui
d’ailleurs, n’a pas su lire la date à Plougastel, on le
devine, on aura choisi...

Le but du présent ouvrage est d’essayer de
répondre aux multiples interrogations que posent
les croix et les calvaires, du plus humble au plus
sommptueux monument. Ce qui ne sera pas,
espérons-le, pour faire pâlir l’aura de mystère qui
ne cesse de flotter au ciel du “pays des calvaires”.

1. Gourhemennou da skrivagnerien a-wechall hag a-vremañ



C'hoar-
vezet
eo bet

ganin, gwech-all, kleved eun den skianteg war an arzou kaer, o lavared e zoñj diwar-benn delwennou Breiz-Izel, en eun doare divalo a-walc'h : eüruzamant eo chomet diembann e venoziou war ar poent-se. Med hirio, eo bet kemmet, tamm ha tamm, ar menoziou e-keñver or c'hizellêrêz, dre ar strivou greet da rei e dalvoudegez d'eun arz "*pobleg*", evel ma vez lavaret.

E penn kenta ar c'hantved-mañ, e krog ar chalonied Abgrall, e Penn-ar-Bed, ha Mathurin, er Morbihan, Paul Gruyer ha Charles Le Goffic da zizolei pinvidigez arz Breiz-Izel... E 1930, ec'h embann Jean Malo-Renault, war "*La Revue de l'art ancien et contemporain*", eur studiadenenn bouezuz diwar-benn kalvar Tronoan. Er memez bloavez, ar Galisian Alfonso R. Castello a zav kreñv e vouez e-barz "*As Cruces de Pedra na Bretaña*", (ar c'hroaziu-mên e Breiz) : e Breiz evel e Bro-C'halisia, kalz kroaziu a gouez en o foull héb beza bet studiet zo-kén... disprizet gand pennou-braz or zevenadur. As Cruces... ne jomo ket héb levezoni al leor birvidig "*Croix et*

Calvaires de Bretagne", embannet gand Stany-Gauthier e 1944.

E-keid-se hag abaoe, ez eus bet savet eur bern oberennou gand tud leun a garantez evid or c'halvariou, lod anezo skrivagnerien vrudet, lod all klaskerien a volonteaz vad : Louis Marsille, André Viaud-Grand-Maraïs, Paul Gruyer, Henri Waquet, Henri Queffélec, Victor-Henri Debidour, Yves Coppens, Jean Fréal, Claus ha Liselotte Hansmann, Hervé ha Louis Martin, G. Latimier, Jos ha D. Le Doaré, Eugène Royer, Gwenc'hlan Le Scouézec ha Jean-Robert Masson, Jean-Pierre Ducouret, Jean Blécon, Olivier Pagès, Jean Feutren, Eugène Guiriec, Anna-Vari Arzur, Louise-Marie Tillet, Jean Gourbil, Gaëlle Péger, Gildas Durand, Anne Le Duc, M. Kerdavid, Annie Le Men, Roger Blot, Sophie Olivier, Eliane Moré, Hélène Remeur...

Setu aze eur bagad kaer, o labourad da stourm ouz an diouiziegez goz ha da ledannaad, dre o enklaskou nevez-c'hreet, eur renabl souezuz e binvidigez dija.

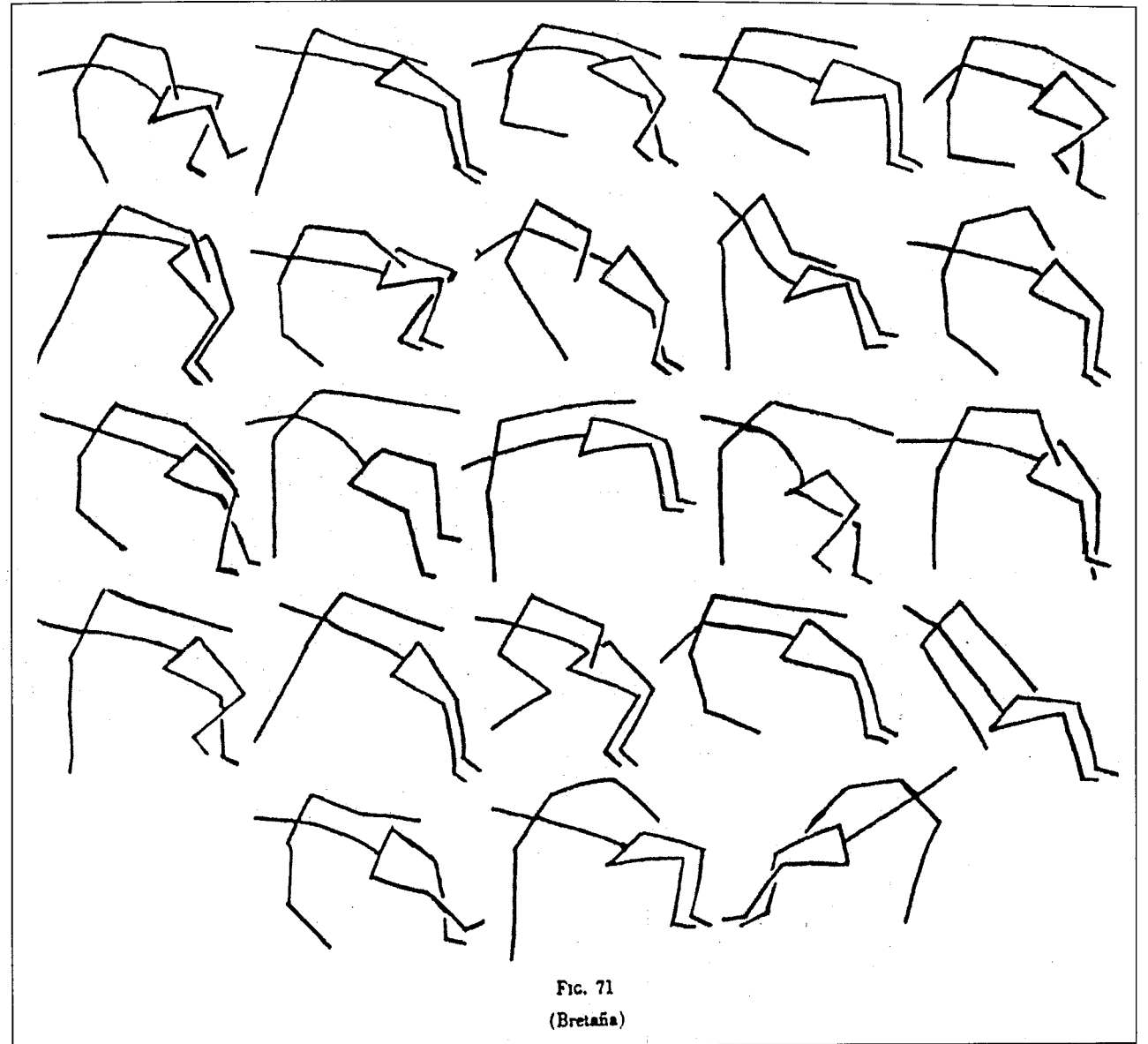
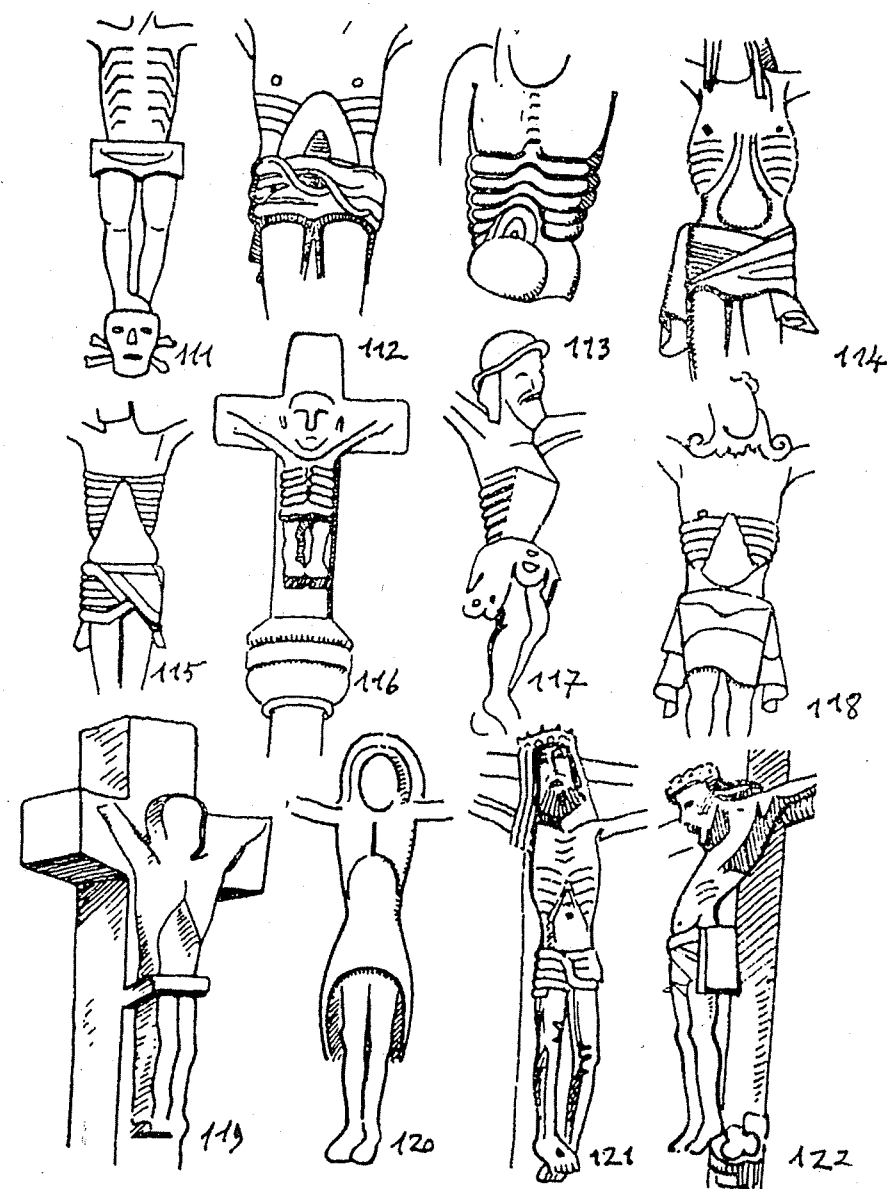


FIG. 71
(Bretaña)

Tresadennoù ar C'hrist e rummadoù Itron-Varia an Druéz e Breiz.

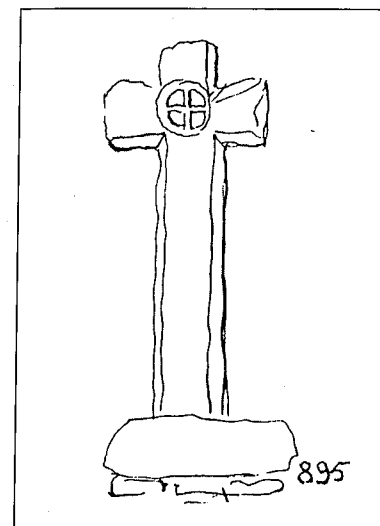
A. CASTELAO (As cruces de pedra na Galizia). Schéma des Christs dans les groupes des Vierges de Pitié en Bretagne.



Tresadennoù Jozef
Stany GAUTHIER,
kroazioù ha kalvarioù
Breiz, 1944, plakenn
9, munudoù souezuz
euz Jezuz war ar
groaz.

Joseph Stany
GAUTHIER. Croix et
calvaires de
Bretagne, 1944,
planche IX, curieux
détails des crucifix
bretons.

1. HOMMAGE AUX DEVANCIERS ET AUX CONTEMPORAINS



Encore
qu'il
nous fût

donné, naguère, d'entendre une voix autorisée exprimer sa réserve d'historien d'art au sujet des "magots" bas-bretons, appréciation aimablement péjorative, ce qui ne fut heureusement pas publié, l'opinion sur la sculpture locale tend aujourd'hui à se modifier grâce à l'effort entrepris pour donner à un art dit populaire ses lettres de noblesse.

Au début du siècle, les chanoines Abgrall, en Finistère, et Mathurin, en Morbihan, Paul Gruyer, Charles Le Goffic entament une réhabilitation nécessaire... En 1930, Jean Malo-Renault confie à La "Revue de l'art ancien et moderne", sa magistrale étude sur le calvaire de Tronoën. La même année, le galicien Alfonso R. Castelao, dans "As Cruces de Pedra na Bretana", (Les croix de pierre en Bretagne) s'insurge : "En Bretagne comme en Galice, nombreuses sont les croix qui tombent en ruine, sans avoir seulement été étudiées... méprisées par les têtes pensantes de notre culture."

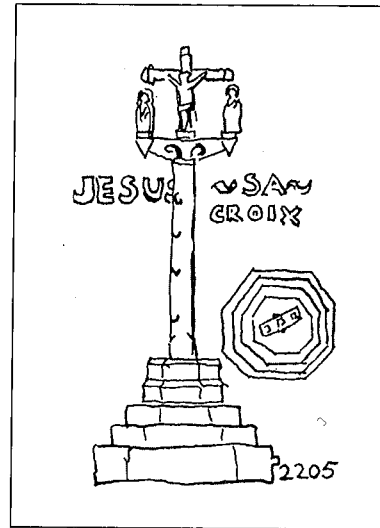
As Cruces... ne sera pas sans influencer le fervent "Croix et calvaires de Bretagne", publié par Stany-Gauthier en 1944.

Entre temps et depuis, se sont accumulés les travaux d'amoureux inconditionnels des calvaires où se mêlent à des noms prestigieux ceux d'humbles chercheurs.

Louis Marsille, André Viaud-Grand-Marais, Paul Gruyer, Henri Waquet, Henri Queffélec, Victor-Henri Debidour, Yves Coppens, Jean Fréal, Claus et Liselotte Hansmann, Hervé et Louis Martin, G. Latimier, Jos et D. Le Doaré, Eugène Royer, Gwenc'hlan Le Scouézec et Jean-Robert Masson, Jean-Pierre Ducouret, Jean Blécon, Olivier Pagès, Jean Feutren, Eugène Guiriec, Anna-Vari Arzur, Louise-Marie Tillet, Jean Gourbil, Gaëlle Péger, Gildas Durand, Anne le Duc, M. Kerdavid, Annie Le Men, Roger Blot, Sophie Ollivier, Eliane Moré, Hélène Remeur... et j'en oublie !

Cohorte enthousiaste qui travaille à exorciser le vieux démon de l'ignorance, élargissant, sur enquêtes entreprises à frais nouveaux, un inventaire déjà étonnamment riche.

2. Ar groaz a wel ahanom... ar groaz a gomz...



“A^r Groaz
a wel

ahanon”, a lavare gwech-all da Emile Souvestre eur c’houer yaouank gwelet oc’h ober, evel kustum, sin ar groaz dirag kalvar e gêriadenn. Er memez mod, e selle Kroaz-Hanter-Leo ouz ar beajour kollet er vrumenn, war an trêziou divent etre Plistin ha Lokmikêl.

Skeudenn veo, ar groaz a wel. Ar groaz a gomz.

Ne vo ket didalvoud selaou ar pezh a vez-hi lakeet da lavared hag ar pezh a vez lavaret dezi. An enskrivadurioù kizellet war veur a groaz n’int ket oll ken misterius hag an diou linenn dirouestluz a gaver war galvar Kêrvreudeur !

Lavared a ra ar groaz komzou Jezuz : MATER ECCE FILIUS TUUS, Mamm setu amañ da Vab (Sant-Divi, 1652), an eil euz seiz komz ar C’hrist o vervel.

Ar groaz a c’halv ahanon : PASSANS PENSEZ A PRIER L (H) EVRE (Kleden-Poher, 1649). “Pedi an eur” : evel-se e oa ar c’hiz gwech-all e lod euz ar skolioù kristen.

Ar groaz a ro kelou : CETTE CROIX FUST FAITE EN L’AN MIL VCLIII (1554) A L’HONNEUR DE DIEU ET N(OTR)E DA(M)E DE PITIE ET MONSEIGNEUR SAINT YVES, PRIES DIEU POUR LES TRESPASSES (Plougouven).

Ar groaz a gan gloar da Zoue : AD GLORIAM DOMINI, 1581, CRUX EGO FACTA FUI ; evid gloar Doue, me, kroaz, a zo bet greet ! (Gwimilio, kalvar).

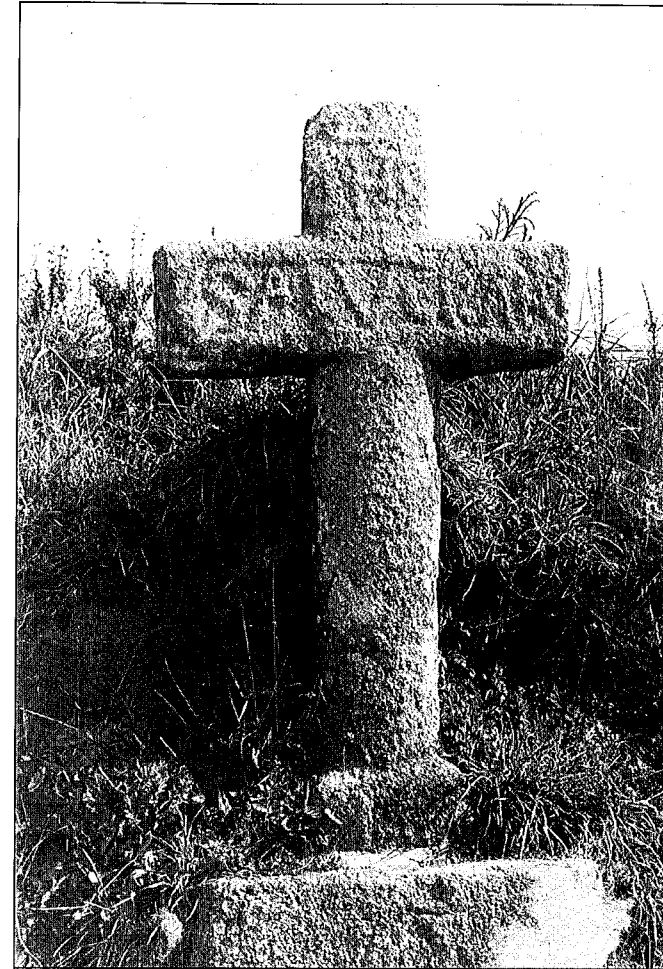
Ar groaz a goui ahanom da bedi : SALVE CRUX ! Salud, kroaz ! O CRUX AVE...Derhel a ra ar zoñj euz promesa an trec’h, bet klevet war bont Milvius : IN HOC SIGNO VINCES, dre ar zin-mañ, e trehi (Plouillo).

A-wechou, en amzer ma vez kuzet gloar an eürusted gand aspedennou kenteliuz, ne c’hell ket ar groaz mired da glemm : PAUVRE MERE VOUS ESTES BIEN AFFLIGEE VOIES (VOYEZ) PECHEVRS L’OUVRAGE DE VOS CRIMES, VIVES JESUS ET MARIE ! (Ar C’hilliou).

Gwir eo e c’hell lizerennou eun enskrivadur kuzad a-wechou eun dalvoudegezh all, êsoc’h da gompren gand tud an amzer-ze e-géd ganeom. GARDE QU’IL FERA, LE ROI ESTANT JUGERA : se a zegas soñj, e 1593, da dud Argol a gave dezo ne oa ket gwirion-tre konversion Henri de Bourbon d’ar feiz katolik, n’eus nemed eur gwir rouantêlêz, hini Jezuz-Krist.

Ha tostoc’h deom, ne oa ket didu kennebeud pedenn an hini a nahe lezenn an trehour hag a gizelle war ar groaz savet gantañ : PER SIGNUM CRUCIS, DE INIMICIS NOSTRIS, LIBERA NOS DOMINE. Dre zin ar groaz, diouz on enebourien, on dilivrit Aotrou !

Bez’ e oa an dra-ze e Plouenan, e-kichen Rozhamon, war ribl ar Stêr-Beñzez, e-kreiz ar bloavezh du 1942.



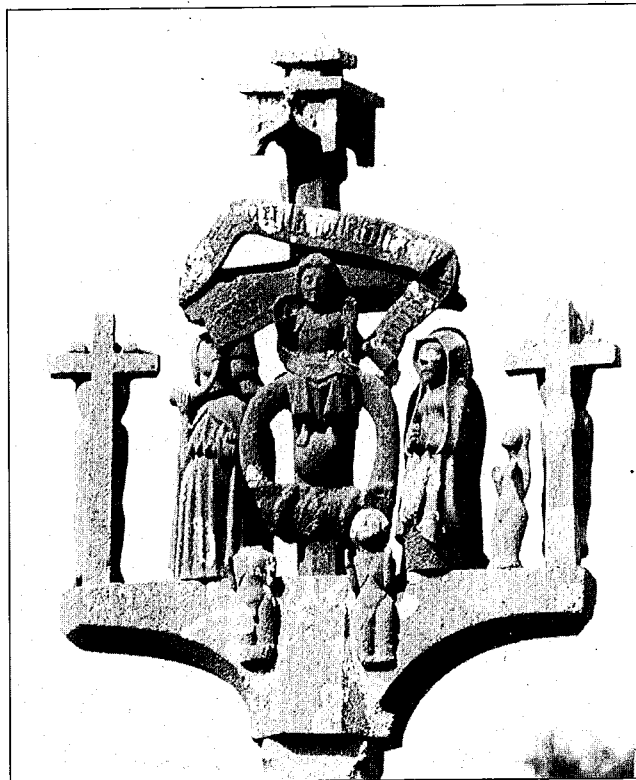
E Plabenneg, war hent al Leuhan, eur groaz engravet warni I.H.S. (sk. Y.-P. Castel).

Plabennec, inscriptions : I H S, monogramme de Jésus-Christ.



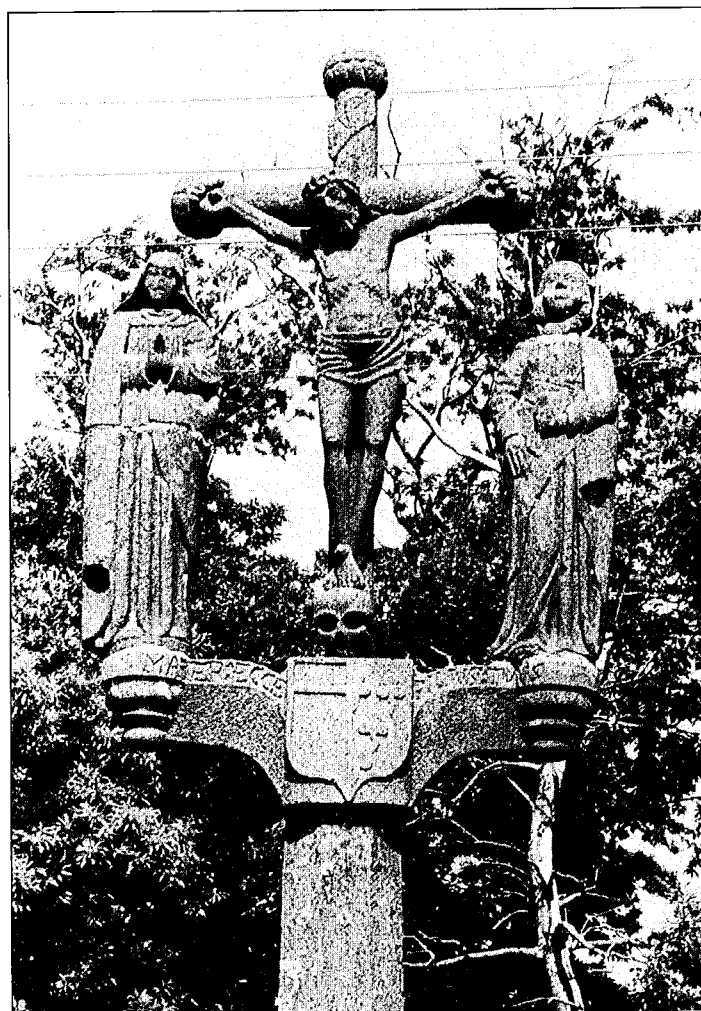
E kloz iliz Argol, (sk. J. Feutren).

Argol, enclos paroissial. Inscription : GARDE QU’IL FERA LE ROI ESTANT/JUGERA (1593-1617).



Chapel Itron-Varia e Kastellin, e tro kein ar c'halvar e c'heller lenn : (...) (sk. J. Feutren).

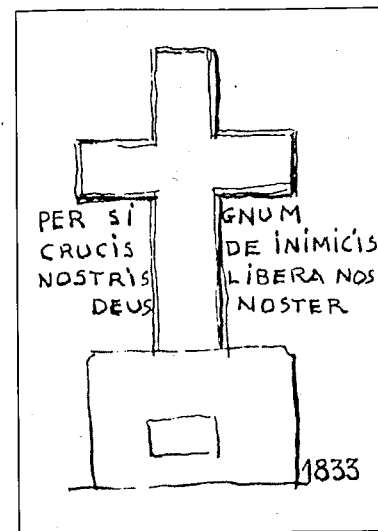
Châteaulin, chapelle Notre-Dame, revers du calvaire : inscription mutilée : GARDE... QU'IL FERA CE JOUR (?)... ESTANT JUGERA.



E bered Sant-Divi, 1652, skrivet eo MATER ECCE FILIVS TVVS (Mamm, setu da vab), (sk. Y.-P. Castel).

Saint-Divy, cimetière, 1652, inscription : MATER ECCE FILIVS TVVS (Mère, voici ton fils).

2. LA CROIX NOUS VOIT... LA CROIX PARLE...



voit", confiait jadis à Emile Souvestre un jeune paysan surpris à se signer devant le monument de son hameau. De même, la Croix de Mi-lieu, regardait, en le suivant dans la brume, le voyageur aventuré aux sables de l'interminable grève entre Plestin et Saint-Michel.

La croix, vivante icône, voit. La croix parle.

Il ne sera pas indifférent d'écouter ce qu'on lui fait dire et aussi ce qu'on lui dit. Les inscriptions gravées sur plus d'une croix ne sont pas toutes aussi énigmatiques que les deux lignes, impénétrables, du calvaire de Kerbreudeur !

La croix dit les mots de Jésus : MATER ECCE FILIVS TUUS, Mère, voici ton Fils, (Saint-Divy, 1652), seconde des sept paroles du Christ mourant.

La croix interpelle : PASSANS PENSEZ A PRIER L(H)EVRE (Clédén-Poher, 1649). "Prier l'heure", une coutume naguère en usage dans certaines écoles chrétiennes.

La croix informe : CESTE CROIX FUST

FAYTE EN L'AN MIL VCLIIII (1554) A L'HONEUR DE DIEU ET N(OTR)E DA(M)E DE PITIE ET MONSEIGNEUR SAINT YVES. PRIES DIEU POUR LES TRESPASSES (Plougouven).

La croix glorifie : AD GLORIAM DOMINI, 1581, CRUX EGO FACTA FUI, à la gloire de Dieu, moi, croix faite je fus ! (Guimiliau, calvaire).

La croix invite à prier : SALVE CRUX ! Salut ô Croix. O CRUX AVE... Elle rappelle la promesse de victoire entendue au Pont Milvius : IN HOC SIGNO VINCES, par ce signe tu vaincras (Ploumiliau).

A l'occasion, au temps où l'exhortation morale occulte la gloire de la béatitude, la croix ne peut s'empêcher de gémir : PAUVRE MERE VOUS ESTES BIEN AFFLIGEE VOIES (VOYEZ) PECHEVRS L'OUVRAGE DE VOS CRIMES. VIVE JESUS ET MARIE ! (Le Quillio).

Certes, le sens littéral de telle objurgation se double à l'occasion, d'un sens allusif, mieux compris des contemporains que de nous-mêmes.

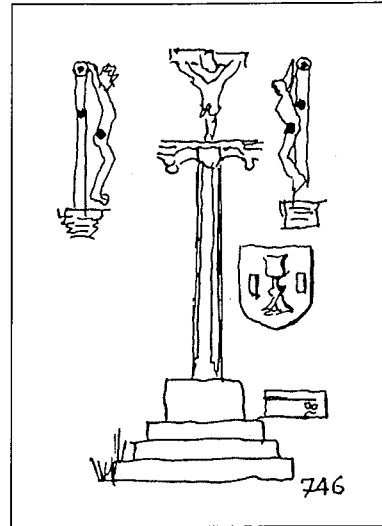
GARDE QU'IL FERA, LE ROI ESTANT JUGERA, rappelle, en 1593, aux gens d'Argol, qui tenaient le ralliement de Henri de Bourbon à la foi catholique pour peu sincère, la royauté essentielle du Christ.

Et proche de nous, n'était pas non plus innocente l'invocation de celui qui, refusant la loi du vainqueur, gravait sur la croix qu'il érigeait : PER SIGNUM CRUCIS, DE INIMICIS NOSTRIS, LIBERA NOS DEUS NOSTER. Par le signe de la croix, de nos ennemis, délivre-nous Seigneur !

C'était à Plouénan, près de Roshamon, sur les rives de la Penzé, au creux des années sombres de 1942.

“La croix nous

3. Ar groaz a zoug eun ano



euz anioiu ar c'hroaziou, brezoneg pe c'halleg, a-wechall pe a-vremañ, lod anezo a zo sklêr a-walc'h koulskoude.

ANOIOU HERVEZ AL LEC'H

Kroaz-an-Tri-Eskopti, e Gévezé, war harzou eskoptiou koz Dol, Roazon, Sant-Malo. Kroaz-an-Tri-Berson, war harzou teir barrez. Kroaz-ar-Zalud ma weler alese tour an iliz-parrez. Kroaz-al-Laeron, savet en eul lec'h digenvez ma oa êz d'an dorfetourien ober o reuz ennañ.

ANOIOU HERVEZ NIVER AR C'HROAZIOU

Diou-Groaz, Teir-Groaz, Seiz-Kroaz... n'eus nemed konta anezo.

ANOIOU HERVEZ DANVEZ AR C'HROAZIOU

Kroaz-Prenn, greet gand koad : chom a ra an ano-ze a-wechou goude m'eo bet lakeet eur groaz-vên en he lec'h. Kroaz-Vên, kroaz digustum war eun dachenn ma oa enni kroaziou-koad dreist-oll.

ANOIOU HERVEZ STUMM AR GROAZ

Kroaz-Hir, Kroaz-Verr, Kroaz-Teo, plantet aliez war eur peulvan. Kroaz-Kabelleg, e stumm eun dêz. Kroaz-Torret. An-Imaj : eur groaz gand kizellêrêz warni, d'an amzer ma oa rouez seurt tra e lehiou'zo. Kroaz-Beuz.

ANOIOU HERVEZ LIOU AR GROAZ

Kroaz-Livet (e meur a liou). Kroaz-Wenn. Kroaz-C'hlaz, Kroaz-Ruz, savet marteze gand ar Venec'h Ruz ? Pe e koun eur maro kriz ? A-wechou e vez kavet "Croix-Verte" e galleg, marteze eun droidigez fall euz "Kroaz-Verr".

ANO EUN DEN LAKEET D'AR GROAZ

Kroaz-ar-C'hure, Kroaz-an-Aotrou-Yann, Kroaz-Dom-Yann, Kroaz-Mestr-Yann... war an hent heuliet gand ar beleg e-pad e bourmenadennoù. Kroaz-Monod. Kroaz-ar-Go.

ANOIOU O TERHEL SOÑJ EUZ TRAOU 'ZO

Kroaz-ar-Justisou, el lec'h ma veze krouget an dorfetourien. Kroaz-ar-Resevour, ma azeze paotr an taillou en he c'hichenn. Kroaz-ar-Valtouterien, Kroaz-al-Lêz, Kroaz-al-Lin, Kroaz-ar-Pesked, Kroaz-Holen, Kroaz-ar-C'hezeg, war ar marhad-loened...

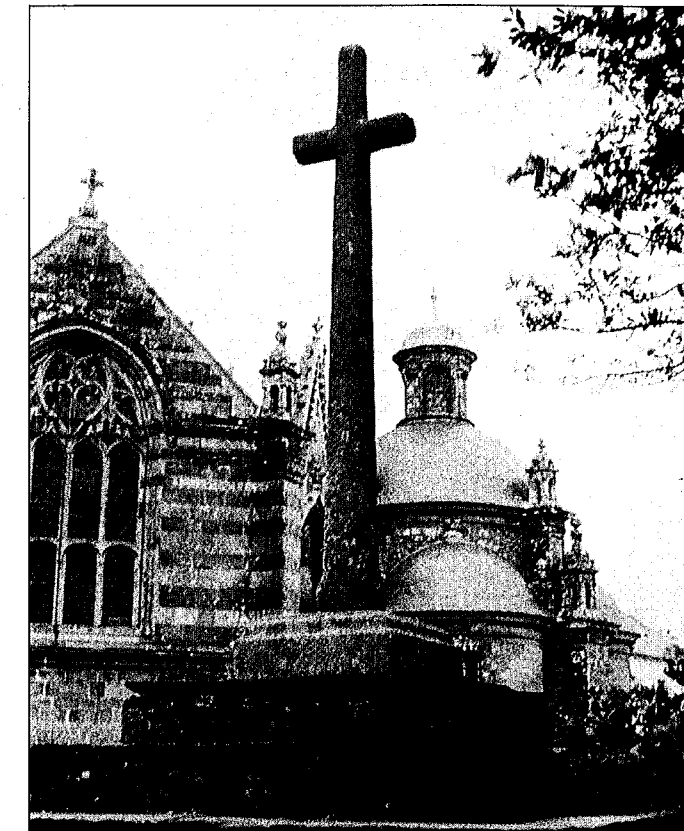
ANOIOU O TERHEL SOÑJ EUZ LIDOU RELIJIEL

Kroaz-Bleuñ, implijet evid ar Zul-Bleuñiou. Kroaz-ar-Zakr, evid gouel ar zakramant. Kroaz-ar-Vosenn, savet goude eul le, e amzer ar c'hleñved-se.



Kroaz Ruz Kerrien, o veza kempennet, (Sk. J. Feutren).

Querrien, la Croix Rouge, en voie de restauration.



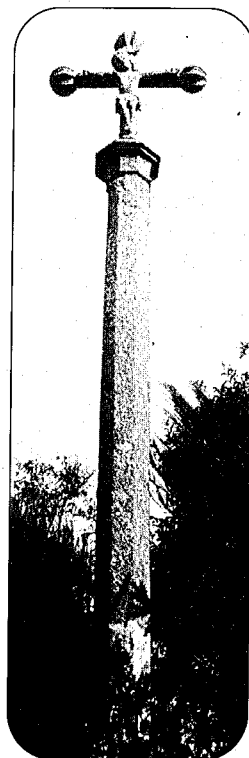
Kroaz-holenn ; tro-dro dezi e'ch en em vode dastumerien-holenn Gwennrann. Pleiben.

Croas-holenn, croix du sel, autour de laquelle se réunissaient les saûniers de Guérande. Pleyben.



Gwiglan : Kroaz-al-Laeron ; bez' edo war eun hent kollet, bremañ ema e-kreiz eur park, (Sk. J. Feutren).

Guiclan, Croas-al-Laëron, (la croix des voleurs), située sur un chemin perdu, se dresse désormais en plein champ.



Gwipavaz, e Lestaridec, Kroaz-Monot euz ar 17ed kantved, (Sk. Y.-P. Castel).

Guipavas, Lestaridec, Croas-Monot, 1647.

3. LA CROIX PORTE UN NOM

Noms en rapport avec l'aspect :

Croas-Hir, croix longue. Croas-Ver, croix courte. Croas-Teo, croix massive, souvent posée sur une stèle. Croas-Cabellec, croix à dais. Croas-Torret, croix cassée. An-Imaj, la "sculpture", selon le sens ancien de sculpture, insolite dans un pays de croix plus simples. Croas-Beus, Croix-Bouessée, croix au buis.

Noms en rapport avec la couleur :

Croas-Livet, croix polychrome. Croas-Ven, croix blanche. Croix-Bleue. Croas-Ru, croix rouge des Templiers ? mémorial de mort sanglante ? Croix-Verte, croix de couleur verte, transcription occasionnelle maladroite du breton Croas-Ver, croix courte.

Noms en rapport avec une personne :

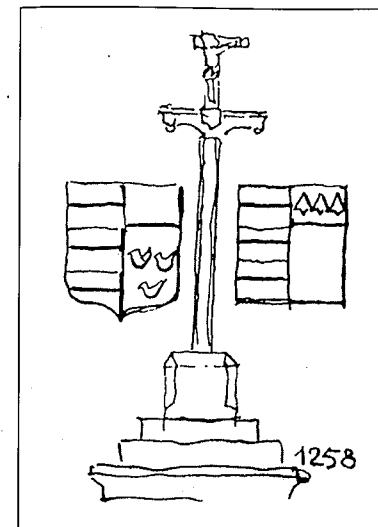
Croas-ar-Huré, croix du vicaire. Croas-an-Aotrou-Yan, Croas-Dom-Yan, Croix-Dom-Jean, Croas-Mestr-Yan, croix de Monsieur Jean... sur le parcours de la promenade du prêtre. Croas-Monot, construite par Olivier Monot. Croas-ar-Halvez, croix du charpentier. Croas-ar-Go, croix du forgeron.

Noms en rapport avec la fonction profane :

Croas-ar-Justiçou, où se dressaient les bois de justice. Croas-ar-Receour, où s'asseyait le receveur des dîmes. Croix-des-Maltôtiers, Croix-au-Lait, Croix-au-Lin, Croix-aux-Poissons, Croas-Holen, la croix du sel, Croas-ar-c'hezeg, au champ de la foire aux chevaux...

Noms en rapport avec la fonction religieuse :

Croas-Bléon, croix aux fleurs, croix hosannière liée à Pâques fleuries, le dimanche des Rameaux. Croix-du-Sacre, pour le reposoir du Saint-Sacrement. Croas-ar-vocen, érigée par vœu au temps de peste.



Si beaucoup de noms de croix, bretons ou français, anciens ou récents, sont obscurs, il en est de relativement clairs.

Noms en rapport avec la situation :

Croix-des-Trois-Evêchés, à Gévezé, limite des anciens diocèses de Dol, Rennes et Saint-Malo. Croas-an Tri-persoun, Croix-des-Trois-Recteurs, aux confins de trois paroisses. Croas-ar-Salut, croix du Salut, d'où l'on aperçoit le clocher de la paroisse. Croas-al-Laëron, croix des voleurs, dressée dans un lieu isolé propice aux agissements des malfaiteurs.

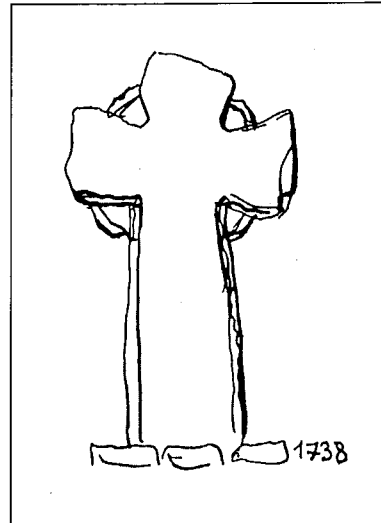
Noms en rapport avec les nombres :

Deux-Croix, Trois-Croix, Seiz-Groaz (sept croix)... Il suffit de compter !

Noms en rapport avec le matériau :

Croas-Pren, croix de bois, même quand un monument de pierre l'a remplacée. Croas-Mean, croix de pierre, dans une aire où se dressaient surtout des croix de bois.

4 . Arouez ar groaz



En eur groaz en em gav asamblez linenn an dremmwel, oc'h ober tro ar béd, hag al linenn a-blom, o sevel d'an neñv : evel-se e teu ar groaz da veza eun arouez ollvedel ha peurbaduz ; *"Kompren a rez, a lavare Bernez, ma fell dit merka eun dra bennag, e lakez eur groaz warnañ. N'eo ket eur c'helc'h, eun trihorn, eur garrezenn... Med eur groaz !"*

Eur zin simpl eo ar groaz : kuitaad a ra ar c'hreiz ha dond dezañ en-dro. Kavoud a reer enni arouez an niverennou : an daou, ar pevar... hag ar pemp zo-kén, ma vez kontet ar pik-kreiz.

Eur zin dreist : kavet e vez war skoed Lancelot o klask war-lerc'h ar Graal. Eur zin hag a ro nerz d'an dud erruet d'ar c'hroazhent ; ar ger-mañ a vez gallekeet e "Croissant" aliez : n'eus aze na loar nag Islam.

Brehiou paoet ar c'hroaziou koz-tre a ya gand ar c'helc'h, gand an disk berr, a-wechou gand an daou evel e Plouan, el lec'h ma kaver eur bern plezennoù war fust ar groaz. Kement-se a zegas soñj, a-bell euz "kroaziou kelhiet" Bro-

Auvergn hag eur zoñj all, tostoc'h ha nevez-keltieg, euz kroaziou Bro-Iwerzon. Ar c'helc'h war ar groaz a zo eul liamm ollvedel etre an douar hag an neñv. A-hend-all eo ar gwalinier hag ar bosou a gaver war ar brehiou, eun arouez euz an diskibien dastumet en-dro d'ar Mestr.

Kroaziou ar Grenn-amzer-goz a zo karget a grogou, a skoejou, a glezeier, a vuhili gand diou laonenn... implijet gand ar vrezelerien. Med en aner eo e vefe, e Breiz, klasket kroaziou kuz : sinou evid ar gristenien genta d'en em anaoud. Evid poblou o-doa digemeret an Aviel êz a-walc'h, ne oa ket ezomm kaoud "falskroaziou" evel lapoused o nijal, tridantou, erer, eoriou, gwerniou gand o deleziou...

Dreist an oll arouezioù, ez eus hini an doare da drei ar groaz : aze e kaver kustumou ar Gelted a droe o zud varo war-zu ar c'huz-heol. Evel-se evid ar c'hroazioù : ar C'hrist o vervel a zell war-zu ar c'hornog, e-giz ma oa ar Golgota e tu ar c'hornog e Jeruzalem.

Setu aze arouezioù-diazez ar c'houbladou didorr : deiz-noz, abardaez-mintin, teñvalijenn-sklerijenn, kousk-dihun, maro-adsavidigez.

Pinvidikeet eo seurt arouezadur gand c'hoari an tal-ouz-tal, evel en eur melezeur : dre m'eo troet ar groaz war-zu ar c'huz-heol, en em dro war-zu ar zao-heol an hini a hirzell ouz Jezuz o vervel.

Evid kompren gwelloc'h, it da Gêrvreudeur da zelled ouz bannou diweza ar gourzao-heol o sklêrijenna don ar c'hustod el lec'h m'ema ar C'hrist trehour oc'h adsevel, a-greiz ma 'z eo-eñ troet gand ar groaz war-zu an heol o vervel.

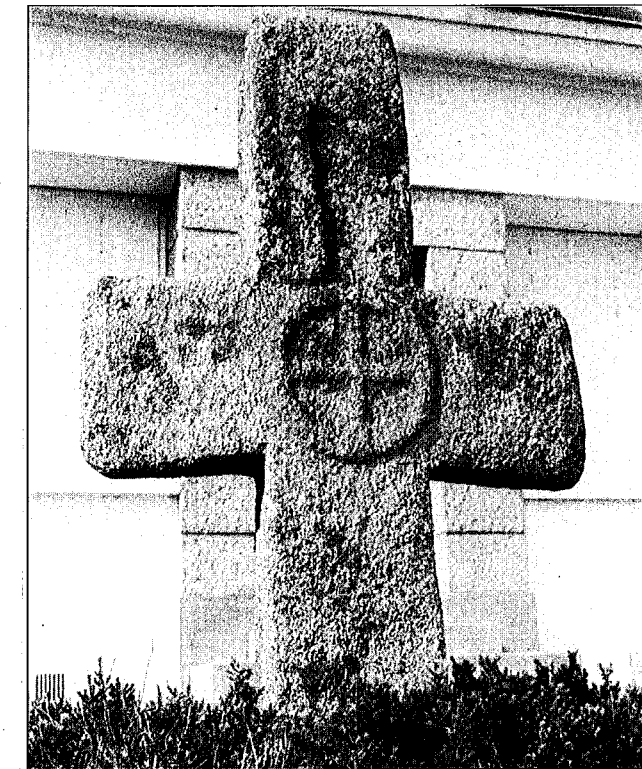


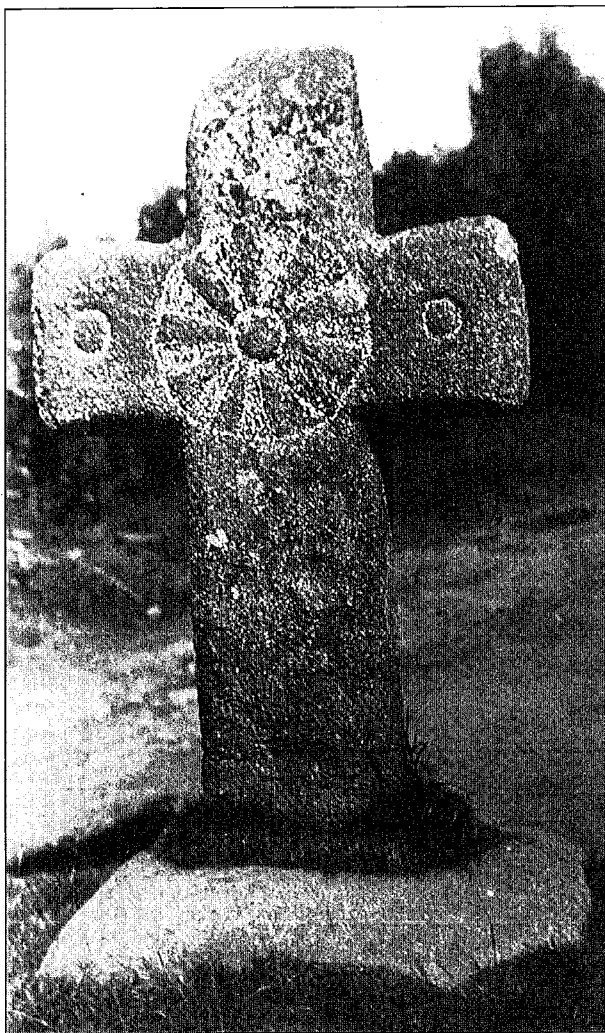
Ar groaz-mañ a zo bet gwechall dirag ti-kêr Gwiseni a zo lakeet bremañ en he lec'h a orin. E penn ar groaz e weler eur vouhal, (Sk. A. Ruellin).

Guissény, croix devant la mairie désormais remplacée en son lieu primitif. On distingue une hache au sommet.

Kroaz gwastet, euz ar grenn-amzer goz, Lanniliz, (Sk. Y.-P. Castel).

Croix du haut Moyen Age, mutilée, Lannilis.



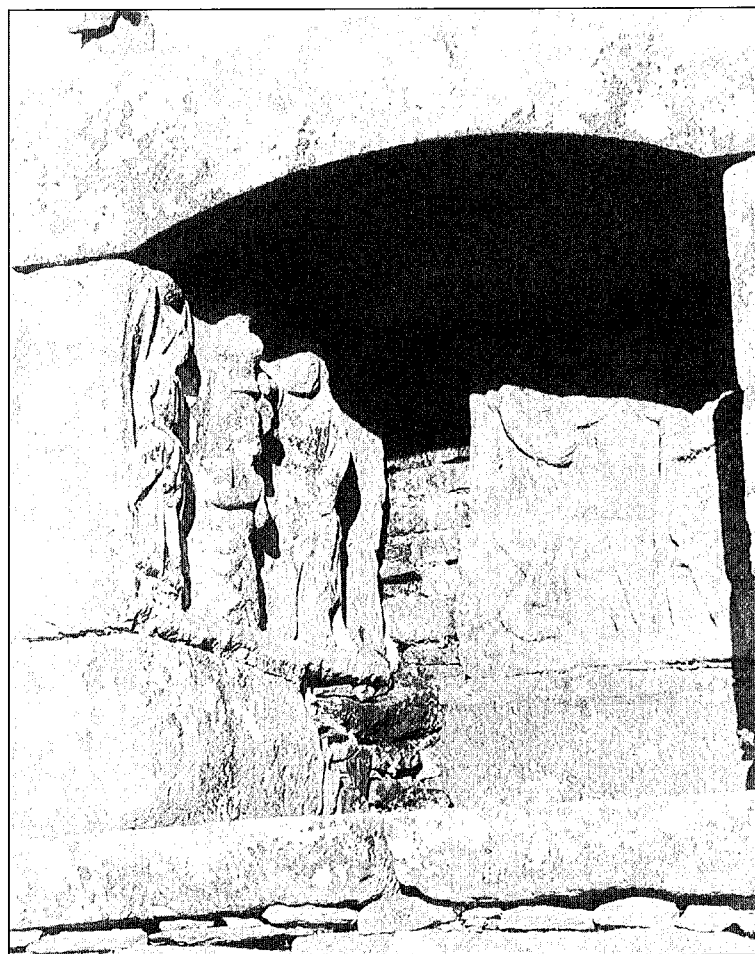


E Keramaze e Plouzeniel, kelc'h an heol a zo war ar groaz, (Sk. A. Ruellin).

Ploudaniel, Keramazé. Le disque solaire est associé à la croix.

Kerbreudeur e Sant-Hern. D'an abardaez gourzao-heol an hañv, bannou an c'huz heol a deu da sklêrijenna izelvos ar C'hrist savet a varo da veo, (Sk. Y.-P. Castel).

Au soir du solstice d'été, les rayons du soleil couchant éclairent le bas-relief représentant le Christ ressuscité. Saint-Hernin, Kerbreudeur.



4. SYMBOLISME

Rapport lointain avec les “croix cerclées” d’Auvergne. Rapport plus proche et néo-celtique, avec les croix d’Irlande. Le cercle sur la croix, liaison cosmique du terrestre et du céleste. Par ailleurs, les anneaux ou les boutons sur les branches symbolisent les évangélistes groupés autour du Maître.

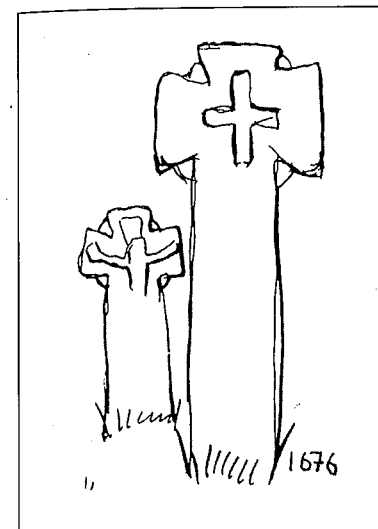
Les croix du haut Moyen Age sont chargées d’angons, d’écus, d’épées, de haches à double fer... issus de l’arsenal guerrier. Mais il serait illusoire de chercher en Bretagne les croix dissimulées, signes de reconnaissance mutuelle des premiers chrétiens. Point n’était besoin pour des peuples évangélisés sans trop d’opposition, des substituts que furent les oiseaux en vol, les tridents, les charrues, les ancres de marine ou les mâts barrés de leur vergue...

Plus que tous les autres s’impose le symbolisme de l’orientation qui rejoint les coutumes funéraires de certains Celtes qui tournaient leurs défunts vers le soleil couchant. Ainsi, la croix s’occidente. Le Christ mourant regarde l’ouest, de même que le Golgotha était à l’ouest de la Ville.

Symbolisme fondamental et irréductible des couples indissociables : nuit-jour, soir-matin, ténèbres-lumière, sommeil-éveil, mort-résurrection.

Symbolisme enrichi par le jeu de miroir des faces à faces. La position occidentée de la croix conduit celui qui contemple le Dieu mourant, à se tourner vers le point où se lève le soleil.

Pour mieux comprendre, allez à Kerbreudeur, voir les ultimes rayons du solstice d’été éclairer le fond de la niche où le Christ vainqueur du tombeau, ressuscite, alors que sur sa croix il se tourne vers le soleil mourant.



C roisement de la ligne d’horizon qui circonscrit le globe terrestre et du trait vertical qui monte au ciel, la croix est signe universel et immémorial.

“Tu comprends, disait Bernard, si tu veux laisser une marque quelque part, tu traces une croix... Pas un cercle, pas un triangle, pas un carré... une croix !”

Signe simple, il part du centre et y ramène.

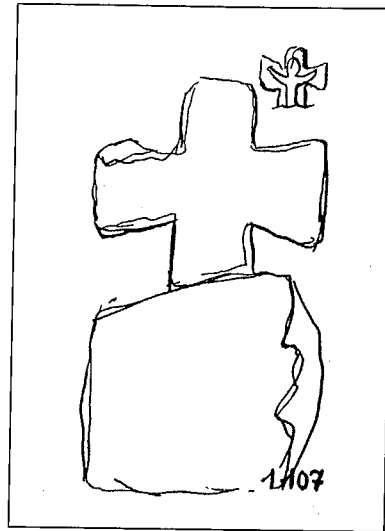
S’y niche la symbolique des chiffres, le deux, le quatre... et même le cinq, si on ajoute le point de rencontre des lignes.

Signe primordial, le signe griffe l’écu de Lancelot à la quête du Graal.

Signal, le signe conforte l’hésitant au carrefour. Croas-Hent breton, francisé en Croissant... qui n’a rapport ni avec la lune, ni avec l’Islam.

Les branches pattées des croix antiques s’associent au cercle, au disque court, parfois aux deux comme à Plouasne au fût chargé d’entrelacs.

5. War ar roudourou hag ar pontou a-héd an aochou pe en inizi



* KROAZ AR ROUDOUR

War vein riskluz roudour Pont-Krac'h, Pont-an-Diaoul, beuzet diou wech bemdez gand an Aber-Ac'h, eo gwarezet gand ar groaz an hini a dremen euz Lanniliz da Blougerne, oc'h heulia hent Paol Aorelian pa gerze war-zu ar Gêr-Varo a vo adsavet gantañ. Hervez ar vojenn, a gaver e lec'h all, pa oa an diaoul o c'houlenn, evid priz e labour, an ene kenta a dreuzfe ar pont, e oe roet eur c'haz dezañ.

* KROAZ AR PONT

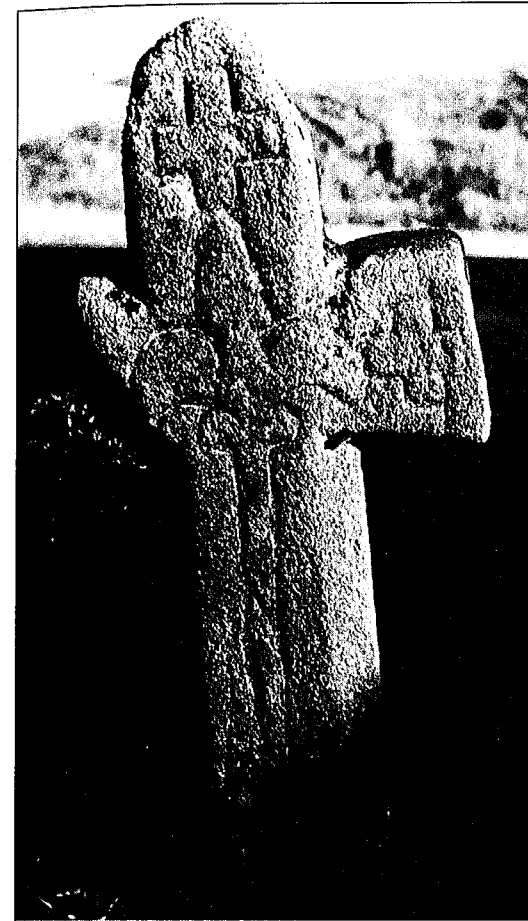
Pa'z eus bet lakeet eur pont el lec'h ma oa ar roudour, eo deuet ar groaz da veza savet war an aspled. Evel-se, e traoñ Plouzeniel, war an hent koz a dreuz Bro-Leon adaleg Lokmaze beteg Rosko, ez eus bet savet eur groaz euz ar Grenn-amzer-goz, gand eur goaf daou grog warni. Memez tra war bontig ar Morbik, er Roc'h-Morvan : ar bloavez 1849 enskrivet warni n'eo nemed hini eun adsavadur hag arabad fazia war oad ar groaz-se.

Hervez kadastr amzer Napoleon, e oa bet savet eur groaz e-kreiz pont Ar Faou. Bez' ez eus unan atao e Klison, a-uz d'ar stêr a red war-zu Naoned. Hag an diellou koz a lavar deom e oa eur groaz heñvel war bont al Laita e Kemperle.

*KROAZ AN AOT

Penn-da-benn aochou Breiz, e kaver kroaziou savet en eñvor d'an darvoudou-mor ha tizet int hép paouez gand ar fru sal. Evel-se evid ar zeiteg den euz al lestr Kurdistan, beuzet d'an 21 a viz here 1910, ne c'heller ket ken lenn o anoioù war Groaz-ar-Befiseidi, e Plougerne, dre m'eo bet debret an enskrivadur gand an avel-vor. Eüruzamant ez eus, war an aochou, kroaziou ha n'int ket ken trist. Kroaz-Hanter-Leo, adsavet a-benn ar fin, a ziskouez an hent-treuz o vond, dre an trêz, euz Plistin beteg Lokmikêl. Ken talvouduz eo evid ar voraerien ar c'hroaziou savet war ar begou-douar ha gwennet gand raz, m'o-deus pesketourien Enez-Vaz nahet o diskar e amzer ar Revolution. Kroaz-Paol a daol he sklêrijenn e-kreiz lann berr Enez-Eusa. E Run Tregondern, e toug ar groaz savet e 1931, eur bedenn leun a fiziañs : VAR VOR VAR ZOUAR HON DIOUALLIT !

Hag e Rosko, e vez adsavet, gand eur bennegez da veza meulet, ar groaz vian lakeet evid eur film, war eur roc'h a-rez an dour, e-kichen ar porz koz, e amzer genta ar sinema dre gomz.

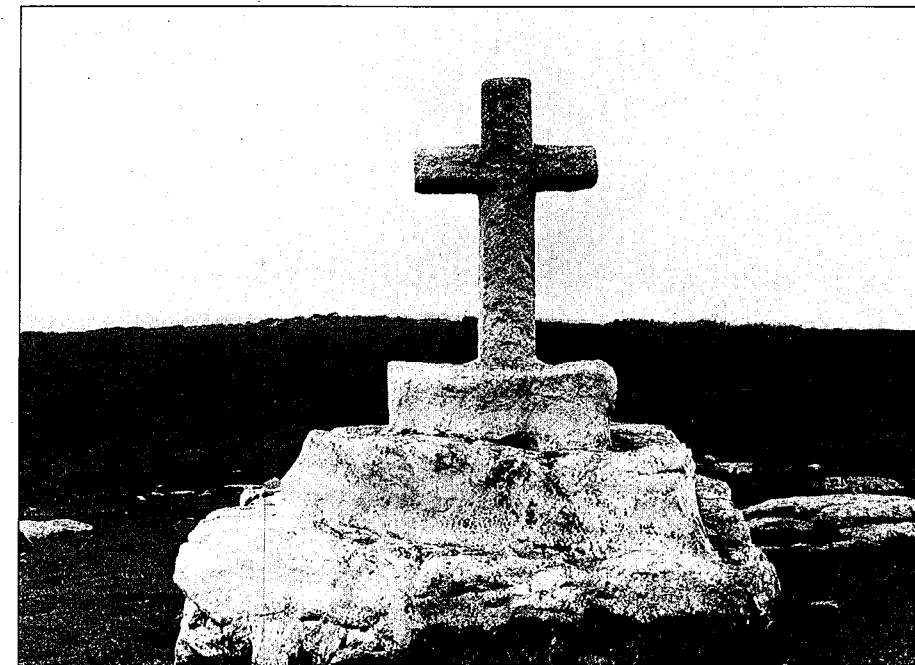


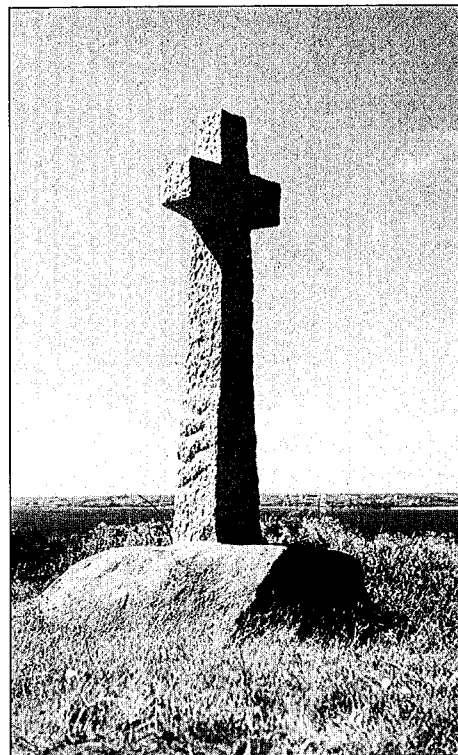
Kroaz-Paol pe Kroaz-ar-C'halloc'h, e Penn-ar-Lann e Eusa, ar groaz a ro an hent evid ar bigi, (Sk. Y.-P. Castel).

Ouessant, Penn-Arlan, croix de Saint-Pol ou Croaz-ar-C'halloc'h, servant d'amer pour la navigation. Datée de 1702.

Kroaz Lamm ar Zant e Plouzeniel war ar pont a dreuz an Aber-Ac'h, kizellet warni eul eur goaf daou grog ha kroaziou bian, (Sk. A. Ruellin).

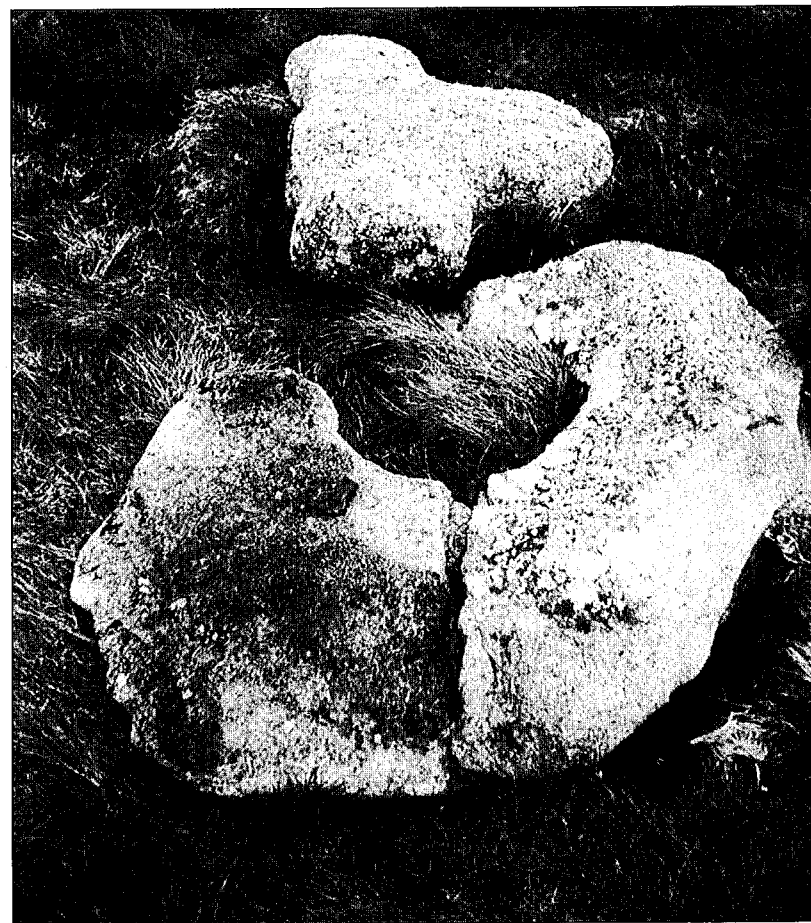
Ploudaniel, Lamm-ar-Zant, croix décorée d'un angon et de petites croix, sur le pont qui franchit le haut cours de l'Aber-Wrac'h.





Kroaz savet e 1965 war enezenn Gallod e
Karanteg e-kichen chapel Itron-Varia Gallod,
(Sk. J. Feutren).

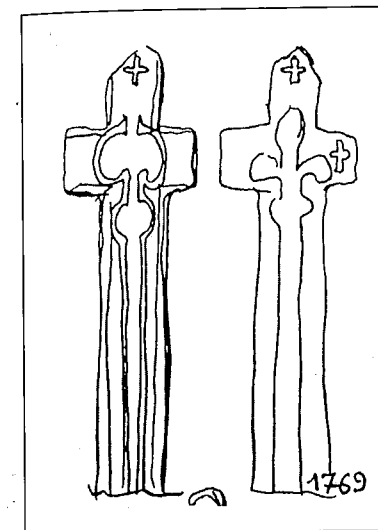
*Carantec, île de Callot. Croix érigée en 1965 près
de la chapelle Notre-Dame de Callot.*



Kroaz goz kavet war enez Roservo, Gwitalmeze.
(Sk. H. Arzel).

*Croix ancienne découverte sur l'île de Roservo,
Ploudalmézeau.*

5. SUR LE GUÉ, SUR LE PONT, AUX RIVAGES ET DANS L'ILE



* CROIX DU GUÉ

Aux dalles glissantes du gué de Pont-Crac'h, le Pont du Diable, ennoyées deux fois le jour par l'Aber-Wrac'h, la croix protège celui qui passe de Lannilis à Plouguerneau suivant l'itinéraire de Paul Aurélien en marche vers la Ville Morte qu'il revigorera. La légende, qui n'est pas particulière à ce lieu, rapporte que le Malin réclamant, pour prix de son aide, la première âme qui franchirait l'ouvrage, on lui lâcha un chat.

* CROIX DU PONT

Les passages guéables cédant un jour le pas au pont, la croix vient en couronner le parapet. Ainsi au bas de Ploudaniel, sur la transléonarde reliant la Pointe Saint-Mathieu à Roscoff, est incluse une croix du haut Moyen Age caractérisée par un angon. De même, au ponteau du Morbic à La Roche-Maurice, où la date de 1849, celle d'une restauration, ne doit pas mettre en doute l'ancienneté de la croix.

Le cadastre napoléonien signale la croix qui se dressait sur la demi-lune du pont du Faou,

comme elle domine toujours à Clisson, la Sèvre Nantaise. Et les grimoires font état d'un monument analogue au pont sur la Laïta à Quimperlé.

* CROIX DU RIVAGE

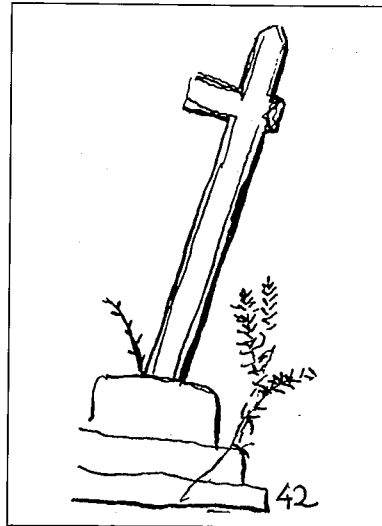
La frange innombrable de la péninsule armoricaine est jalonnée de mémoriaux évocateurs des drames de la mer, sur lesquels les embruns s'acharnent sans répit. Ainsi, la corrosion de l'air marin ne permet plus de lire, sur la Croix des Naufragés de Plouguerneau le nom des dix-sept passagers du Kurdistan, qui périrent noyés, le 21 octobre 1910.

Heureusement, il est, sur les rivages, des croix moins douloureuses. La Croix de Mi-Lieue, enfin relevée, balise le raccourci qui mène de Plestin-les-Grèves à Saint-Michel-en-Grève au travers des sables.

Les croix des promontoires, blanchies de chaux, sont si utiles aux marins que les pêcheurs de l'île de Batz, à la Révolution, se refusèrent à abattre leurs amers secourables. La Croas-Paul ponctuée de son éclat les ajoncs ras d'Ouessant. Au Reun Trégonern, la croix de 1931, est une prière de confiance : VAR VOR VAR ZOUAR HON DIOUALLIT, sur mer, sur terre, protégez-nous !

Et à Roscoff on redresse, avec un entêtement louable, sur le rocher à fleur d'eau à une encâblure du vieux port la petite croix érigée pour les besoins du film de cinéma "La croix sur le rocher", à l'aube du parlant.

6 . Kroaziou an heñchou hag ar c'hroazheñchou, ar minihou, an eskoptiou hag ar parrezioù, an trovinihou hag ar feunteunioù



War an heñchou, gwech-all goz, pa ne oa na kartenn, na kadastr, na mên-bonn romaneg pe c'halianeg, o-deus ar c'hroaziou muzuliet beajou ar varhadourien, kammedou ar birhirined hag ar gouerien. "Marheg o klask war-lerc'h an avantur, setu amañ daou hent !" Evel-se e oa d'eur meurz bennag er c'hroazhent : d'ar geneiled en entremar, e tegas ar groaz soñj euz pouez an dibab reiz evid péb den o vond da glask ar Graal.

* Ar groaz a ziskouez harzou ar minihi, an douar-ze kinniget d'ar manac'h, el lec'h ma vez roet bod santel da bep hini.

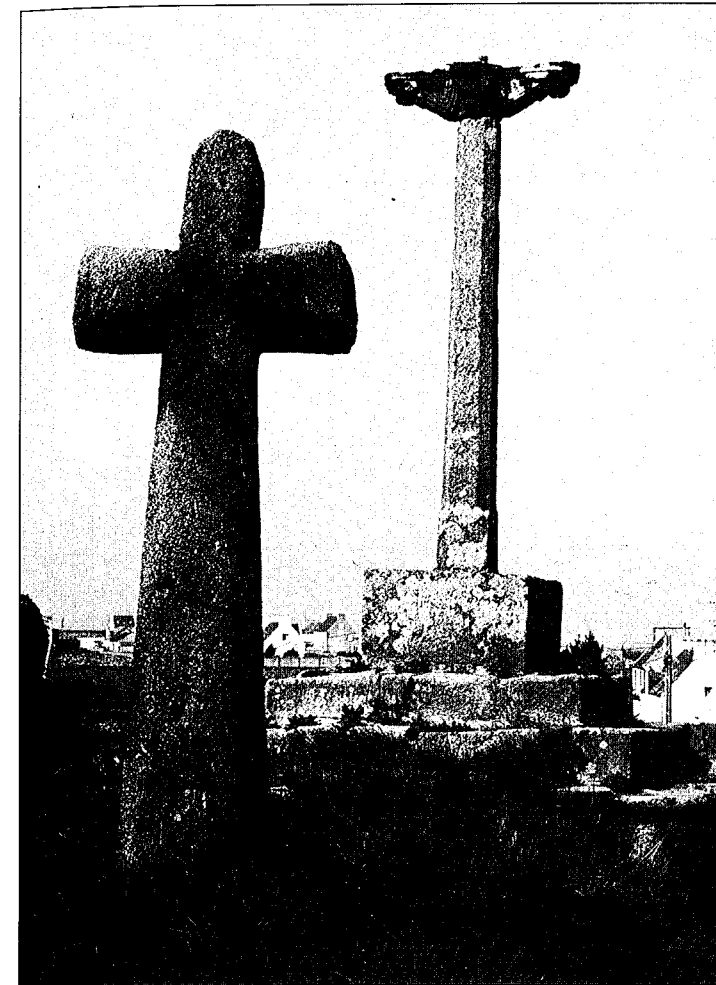
* E Gévezé, an ano a glot gand Janzé el leor "*Cent visages*", skrivet gand Aragon, ez eus eur groaz savet er c'hantved diweza da verka al lec'h resiz en em junte ennañ an tri eskopti koz a Zol, Roazon, ha Sant-Malo.

* War harzou ar parrezioù o-unan, n'eo ket rouez kavoud kroaziou. Diskouezet mad eo kement-se dre ar gartenn savet gand Jean Gourbil e "*Vieilles Croix du Pays de Dinan*" ha tu a vefe

d'ober enklaskou all evel-se. Merket eo en doareze harzou ar "*parrezioù-merc'h*", distaget diouz ar "*parrezioù-mamm*", e Treveur, Trediarn, Treberan, Tredivan, ar rag-ger Tre- o tiskouez ez eus aze eun dreo bewech. Hag Henvig ha lakaad hec'h ano war groaz Kêrveur, evid derhel soñj ez eo-hi disheñvel ha bet distaget diouz Taole. E pép lec'h e Breiz-Izel e vez kavet eur Groaz-an-Tri-Berson.

* Kroaziou an trovinihou. O tiskouez heñchou an trovinihou a ra tro domani an diazeourien, eo lod anezo koz-noe. Evel-se, e Gouenou, e kaver eur groaz rouez-tre gand plezennou warni, e Sant-Tudon, el lec'h ma teue bannielou Gwipavas, ar barrez-nez, da stoui. Ahend-all, savet eo bet er c'hantved-mañ lod euz ar c'hroaziou war hent trovinihi Lokorn. Med amañ pép hini a oar e vefe pehed ober sin ar groaz dirag hini Gebenn, el lec'h m'eo bet beziet, hervez ar vojenn, ar vaouez fall-se, enebouriez da zant Ronan.

* Kroaziou ar feunteunioù. Kroaziou a zo aliez war ar feunteunioù, el lec'h ma kaver ive mein-sonn koz-tre. Peurvuia ema savet ar groaz war ar volz-vên o warezi ar poull sakr. Dond a ra da veza eur c'halvar e Klegereg hag e Koadnant (Irvillag), el lec'h m'e-neus Roland Doré liammet, en eur zavadur kaer, ar feunteun hag ar c'halvar ne c'heller ket o disranna.

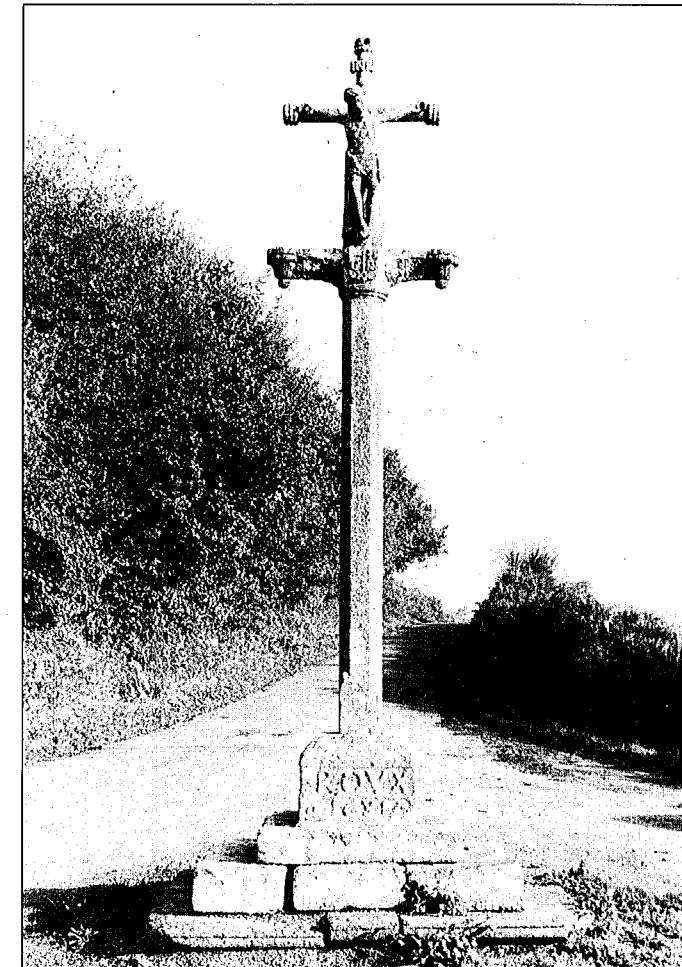


El lec'h ma en em zistag an heñchou an eil euz egile ar groaz a ro da c'houzoud pehini eo an hent mad da gemered. Bodiliz Kerfeunteunioù, (Sk. Y.-P. Castel).

Bodilis, Kerfeunteunioù. Là où les chemins se séparent la croix prend sens, pour rappeler le bon à prendre.

Brelevenez war parrez Kleder, ar c'halvar euz ar 16ed kantved a gas d'ar groaz koz noe war hent ar belerined e Brelevenez, (Sk. Y.-P. Castel).

Cléder, Brélénéz. Le calvaire du XVIe siècle, accompagne la croix antique au passage de Brélénéz sur la route des pèlerins.



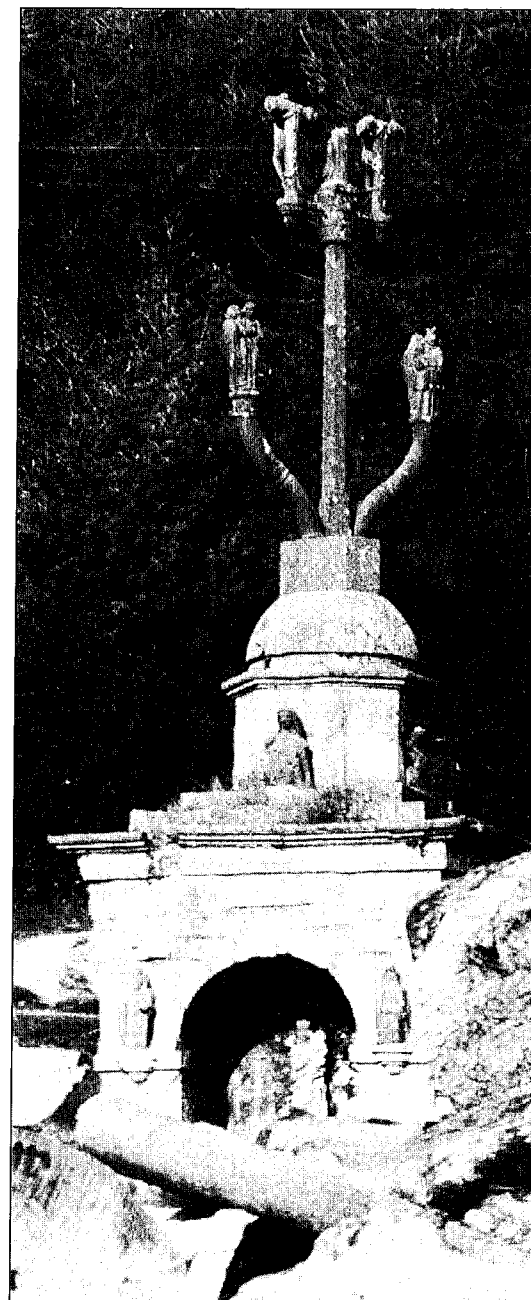


En uhel : Gwipavas, kroaz Sant-Tudon, kroaz mên-harz etre Gouenou ha Gwipavaz, unan euz stasionou troveni sant Gouenou, amañ e chom a-zav bep bloaz d'ar yaou-bask an tri c'hant perhirin a ra an droveni, (Sk. Y.-P. Castel).

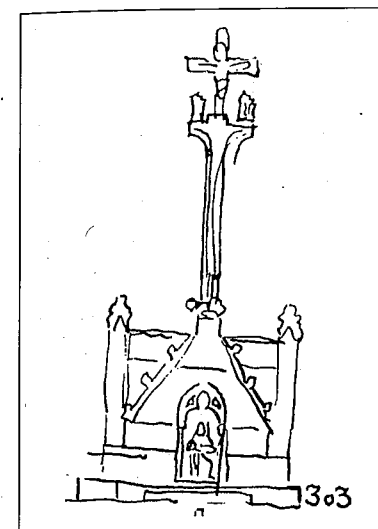
Ci-dessus : Guipavas, Saint-Tudon. Croix frontière entre Gouesnou et Guipavas, ici font station les 300 pèlerins de la troménie de saint Gouesnou, chaque année, le jeudi de l'Ascension.

A-zehou : Coatnan en Irvillag 1644, feunteun zouezuz, gand eur groaz a zigas soñj euz doare ar c'hroaziou prosesion gand he peulioù e stumm kornioù puillentez, (Sk. Y.-P. Castel).

A droite : Irvillac, Coatnan, 1644. Étonnante fontaine surmontée d'une croix qui rappelle avec ses consoles en forme de cornes d'abondance le dessin des croix de procession.



6. CROIX DE CHEMIN ET DE CARREFOUR, DE MINIHY, D'ÉVÊCHÉS ET DE PAROISSES...



Sur les chemins de temps qui ignoraient cartes et cadastres, relais des bornes, romaines ou gauloises, les croix ont rythmé l'allure du marchand, le pas du pèlerin et celui du paysan.

* "Chevalier qui cherche aventure voici deux chemins !" Ainsi, à la fourche, "c'était un certain mardi !" la croix rappelle aux compagnons perplexes l'importance du juste choix pour qui poursuit la Quête du Graal.

* La croix délimite le minihy, ces arpents accordés au moine, où s'exerçait le sacro-saint droit d'asile.

* A Gévezé qui dans les Cent Villages d'Aragon, rime avec Janzé il en est une de la fin du siècle dernier, marquant le point exact où se joignaient les anciens évêchés de Dol, de Rennes et de Saint-Malo.

* Aux confins des paroisses elles-mêmes, les croix sont fréquentes. La carte établie par Jean Gourbil dans Vieilles Croix du Pays de Dinan est significative d'une enquête qui pourrait s'étendre. Les limites des "fillettes" issues de paroisses-mères,

sont ainsi marquées à Trémeur, Trédias, Trébédan, Trélivan où le préfixe Tré- désigne la trêve. Et Henvic d'inscrire son nom sur la croix de Kermeur, pour rappeler son individualité face à Taulé dont elle est un démembrement.

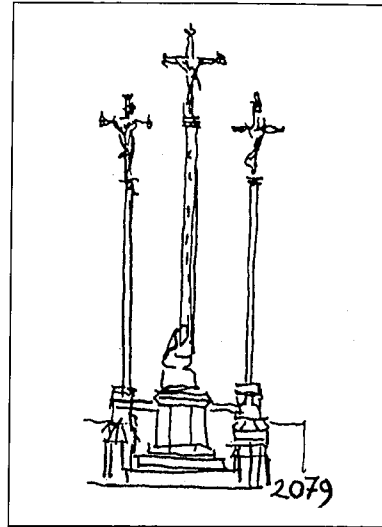
On les voit partout les Croix-des-Trois-Curés, les Croas-an-Tri-Persoun de Basse Bretagne!

* Croix des troménies. Jalonnant les troménies, ces itinéraires où l'on accomplit le tour du domaine des fondateurs, certaines sont immémoriales. A Gouesnou on connaît la rare croix à entrelacs de Saint-Thudon, où venaient s'incliner les bannières de Guipavas, la voisine.

Certains monuments ont été plantés en notre siècle sur le parcours de la troménie de Locronan. Ici, en revanche chacun sait qu'il serait sacrilège de se signer à la croix de Kében, tombeau légendaire de la mégère qu'affronta saint Ronan.

* Croix des fontaines. La croix s'associe souvent aux fontaines où la présence de stèles antiques n'est pas rare. Elle couronne le toit en bâtière protecteur du bassin sacré. Il lui arrive de devenir véritable calvaire à Cléguérec et à Coatnan d'Irvillac, où Roland Doré combine de manière subtile en un beau monument et la fontaine et le calvaire sans qu'on puisse les dissocier l'un de l'autre.

7. Kroaziou-kêr, kroaziou-mision



E kêriou ar Grenn-amzer, leun a dier, edo niveruz ar c'hroaziou : war ar poñchou, er c'hroazheñchou, e-kichen an ilizou, er plasennou-marhad, e penn ar baliou gwezenneg o kas d'ar c'houenchou.

E Kemper, e 1336, e oa eur groaz e-kichen "ar pont Mezard". E 1650, e tremen dre Vontroulez Jouvin de Rochefort, eun den dedennet gand ar zavaduriou koz ; e-kichen ar Marhad, e wel-eñ "*dirag iliz Sant-Jakez, eur groaz a-bez hag a zo uhel meur-béd.*"

Lod euz anoiou ar ruiou a zo eun testeni euz ar c'hroaziou eet da get. Ru Kroaz-al-Lin a zalc'h soñj euz marhad an neud hag al lien. E Kroaz-al-Lard e veze gwerzet kig moc'h. E Kroaz-al-Letern, edo ar c'hroazhent kenta sklêrijennet a-zoare.

Dre m'int rouez, o-deus muioc'h a briz ar c'hroaziou-kêr bet saveteet, dre n'ouzer ket pe-seurt burzud, diouz kantvedou a zevel tiez. E Brest-Rekouraïs, war ribl dehou ar stêr Benfell, e kaver eur C'hrist unvên euz ar 15ed kantved, e

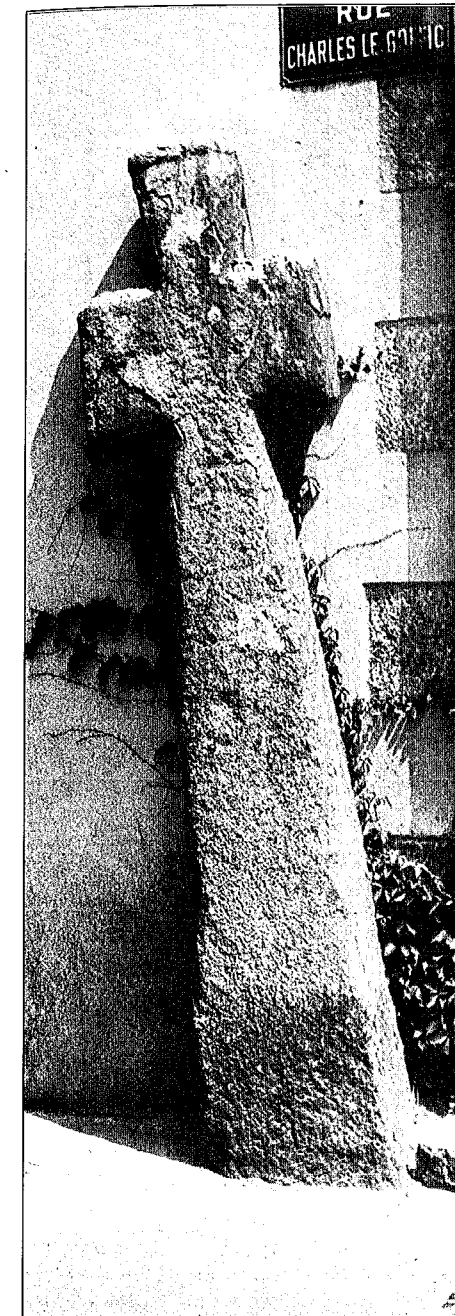
korn didrouz ru an Iliz, chomet dibistig e-kreiz bombezadeg spontuz miz eost 1944. E Brest c'hoaz, war ar ribl all, e-kichen Kêrinou, ema atao en he zav ar Groaz-Ruz, daoust dezi da veza mastaret a vare da vare. Lorhuz eo Landreger gand Kalvar-an-Distok, savet e 1903. E Roazon, eo bet lakeet Kroaz-ar-Mision, e kember an Il hag ar Wilen.

Diwar-benn ar c'hroaziou-mision, arabad ober ar fazi d'o lakaad war gont Mikêl an Nobletz pe an Tad Maner. Ar re-mañ, en o labouriou-aviela, a implije kentoc'h skeudennou livet, anvet "*taolennou*" hag ar prosesionou. Ha na zizoñjom ket e oa bet savet ar c'halvariou braz a-raog amzer an daou zen-ze.

War ar c'hroaziou-mision, savet diwezatoc'h, dreist-oll e-pad an daou gantved-mañ, e kaver niverennou ar bloaveziou na c'heller ket fazia ganto. Hag e-kichen an niverennou-ze, ez eus frazennoù toniuz, evel : AR MEAN A UZO, AR FEIZ A BADO. Spisaad a ra an enskrivaduriou feur an induljañsou : PATER, AVE, HANTER-KANT DERVEZ A BARDOUN.

A-wechou, e kaver warno, ouspenn, ano an eskob, ar person, ar c'hureed, ha, peurvia e Bro-Leon zantel, hini ar mêr hag an eilvêr, héb dizoñjal an teñzorier hag ar marbrer, savet pe gizellet ar groaz gantañ.

Tud 'zo a ra fae war ar c'hroaziou-mision, en abeg ma 'z int euz ar c'hantved diweza. Koulskoude int brao da weled ha testeni a zougont euz spered relijiel o amzer. N'eo ket dispennet tamm e-béd ganto kloziou-iliz Gwipavaz, Plougerne pe Enez-Eusa.

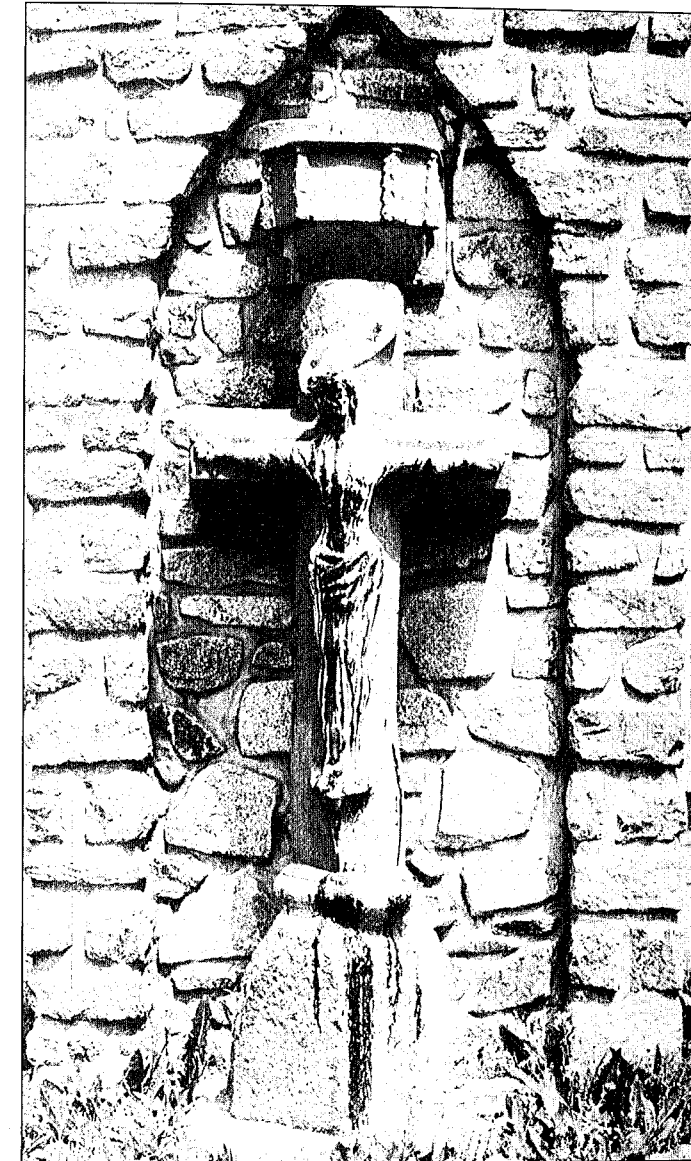


En tu kleiz : Kroaz euz ar grenn-amzer goz, e strêd Charlez ar Goffig, chomet eo e-kreiz bourk Ploueskad, (Sk. J. Feutren).

A Gauche : Plouescat, rue Charles Le Goffic, croix du haut Moyen Age, conservée dans le centre de l'agglomération.

En tu dehou : E Brest-Lambézelleg, strêd Robespierre, ar Groaz-Ruz, bastrouillet beb an amzer gand tud troet fall.

A droite : Brest, Lambézelleg, rue Robespierre, Croix-Rouge, livrée périodiquement à la vindicte des contestataires.



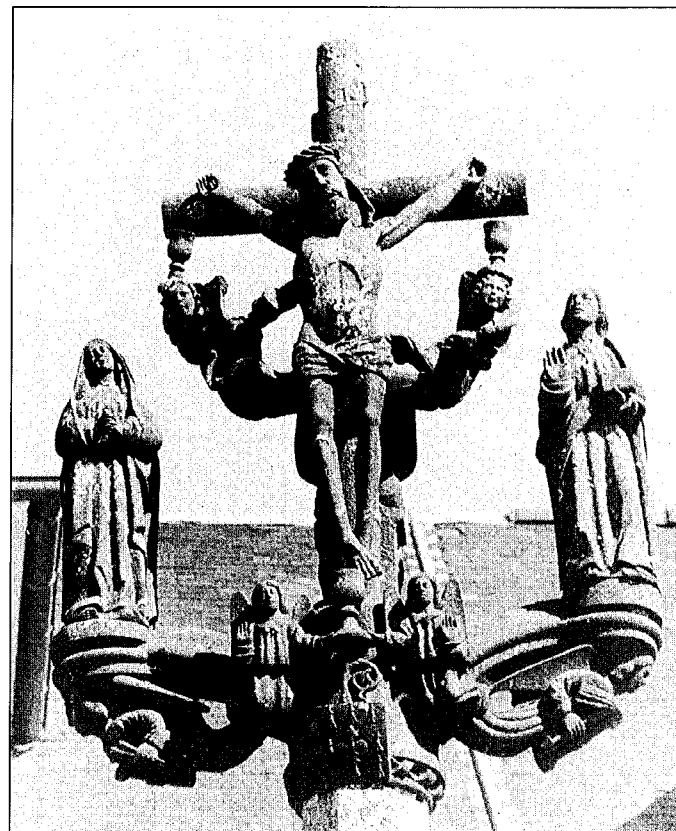


En tu dehou : Eil bered Berrien, 1515-1864, ar groaz euz 1515 'zo bet adkempennet evid mision 1864. Ar plakennoù e marbr gwenn a zigaz da zoñj euz misionou 1874 ha 1934, (Sk. J. Feutren).

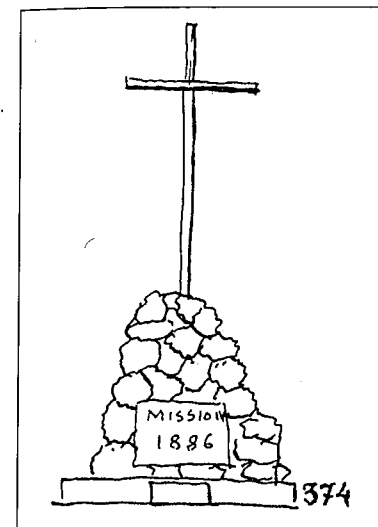
A droite : Berrien cimetière n°2, 1515-1864, la mission de 1864 a été l'occasion de la restauration de la croix érigée en 1515. Les plaques de marbre blanc rappellent les missions de 1874 et 1934. "40 JOURS D'INDULGENCE À QUICONQUE PRIERA DEVANT LA CROIX".

En tu kleiz : Kloar-Karnoet, kroaz mision euz 1879, (Sk. Komun Kloar-Karnoet).

Clohars-Carnoët 1879. Inscriptions : "MISSION 1879, 3 PATER ET AVE, INDULGENCE DE 40 JOURS, E TAL HO KROAZ LEUN A HANKEN GOUDE KER BRAZ PEC'HERIOU HO TREID EVEL AR VADALEN AVOALC'HAN GAND VA DAELLOU. PIA FIDELIUM DONATIO. O CRUX AVE SPES UNICA."



7. CROIX DES VILLES, CROIX DE MISSION



Dans la trame serrée de la cité médiévale les croix étaient omniprésentes. Sur les ponts, aux carrefours, aux placîtres des églises, sur les places de marché à l'entrée des "rabines" plantées d'arbres menant aux couvents.

A Quimper, en 1336, une croix de pierre jouxtait "le pont Mézard", et vers 1650, Jouvin de Rochefort, amateur de curiosités, passant à Morlaix, décrit, près du Marché, devant l'église Saint-Jacques, une croix d'une seule pièce "qui est d'une hauteur admirable."

Des noms de rues témoignent de ces croix disparues. La rue Croix-au-Lin, évoque le marché du fil et de la toile. A la Croix-du-Lart, se débitait la viande de porc. La Croix-de-la-Lanterne situe le premier carrefour doté d'un éclairage adéquat.

Les rares croix de villes, sauvées des urbanisations nécessaires on ne sait par quel miracle, n'en ont que plus de prix. A Brest-Recouvrance, rive droite de la Penfeld, un Christ monolithe du XVe siècle, s'appuie à l'angle de la calme rue de l'Eglise, intact au travers de la pluie de feu d'août 1944. A Brest, rive gauche, "Brest

même", la Croix-Rouge est toujours debout, en butte à la pulsion chronique des barbouilleurs.

Tréguier s'enorgueillit du monument de la contestation élevé en 1903. Rennes dresse son Calvaire de Mission au confluent de l'Ille et de la Vilaine.

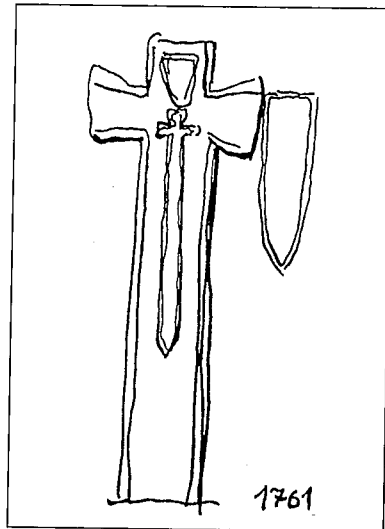
A propos des croix de mission, évitons l'erreur de perspective qui en rapporte l'initiative à dom Michel Le Nobletz ou au père Maunoir. La pédagogie de ces évangélisateurs du XVIIe siècle privilégiait les tableaux peints, appelés "taolennou", et les processions. N'oublions pas que les grands calvaires sont antérieurs à leur activité.

Les croix de mission, phénomène tardif caractéristique des deux derniers siècles, portent des dates qui ne trompent pas. Accompagnées de formules parénétiques : AR MEAN A UZO, AR FEIZ A BADO, la pierre s'usera, la foi restera. Les inscriptions précisent le tarif des indulgences : PATER AVE, HANTER KANT DERVEZ A BARDOUN : Un Pater, un Ave, cinquante jours d'indulgences.

S'y ajoutent à l'occasion le nom de l'évêque, du recteur, des vicaires et, dans les pays de semi-théocratie tel que le saint Léon, du maire et de l'adjoint, sans omettre ceux du trésorier et du marbrier, fournisseur, sinon sculpteur du monument.

Dédaignées par le pseudo-esthète dont la délicatesse se nourrit du mépris des produits du siècle échu, les croix de mission, de facture honorable, témoignent de la sensibilité religieuse de l'époque qui les a vus naître et sont loin de déparer les enclos de Guipavas, d'Ouessant ou de Plouguerneau.

8. Merkou o komz : kalirou, ardameziou, aroueziou-micher



Piou eta e-neus savet ar groaz ? Aze ema ar goulenn-diazez, gand hini ar perag. Bez' ez eus, a-wechou, tu da zamrespont, en eur zichifra diêz a-walc'h an enskrivaduriou hag ar merkou a gaver warni. Jean Le Blanc hag e wrég a zav eur groaz e Bilieg ; Charles Le Guoff ha Liesse Floch hini Gêrabri, e Lotei ; I. Caro hag e genseurtered ar Groaz-Beuz e Sant-Tegoneg.

Ouspenn an dud uvel-ze, héb micher resiz, e c'heller anaoud ar c'hloareg, an denjentil, an den a vicher, a-drugarez d'ar zinou merket war ar zichenn, war ar skoulm pe e penn ar brehiou.

Eur beleg a vez anavezet dre eur skoed, ennañ eur c'halir hag eul leor ha gantañ letrennou-tal pe an ano a-bez, e-giz ar Yeun Belerit-se, euz Lokeored, hag a zav pevar galvar etre 1625 ha 1647, skoazellet gand e vreur Loeiz evid ar re genta.

An ardameziou a ziskouez piou eo an denjentil ha beteg pelec'h ez a e zalc'h. Ar c'houer, o pignad gwechall beteg foar Ar Merzer hag o trei e benn war-zu ar C'hrist, e-kichenn

Pesmarc'h, a wele skoed ar Rohaned gand e nao vagl. Ha war galvar Lokmaria-Lann, e Plabenneg, en em led ar memez nao vagl, gand lorc'h, uhelloc'h é-géd ano ar Zalver. Braz eo sur niver an ardameziou a vez kavet war groaziou Breiz, pa zoñjer er c'hant hag hanter-kant skoed meneget e "Atlas des Croix et Calvaires du Finistère".

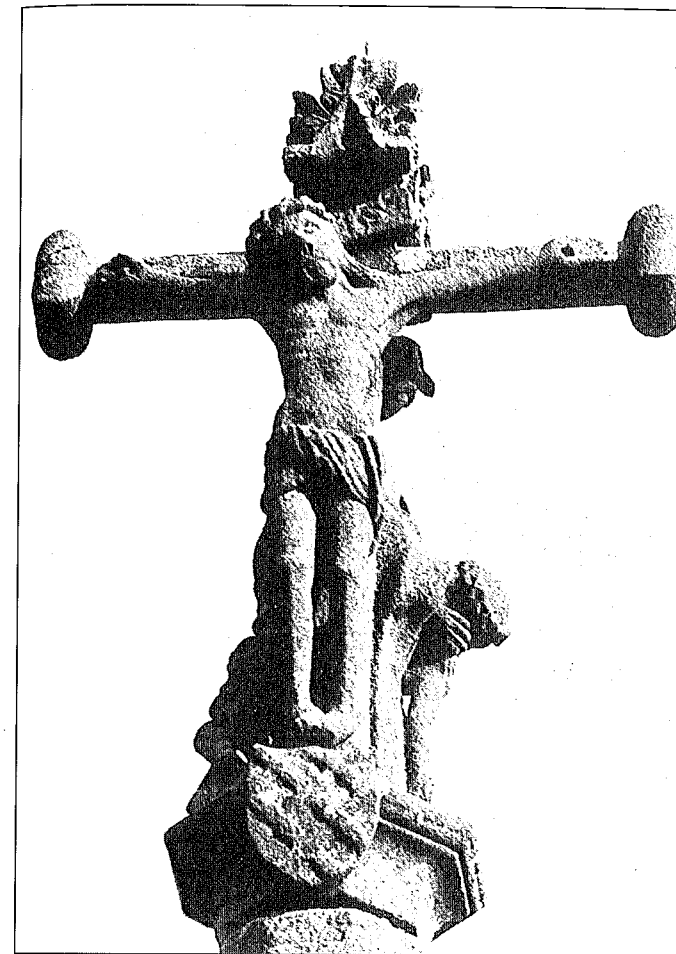
An aroueziou-micher a zo disheñvel-tre dre o stummou. Morzol ar piker o labourad war vein blod e Le Patis, e Benion. Skwér hag horzig Toinas ha Conci, kizellerien italianeg deuet da Blougerne da labourad war vên Kêzanton.

Anneo ha morzol ar goveller klezeier e amzer Breiz an Duked, e Sant-Kouli.

Sizaillou an touzer, bulzun ar gwiader, bouhal an difraoster; taladur ar c'halvez war listri, horz ha turkez ar marichal, ha niverenn pevar ar marhadour...

Dalhom soñj e teu an niverenn pevar, merk ar marhadour kristen, Breizad pe get, euz sin ar groaz a ra pép hini war e vruched.

En eneb d'ar pezh a weler war ar gwerennou-livet en ilizou, eo rouez-tre kavoud skeudenn ar roer e traoñ ar c'halvar. Seul-vuioc'h e c'heller menegi delwenn ar C'hardinal Alan a Goetivy, er Folgoad, pell-tre, dre hec'h uvelled, diouz e gorr-marmor dreist, lakeet war e vez-meur e iliz Santa Praxeda, e Rom.

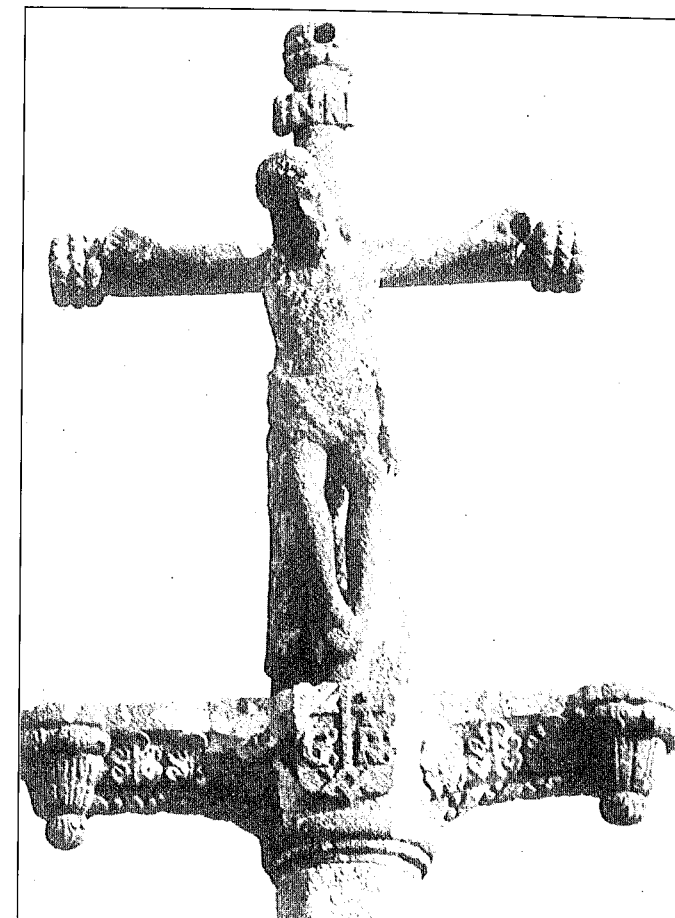


En tu dehou : Bodiliz, Kerfeunteuniou, kroaz euz 1681. Ar skoed e treid ar C'hrist a zoug "le 4 de chiffre", merk marteze euz eur marhadour lien gand al lizerennou G hag R., (Sk. Y.-P. Castel).

A droite : Bodilis, Kerfeunteuniou, 1681, l'écu, au pied du Christ porte le "quatre de chiffre", marque d'un probable marchand de toile aux initiales G et R.

En tu kleiz : Lok-Eguiner Plouziri 15ed kantved. Dindan treid ar C'hrist tud Goasmoal o-deus lakeet o ardameziou, (Sk. J. Feutren).

Loc-Eguiner Ploudiry, XVe siècle. Sous les pieds du Christ, les Goasmoal ont apposé leurs armoiries : "d'argent fretté d'azur".





Kroaz-ar-Mao, e Argol, kempennet e 1922.
Ar morzol hag ar skwér a ya gand ar zaver c'hroaziou, 'vel eur piker-mein pe
eur c'hizeller, (Sk. Y.-P. Castel).

Argol, Croaz-ar-Mao, restaurée en 1922. Le marteau et l'équerre désignent
le constructeur de la croix, comme un tailleur de pierre ou un sculpteur.



Bered ar Faou.

Enskrivadur war ar zichenn, Y:COZK(ER)LEC:FIT. FAIRE.L'AN
MILL:V^{CTS}:XXVI.

An draill lamet kuit euz ar groaz, an taladur hag ar maglou a
ziskouez ez eo Cozkerlec eur c'halvez, marteze eur zaver-
bigi, o labourad evid ar Rohaned, (Sk. Y.-P. Castel).

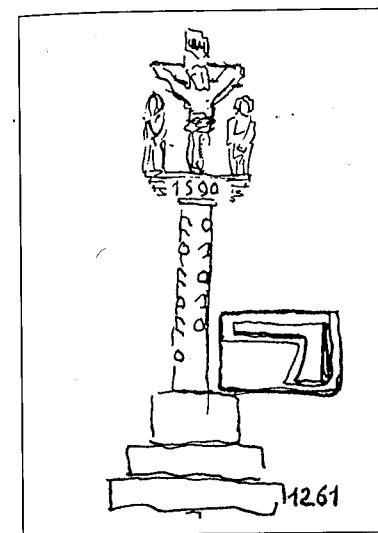
Le Faou, cimetière.

Relevé de l'inscription sur le socle, Y:COZK(ER)LEC:FIT.

FAIRE.L'AN MILL:V^{CTS}:XXVI.

L'arrachage d'un copeau sur la croix, la doloire, et les
macles désignent Cozkerlec comme un charpentier, peut-être
constructeur de vaisseaux travaillant sous la mouvance des
Rohan.

8. MARQUES PARLANTES : CALICES, ARMOIRIES, EMBLEMES DE MÉTIER



Qui donc
a fait la
croix ?

Question primordiale avec celle du pourquoi. Le
déchiffrement malaisé des inscriptions et des marques
altérées permet dans les meilleurs cas, d'esquisser
un début de réponse.

Jean Le Blanc et sa femme font une croix à
Billé, Charles Le Guoff et Liesse Floch, Croas-
Kerabri à Lothey, I. Caro et consorts Croas-Beus, la
Croix-au-Buis, à Saint-Thégonnec.

Outre ces humbles sans qualification précise,
se reconnaissent le clerc, le seigneur, l'homme de
métier, grâce aux signes gravés sur le socle, le
noeud ou l'extrémité des branches.

L'écu au calice et au livre, assorti d'initiales
ou du nom en entier, signale le prêtre tel Yves
Bélérin de Loqueffret qui érige, entre 1625 et 1647,
quatre calvaires, aidé, pour les premiers, de son
frère Louis.

Les armoiries rappellent la mouvance du
seigneur et l'extension du fief. Montant, jadis, vers
la foire de La Martyre, au niveau de Pesmarc'h, le
paysan qui hochait la tête vers le Christ, voyait le

blason aux neuf mâcles des Rohan. Et au calvaire
de Locmaria-Lan à Plabennec les mêmes neuf
mâcles s'étalent orgueilleusement en supériorité au-
dessus du titulus divin. L'armorial breton des croix
ne manque pas d'être copieux, quand on songe au
cent cinquante écus relevés dans l'Atlas des Croix
et Calvaires du Finistère.

Les emblèmes de métier sont fort divers.

Laie du tailleur de pierres tendres au Pâtis de
Beignon.

Equerre et massette de Toinas et Conci,
sculpteurs ultramontains venus travailler le
kersanton pour Plouguerneau.

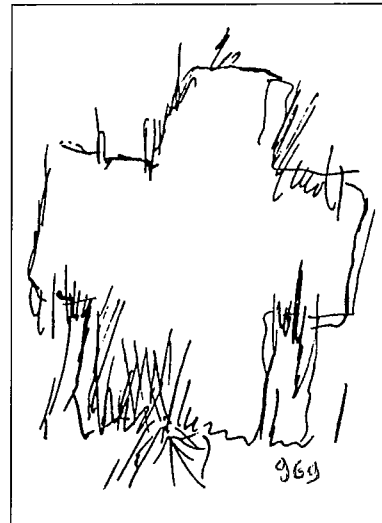
Enclume et marteau du forgeron d'épée au
temps de la Bretagne des Ducs à Saint-Coulitz.

Forces du tondeur, navette du tisserand,
hache du défricheur, doloire du constructeur de
navires, marteau et tenailles du maréchal-ferrant, et
quatre de chiffre du marchand...

Rappelons que le quatre de chiffre, marque
du trafiquant chrétien, qu'il soit de Bretagne ou
d'ailleurs, est issu du signe de la croix que l'on
trace sur sa propre poitrine.

Quant à la représentation des donateurs eux-
mêmes, à l'inverse de ce qui se voit aux vitraux des
églises, elle est rarissime au pied d'un calvaire.
N'en est que plus remarquable le portrait du
cardinal Alain de Coëtivy, au Folgoët, à cent lieues,
dans sa modestie, du superbe gisant de marbre de
son mausolée romain à Sainte-Praxède.

9. Lidou ha c'hoariou



Er gêriadenn pe war al leurgêr, e-kreiz al lanneg pe war an heñchou, eo ar groaz eul lec'h evid lidou santel an dud, a-unanou pe a-stroll, hag evid o c'hoariou dizakr.

E Kroaz-ar-Boutouiller, a-uz d'ar stêr Beñez, e lakee ar vamm-goz an hini bian d'ober nao wech tro ar pazennou, evid startaad e zivesker. Ha d'al lid da veza efedusoc'h, e teued nao zevez diouz reñk, amzer emichañs da zivesker ar mabig da gaoud muioc'h a zurentez ha d'en em zizober diouz péb gwardoniezh.

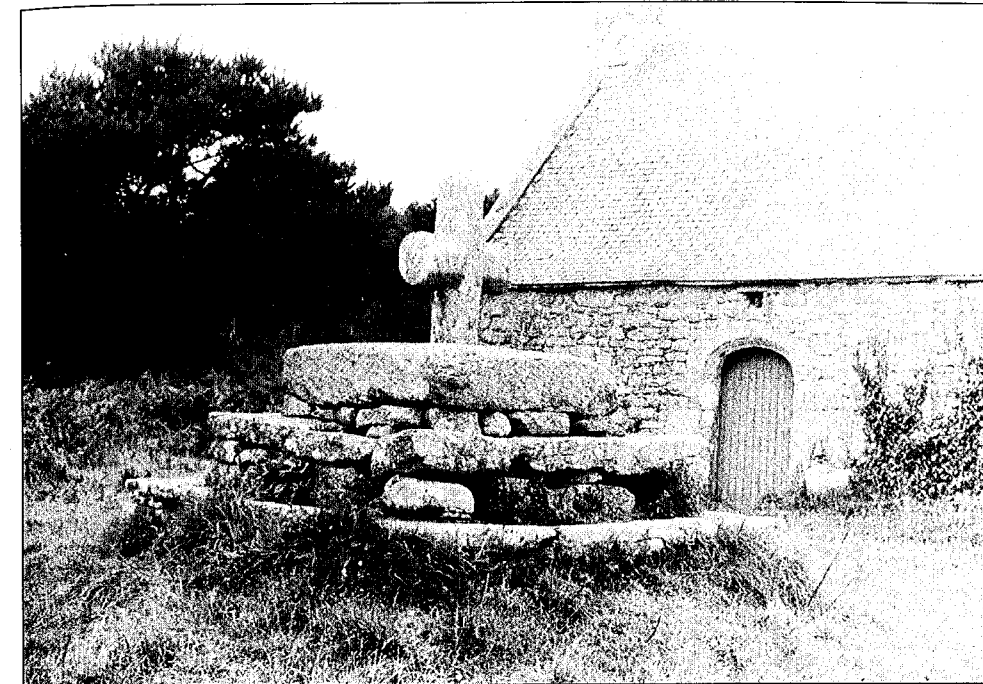
Bez' e oa ive eul liamm etre ar c'hroaziu hag ar prosesionou. Kroaz-ar-Bleoñ, e Plogoneg, unan euz ar re gosa o kaoud eur bloavez warni, 1305 (?), a vérke al lec'h-loha evid prosesion ar zul-Bleuñiou. Kroaziu-ar-Zakr a ziskouez o darempred gand gouel ar Zakramant.

Gwechall, ne dremene den e-béd dirag eur groaz héb ober sin ar gristenien. Eun devez, pa oam o klask eur groaz kollet, om bet rekouret gand al lid-se : *"Soñj az-peus, Fin, en eur zond d'ar gêr euz ar skol, e reem 'Patris' aze, just e-tal*

an toull-kar !" En he doare, e venege ar vaouez ar geriou latin : In nomine Patris et Filii... Evel-se, a drugarez da Fin ha da Varia, e oe adkavet kroaz kollet Kêrgana, kuzet e-touez an drez, war vord eun hent koz e Landeda.

A-hend-all, ouspenn al lidou relijiel, ez eus bet c'hoariou tro-dro d'ar c'hroaziu el lec'h m'en em gave ar vugale hag an dud deuet. Gwelit an toullouigou kleuzet en eun doare ha n'eo ket dihortoz. Sellit outo war bazennou Kroaz-Tredudon, e-kreiz lanneier Menez-Are, el lec'h m'en-em vode paotred-deñved Berrien. Kontit ar re a gaver war vein-skient Kroaz-an-Teureg, er Meneziou-Du : deg ha tri-ugent d'an nebeuta. Med piou a lavaro da betra e serviche an toullouigou-ze ? D'ar muia e c'heller gweled war zichen Kroaz-Kêrniouarn, e Dirinon, eun dresadenn, stummet e-giz eur c'hoari troadig-kamm gwirion.

An dachenn douar kalet, en-dro d'ar groaz, a zervich hirio c'hoaz evid c'hoari boulou, d'ar zul. Ha kontet ez eus bet deom e oa bet krabiset gwechall dremm ar C'hrist war Groaz-Anez, e Landeda, gand boul eur c'hoariet fall.



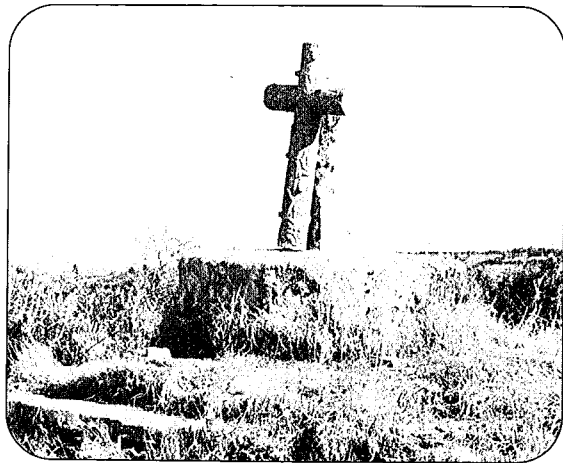
Landunvez, Kroaz Sant Gonval.

Landunvez, Croix de Saint Gonval.



Plogoneg, Kroaz-Bleoñ, 1305 (?). Eur mell kroaz e mên-greun, en eur pezh hép-kén, (Sk. J. Feutren).

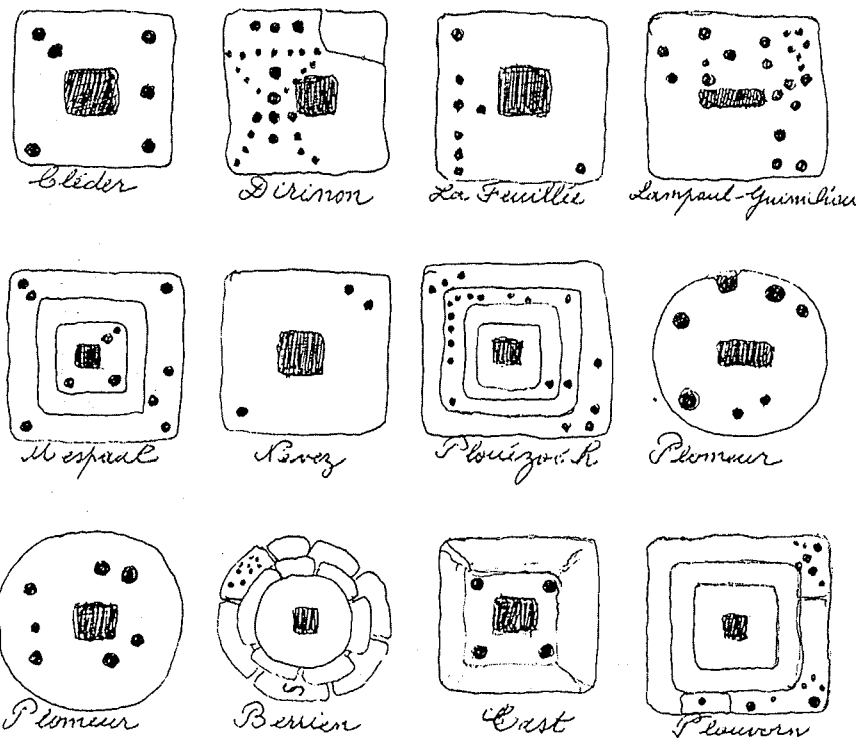
Plogonnec, Croaz-Bléon, 1305 (?). Grande croix de granite monolithe.



Berrien, Trédudon. Dindan ar plant, e lez an nebeud pazennou dizoloet da weled an toullouigou, (Sk. Y.-P. Castel).

Berrien, Trédudon. Sous la végétation, les rares marches découvertes, laissent voir des cupules.

CUPULES SUR LES SOCLES & LES MARCHES



Tresadenn o tiskouez pegen disheñvel eo an doareoù da ingala an toullouigou war zichennoù ar pazennou ar c'hroaziou pe ar c'halvariou, (Tres. Y.-P. Castel).

Planche montrant la variété dans la disposition des cupules sur les socles et les degrés des croix et des calvaires.

9. RITES ET JEUX

manière, la formule latine : In nomine Patris et Filii...

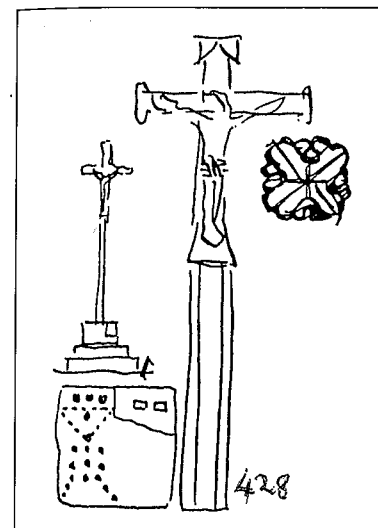
Ainsi, grâce aux "Patris" de Fine et de Maria, la croix perdue de Kergana fut retrouvée enterrée sous le fouillis des ronces, au bord d'un vieux chemin à Landéda.

D'un point de vue plus profane, auprès des croix, lieux de rencontre pour les enfants et les adultes, on a joué. Observez les cupules creusées avec une régularité non fortuite. Voyez-les sur les marches de la croix de Trédudon, aux landes de l'Arrée, où se retrouvaient les bergers de Berrien. Faites le compte de celles qui constellent les dalles de schiste de Croas-an-Teurec, dans la Montagne Noire : soixante-dix au moins.

Mais qui dira à quoi servaient ces alvéoles ? Tout au plus, remarque-t-on sur le socle de Kerniouarn à Dirinon un dessin en forme d'authentique marelle.

L'espace libre de terre battue autour de la croix sert parfois encore aujourd'hui d'aire de jeu, pour la pétanque dominicale.

Et on nous a rapporté que le Christ de Croas-Anès à Landéda a vu naguère sa face égratignée par la boule rageuse d'un mauvais joueur de quilles !



Dans le hameau ou le placître, au milieu des brandes ou sur les routes, la croix est le lieu de rites religieux privés ou collectifs autant que de divertissements profanes.

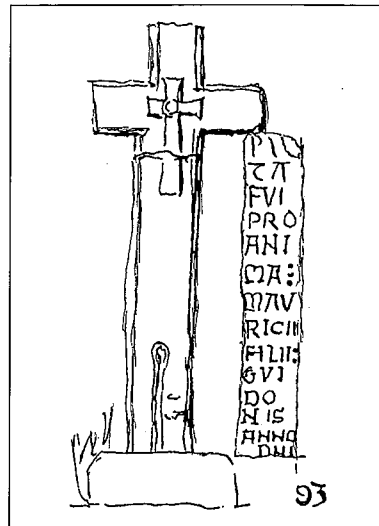
A Croas-ar-Boutouiller, qui domine la Penzé, l'aïeule, pour affermir les jambes du tout-petit lui faisait faire neuf fois le tour de l'emmarchement. Et pour obtenir pleine efficacité du rite on y revenait neuf jours d'affilée, le temps, sans doute, aux jambes du "mabig" de prendre de l'assurance et de se libérer une fois pour toutes de la tutelle.

Les croix étaient aussi jalons de processions. La Croas-Bléon, de Plogonnec, parmi les plus anciennement datées, 1305 (?) marquait le point de départ du cortège des Rameaux. Les Croix du Sacre disent leur relation avec la fête du Saint-Sacrement.

Devant la croix, nul, naguère, ne passait sans se signer. Un jour que nous recherchions une pierre oubliée, ce rite nous a tiré d'embarras :

"Tu te souviens, Fine ! en revenant de l'école, juste face à l'entrée du champ, c'était là qu'on faisait "Patris" !" La femme résumait, à sa

10. Ar maro, ar vosenn, ar brezel



kenta, kroaz ar c'hoariou... ar vuez eo ar groaz, med ar maro eo ive.

E-touez ar pemp kroaz meneget e “Barzaz-Breiz” Kervarker, teir anezo a zo liammet gand eur maro kriz. Emzivadeg Lanuon a gav he maro e Kroaz-Sant-Jozef, evid beza lavaret nann da c'houlenn ar valtouterien. Lazet eo Morised, gand Yannik Skolan, e-kichen ar Groaz-Nevez, war hent braz Melran. Evid Loeiz, danvez-pried Marianna, eo e Kroaz-Penfell e kouezas dindan taoliou e geneiled. Evel-se eo liammet ar groaz hag ar maro, e kanaouennou hag eñvoriou ar bobl.

Hen lavared a ra mên Kerviliou, er Vourc'h-Wenn, en eun doare didro : P.V.N.C.T.A.F.U.I. P.R.O.A.N.I.M.A.M.A.U.R.I.C.I.I.F.I.L.I.I.G.U.I.D.O.N.I.S.A.N.N.O.D.O.M.I.N.I, kizellet on bet evid ene Maoris, mab Gwion, e bloavez an Aotrou... Ne oa ket diverket c'hoaz, er bloaveziou 50, ar groaz ruz treset war ar wezenn a oa bet taget en he c'hichenn eur micherour yaouank euz Beuzeg-Konk, e 1897. Ha tostoc'h deom, savet eo bet e Pradledan,

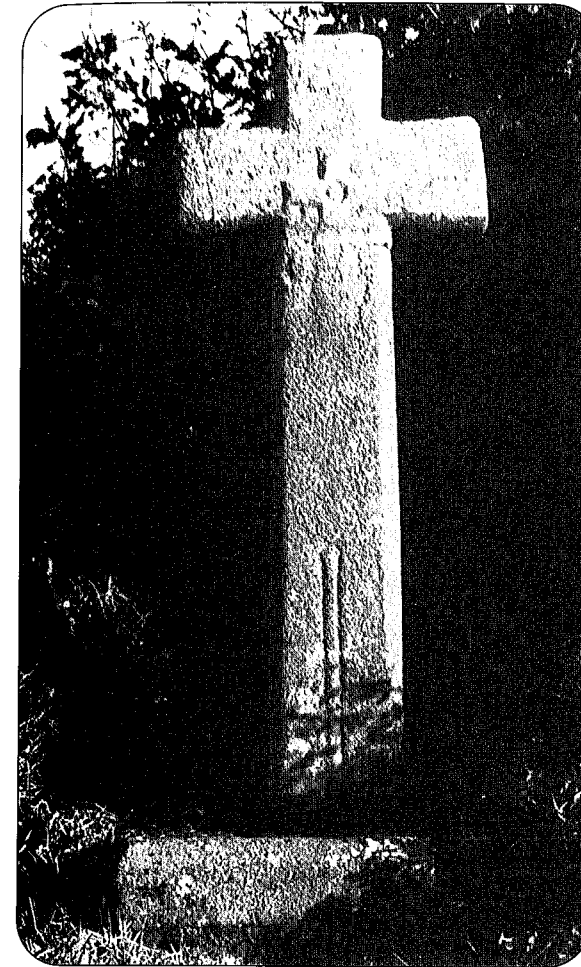
Boharz, kroaz LOUISE CAMM TUEE
ACCIDENTELLEMENT LE 4 FEVRIER 1944.

Gwechall, pa veze sammet an dud a gantadou gand an ankou, e oa dre gont ar vosenn, seul spontusoc'h dre ma oa dall. Eur groaz vosenn a zo bet savet, e Plouvien, war vez pevar beleg, marvet dre o emroüsted, e 1509. Unan all, e Korran, Plouganou, a zegas soñj euz spouron ar bloavez 1598. Gwelloc'h c'hoaz, e Plouezoc'h, e kaver ano ar c'hleñved enskrivet e brezoneg war ar zichenn : “*Croaz ar vocen*”, héb Krist e-béd, warni ar bloaz 1621 hag eiz bos ha tregont o terhel soñj euz porbolennou ar c'hleñved.

Med arabad da vosou ar c'hleñved-se lakaad da zizoñjal ar pezh a skrive Simeon ar studit : “*eur wezenn eo ar groaz*”. Eur wezenn c'hlañz bet nevez-trohet he skourrou. En tu all da liou kañv ar vosenn, e chom ar groaz e Breiz an “*dulce lignum*”, koad an deneridigez, sin an Hini “*a restaol, dre e varo, ar vuez d'ar re eet da anaon...*”

‘Memez tra eo evid ar glopenn hag ar c'hribennou-gar e traoñ ar groaz. An eskern-ze n'int ket lakeet aze evid sponta, med derhel a reont soñj euz Adam, an hini kenta euz an dud gwalhet gand gwad an Dasprener. Setu perag, gand doujañs Doue, “*o kuitaad ti an hini maro, e chom ar c'harr-kañv a-zav. An dougerien a ziskenn an arched hag e lak da boka da gorn ar c'halvar*”.

A PESTE, FAME ET BELLO, LIBERA NOS DOMINE ! Diouz ar vosenn, an naonegez, hag ar brezel, on dilivrit, Aotrou ! Pederved pedenn ha pevar-ugent e litanioù ar zent. Adaleg kroaz koz-tre Plourivo, beteg ar zavadorioù evid an dud maro en or brezelioù, lod euz ar re-mañ o veza eur c'halvar treuzfurmet, evel hini Plonevez-Porze, fichet gand izelvosou Hortense-Tanvet Béart, ar gizellerez euz Mezankêr, e c'hell ar groaz derhel soñj euz ar brezel.

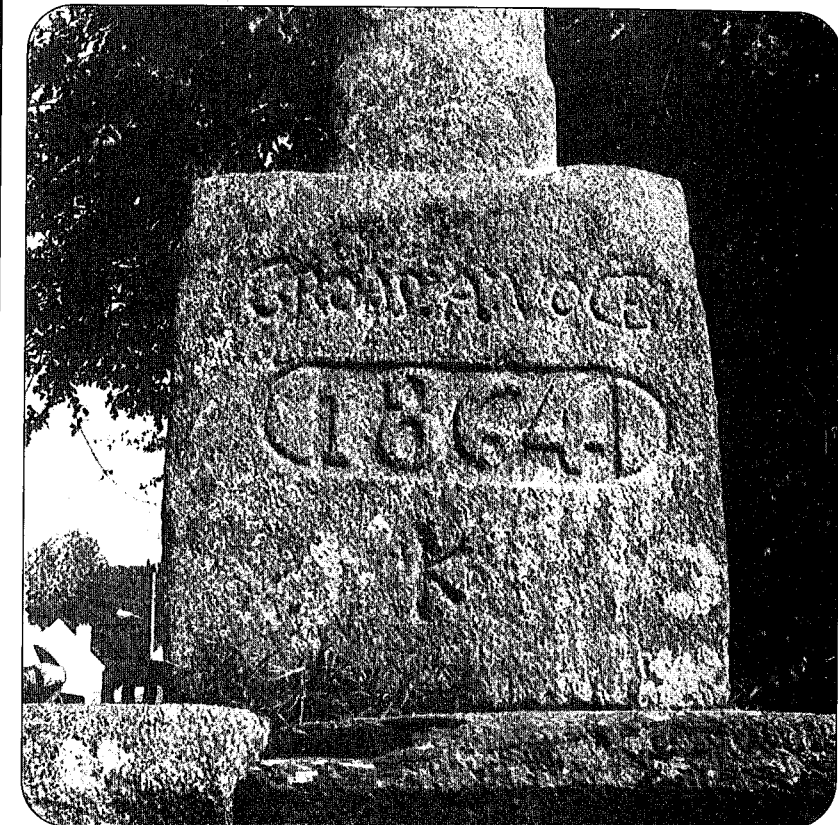


Bourc'h Plouezoc'h. Ar zichenn a zoug evel enskrivadur kenta : CROAZ:A:VOCEN. N'eus Krist e-béd warni, netra nemed boutonou ha skodennou. Ar bloavez 1864 enskrivet ive a zo bet lakeet kalz diwezataoc'h. Hini 1621, war eun tu all, a zalc'h soñj euz “tapadur” ar bloavez-se,(Sk. Y.-P. Castel).

Plouezoc'h, bourg. Le socle porte comme inscription primordiale CROAZ:A:VOCEN, croix de la peste. Elle ne porte pas de Christ, seulement constellée de boutons, ou écots. La date de 1864 est bien postérieure. Celle de 1621 sur une autre face, rappelle la “contagion” qui sévit vers cette année.

Ar Vourc'h-Wenn, Kerviliou, 12ed kantved (?). An enskrivadur a zalc'h soñj e oe savet ar groaz evid repoz ene Maurice mab da Guy, (Sk. Y.-P. Castel).

Bourg-Blanc, Kerviliou, XIIe siècle (?). L'inscription au revers rappelle que la croix fut érigée pour le repos de l'âme de Maurice fils de Guy.





En nec'h, Plouganou, Korran, 1598.
Ar stumm implijet a adstag ar c'halvar bian-mañ
ouz stal-labour Plougastell. Tu 'zo da weled n'eus
ket boutonou war ar fust;(Sk. J. Feutren).

En haut, Plougasnou, Corran, 1598.
Le style rattache ce petit calvaire à l'atelier du
maître de Plougastel-Daoulas.
On remarquera que le fût ne porte pas de bouton.

D'an tu kleiz : Ploueskad, bered, savadur evid an
dud maro er brezel 1914-1918 raktres euz an
izelvos greet gand Hortens Tanvet-Béart († 1981).

A gauche, Plouescat, cimetière, monument aux
morts de la guerre 1914-1918, maquette du bas-
relief par Hortense Tanvet-Béart († 1981),
(communiqué par Andrée Dubart-Fourrier).



10. LA MORT, LA PESTE, LA GUERRE

FEVRIER 1944.

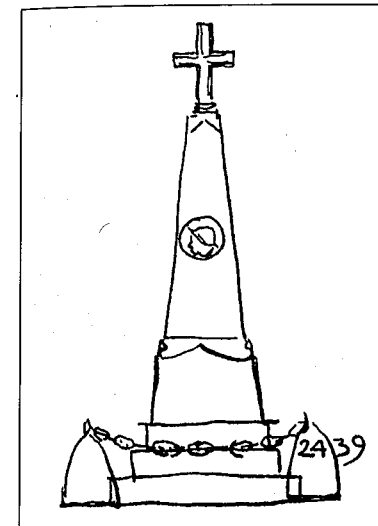
La mort, jadis, quand elle fauchait à larges andains, faut-il le rappeler, c'était la peste, d'autant plus terrifiante qu'aveugle. Une croix de peste veille à Plouvien sur la tombe de quatre prêtres victimes de leur dévouement en 1509. Une autre à Corran, Plougasnou, rappelle l'effroi de 1598. Mieux, à Plouézoc'h, le nom breton de l'endémie est gravé en creux sur le socle : Groas ar vocen, croix de peste, sans Christ, datée de 1621, hérissée de trente-huit bosses, figurant les pustules de la peste bubonique.

Mais les bubons de la peste ne doivent pas occulter ce que dit Siméon le studite : "la croix c'est un arbre". Un arbre vert fraîchement écoté. Transverbérant les voiles funèbres de la peste, la croix bretonne, demeure le dulce lignum, le bois de tendresse, le signe de Celui "dont la mort rend la vie à ceux qui sont morts"...

Il en est de même pour le crâne et les tibias des crucifix. Plus que des os mis là pour effrayer, cela évoque, mais on l'oublie, Adam, le représentant de l'humanité vivifiée par le sang rédempteur.

C'est pourquoi, piété profonde, "quittant la demeure du défunt, la charette funèbre s'arrête. Les porteurs descendent le cercueil et lui font baiser l'angle du calvaire."

A PESTE, FAME ET BELLO, LIBERA NOS DOMINE ! De la peste, de la famine, de la guerre... ! Quatre-vingt-quatrième invocation des litanies des saints. Du mémorial antique de Plourivo, au monument aux Morts dont certains sont des calvaires transformés tel Plonévez-Porzay animé des bas-reliefs d'Hortense-Tanvet Béart, la femme sculpteur de Mésanger, la croix peut rappeler la guerre.

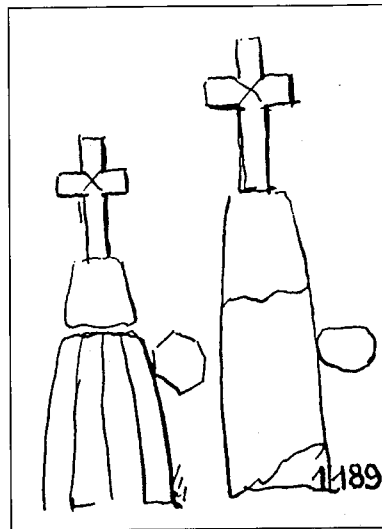


La croix d e s premiers pas, la croix du Patris, la croix des jeux, la croix c'est la vie, mais c'est aussi la mort.

Des cinq croix évoquées dans le Barzaz-Breiz d'Hersart de la Villemarqué, trois sont liées à de tragiques décès. L'orpheline de Lannion trouve sa fin à la Croix-de-Saint-Joseph, pour s'être refusée aux avances des maltôtiers. Morised est tuée à la Croix-neuve par Iannik Skolan sur le grand chemin de Melrand. Quant à Louis, le fiancé de Marianna, c'est à la Croix-de-Penfel qu'il fut frappé par ses compagnons. Ainsi chant et mémoire populaires associent croix et mort dans les arcanes de la conscience ancestrale.

La pierre de Kerviliou à Bourg-Blanc le dit sans équivoque : PVNCTA FUI PRO ANIMA MAVRICII FILII GUIDONIS ANNO D(OMI)NI, (j'ai été taillée pour l'âme de Maurice, fils de Gui, en l'an du Seigneur.) Sur l'arbre au pied duquel, en juin 1897, fut agressé un jeune artisan de Beuzec-Conq, la croix rouge n'était pas encore totalement effacée vers les années 50. Proche de nous, à Pratlédan, Bohars, se dresse la croix de LOUISE CAM TUEE ACCIDENTELLEMENT LE 4

11. Ar peulvan hag ar groaz



Ond a-berz ar veleien pe a-berz pennou-braz ar vro, n'eo ket bet heuliet aliez ar gourhemennou da "lemel kuit diouz ar parkeier an neuziou savet enno". An neuziou-ze a oa ar veinhir, ar peulvanou izel, e stumm eur vi, ar peulvanou divrazet, oll anezo roudennou ar relijionou eet da get. D'ar re a rebech da zeurt gourhemennou beza kontrol da spered an Aviel, e c'heller respont ez eus bet distrujet muioc'h a vein koz evid sevel tiez ha muioc'h a dosennoù evid kompeza an heñchou, é-géd en abeg da urziou ar c'hloareg.

Arabad dizoñjal eo bet saveteet, dre veza bet kristenet, meur a vên payan, chomet forz penaoz en-dro dezañ eun tamm brizlidèrèz.

E kloz Loktinidig, e Kast, goloet a strouez, ema ar peulvan hag ar groaz mahagnet bremañ, war ar memez linenn hag al lec'h en em guz ennañ an heol da zevez gourzao ar goañv, war-dro an 23 a viz kerzu. War ar zeblant en em glev mad, amañ da nebeuta, ar Zin hag ar mên koz.

E eil buez sant Samzun, skrivet en 8ed

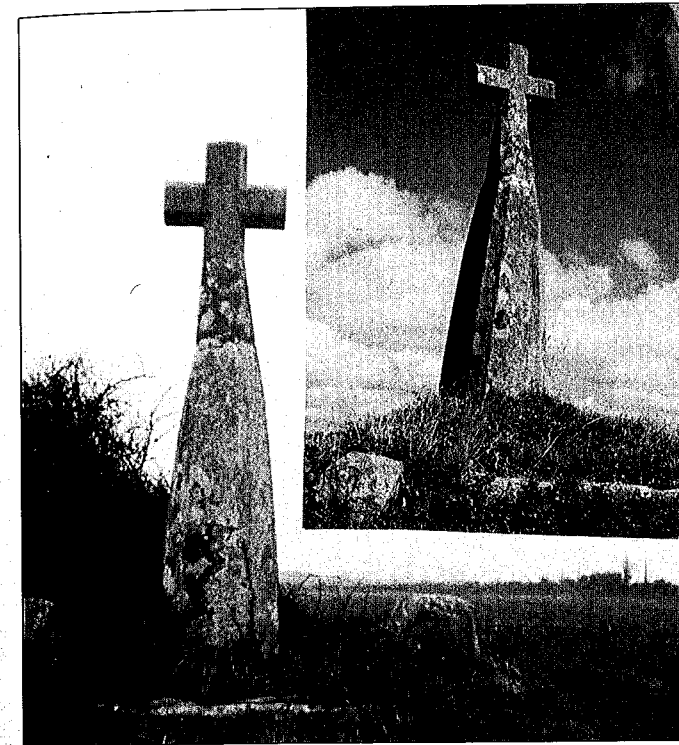
kantved, e weler ar manac'h o tresa gand e viz "evel war eur goarenn vlod, sin ar groaz zantel, war eur mên braz", dres el lec'h ma oa bet greet eul lidèrèz a-oll-viskoaz. Kant hag ouspenn peulvan kristenet a ziskouez eta d'an drouized a béb amzer gand piou int bet saveteet.

An dra-mañ a lak ahanom da c'houlenn hag-eñ n'eo ket ar c'hroaziou kizellet war ar peulvanou e-touez ar re gosa. Red eo ive mènege an tabutou savet etre an arbennigourien diwar-benn oad or zavaduriou. Seul arvarusoc'h eo seurt tabutou dre ma n'eus kazimant diell skrivet e-béd war an dachenn-ze.

Re resiz eo an disparti etre kroaziou euz mare ar roueed frank ha re amzer Charlez Veur, ha gwelloc'h hen lezel a-gostez. War eun tu all, arabad chom héb deizia tra e-béd a-raog an 12ed kantved, en eur lakaad ar c'hroaziou kenta war gont ar c'hroazadegou.

En eun diell euz abati Redon, deiziet d'ar c'henta a viz even 843, ez eus menéget kroaziou evel harzou d'an douarou. Ma ne lavar ket an diell peseurt stumm o-doa ar c'hroaziou-ze, e tiskouez memes-tra e oa dija sin ar gristenien, forz pegen simpl e zoare, da veza gwelet e mêziou Breiz a-raog aloubidigez an Normanded.

Bez' e c'heller eta derhel, evid ar zavaduriou koz-tre, ar c'hemm a zo etre kroaziou ar Grenn-amzer ha kroaziou ar Grenn-amzer-goz, gand ar bloazvez mil oc'h ober an disparti.



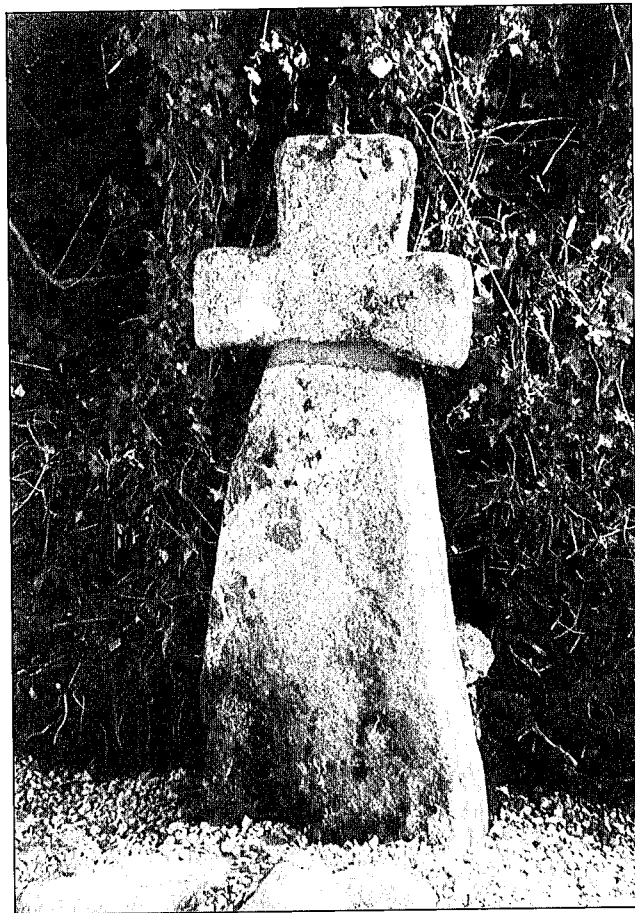
O weled pegen uzet eo ar groaz, e kreder eo bet kristenneet ar peulvan abaoe pell braz zo. Plouzeniel, Guevroc, (Sk. J. Feutren).

A en juger par l'usure de la croix, on estime la christianisation de la stèle fort ancienne. Ploudaniel, Guévroc.

Ar groaz vian, eiskorneg he zroc'h, n'eo ket gwall goz, kemeret he-deus marteze plas eur groaz kosoc'h. Lokmaria-Plouzane, Kroaz-ar-Gov, (Sk. J. Feutren).

La petite croix de section octogonale est relativement récente, peut être a-t-elle remplacé une croix plus ancienne. Loc-Maria-Plouzane, Croaz-ar-Go.





Groz eo ar groaz, e-giz ar peulvan. Loprevaler, Penn-Krec'h-Uhella, (Sk. G. Boulic).

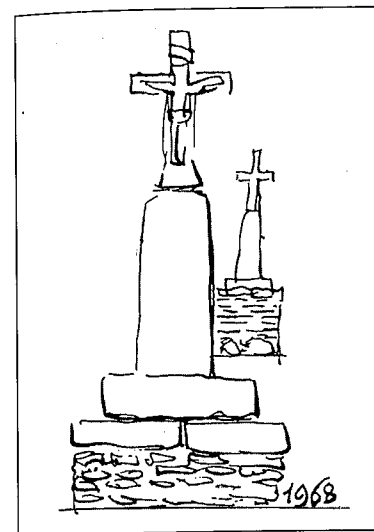
La croix, tout autant que la stèle, est fruste. Loc-Brévalaire, Penn-Creac'h-Uhella.



An evez lakeet da staga ouz ar peulvan ar groaz paoet, greet gand eur mên-greun ispisial, a ziskouez an doujañs evid ar mên rak-kristen. Plouarzel, Kergougnan, (Sk. Y.-P. Castel).

Le soin avec lequel la croix pattée d'un granite particulier a été adaptée à la stèle, témoigne du respect porté à la pierre pré-chrétienne. Plouarzel, Kergougnan.

11. LA STELE ET LA CROIX



Qu'elles émanassent des autorités religieuses ou civiles, les injonctions destinées à faire disparaître des champs les simulacres qui y sont dressés, ont toujours eu du mal à passer dans les faits. Il faut entendre par simulacres les menhirs, les stèles basses ovoïdes, les stèles épannelées, vestiges de religions antérieures. Et l'on répondra à ceux qui dénoncent un ostracisme peu évangélique, que l'exploitation des mégalithes, pour fournir de la pierre à bâtir, et celle des tumulus pour bourrer de cailloux la chaussée, ont fait autant et plus de tort que la fulmination fanatique du clerc.

Ne pas oublier que plus d'une pierre païenne, restée d'ailleurs objet de pratiques syncrétistes persistantes, n'a été sauvée que par sa christianisation.

Dans l'enclos de Loctinidic, à Cast, envahi par la végétation, le menhir et la croix désormais mutilée, s'alignent sur le point du coucher du soleil du solstice hiémal, autour du 23 décembre. Faisant, apparemment bon ménage, ici du moins, le Signe n'a pris aucune revanche sur le mégalithe !

La seconde Vie de saint Samson, VIII^e siècle, montre le moine traçant du doigt comme dans une cire molle, l'image de la sainte croix sur une grande pierre, au lieu même où se célébrait un culte ancestral.

Cent stèles christianisées et plus indiquent donc implicitement aux druides de tous âges qui les a sauvées.

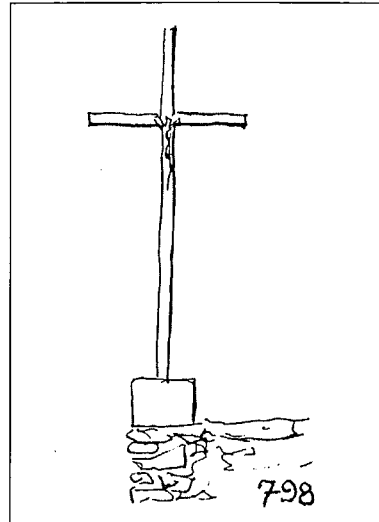
Ceci amène à se demander si les premières de nos croix ne sont pas à chercher parmi celles qui furent gravées sur les stèles. A évoquer aussi le débat des spécialistes sur l'ancienneté de nos monuments. Un débat d'autant plus hasardeux que les repères chronologiques sont insaisissables dans un domaine où tout, ou presque, est anépigraphé.

La division entre croix carolingiennes et mérovingiennes, trop précise, ne semble pas devoir être retenue. Mais, d'autre part, ne rien dater d'avant le XII^e siècle, en liant l'apparition des premiers monuments du genre au mouvement des Croisades, semble bien restrictif.

Un acte du cartulaire de Redon, du 1^{er} juin 843, cite des croix comme bornes de terroirs. Si l'acte ne dit rien de leur forme, il laisse au moins à penser qu'aussi simple fût-il, le signe chrétien faisait partie du paysage armoricain d'avant les invasions normandes.

Reste donc acceptable, pour les très anciens monuments, la distinction, qu'il n'est pas opportun de rendre trop rigoureuse, entre croix du Moyen Age et croix du haut Moyen Age, avec l'an mil comme butte-témoin.

12. Kroaziou-koad, kroaziou-houarn...



“*M*ond a reas Lancelot don er c’hoajou hag an noz a bakas anezañ e gaol daou hent gand eur groaz-koad enni...” Ez d’ober gand dero ar c’hoadeier koz, êz da zevel, êz da lakaad unan e-lec’h e-ben, e oa ar c’hroaziou-koad niveruz gwechall e Breiz. Penaoz renta kont a-hend-all euz an ano Kroaz-Prenn, ar pezh a dalvez eur groaz frammet gand koad ?

Hirio c’hoaz e kaver kalz kroaziou-koad war harzou ar parkeier, dreist-oll e Breiz-uhel. Simpl int peurvuia, greet gand daou dreust divrazet, o begou kizellet a-skerb pe e stumm eur voul. Eun toullig a zo bet kleuzet en o fust hag ennañ e kaver aliez delwennig ar Werhez Vari.

Lod all a zo bet labouret muioc’h warno ha dougen a reont eur C’hrist kizellet-brao. Evel an hini bet kinniget e Montroulez gand strollad ar gigerien, gwarezet e benn gand eur mell kalotenn blom. Evel hini Eusa, nevez-adreñket, savet e traoñ bourk Lambaol, war hent ar porz.

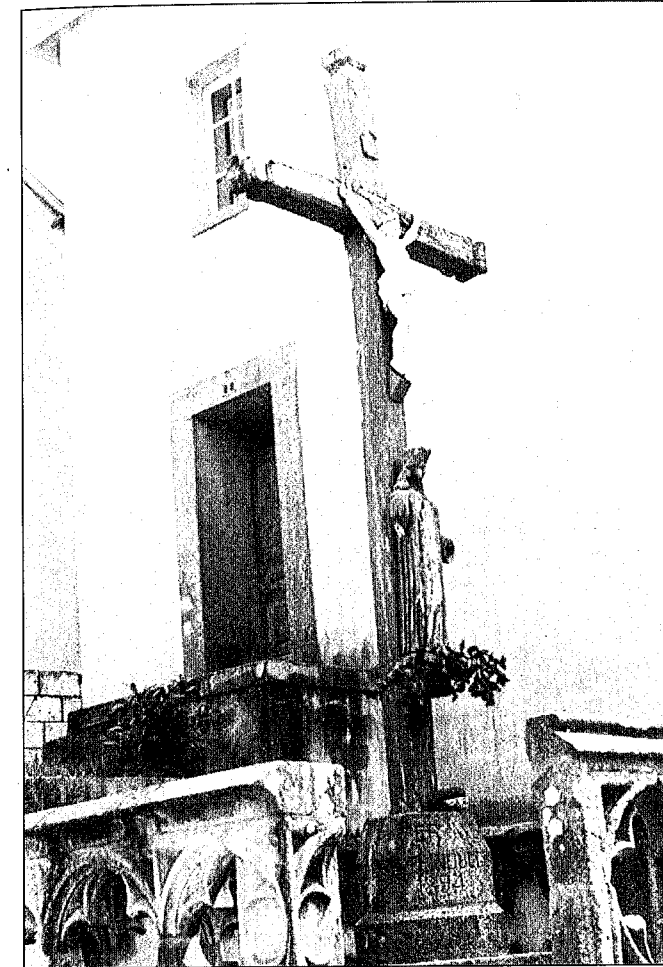
Ar c’hristou-koad braz-se a jom dindan ar wall-amzer ha pa gouezont ne vezont ket adsavet. Lod a zo o vreina er c’hroazheñchou, seul fromusoc’h da weled ma teuont da rouesaad.

Med, m’o-deus ar c’hroaziou-mên kemeret aliez plas ar c’hroaziou-koad, c’hoarvezet eo bet ar c’hontrol ive. Fustou-mên kalvar Plougonven, pilet e-pad ar Revolution, a oa bet lakeet kroaziou-koad en o lec’h, ha dalhet mad o-deus ar re-mañ e-pad eur c’hantved. Memez tra a zo bet greet e Plourin-Montroulez ha soñjal a reer bremañ dastum ha marteze adsevel tammou strewet ar c’halvar euz 1630.

N’eo ket ken bresk ar c’hroaziou-houarn a zo lod anezo euz an 18ed kantved, ma talher kont euz ar flourdiliz lakeet e penn ar brehiou. Gouveliet int bet gand micherourien euz ar vro, hag hervez Joseph-Stany Gauthier, greet dreist-oll e Saveneg : tro-dro d’ar gêr-ze e kaver kalz anezo, savet en eun doare kaer.

Fichet eo ar c’hroaziou-houarn gand tresadennoù relijiel : eun ostañsouer, eur c’halir, eur c’hantolor, eur groaz, eur galon ha binviou ar basion ouspenn, pép tra o veza itriket gand deliou ha troellennou. Ral-a-wech e vez kavet eur C’hrist warno, dre m’eo diêz hen ober gand houarn.

Nevesoc’h eo ar c’hroaziou-potin hag eun testiñ int euz kened oadvez an industri. Greet int bet gand eur moul ha boutinnet eo o stumm, evel kalz kroaziou greet gand artizanet ; an troellennou-ilio a gaver war o brehiou a zo laouenneet gand bokedou tro-heol.

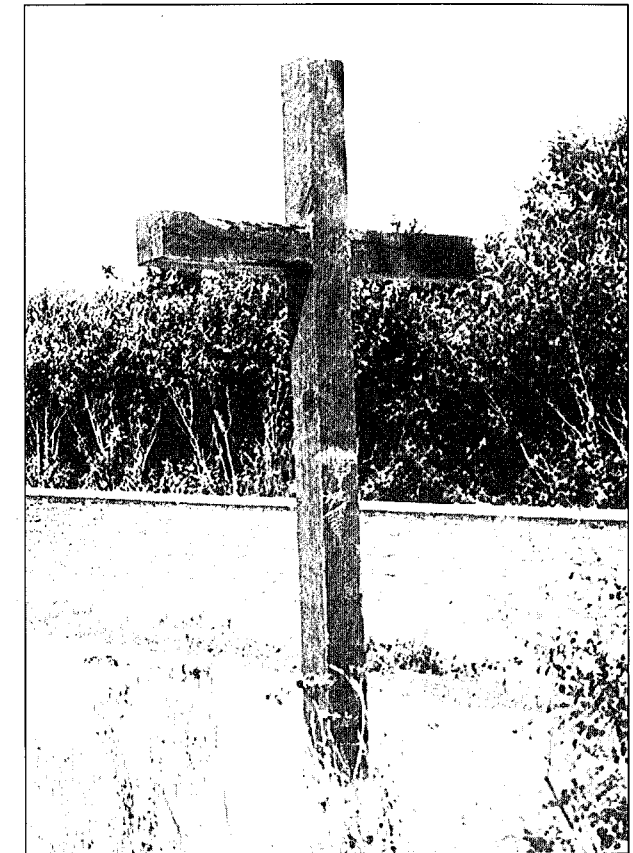


Ar groaz o terhel soñj euz adoration ar bloavezh 1956 a zo bet plantet el lec’h merket gand kadastr 1834. Gwiler-Leon, Ar-Groaz-Ru, 1956, (Sk. Y.-P. Castel)

La croix qui rappelle l'adoration de 1956, est plantée à l'endroit indiqué par le cadastre de 1834. Guilers, la Croix Rouge, 1956.

Kemper, ru Henri de Bournazel, alez Charles Péguy. Delwenn sant Youenn, e koad, 17ed kantved. Enskrivadur : PATER AVE 40 JOURS D'INDULGENCE, (Sk. Y.-P. Castel).

Quimper, rue Henri de Bournazel, allée Charles Péguy. Statue de saint Yves, bois, XVIIe siècle. Inscription : PATER AVE 40 JOURS INDULGENCE.





A gleiz, kroas Magoet e
Campbon. Ouz ar zichen
ema kroaz goz ar grenn-
amzer. War ar zichen, kroaz
eun tour, adimplijet ; gweled
a reer c'hoaz stag ar wiblen.
(Sk. T. Roger)

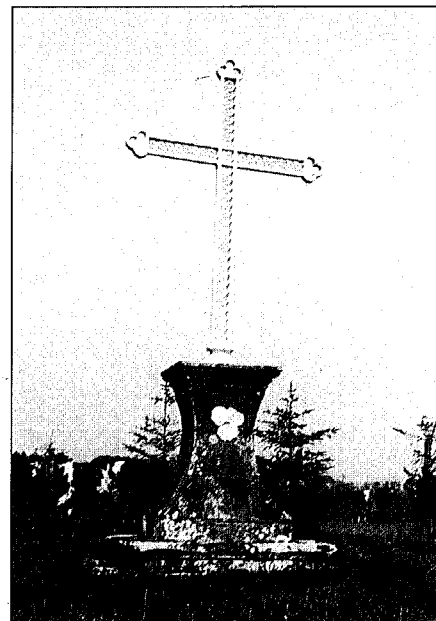
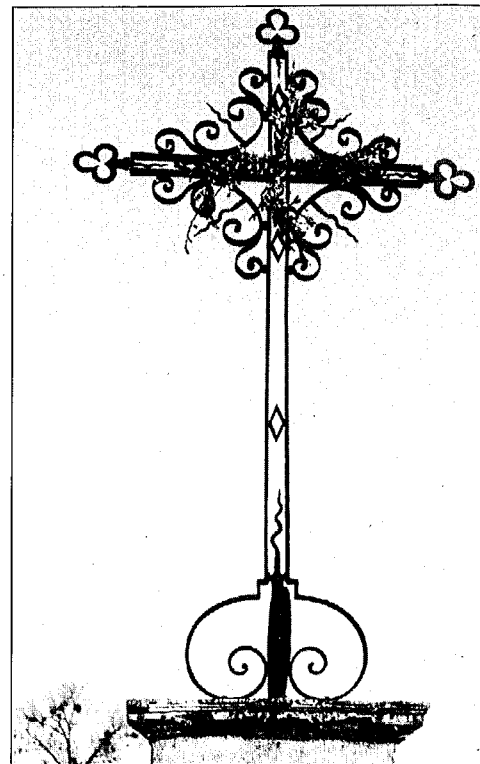
*Ci-contre à gauche, Croix de
Magoët à Campbon.
Contre le socle, l'ancienne
croix de pierre médiévale.
Sur le socle croix de clocher
réutilisée, où l'on voit encore
l'attache de la girouette.*

War an tu dehou : eur groaz-
houarn a zo bet speget warni
eur groaz-vleuñiou. E Breiz,
heb muioc'h a spister,
(Sk. J. Feutren).

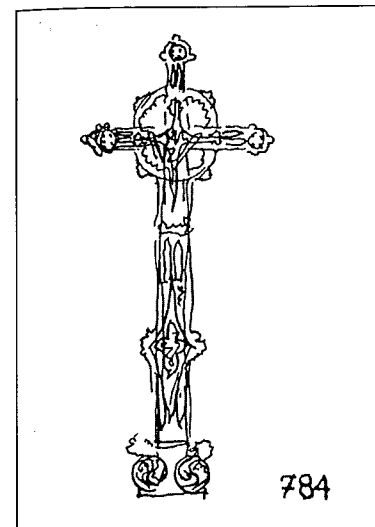
*A droite, Croix en fer forgé
sur laquelle on a accroché
une croix faite de fleurs.
Bretagne, sans plus de
précision.*

Amañ dirag, war an tu
dehou ; etre Ferel hag Ar
Roc'h-Bernez.

*Ci contre à droite : Entre
Férel et la Roche-Bernard.*



12. CROIX DE BOIS, CROIX DE FER...



784

Lancelot
s'enfonça
dans les

bois et le soir le surprit à la fourche de deux
chemins dont une croix de bois marquait le
carrefour..."

Faciles à extraire du chêne de la forêt
hercynienne, faciles à planter, faciles à remplacer,
les croix de bois furent jadis nombreuses en
Bretagne bretonnante si l'on en juge par la
permanence de certains noms. Comment rendre
compte autrement de Croas-Pren, qui veut dire
croix charpentée ?

Les croix de bois se dressent encore
nombreuses à la lisière des champs en pays gallo.

Sobres, faites de deux poutres équarries,
fleurons biseautés ou en boules, une petite alvéole,
aménagée sur le pal à hauteur d'homme, abrite
souvent une statuette de sainte Vierge.

Plus élaborées, il en est qui portent de grands
christs de belle facture. Tel, à Morlaix, celui
qu'offrit la corporation des bouchers, la tête
protégée par une large calotte de plomb. Tel, à
Ouessant, celui, récemment restauré, dressé au bas

du bourg de Lampaul, vers la descente du port.

Ces grands christs de bois, soumis aux
épreuves des intempéries, quand ils tombent, on ne
les redresse pas. Quelques-uns pourrissent à la
croisée des routes, d'autant plus émouvants dans
leur dériliction qu'ils se font de plus en plus rares.

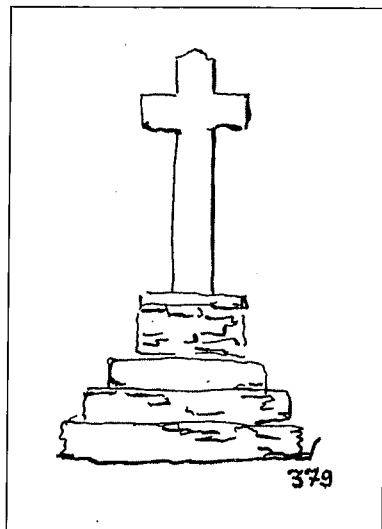
Mais si, souvent, les croix de pierre ont
remplacé les croix de bois, s'est aussi produit le
phénomène inverse. Les fûts de pierre de
Plougouven abattus à la Révolution, furent
remplacés par des croix de bois, qui tirrent bon
pendant un siècle. Il en fut de même à Plourin-Lès-
Morlaix où l'on projette de réunir et peut-être de
remonter les pièces dispersées du calvaire de 1630.

Moins fragiles sont les croix de fer, dont, à
en juger par les fleurons aux lis héraldiques fichés
en bout de branches, certaines sont du XVIIIe
siècle. Forgées par des artisans locaux, Joseph-
Stany Gauthier situait le centre de leur production à
Savenay en Loire-Atlantique, un secteur où elles
découpent nombreuses leurs élégants profils.

L'ornementation variée des croix de fer
s'inspire de motifs religieux, l'ostensoir, le calice,
le chandelier, la croix, le coeur, auxquels s'ajoutent
les Instruments de la Passion, tout cela combiné
avec des rinceaux et des volutes. On remarquera
que le Christ, à cause de la difficulté d'exécution,
n'y est que rarement représenté.

Les croix de fonte, plus récentes, se sentent
de l'esthétique de l'ère industrielle. Croix moulées,
stéréotypées, comme le sont d'ailleurs plus d'une
croix artisanale, sur leurs branches les spirales du
lierre s'égayent de bouquets de marguerites.

13. Kroaziou-mên-skient, kroaziou gevellet



Ad a l e g
Lokmaze
Penn-ar-

Béd beteg Kastell-Brien, e kaver, a-héd gourenez Breiz, kroaziou-mên-skient, liezdoare o stummou, hervez greun ar roc'h m'int bet greet ganti.

N'int ket teo peurvuia ha kroaziou-paleiz a vez greet anezo. Trohet e plakennou a 3 da 20 sañtimetr a deoder, eo bet ar paleiz implijet gwechall evid meur a dra : harzou ar parkeier, mogerioù en-dro d'ar c'hrevier-moc'h, speradennou e-barz an tiez, gourinou ar zimaliou, bordou ar c'hanndiou pe ar poullou-kanna, fozioù ar milinou, mein-bezioù...

Diêz da gizella eo ar groaz-mên-skient ha peurvuia n'eus enskrivadur e-béd warni. Stummet eo e meur a zoare gand dent ha brehioù paoet, chafrenou ledan warno.

KROAZIOU GEVELLET

Boazet om da weled ar c'hroaziou a-unanou, pe a-deir : setu m'om souezet pa welom diou asamblez. Med kroaziou gevellet ne vezont ket kavet e Breiz hep-kén. Hervez Durand n'o

c'haver ket en Aube, nag en Auvergne hervez Baudoin, nag e Bro-C'halisia hervez Alfonso Castela ; e Bro-Anjou avad n'int ket rouez tamm e-béd : lod a zo c'hoaz war-zao, lod all ne jom nemed o zichenn gand daou doull enni. E Plougoulen, e kemmesk an diou groaz gevellet o brankou, war eur c'helc'h fichet gand treuflez goteg. E lec'h all int bet savet kichenn-ha-kichenn, plantet war eur zichenn hép-kén pe war diou zichenn stag-ouz-stag.

Ar c'hroaziou gevellet a zav eur bern martezeadennou, pa glasker displega o ferag : kroaziou ar C'hrist hag al laer mad, kroaziou an ozac'h hag e wrég, kroaziou ar muntrer hag an den lazet, kroaziou o tegas soñj euz daouelez pép tra er béd-mañ, etc...

O lezel kement-se a-gostez, dibabom ar respont sklêr a ra deom ar zavadur, anvet an Diou-Groaz gand tud Sant-Wenn. Unan anezo a zo fichet gand eur Werhez hag he Mabig, kizellet e-kreiz ar groaz. An hini all a zoug eur C'hrist en izelvos, heñvel en e stumm. Ne c'heller ket lakaad Jezuz ha Mari asamblez en eun doare sklêr-roc'h. Evel-se eo diskouezet ar gredenn reiz-tre euz ar Vaouez kendasprenerez, kenlodeg e obereñn a zilvidigez ar Mab dre zakrifis ar C'halvar.

Bez' e c'heller lavared eo staget ar Werhez ouz ar groaz gand seurt skeudennadur hag an dra-ze ma tedenn evez an dud, war eun tu, a lak diêz sur spered meur a deologour kustumet, war an tu all.

Evid kloza ar pennad diwar-benn ar c'hroaziou gevellet, menegom kroaziou gand daou vranc, er Verger (Kaon), er Chauchis (Plouan), er Mares (Sant-Andre-an-Dour), hag e Pleherel.

Kroaziou La Noë, e Kerorgen, a zo diou wech gevellet, peo-gwir int savet war ar memez sichenn hag e toug pép hini anezo daou vranc.



Etre Kistreberh ha Limerzer : kroaziou gevellet, gwastet unan anezo, savet o diou war ar memez sichenn, Sk. J Feutren.

Entre Questembert et Limerzel. Croix jumelles, l'une mutilée, fixées sur un socle unique.

Plougonvelen, Lokmaze. Krenn-amzer. Kroaz plad e mên-skient, tresadenn ebed warni, plantet en douar hepken, Sk. Feutren.

Plougonvelin, Pointe Saint-Mathieu. Moyen Age. Croix de schiste plate, sans aucune représentation, simplement plantée en terre.





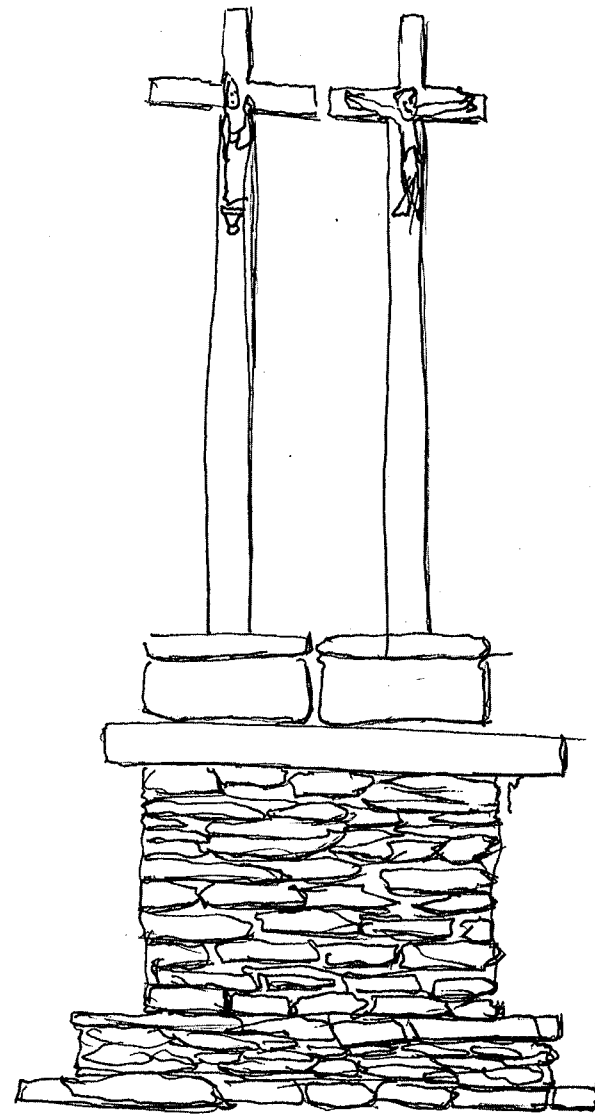
Plougonvelen, Lokmaze. "An diou groaz" eo an ano roet gand an dud d'ar zavadur-mañ : kroaziou war beulvanou, Sk. Feutren.

Plougonvelin, Pointe Saint-Mathieu. Les deux croix plantées sur des stèles sont appelées selon la tradition locale "an diou groaz", les deux croix.

Sant-Wenn (22). An diou groaz. Unan anezo a zoug ar Werhez gand he Mabig, an hini all Jezuz kroazstaget : eun diskouezadur doubl, aroueziel-braz.

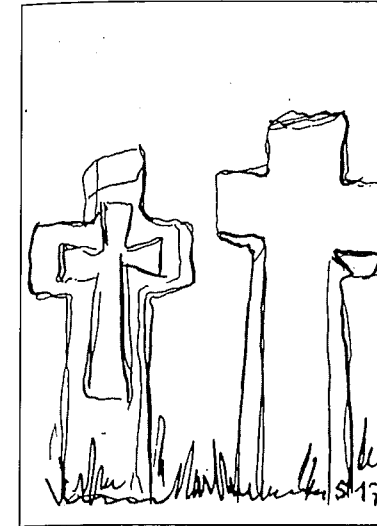
Tresadenn gand Y.-P. Castel

Saint Guen (22). Les deux croix. L'une porte une Vierge à l'Enfant, l'autre un crucifix, double représentation hautement symbolique.



Les Deux-croix, Saint-Guen
Côte d'Armor - 3 fév. 1993

13. CROIX DE SCHISTE, CROIX JUMELLES



De la Pointe Saint-Mathieu à Châteaubriant, les croix de schiste auxquelles les faciès particuliers des roches mères confèrent des allures variées ponctuent la péninsule armoricaine.

De faible épaisseur, comme c'est souvent le cas, elles portent le nom de croix palis. Débité en plaques de 3 à 20 cm d'épaisseur, le palis a servi, naguère, à de multiples usages : clôture de champ, enclos de porcherie, cloison intérieure de logis, linteau de cheminée, paroi de bassin dans le candi (maison à buée) ou le lavoir, muret de fosse à l'intérieur du moulin, dalle funéraire...

Supportant mal la sculpture, la croix de schiste, rarement historiée, module son dessin en profils pattés, à redents, à branches aux larges chanfreins.

*
**

Habitué à des monuments à une ou à trois croix, l'association de deux croix ne laisse pas de surprendre. Mais disons d'emblée que la gémellité n'est pas une spécialité bretonne. Si l'Aube, selon

Durand, le Massif central, selon Baudoin, la Galice, selon Alfonso Castelao, n'en possèdent pas, en Anjou les croix jumelles ne sont pas rares, qu'elles soient dressées ou qu'il n'en reste que les socles percés de deux cavités. Les croix jumelles emmêlent leurs branches sur un cercle aux trèfles gothiques à Plougoumelen. Ailleurs, elles se dressent côte à côte, entées sur un socle unique ou sur deux socles associés.

Le sens à donner à ces doubles croix n'a pas manqué d'ouvrir le champ des hypothèses. Croix du Christ et du bon larron, croix de l'époux et de l'épouse, croix de l'assassin et de sa victime, croix de la dualité fondamentale universelle, etc.

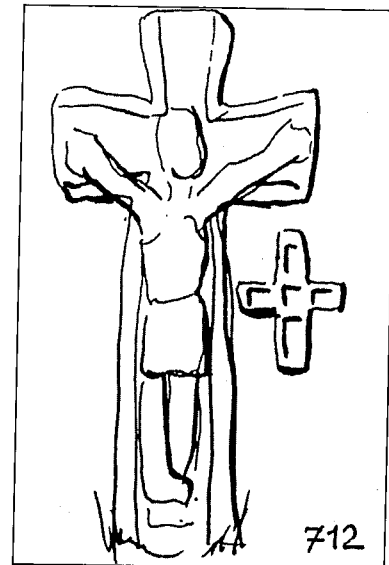
Laissant libre cours à tout cela, disons la réponse fort claire apportée par le monument que les gens de Saint-Guen désignent sous le nom des Deux-Croix. L'une est ornée d'une Vierge à l'enfant sculptée à la croisée des branches, l'autre porte un Christ en bas-relief du même style. Association on ne peut plus claire de Marie et de Jésus. Traduction du dogme fort orthodoxe de la Femme corédemptrice, associée à l'oeuvre salvifique du Fils par le Sacrifice du Calvaire.

Crucifiant, pourrait-on dire, la Vierge, une telle proposition iconographique, si elle est faite pour frapper l'esprit populaire, n'a pas dû manquer de faire froncer le sourcil à plus d'un théologien patenté.

Ajoutons au chapitre de la gémellité, les croix à double branche ou double traverse courte, au Verger à Caulnes, au Chauchis à Plouasne, aux Mares à Saint-André-des-Eaux, à Pléhérel-Plage.

Et, doublement jumelles, les croix de La Noë en Calorguen, posées sur le même socle, chacune assortie d'une double branche.

14. Kroaziou ha kalvariou



712
peseurt kemm a zo etre eur groaz hag eur c'halvar : talvezoud a ra ar boan, a-raog mond pelloc'h, sklêrraad an traou war ar poent-se. Kinnig a reom, etre an daou dra, eur c'hemm diazezet war ar pezh a ziskouez ar zavadur kentoc'h é-géd war e stumm.

Anvom **kroaz**, eur mên noaz pe eur mên warnañ ar C'hrist ha, d'ar muia, war an tu-eneb, eun eil delwenn : sant patron ar barrez, ar Werhez gand he Mabig, pe Itron-Varia an Druez. Gand-se ne reom ket ar c'hemm, evid c'hoaz, etre ar groaz plantet en douar hag an hini savet war bazennou pe zo-kén war eur zichenn vansonet-kaer. Rummad ar "c'hroaziou" a zo evel eur c'hoadeg, gand mil skwerenn ennañ : mein a-vec'h karrezet o brehiou berr pe gamm, ganto neuz spesou an amzer goz ; med ive fustou hir gand brehiou kizellet-brao, rond pe eiskognet o zroc'h, eun doare-ober simpl hag e-neus greet berz adaleg ar Grenn-amzer beteg bremañ.

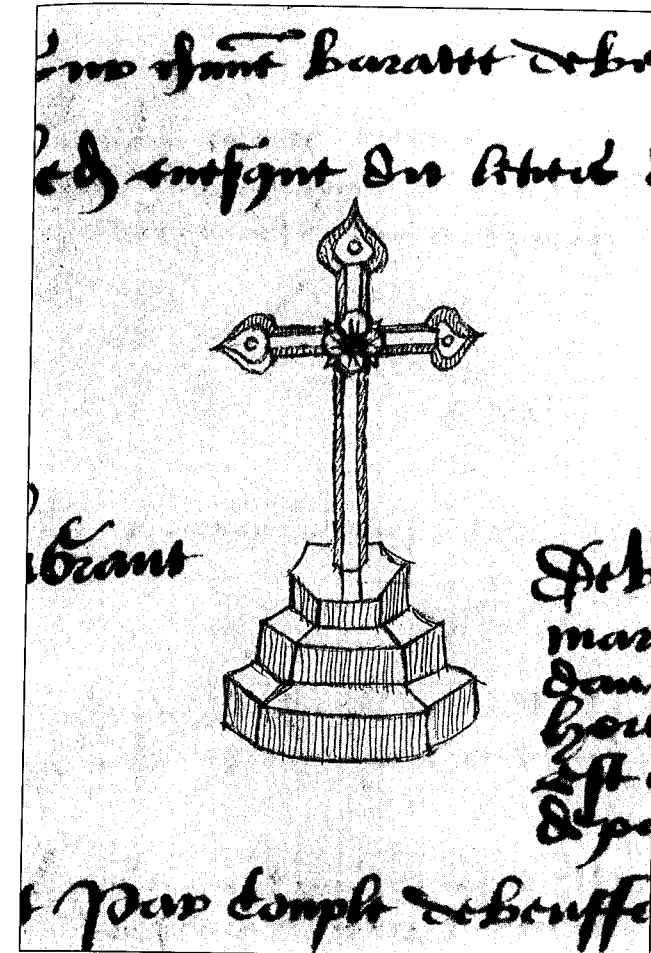
Bez' eo ar **c'halvar** a-vad, hervez ar

geriadur : "eur zavadur e eñvor ar Basion, gand eur groaz pe meur a hini..." ha kavoud a reer ennañ, ouspenn ar C'hrist, ar Werhez ha sant Yann d'an nebeuta. Gand an teir delwenn-ze, eo diskouezet deom, en eun doare koazet sur, med madig a-walc'h, ar pezh a gavom en Aviel : "E stileja a reont beteg al lec'h Golgota, da lavared eo lec'h ar Glopenn" (Mk, 15, 22). Ar ger golgota, hebreeg pe arameeg, a zo bet troet e latin an iliz : Calvarium, hag e brezoneg : kalvar.

Bezañs ar Werhez ha sant Yann a zo a-walc'h eta evid ober ar c'hemm etre eur groaz hag eur c'halvar, daoust da hemañ beza simpl-tre en e stumm. Anvet e vez kalvar ive, eur zavadur, zo-kén héb ar Werhez ha sant Yann, med gand kroaziou an daou laer ouspenn hini Jezuz : aze e kaver eur golgota e gwirionez.

Evid an disparti etre kalvar bian ha kalvar braz, diêz a-walc'h d'ober a-wechou, e vo red derhel kont euz niver an tudennou tro-dro d'an teir all, forz pere e vefent. E gwirionez, ne gaver ket ouspenn pemzeg kalvar braz, dre Vreiz a-bez.

Arabad dizonjal, memez-tra, ez eus boaziou-lec'h ha boaziou-studi evid souplaad ar reolennou striz meneget uhelloc'h : ar re-mañ ne oant ken nemed eur respont d'eur goulenn greet ouzom aliez.



Kleden-Poher, 1575 : kalvar warnañ delwennou o tiskouez lod euz an tudennou a oa war ar Golgota hervez an Aviel : ar Werhez, Yann, al laeron, Sk J. Feutren.

Cléden-Poher 1575. Calvaire, comportant la représentation de quelques uns des personnages présents historiquement au Golgotha, la Vierge, Jean, les larrons.

Renabl-leveou euz Gwened, 1455 : eur groaz-zavadur heb Krist ebed warni, (Diell digand Jean Kerhervé).

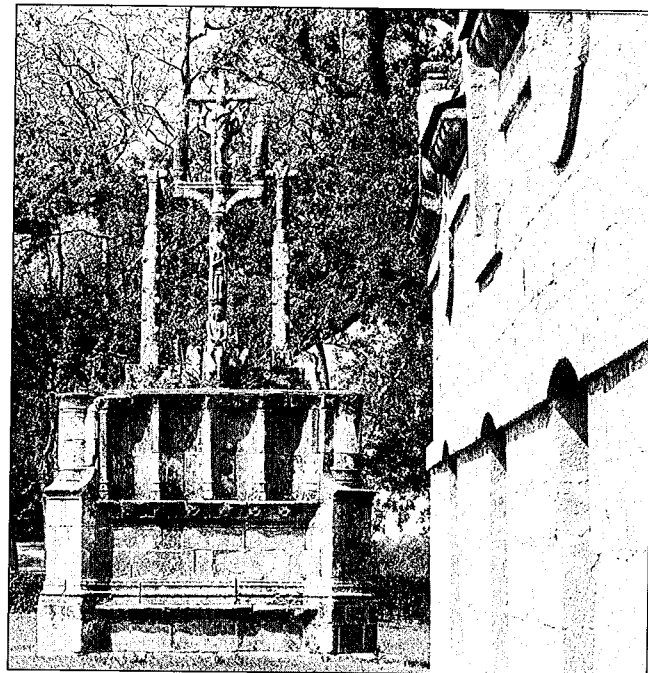
Rentier de Vannes 1455 ; Croix monument sans représentation du Christ..





Kroaz paoet, skeudennet warni izelvos ar C'hrist gand eur zae. Plouarzel, Menez-ar-C'hraz, krenn-amzer goz, (Sk. Patrick Le Roux).

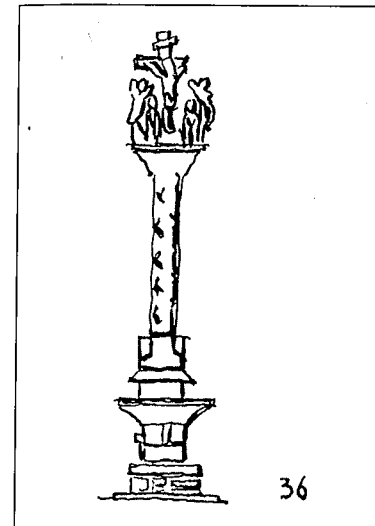
Croix pattée avec la représentation en faible relief du Christ en robe. Plouarzel, Menez-ar-C'hraz, Haut Moyen Age.



Kalvar an teir groaz gand eun dolzennad enni kustodou greet evid degemer an ebestel. An Erge-Vraz, chapel Itron-Varia ar Gêrzevod, (Sk. Y.-P. Castel).

Calvaire aux trois croix avec massif architecturé dont les niches étaient destinées à accueillir les statues des apôtres. Ergué-Gabéric, chapelle Notre-Dame de Kerdévot.

14. LA CROIX ET LE CALVAIRE



Confrontés à la question

souvent posée de la distinction entre croix et calvaire, il n'est pas inutile, avant d'aller plus avant, d'essayer une clarification sémantique. La distinction proposée se fonde sur le type de représentation et non sur la forme plus ou moins complexe du monument.

Nommons croix, tout autant la pierre nue que celle où figure le crucifié, avec, à la rigueur, une seconde image sur le revers, saint patron de paroisse, Vierge à l'Enfant ou Vierge de Pitié. Ceci admis, on ne distinguera pas, pour l'instant, le bloc planté en terre, calé par des cailloux, de la croix sur socle simple ou qui se dresse sur des marches et même une base architecturée, monuments d'une certaine ampleur.

La catégorie des "croix" forme une forêt aux mille sujets. Blocs à peine équarris aux bras ramassés ou tordus en silhouettes fantomatiques des anciens âges. Mais aussi fûts effilés, branches finement taillées, de section ronde ou octogonale, un modèle qui par sa simplicité a connu une grande fortune du Moyen Age à nos jours.

En revanche, le calvaire, défini par le dictionnaire comme "monument commémorant la Passion, composé d'une ou plusieurs croix..." comporte en plus du Christ, la représentation, au moins, de la Vierge et de saint Jean. Avec les trois personnages on a l'image, réduite certes, mais suffisante, de la scène rapportée par les évangélistes. "Ils l'emmenèrent au lieu du Golgotha, ce qui signifie lieu du Crâne" (Marc, 15, 22). Le mot Golgotha, hébreu ou syriaque, a été traduit en latin ecclésiastique par Calvarium, notre français Calvaire.

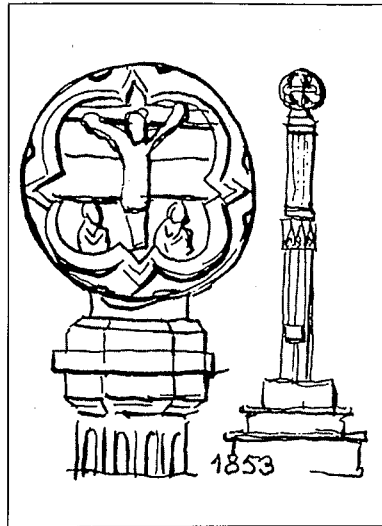
La présence de Jean et de la Vierge suffit donc à distinguer la simple croix du calvaire, ce dernier serait-il dépouillé de toute architecture.

On appelle aussi calvaire, le monument qui, même en l'absence de Jean et de la Vierge, adjoint à la croix du Christ celles des deux larrons constituant, de fait, un golgotha.

Quant à la distinction entre petit et grand calvaire, moins aisée à établir, elle dépendra du plus ou moins grand nombre de personnages qui gravitent autour des trois acteurs principaux, quels qu'ils soient. En fait, la liste des grands calvaires bretons n'excède pas la quinzaine de monuments.

Mais, ne l'oublions pas, l'usage local, aussi bien que le discours lié à l'étude des croix assouplit la rigueur d'une distinction qu'il était utile et nécessaire de faire pour répondre à une question souvent posée, comme on l'a dit.

15. Kroaziou-panell, kroaziou-letern



Euz ar Grenn-amzer e teu ar groaz-panell, anvet c'hoaz kroaz-talbenn pe groaz-vanniel : bez' eo eun doare taolenn voseg, liezdoare he neuz ha kizellet en eur mên lakeet e penn uhella eur fust. Lod anezo o-deus stumm pevar flip, evel e Sant-Mark (Plegadeg), hag e chapel al Loc'h (Sant-Teve-en-Traon).

E Kistreberh, e Merzereg, pe e bourk Sant-Teve, e teuont da veza gwir voestou-relegou gand eur bern tudennou enno. E Roc'h-en-Argoed, eo greet lein ar groaz gand eur zeizenn-vên douget gand an êlez. Pa vez ar banniel fichet gand pilerou, e vez anvet kroaz-letern, evel e Gohaze (Sant-Turiav).

War lod euz ar c'hroaziou-ze, n'eus nemed ar C'hrist. Pa gaver tudennou warno, e teuont da veza kalvariou bian, gand a-wechou arvestou euz ar Basion : Jezuz harzet, skourjezet, lakeet er bez, o tiskenn d'an iverniou...

War ar groaz-panell, e kaver a-wechou eur baled, hag hemañ, eur dra réd da genta, a zo deuet da veza eur fichadur. E forz peseurt bro, o-deus

saverien ar c'hroaziou-koad gwarezet ar C'hrist gand eun doare toenn, greet gand daou blankenn lakeet a-vizie. An dra-ze a zo bet kemmet, tamm ha tamm, ha deuet da gemer stumm eur wareg, eur re grochedou, eur zervietenn bleget ; med, daoust d'an oll dresou goteg-se, ne zizoñjer ket an doenn a orin.

Peurvuia e vez greet ar groaz-panell hag ar groaz-letern gand eur mên hep-kén ha fetiz eo he stumm. An hini gosa a gaver er Releg, e Plouneour-Menez. Degaset eo bet aze gand skouted Montroulez o-doa kavet anezi e-touez bern-mein ar c'hantonier, dirag chapel dismantret Tremêl.

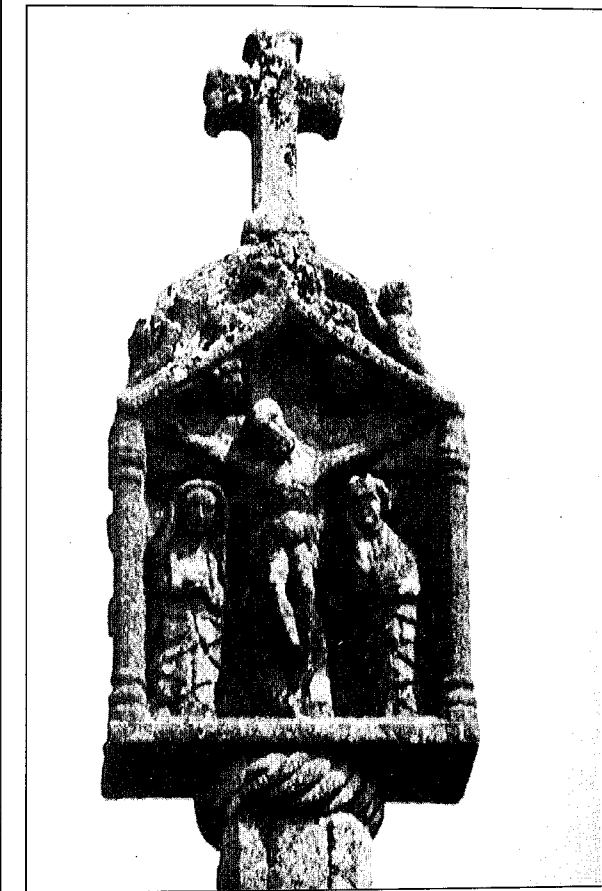
Pa grog kizeller eur groaz-panell, evid skañvaad anezi, da denna kuit eul lodenn vraz euz an unvên, e teu-eñ, heb gouzoud dezañ e-unan, da veza ijiner eur patrom a raio kalz berz e Breiz-Izel : ar c'halvar bian gand eur brank pe zaou evid dougen tudennou.



War an tu kleiz, tresadenn gand ar beleg Roger Blot.
Anast. Kroaz-panell, kizellet war ar pevar du, 15ved kantved.

Maure-de-Bretagne. Croix panneau, sculptée sur les quatre faces, XVè siècle.

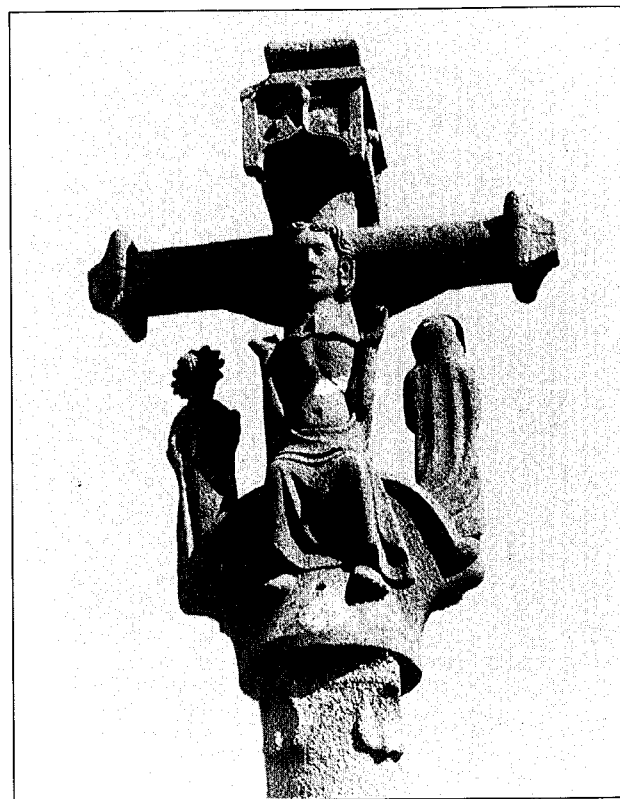
En traoñ, war an tu dehou
Senolf, Sant-Kolombian, kroaz-letern, pilerou bian dezi.
Saint Nolf, Saint-Colombien Croix lanterne, cantonnée de petits piliers.





Kroaz gand dêz, 15^{ved} kantved. Ardameziou Simon a Gêrbringal. Dirinon, kloz-iliz, Sk. J. Feutren.

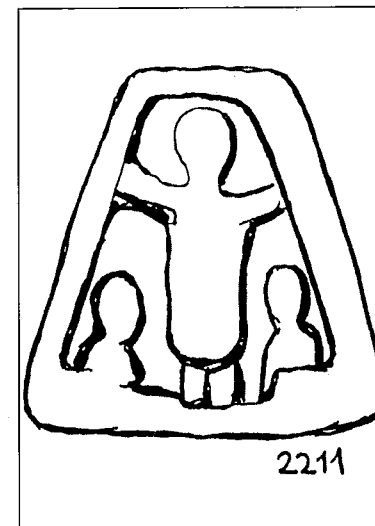
Croix à dais, XV^e siècle. Armoiries de Simon de Kerbringal. Dirinon, enclos paroissial.



Kroaz gand dêz, tu-eneb, 15^{ved} kantved. Ar C'hrist adsavet eo hini ar varn o tond war eur ganevedenn. Plodiern, (Sk. J. Feutren).

Croix à dais, revers, XV^e siècle. Le Christ ressuscité est celui du jugement, assis sur un arc-en-ciel. Plomodiern.

15. CROIX PANNEAU, CROIX LANTERNE



croix-panneau, au nom parlant, appelée aussi croix-fronton ou croix bannière, est une sorte de tableau en relief, aux profils variés, taillé dans un bloc unique posé en haut d'un fût.

Quadrilobes, simples ou à pointes, à Saint-Marc de Pleucadeuc, ou à Notre-Dame-du-Loc à Saint-Avé-d'en-Bas.

Véritables châsses-reliquaires, à Questembert, à Montsarrac, ou à Saint-Avé d'en Haut, où les niches abritent autant de personnages. A Rochefort-en-Terre, une large accolade soutenue par des anges tient lieu de couronnement.

*
**

On donnera le nom de croix-lanterne quand le panneau s'agrément de piliers comme à Gohazé en Saint-Thuriau.

De telles croix peuvent ne présenter que le Christ. Lorsque s'y ajoutent des personnages, elles se muent en petits calvaires, accueillant, à

l'occasion, le programme complexe des scènes de la Passion, Arrestation de Jésus, Flagellation, Mise au tombeau, Descente aux enfers...

La croix-panneau s'agrément parfois d'un auvent dont il est intéressant de préciser comment né de la nécessité, cela a évolué vers l'ornement.

En tous pays, les constructeurs des croix en bois ont éprouvé le besoin d'en protéger la branche et le Christ par un arrangement de deux planches posées de biais, sorte de sommaire toiture en bâtière.

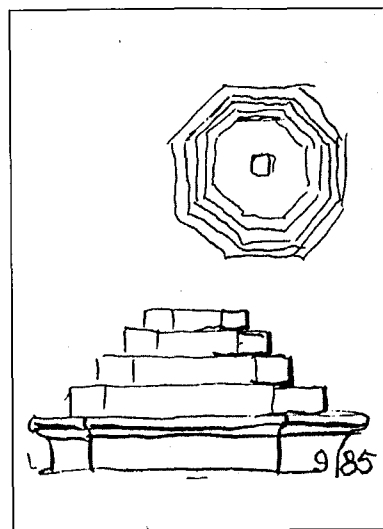
Cette disposition, originelle et simple, se mue par la suite en titulus, en arc brisé, en accolade ornée de crochets, en serviette repliée, tous profils où les variations du gothique foisonnant, ne font pas oublier le dessin primordial.

*
**

Les croix panneaux et les croix lanternes sont généralement monolithes et compactes. La plus primitive est au Relecq à Plounéour-Ménez, don des scouts de Morlaix qui l'avaient arrachée au tas de cailloux du cantonnier devant la chapelle ruinée de Trémel.

Lorsque le sculpteur d'une croix panneau imagine, par souci d'allègement pondéral, de pratiquer des évidements au travers du monobloc aveugle, il devient sans le savoir l'initiateur d'un modèle dont la fortune ira grandissant en Basse Bretagne : le petit calvaire assorti d'une ou deux branches destinées à porter des personnages.

16. Skweriou ha plañiou



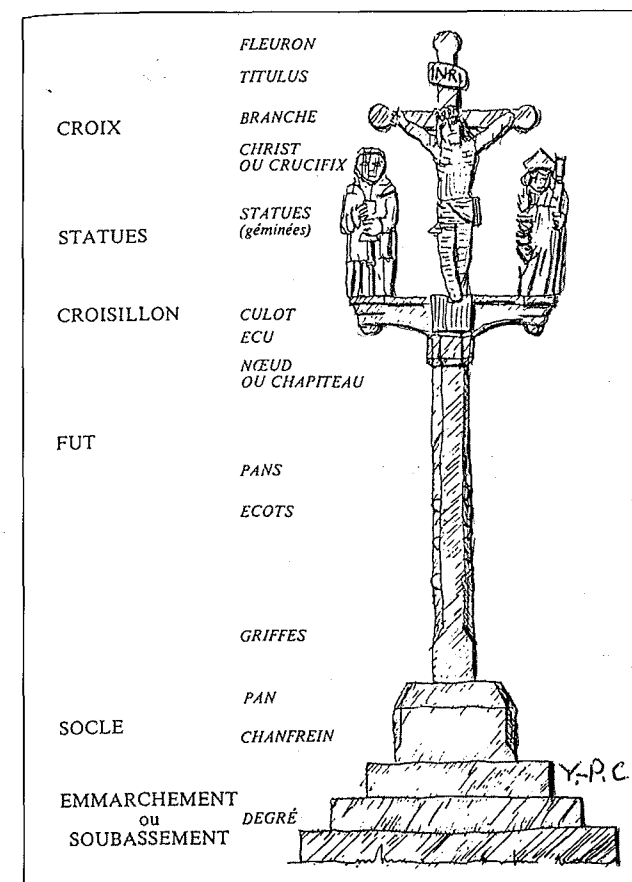
K en liezdoare eo stumm-mou ar zavaduriou emañ o studia m'eo red deom dibab eur skwer nemetken : hini ar c'halvar bian ordinal. Da genta, e kaver amañ eur skrid-danevell euz 1644, e diellou maner ar Rohou (Bro-Dreger), diwar-benn chapel Sant-Anton e Plouezoc'h. Skrivet eo bet en eur galleg eun tammig koz : setu eun droidigez vrezoneg anezañ :

“Ar groaz-se diazezet ha savet, he zichen hag ar pazennou tro-dro dezi e mên-benèrèz... gand eur fust hir ha kaer... Greet eo ar groaz-se gand eur brank. E-kreiz hemañ, delwenn ar C'hrist ha, war ar c'hosteziou, delwenn an Itron-Varia hag hini sant Yann, an avieler... Bez' ez eus ive delwennou all e mên-benèrèz, lakeet ha pintet war ar brehiou e penn uhella ar groaz, e tu dorsal ha penn-traoñ chapel goz Sant-Anton, a-dreñv ar C'hrist hag an delwennou meneget uhelloc'h...”

Aroueziel e vez ar plañ dibabet evid seurt savadur. Ma vez **ron**d, e tastum ar béd a-bez ennañ. Ma vez **eiskogneg**, e talc'h soñj eo eiz an

niverenn vraz evid al lidèrèz, o konta seiz devez ar zizun hag eun eizved devez evid mond beteg “amzer ar beurbadelez”. E kalvariou braz, evel hini Gwimilio pe Blougastell, gand eur plañ luzietoc'h, ne c'hell ket koulskoude ar c'hazeliou hag ar gwaregou lakaad da zizoñjal eo bet savet ar greizenn gand eiz kogn. Ar stumm ar muia implijet eo ar c'**harrez** a zalc'h soñj euz pevar c'horn an dremmwel, euz peder elfenn ar béd : êr, douar, dour, tan, euz ar vertuziou kardinal, euz ar pevar avieler gand o aroueziou : êl, leon, ejenn, erer. En **trihorn** e tizolo ar skiant guz eñvor an triadennoù payan, enno dremm an Dreinded zantel... Kavoud a reer plañiou **hirgarrezeg**, **c'hwehkogneg**, **seiskogneg**, ar remañ o terhel soñj euz seiz devez ar zizun. A-wechou e-neus plañ ar c'halvar furm eur groaz hag e teu evel-se seurt plañ da veza ive eun arouez euz ar groaz hec'h-unan.

Pa zeller ouz ar c'halvariou, e vezer skoet ive gand nerz braz al linennou. An tresou implijet gand saver ar c'halvar a ziskouez penaoz e-neuseñ gouezet ober gand galloud kuz ar stummou hag an niverou, da lakaad war-wel ene al linennou.

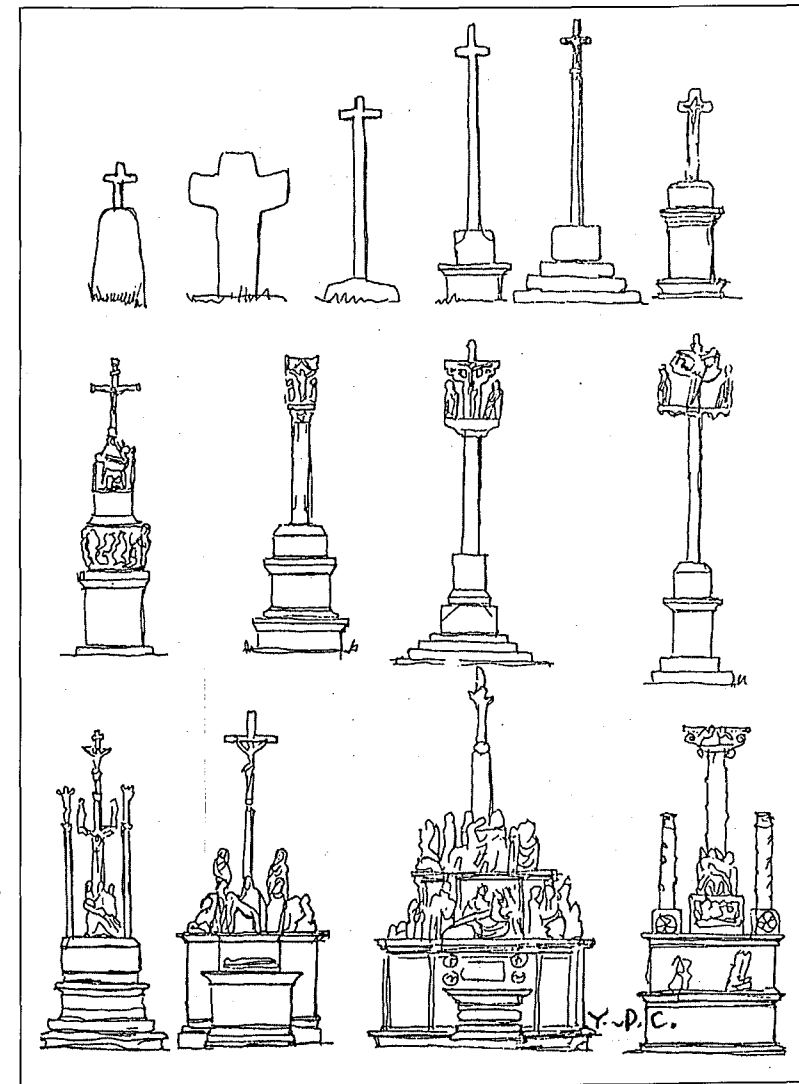


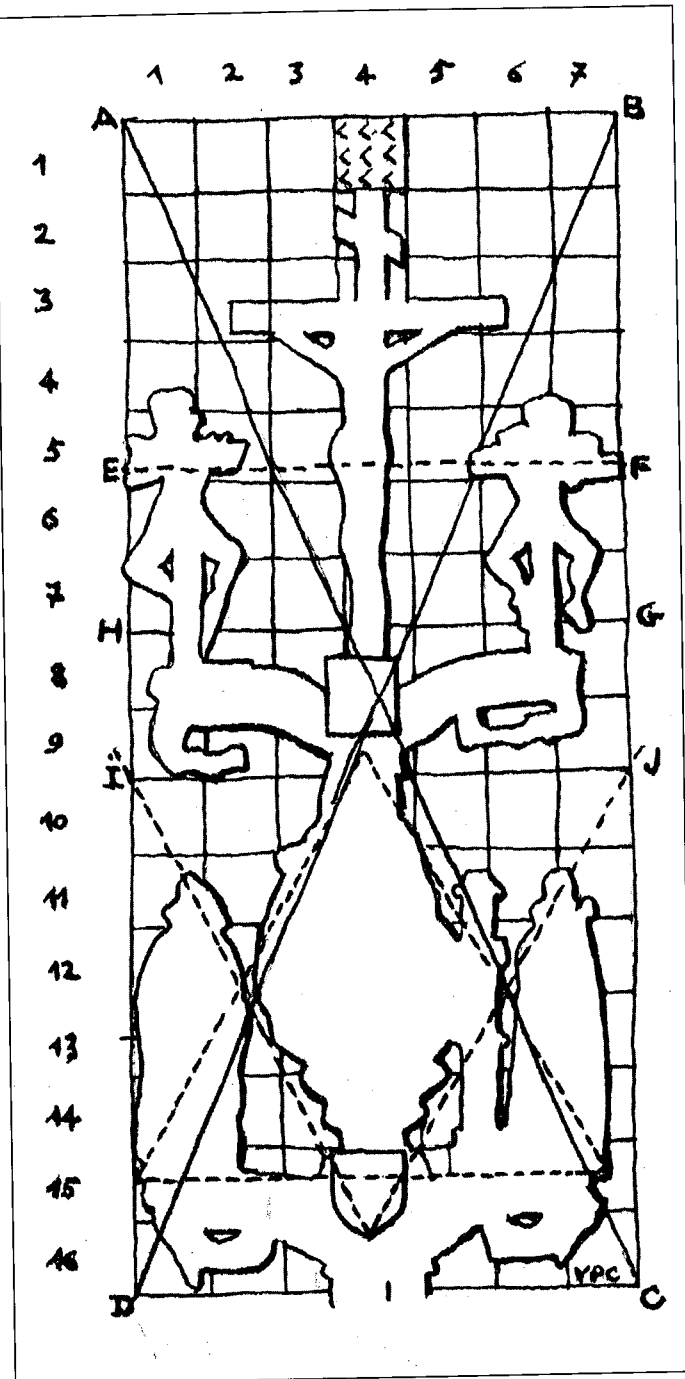
Tresadenn vuan euz kroaziou ha kalvariou 'zo. Ar pevarzeg stumm dibabet n'int ket klok, pell ahann, (Sk. Y.-P. Castel).

Schémas des différents croix et calvaires. Les quatorze profils sont loin d'être exhaustifs.

Stumm-skwer eur c'halvar bian.

Schéma-type d'un petit calvaire (Atlas des Croix et Calvaires du Finistère, p. 16).





Stumm-ren savet war eur garezeneg tennet euz skoed-ardamez ar Rohaned, pintet e penn uhella ar zavadur. Plabenneg, Lokmaria-Lann.

Schéma directeur fondé sur un carroyage qui a pour base le blason des Rohan situé au sommet du monument. Plabennec, Locmaria-Lan.

Irvillag, Koz-Kastell, euz ar bloavez 1554. Munudou euz eur fleurenn hag euz an dêz, ar Christ war eun tu, ar Werhez war an tu all, (Sk. Y.-P. Castel).

Irvillac, Coz Castel, daté 1555. Détail d'un fleuron et du dais, d'un côté le Christ, de l'autre la Vierge.



16. SCHÉMA-TYPE ET PLANS

images au hault de ladite croix sont aussy d'autres images de pierre de taille".

*
**

Le plan des monuments a valeur symbolique. Circulaire, il inclut la totalité du cosmos. Octogonal, il rappelle le huit, chiffre liturgique par excellence, additionnant aux sept jours de la semaine un huitième pour parvenir au "temps d'éternité". Dans le plan plus complexe des grands calvaires, Guimiliau ou Plougastel-Daoulas, les ailes avec leurs arches ne peuvent faire oublier que le noyau central est tracé sur l'octogone.

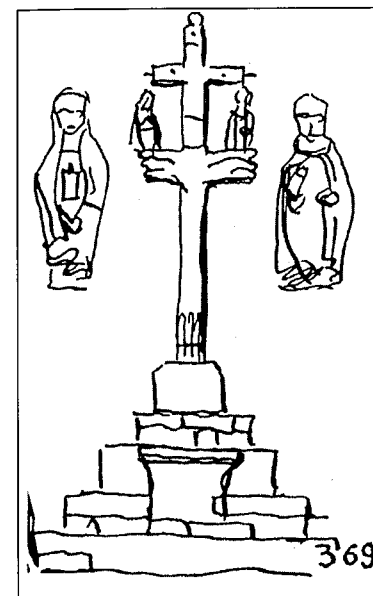
Le carré, la forme la plus fréquente, parle des quatre horizons, des quatre éléments du monde, air, terre, eau, feu, des vertus cardinales, justice, force, tempérance et prudence, du tétramorphe évangélique, l'ange, le lion, le boeuf et l'aigle.

Dans le triangle, l'ésotérisme décèle le souvenir des triades et des mères païennes, préfigurations de la sainte et glorieuse Trinité...

Il est des plans rectangulaires, hexagonaux, heptagonaux, ceux-ci refermés sur la division septuple de la semaine temporelle.

Les plans cruciformes ramènent à la symbolique de la croix elle-même.

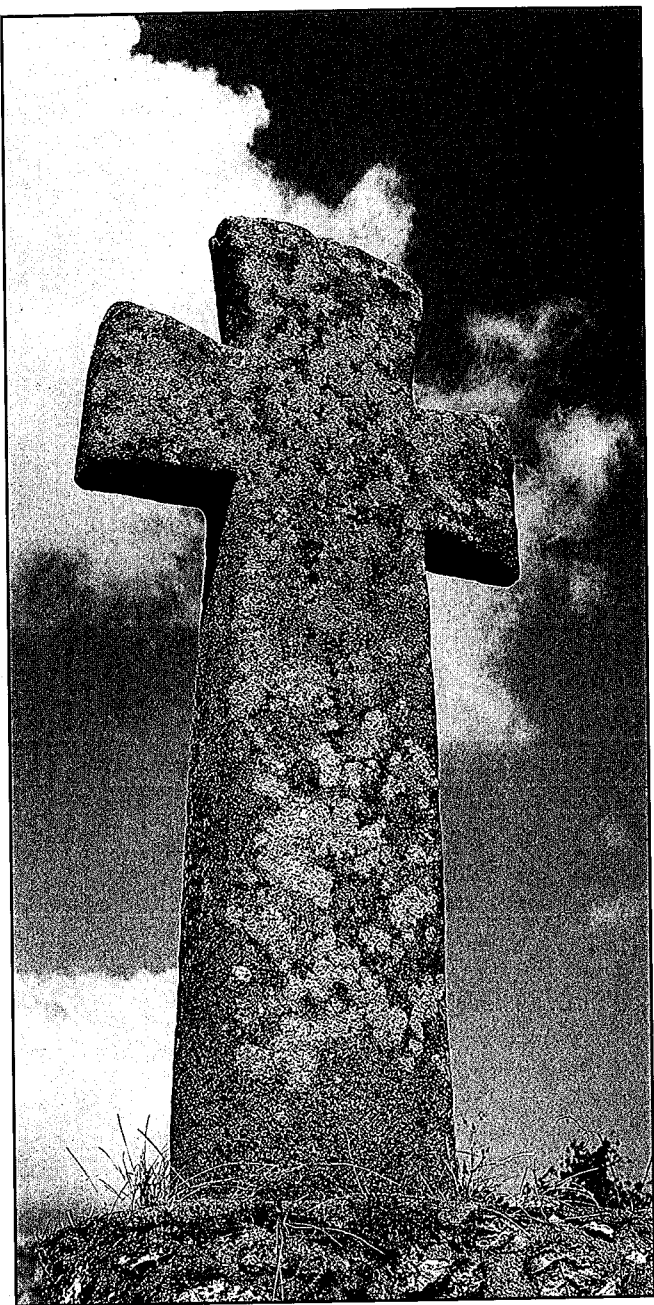
La forte impression qui émane des calvaires il faut aussi la chercher dans la dynamique opérante des lignes. Les schémas directeurs montrent, à l'intérieur même de la construction, comment le concepteur attaché à une recherche d'équilibre formelle, est loin d'en exclure la puissance secrète des figures et des nombres, l'ene al linennou, l'âme des lignes, chères à Xavier de Langlais.



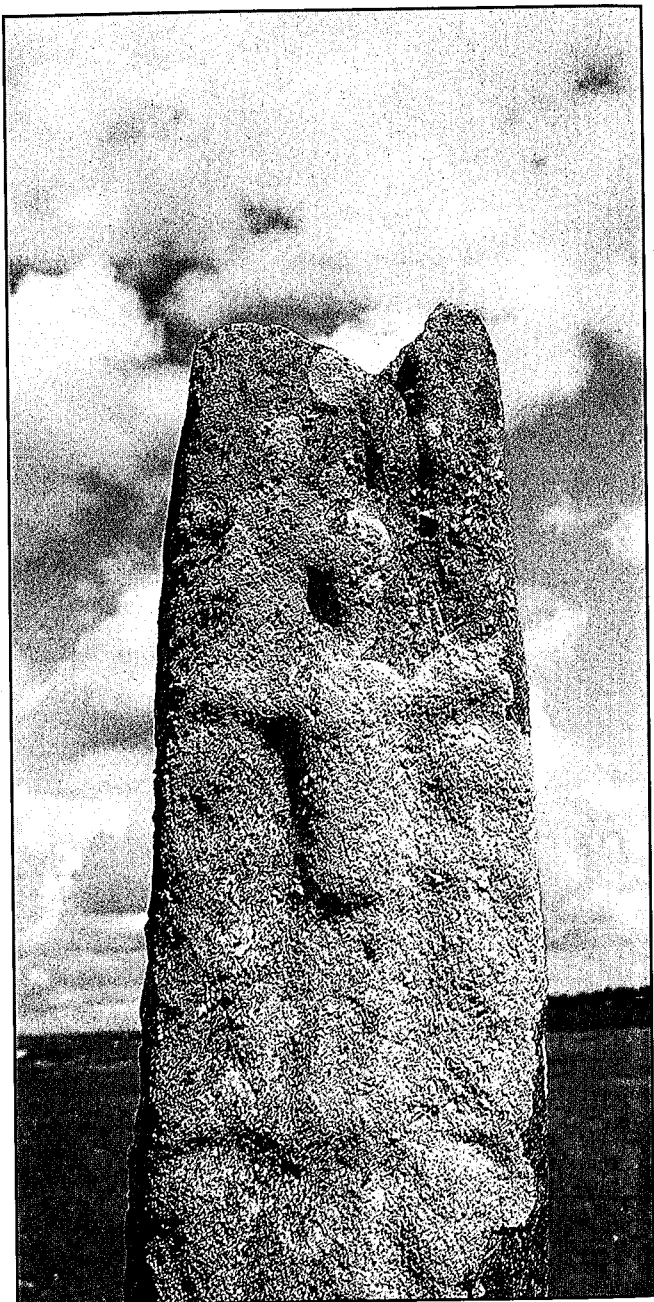
La diversité de structure des monuments est telle que, ne

pouvant envisager tous les cas de figure, le schéma-type concernera le petit calvaire ordinaire. En introduction, extrait des archives privées du château du Rohou en Trégor, un procès-verbal de 1644, évoquant le calvaire de la chapelle Saint-Antoine à Plouézoc'h, va apporter la saveur d'une description faite dans une langue déjà ancienne dont on traduira, en les soulignant les termes essentiels.

"Ladicte grande croix, fondée et construite, son siège (socle) et plusieurs rangs de degrés (emmarchement) de pierre de taille tout à l'entour d'icelle avecq une belle longue verge (fût)... Ladicte croix faicte à branche (croisillon). Au mittant (milieu) d'icelle, l'image (statue) du crucifix (christ) et des costés d'icelluy, l'image (statue) de nostre dame et l'image (statue) de mons(ieu)r s(ain)t Jan l'évangéliste, possez et établis sur les deux branches (croisillon) au haut d'icelle croix, devers (du côté) le portal et le bas bout (façade ouest) de l'antienne chapelle dudit saint Anthoine, et derrière ledit crucifix et dictes



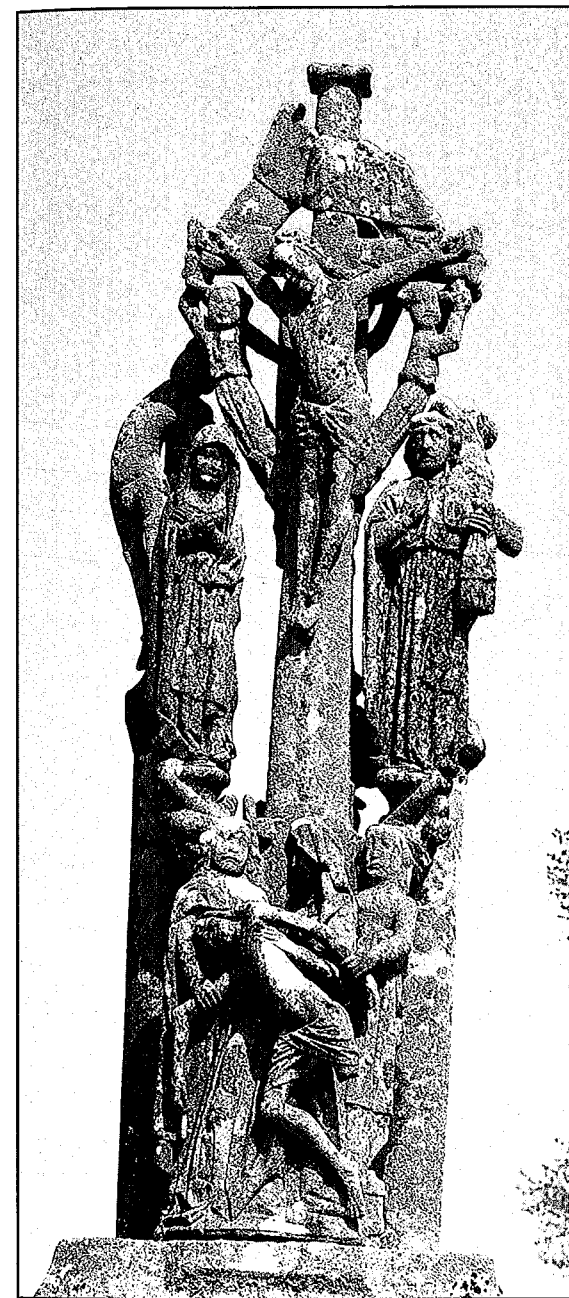
Kerlouan, chapelle Saint-Egarec, au Moyen Age.



Tréfléz, chapelle Saint-Guévroc, au Moyen Age.

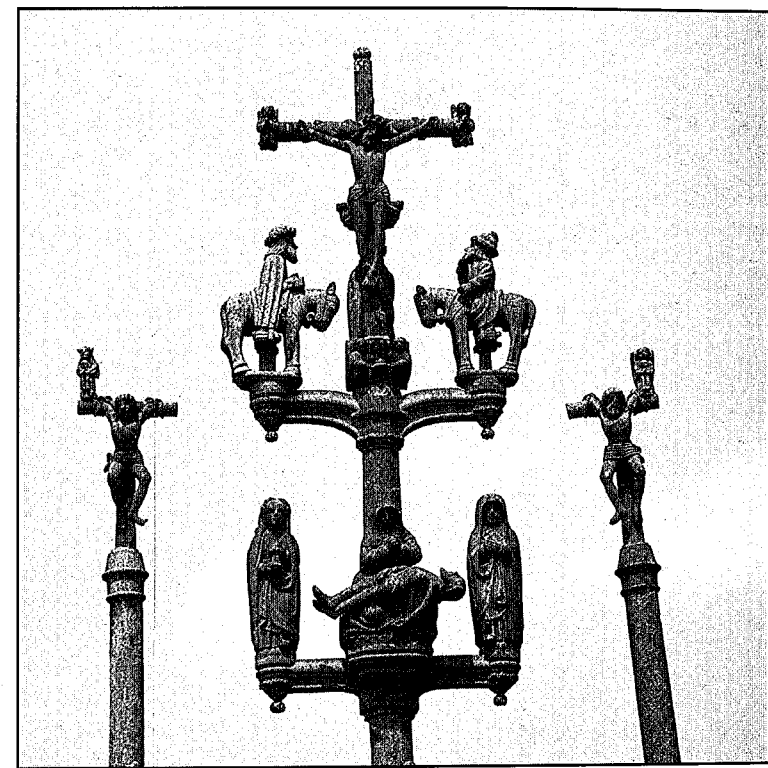
A droite, Plouénan, Croas-ar-Rest, Croaz-Keranguen, XVI^e siècle.





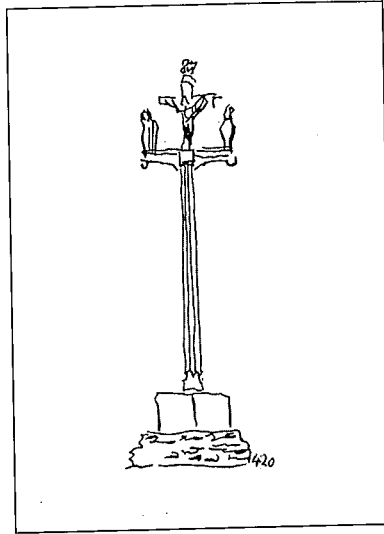
Mellac, église, XVI^e siècle.

Plougastel-Daoulas, 1602-1604.



A gauche, Plonévez-du-Faou, Saint-Herbot, 1575.

17. Ar c'halvar bian



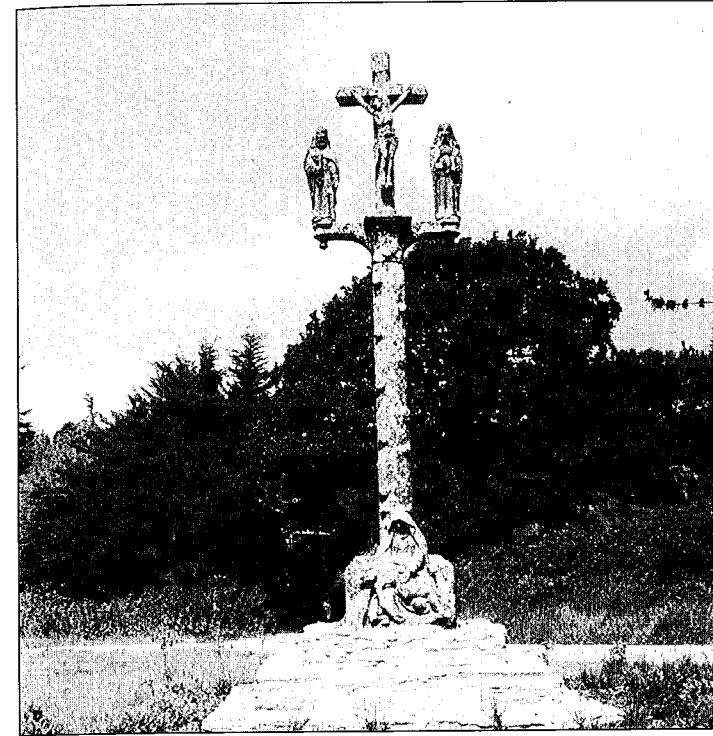
panell Breiz-Uhel, eo en em ledet ar c'halvar bian e kornog Breiz. Ma n'eo ket bet ijinet ganto, e tibab kizellerien stal-labour Landerne, war-dro 1500, eur stumm-skwer hag e-neus greet berz, a-drugarez d'ar mên dreist, anvet Kêrzanton, ano eur gêriadenn euz Loperhed, el lec'h ma oa e vêngleuziou. Dond a reas ar mên-ze da veza brudet e chanter ar Follgoad, an iliz vraz savet dre urz Yann V, euz an 10 a viz gouere 1422, hag eo bet lez an duk a-bez oc'h ober war he zro. Adaleg neuze hag e-pad pemp kantved, eo bet implijet ingal, gand kizellerien ar vro, mên Kêrzanton hag a zo evel beo e-keid ma jom ennañ dour e vêngleuz.

Gand seurt mên e tiskolpint kristou hag en o c'hichenn êlez o tougen kalirou, e kizellint bannou-kroaz deliouaeg, ha warno e lakint an tudennou, hervez ar pezh o-deus o c'hlianted goulennet diganto. Evel-se e teu penn uhella o c'hroaziou, greet gand c'hwec'h pe zeiz tamm, staget mad kenetrezo, da gemer neuz ispisial kalvar bian Breiz, êz da anaoud d'an taol-lagad kenta.

Ar vicherourien war vên Kêrzanton o-deus komprenet e oa red, evid ar c'halvariou bian-ze, adkemer stumm ar c'hroaziou-panell kizellet war an daou du. Evel-se, eo deut an delwenn c'hevellet da c'hoari he ferz en diskouezadur-ze euz an tu-gwir hag an tu-gin : seurt doare-ober e-neus greet berz e-pad pemp kantved ha n'eo ket eet c'hoaz e binvidigez da get. Tennet euz ar memez mên, an delwenn c'hevellet a lak kein-ouz-kein diou dudenn na c'heller ket o dispartia. War an tu-gin d'ar Werhez, e laker eur Vari-Madalen ha, kein-ouz-kein da zant Yann, eur zant bennag all.

Menegom e kaver, ouspenn skwer ar c'halvar bian emao m'o paouez deskriva, patromou heñvel dezañ, kizellet en eur mên hep-kén, evel ar re greet er stal-labour-greunvên, anvet stal-labour Skaer gand Jean Malo-Renault.

Evid ar fustou, eo karrez ar penn-traoñ anezo, evid ma vefe êsoc'h o lakaad en toull kleuzet er zichenn, ha fichet int gand tresadennou a bép seurt. Troc'h ar fust a vez rond, karrez, eiskogneg, gand bordou benet pe gromm. A-wechou, a-héd ar fustou e kaver banderolennou gand enskrivadurioù warno : eur c'hiz koz, adkavet en amzer-vremañ. War ar fustou e weler ive boutonou ha bosou, o skañvaad sehder al linennou, pe c'hoaz neizioù gwenan gand eur erminig-adarmez kuzet enno a-wechou. Hag a-héd lod euz ar fustou, eo kizellet masklou o skeudenni an ebestel. Kaoz a vo euz kement-se diwezatac'h.



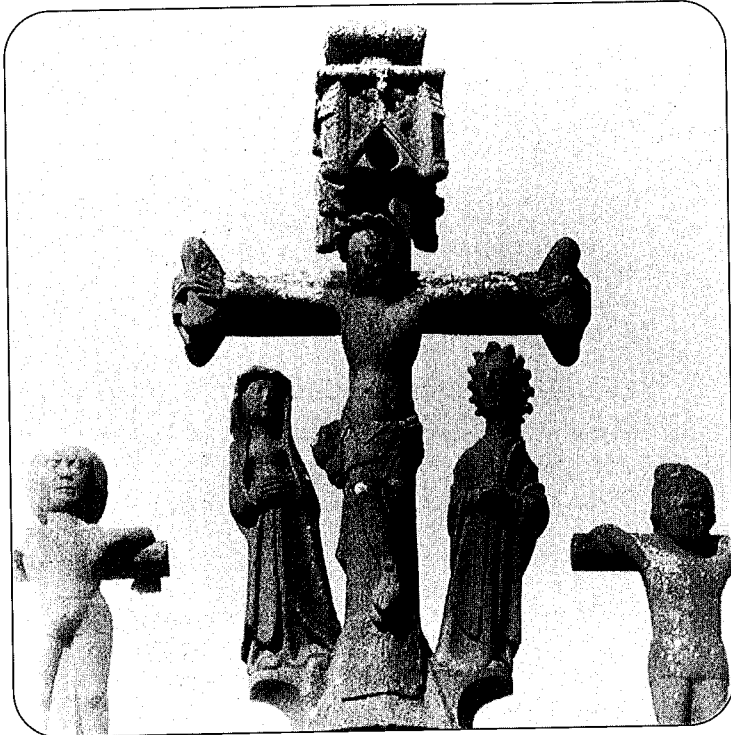
Pleiben, Drevers, 16^{ved} kantved, gand eur C'hrist a-vremañ. Roet e-neus ar renevez ar plas kenta d'an ebestel ha lakeet war o zu-eneb ar Werhez ha Yann. Troet e-neus ive ar c'halvar bian war-zu an hent, o tisoñjal e vez "kornokeet" ar c'hroaziou, (Sk. J. Feutren).

Pleyben, Drevers, XVI^e siècle, crucifix moderne. La restauration a privilégié les apôtres Pierre et Paul et relégué à leur revers la Vierge et Jean. Elle a aussi tourné le petit calvaire vers la route, oubliant que les croix sont "occidentées."



Greet gand eur mên-greun hepken : war an tu dehou d'ar C'hrist emao sant Pêr, santez Katell ha sant Jorj, war an tu all teir dudenn dianavezet. Gwimilio, Ar Waremm, 15^{ved} kantved, (Sk. Y. -P. Castel).

Taillé dans un seul bloc de granite, à droite du Christ se tiennent saint Pierre, sainte Catherine et saint Georges, de l'autre côté trois personnages non identifiés. Guimiliau. La Garenne, XV^e siècle.



Ar Faou, Rumengol, 15^{ved} kantved. E-touez ar c'halvariou bian kosa, hini Rumengol e-neus ar perz dibar da zougen war e zichen eun orolaj-heol war-blén. En diavêz euz an dêz, eo greet penn uhella ar groaz gand eur mên hepken, (Sk. J. Feutren).

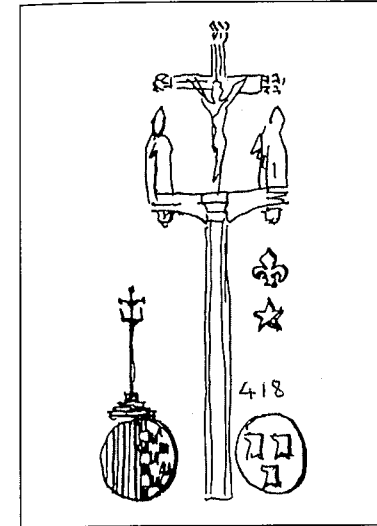
Le Faou, Rumengol, X^{Ve} siècle. Parmi les plus anciens petits calvaires, celui de Rumengol a pour particularité de porter sur son socle les rais d'un cadran solaire horizontal. La tête de la croix, sauf le dais, est monolithe.

Lizron. Kalvar bian, groz e stumm,
(Tresadenn gand Roger Blot).

Lieuron. Petit calvaire de style fruste.



17. LE PETIT CALVAIRE



Issu de la croix-panneau de haute Bretagne, le profil du petit calvaire se répand dans l'ouest de la province. S'ils n'en sont pas les inventeurs, les sculpteurs des ateliers de Landerneau, adoptent, vers 1500, un modèle type servi, on l'a souvent écrit, par l'excellent matériau qu'est le kersanton, du nom du village de Kersanton en Loperhet, d'où on l'extrayait. La pierre acquit ses lettres de noblesse au chantier du Folgoët, la collégiale érigée par Jean V le 10 juillet 1422, objet de la sollicitude de la cour ducal toute entière. Dès lors et pour plus de cinq siècles, quasi vivante alors qu'elle est imprégnée de son eau de carrière, s'impose aux sculpteurs locaux, la roche grise et plus souvent noire.

En pleine masse ils découperont des christs flanqués d'anges aux calices, ils cisèleront des croisillons ornés de culots feuillagés, sur lesquels ils placeront, à la demande, les personnages indiqués par leurs clients. Ainsi, le haut de leurs croix, fait de six à sept pièces habilement réunies par des tenons, des mortaises et des goujons de pierre, compose le profil reconnaissable au premier coup d'oeil du petit calvaire breton.

En ce type d'ouvrage les hommes du kersanton ont compris qu'il fallait relayer l'aspect des croix panneaux sculptées sur chaque face. La statue géminée vint ainsi tenir judicieusement son rôle dans une présentation de face et de revers dont le succès étalé sur un demi-millénaire n'a pas encore épuisé ses ressources. Tirée d'une même masse, la statue géminée présente deux personnages indissociables placés dos à dos. Au revers d'une Vierge on met une Marie-Madeleine et au dos d'un saint Jean quelque autre saint.

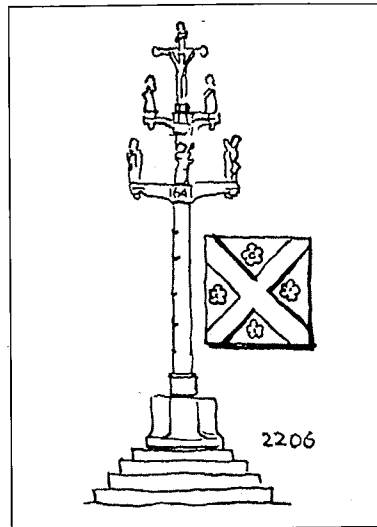
Notons que le type du petit calvaire tel qu'on vient de le décrire n'exclut pas des profils similaires monoblocs, comme en fournissait l'atelier de granite, reconnu comme atelier de Scaër par Jean Malo-Renault.

Pour ce qui est des fûts, la base, carrée par commodité d'insertion dans la loge creusée dans le socle, s'agrément de griffes de formes variées, droites, moulurées ou feuillagées.

La coupe du fût est circulaire, carrée, octogonale, à bords épannelés, ou à faces concaves. Sur sa longueur s'enroulent parfois des banderoles à inscriptions, un usage primitif, repris à la période contemporaine.

Les fûts se hérissent à l'occasion de boutons ou d'écots qui allègent la rigueur de la ligne. Des nids d'abeilles les tapissent parfois où il arrive à l'hermine héraldique de se loger. Et sur certains fûts s'étagent des masques représentant les apôtres. On y reviendra.

18. Ar c'halvariou ganto diou groazenn



E-doug ar
17^e d
kantved,

e teu hardisegez kizellerien ar c'halvariou da veza atao brasoc'h-brasa. Dre ma kresk o ijin, e lakont war ar memez fust, n'eo ket eur groazenn hep-kén med diou. Ha warno e vez pintet al laeron, ar zent, hag ar varheien greñv, ken faro hag ar re a gaver en ilizou war gwerennou-livet ar Basion.

Savaduriou, marzuz o c'hempouez, a weler evel-se e Lokmaria-Lann (Plabenneg), en Ospital-Kamfroud, e Kimerc'h, e Lokmellar, e Lokeored... Pa zeu euriou sioul an abardaez, ne weler ket mui dremmou an tudennou med brao en em zistag tro-linenn resiz ar c'halvariou-ze, en amhoulou an oabl. Evid derhel seurt savaduriou en o zao, e oar ar bikerien-vein an tu da c'hronna an traou, en eun doare gouest da zerhel penn ouz ar reoiu hag an taoliou-avel. Diskenn a reont soufr teuzet en toullou greet war gostez ar skoulmou. Evid beza efeduz-tre, e laoskont eun tammig gwevnded d'al liammou.

N'eo ket micherourien a-wechall o-defe adreñket kalvar Lopereg gand eur pri-staga solud sur, med dizoupl-tre. Adsavet eun tammig a-raog,

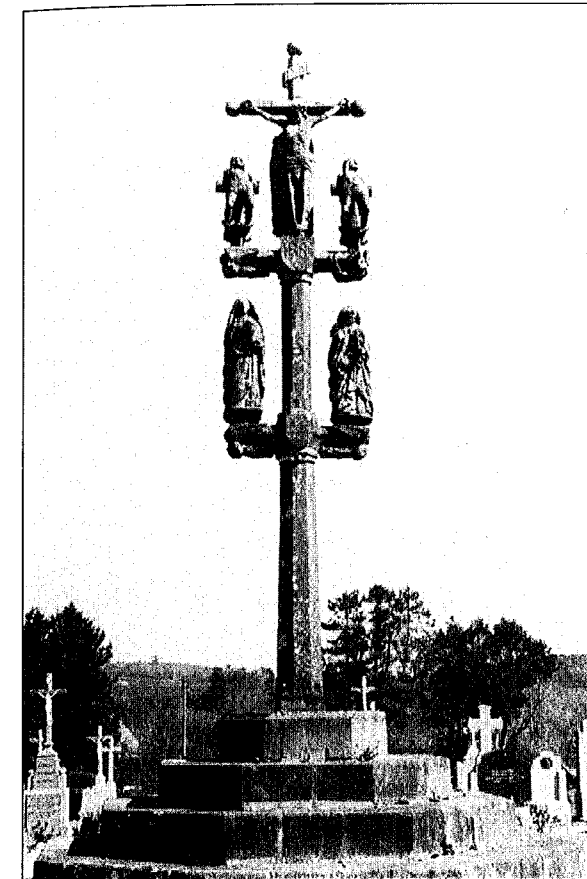
eo bet ar c'halvar-ze trohet rik a-rez e benn, gand korventenn ar bloavez 1987, dre ma n'eo ket bet gouest da harza ouz an taol-teurk diweza. N'eo ket int kennebeud o-defe lakeet eun ibil-koad e skoulm kroaz Itron-Varia ar Porzou, e Kastell-Nevez-ar-Faou, na skoriou-houarn, a c'hoefv gand ar mergl, evid derhel ar fust e toull ar zichenn.

Evid sevel kalvariou ken hardiz, eo red anaoud, en eun doare dibar, penaoz eo greet ar vein tennet gand ar vengleuzierien euz ar gwella chadennoù en *"toulou-braz"*. Daoulinet dirag e vên, e oar ar micherour mad diwall diouz ar *"chelen"* : eun tamm fall kuzet er roc'h hag a c'hell kas da get e berr-amzer euriou labour leun a basianted. O selaou e vên o fraoñval, ne zistag ket e skouarn diouz an trouz a ra e gizell dindan an taoliou-horzig.

Hag amañ, e c'hellom adskriva kanaouenn paotred ar mên-benèrèz, ar *"pikerien"* galoneg o zaouarn spinahet, kanet gand François Le Berre, war eun ton anavezet mad, hini *"La petite Jeannette"*.

- Dao, dao, ma morzolog bianig,
- Dao, dao, dond a ray an amzer-vrao !
Gwasoc'h eo ar bikerien-vein e-géd an eskibien (bis).

Rag ober a reont gouel d'al lun.
Ha d'ar meur, e reont kemend-all.
D'ar merher, ez eont da weled o mestrez.
D'ar yaou, o-deus poan-benn.
D'ar gwener, e reont eur mên marteze.
D'ar zadorn, eo leun o devez.
Ha d'ar zul, eo red lakaad arhant...

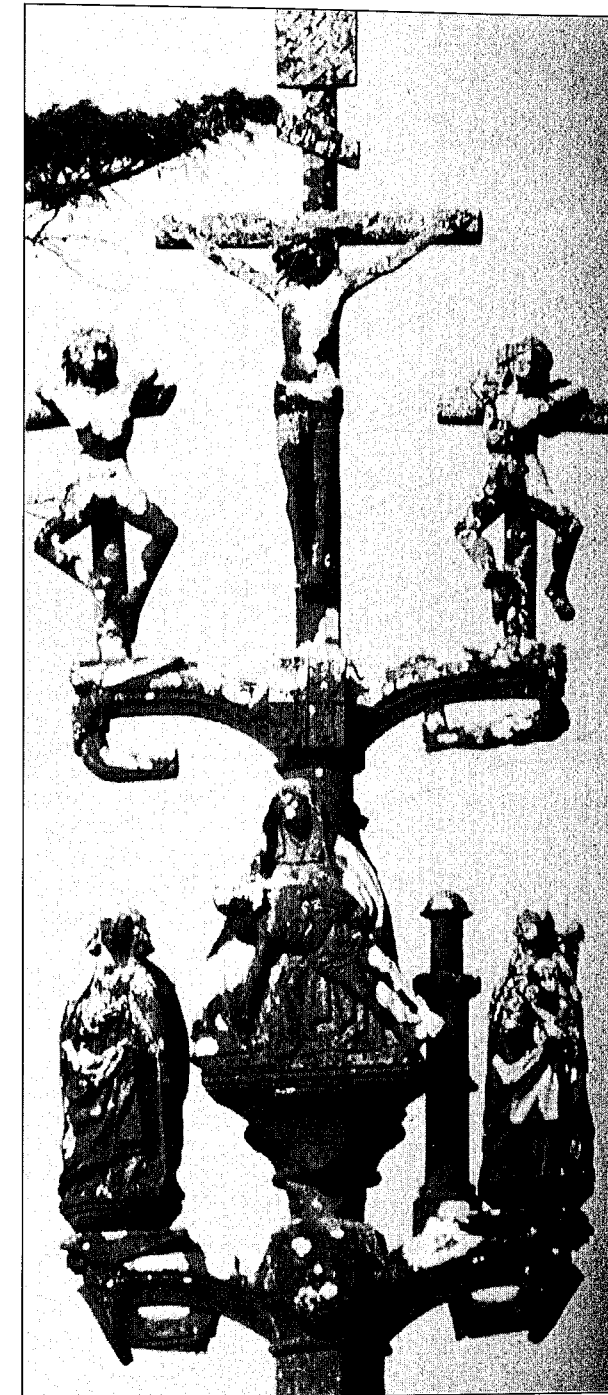


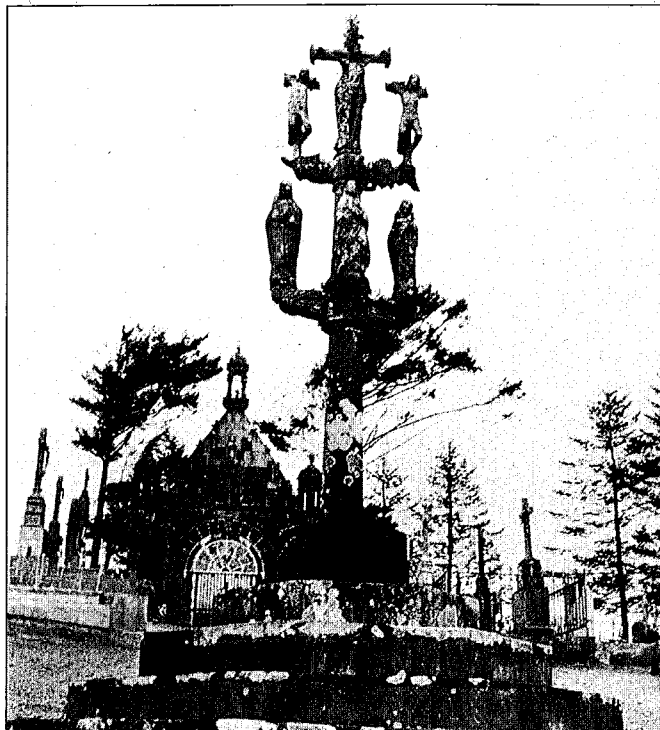
Bered an Ospital. Solud-mad war eur fust berr eo kalvar e ziou vrehenn, greet penn-da-benn gand mên Kêrzanton tennet euz ar mengleuziou tost, digoret war stêr an Ospital,
(Sk. J. Feutren).

*Bien solide sur un fût court, le calvaire a double branche, est entièrement en pierre de Kersanton, extraite des proches carrières littorales ouvertes sur la rivièr de l'Hôpital.
L'Hôpital-Camfroud, cimetière.*

Kizellet kaer-kenañ eo ar zavador. Bez' ez eus warnañ eur zinadur a oe nahet, o veza bet diverket. Tu 'zo da gredi eo ar c'hizeller gwirion an S. Coetdelev a weler e ano war an tu-eneb d'ar fust. Plabenneg, Lokmaria-Lann,
(Sk. J. Feutren).

Finesse extrême de la découpe. Ce monument portant une signature récusée qui a été "buchée", CESTE CROIX FAISTE PAR MAITRE..., on suppose que le véritable sculpteur est S. COETDELEV dont on voit le nom au revers du fût. Plabennec, Locmaria-Lann 1527.





Ema ar c'halvar a-uc'h bered war-ziskenn parrez Kimerc'h, 16^{ved} kantved,
(Sk. J. Feutren).

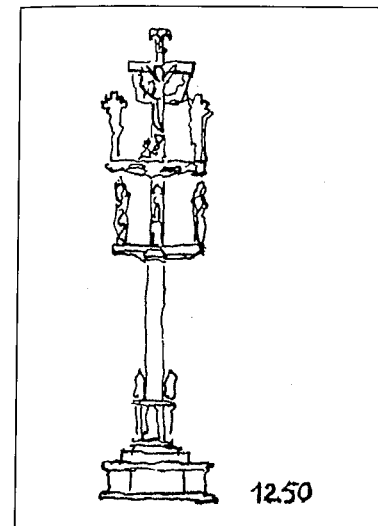
*Le calvaire domine le cimetière en pente de la paroisse de Quimerc'h.
Pont-de-Buis-lès-Quimerc'h, XVI^e siècle.*



Daoust d'ar brank uhella da veza kollet e dudennou, e chom fromuz ar
zavadur-mañ memez tra. An êlez eo a ra ar zichennoù er brank izella.
Loprevaler, Kloz-iliz,
(Sk. G. Boulic).

*La sobre branche supérieure veuve de ses personnages, le monument
n'en demeure pas moins émouvant. Des anges forment consoles sous la
branche du bas. Loc-Brévalaire, enclos paroissial.*

18. LES CALVAIRES À DOUBLE CROISILLON



12.50

Au cours
du XVI^e
siècle,

l'audace des sculpteurs de petits calvaires ne cesse de grandir. Multipliant les prouesses techniques ils font porter au même fût, non plus un, mais deux croisillons. S'y placent les larrons, s'y juchent les saints, s'y campent de robustes cavaliers aussi fiers que ceux des Crucifixions aux vitraux des églises.

Merveilles d'équilibre à Locmaria-Lan de Plabennec, à L'Hôpital-Camfrout, à Quimerc'h, à Locmélard, à Loqueffret... Aux calmes heures vespérales, lecture directe abolie, les contours précis de ces portiques à étages se découpent en beaux contre jours. Pour vaincre les lois de la pesanteur, les tailleurs de pierre savent le secret d'assemblages destinés à affronter les gels et les tempêtes. Ils coulent le soufre fondu dans le trou sur le flanc taluté des noeuds. Pour être pleinement efficaces ils laissent aux liaisons de l'élasticité. Ce ne sont pas les anciens qui auraient remonté avec des liants, solides certes, mais sans souplesse, le calvaire de Lopérec. Objet d'une restauration toute récente, il fut cisailé au ras de la tête par l'ouragan de 1987, pour n'avoir pu encaisser un ultime coup de boutoir.

Ce ne sont pas eux qui auraient placé un goujon de bois au noeud de la croix de Notre-Dame-des-Portes à Châteauneuf-du-Faou, ou des cales de fer que l'oxydation gonfle, pour assurer le fût dans la loge du socle.

La constitution de calvaires audacieux exige une connaissance affinée de la nature des roches arrachées par les rompeurs aux meilleurs filons des "grands trous". Agenouillé devant son caillou, le bon ouvrier sait se prémunir du "schelen", vicieuse inclusion minérale dont la présence anéantit en un instant la patience des heures. Vibrant à l'unisson de sa pierre il ne lâche pas de l'oreille le son que rend la pointerolle sous les coups de massette.

Et c'est ici le lieu de transcrire la chanson des tailleurs de pierre, valeureux "picoteurs" aux mains gercées, que François Le Berre, fredonnait sur l'air connu de la Petite Jeannette :

-Va, va, ma petite massette,

-Va, va, le beau temps reviendra !

Tailleurs de pierre sont pis que les évêques
(bis).

Car du lundi ils se font une fête.

Et le mardi ils continuent la fête.

Le mercredi vont voir leur maîtresse.

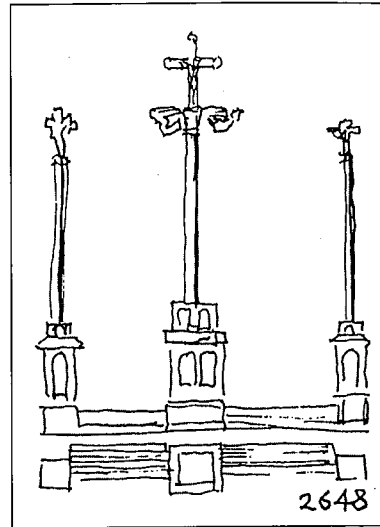
Et le jeudi, ils ont mal à la tête.

Le vendredi, font une pierre peut-être.

Le samedi, leur journée est complète.

Et le dimanche, il faut de l'argent mettre...

19. E toull-dor ar c'hloz-iliz



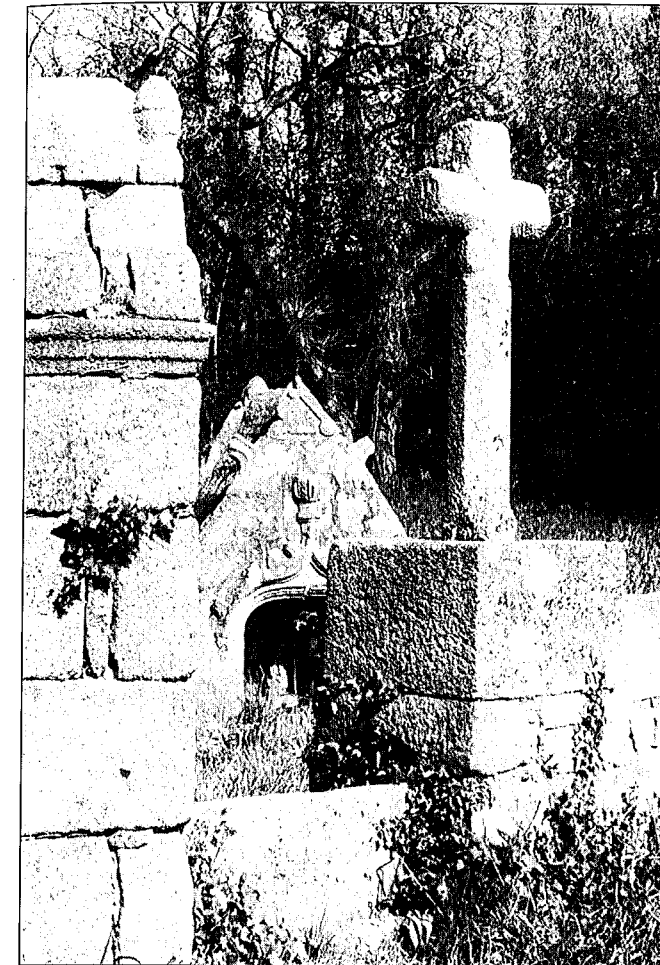
Mond ara dious tu war-zu ar c'hloziou-iliz an hini a zo dedennet gand tachenn gevrinuz ar c'hroaziou hag ar c'halvariou. Med ra vo war evez da zelled ouz ar c'hroaziou savet, da genta, evid ober an disparti etre an douar direlijel hag an douar sakr. Ar zavaduriou lakeet e toull-dor ar c'hloz-iliz a zo seul dedennusoc'h ma 'z int kosoc'h peurvuia e-géd ar c'halvariou lakeet pelloc'h e-barz ar c'hloz.

E Tredrez, ez eus eur groaz simpl war an dereziou, e pép hini euz an teir dor d'ar vered a zo tro-dro d'an iliz, el lec'h m'eo bet sant Erwan person. E meur a lec'h, eo mentet-braz kroaziou an degemer. Anavezet eo hini Benn-ar-C'hann, dre m'eo bet dibabet evid skeudenni arz kizellerien Vreiz, e Diskouezadeg an Ollved, greet e Paris e 1937. Moul ar c'halvar-ze a gaver c'hoaz e Mirdi Savaduriou Bro-C'hall, e Chaillot. Kenkoulz menegi ive e oa ene al laer fall, kaset gand an diaouled ha tennet euz kalvar Penn-ar-C'hann, ar skwerenn nemeti euz kizellèrèz Breiz da veza kavet e stal-moula al Louvre, beteg eun tammig amzer 'zo.

E-kichen toull-dor ar c'hloz ha tost da groaz an degemer, ema ar bazenn, anvet c'hoaz marc'h-skulier. Eur mên plad lakeet war e gant hag a ranker gaoliata eo ar bazenn ha bez' e oa he fal mired ouz ar zaout da vond e-barz hag ouz ar chas hag ar moc'h da wasta ar beziou. Med peogwir e plij d'an den lakaad eun notenn aroueziel er gizioù m'eo red o heulia, e teu gaoliata ar bazenn da veza eun oberenn a binijenn ! Anvet eo ive, gand tud troet mad o spered, dor ar re veo, e-keñver dor ar re varo na vez digoret, e diavêz ar prosesionou, nemed evid an interamañchou.

Kroaziou an degemer a zo bet plaset hervez an heñchou ma teu an darn vuia euz an dud d'an iliz dre enno. Er Roc'h-Morvan, ema ar c'hroaziou-ze e gevred ar c'hloz-iliz, e Sant-Divi er reter, e Penn-ar-C'hann d'an hanternoz ; e Lambaol-Gwimilio hag e Sizun, emaint e tu ar c'hornog, pintet war ar bolziou a enor. Er Merzer, int savet e tu ar c'hreisteiz, a-uc'h d'ar garid el lec'h m'edo ar warded oc'h evezia ouz an dud, e-pad foariou miz gouere. Bez' ez eus ive kroaziou-toull-dor bihannoc'h, lakeet a-uc'h d'eur wareg, evel e Brelez, pe war ar pilerou, evel e Gwiseni.

E Pleiben eo dedennet sellou an oll gand ar c'halvar braz, med arabad dizoñjal ar vestr-oberenn gaer, greet er 15ed kantved gand krag euz traonienn ar stêr-Aon ; savet eo ar groaz-se e kornog ar c'hloz, war an nor anvet amañ Dor-an-Anaon.



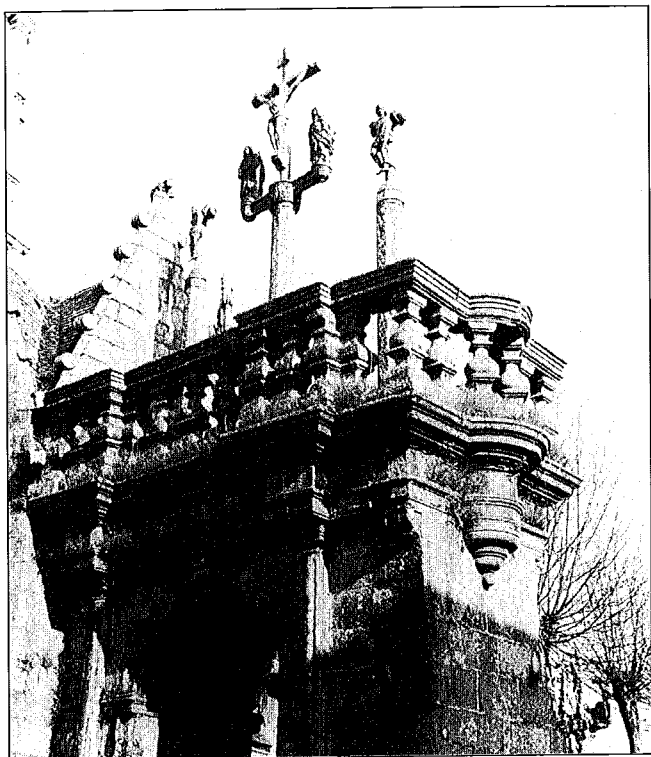
E-kichen ar marc'h-skulier, eur groaz simpl, eiskorneg he zroc'h. Lanniliz, chapel sant Sebastian, 17ved kantved, (Y.-P. Castel).

Près de l'échalier, croix simple de section octogonale. Lanniliz, chapelle Saint-Sébastien, XVIIe siècle.

A-uc'h an nor vraz, adreñket er 18ved kantved, eur groaz kaer, warni eur Werhez hag he Mabig, kizellet brao. Brelez, Kloz-iliz, 15ved kantved, (Sk. J. Feutren).

Au-dessus de l'entrée principale réaménagée au XVIIIe siècle, belle croix assortie d'une Vierge à l'enfant délicatement ciselée. Brélès, enclos paroissial, XVe siècle.





Dizoñjal a reer ar c'halvar e-keñver kaerder dispar an nor vraz hag a zo heñvel ouz eur volz a enor. Lambaol-Gwimilio. Dor tu ar c'hornog. 17ed kantved, (Sk. J. Feutren).

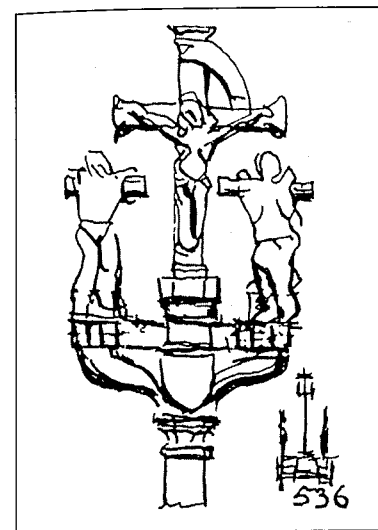
Le calvaire s'oublie au profit de la magnificence architecturale de la porte qui ressemble à un arc de triomphe. Lampaul-Guimiliau porte ouest. XVIIe siècle.



Ar c'halvar bian dudiuz, gand Yann hag ar Werhez daoulinet, a vez dizoñjet gand ar weladennerien a jom evel-just da zelled ouz ar c'halvar braz. Pleiben, dor tu ar c'huz-heol, 15ed kantved, (Sk. J. Feutren).

Le charmant petit calvaire avec Jean et la Vierge à genoux est négligé par les visiteurs qui s'attardent, fort naturellement au grand calvaire. Pleyben, porte ouest, XVe siècle.

19. AUX PORTES DES ENCLOS



L'enclos paroissial est le point idéal où se dirige d'instinct celui qu'attire le domaine mystérieux et fascinant des croix et des calvaires. Mais qu'il prête attention à ceux dont le rôle premier est de démarquer l'espace profane de l'espace sacré. Les monuments des entrées sont d'autant plus attachants que leur situation signe une relative ancienneté par rapport aux calvaires plantés plus avant dans l'enclos.

A Trédrez, une croix simple couronne les degrés à chacune des trois entrées du cimetière qui cerne l'église qui fut celle de saint Yves.

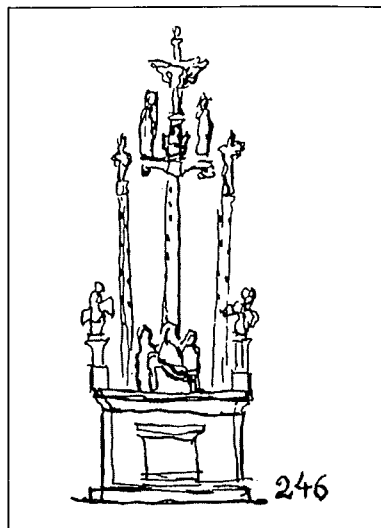
En plus d'un endroit, les croix d'accueil prennent de belles proportions. Pencran est connu pour avoir représenté l'art des sculpteurs de Bretagne à l'Exposition universelle de 1937. Le moulage du calvaire se dresse toujours sous les lambris du Musée des Monuments français à Chaillot. Pour la petite histoire, on notera que le seul exemplaire de sculpture bretonne, qui fût disponible à l'atelier de moulage du Louvre jusque tout récemment, n'était autre que l'âme du mauvais larron emportée par des diables, et qu'il en provient.

Jouxant les calvaires d'entrée, étroitement associé à eux, il y a le "Pas" ou échelier que les bretonnants appellent le "pazenn". Large dalle verticale destinée à être enjambée, le "pazenn" intrigue moins lorsqu'on le sait établi pour empêcher la divagation des vaches et le saccage des sépultures par les chiens et les porcs. Mais puisqu'on aime à ajouter une note de symbolique aux usages enracinés dans la nécessité, l'enjambement obligé du "pas" se mue en acte de pénitence ! Des gens, bien inspirés, l'appellent aussi la Porte des vivants, par opposition au portail des morts, ouvert, en dehors des processions, pour le passage du cercueil.

La situation variable des croix d'entrée est fonction des chemins par où arrive le gros des fidèles vers l'église. A La Roche-Maurice les croix d'accès sont au Sud-Est de l'enclos, à Saint-Divy, à l'Est, à Pencran, au Nord, à Lampaul-Guimiliau et à Sizun à l'Ouest, hissées sur des arcs de triomphe. A La Martyre elles dominent, côté Sud, la galerie de circulation d'où les gardes surveillaient la foule des foires de juillet. Il est aussi des croix d'entrée plus modestes comme à Brélès placée au-dessus d'une arcature, ou à Guissény au-dessus des pilastres.

A Pleyben, où le Grand Calvaire focalise l'intérêt, on en oublie l'élégant chef-d'oeuvre du XVe siècle, en grès de la vallée de l'Aulne, qui, à l'Ouest de l'enclos, surmonte la porte appelée ici la Porte des morts.

20. E kalon ar c'hloziou-iliz, ar c'halvar braz



Ar c'halvar braz a lak meur a berag hag a benaoz da zevel ; setu m'eo eun dra vad krogi or studi gand eur ger diwar-benn ar boaziou koz evid an intermañchou.

Er 16ed kantved, hag e-pad lod euz ar 17ed, pa vezed eta o sevel ar c'halvariou braz, eo bet sebeliet an darn vrasa euz an dud varo e-barz an ilizou o-unan, daoust pegen diêz e ve seurt tra da gredi. Gourvezet an denjentil en e vez ardamazet, ar c'hloareg dindan eur mên er chantele, hag an dud fidel en neo, er c'hazeliou, er porched. Reuzeudig an hini n'e-noa nemed eun toull er-mêz, a-héd moger an iliz, o reseo, evid e frealzi, ar glao karget a vertuziou goude beza redet war an doenn zakr.

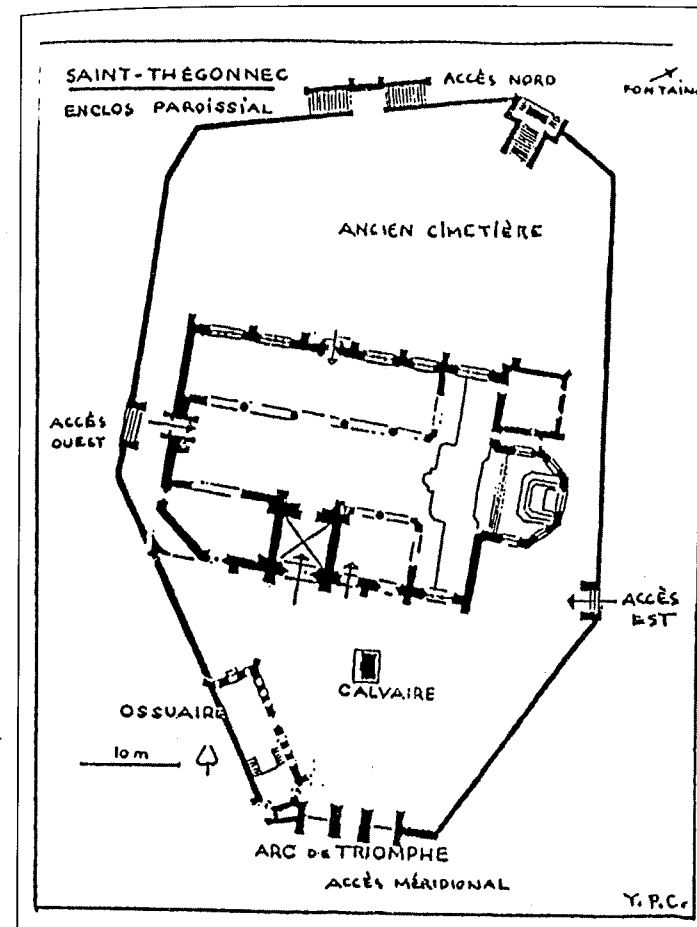
Evel-se, pa zoñjer mad, dre ma oa deut an iliz da veza eur vered, e oa red aliez d'ar fabriked kreski anezi, evid kaoud muioc'h a blas d'ar re varo, kentoc'h e-géd d'ar re veo. Anad eo kement-se pa zeller ouz kloziou 'zo. E Lambaol-Gwimilio, eo bet astennet an iliz beteg mogerioù ar c'hloz. Iliz Itron-Varia Kroaz-Baz, e Rosko, a

zo bet paeet eun tamm anezi, gand an arhant dastumet evid ar gwir-"poulla" (poull=toull), roet d'ar familhou da zebelia o zud varo en neo-iliz.

Setu dre ma oa deut an iliz da veza eur vered, e oa muioc'h a zouar libr en dia-vêz evid sevel ar c'halvariou, lod anezo o kemer eun tamm mad a blas. E-pad pell eta ne oa ket, souezusad tra, a vezioù tro-dro d'ar c'halvariou braz med eun dachenn zouar kazimant goulo. Kreski a ree ar geot warni ha bez' e oa kement-se eur gounid evid ar fabriked. Implijet e veze al lec'h-se ive evid meur a dra dizakr, evel sevel stalioù e amzer ar foarioù ha bernia marhadourezioù a bep seurt en amzer ordinal.

Koulskoude e oa a-eneb krenn da reolennoù-diazez ar yehed implijoud an iliz e-giz bered, ha tamm-ha-tamm e krogas ar sperejou digor d'ober rebechou war ar poent-se. Pennou-braz ar vro a glaskas, dindan kiriegezh ar bersoned, lakaad eun tammig urz aze. Med diêz e oa, en eur gevredigezh tost-tre d'he gwirioù, dond a-benn da jeñch an traou. Setu ma chomas beo, beteg 1760 e parrezioù 'zo, ar c'hiz-se ha ne oa ket ken koz-se koulskoude.

N'eo nemed pa vo deut ar voaz, e péb lec'h, da zouara an dud er berejou adgounezet, ma vo tu da lavared m'ema kalvar braz ar c'hloz o ren war park ar re varo.

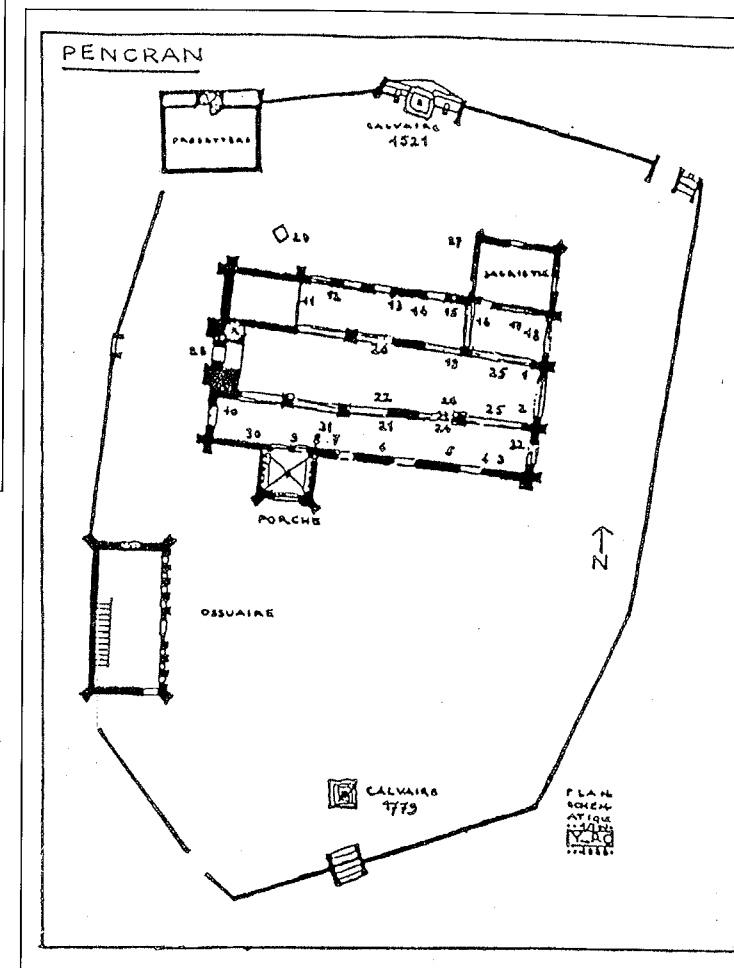


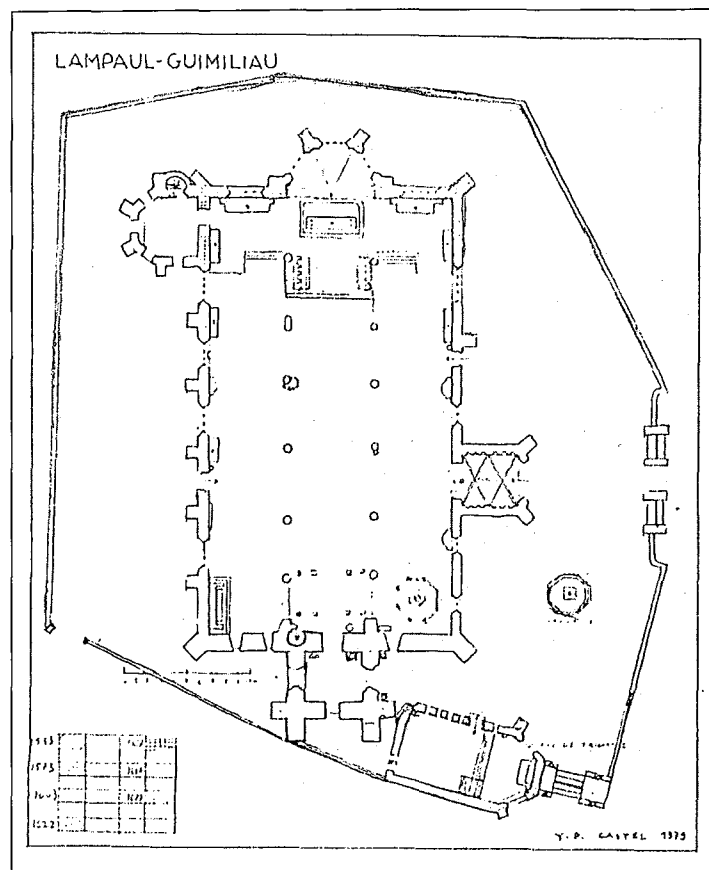
O veza dalhet kalvar an treuzou e tu an hanternoz euz ar c'hloz-iliz, Penn-ar-C'hrañn a raio gand eur c'halvar bian savet e tu ar c'hreisteiz, (Sk. Y.-P. Castel)

Ayant conservé le calvaire de seuil, au nord de l'enclos, Pencran se contentera d'un petit calvaire, dressé au sud.

Plañ kloz-iliz Sant-Tegoneg a ziskouez mad ar plas braz kemeret gand ar c'halvar, e-keñver al lodenn-zouar a jom gand ar beziou en-dro d'an iliz, (Tres. Y.-P. Castel).

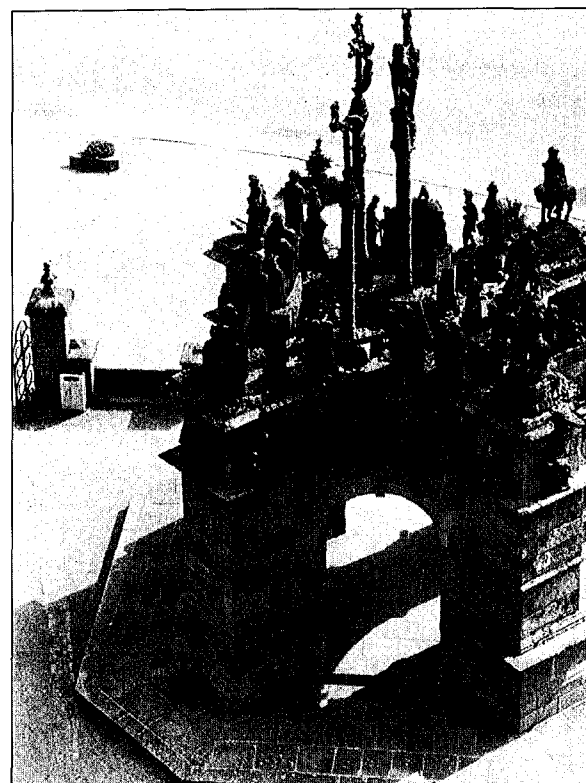
Le plan de l'enclos paroissial de Saint-Thégonnec montre l'emprise importante du bâti par rapport au lieu réservé aux sépultures autour de l'église.





Kloz-iliz Lambaol-Gwimilio, n'e-no ket eur c'halvar braz evel Gwimilio pe Blougonven, ha derhel a raio ar c'halvar savet e penn kenta ar 16ed kantved, (Tres. Y.-P. Castel).

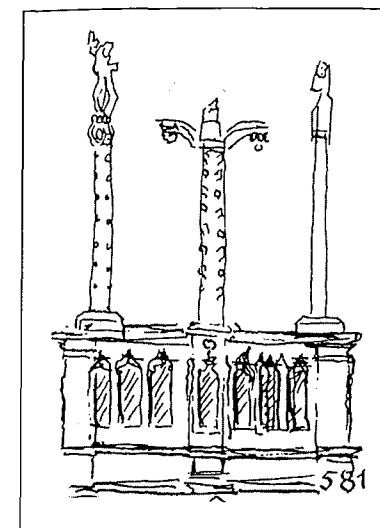
L'enclos de Lampaul-Guimiliau ne se dotera pas d'un grand calvaire comme Guimiliau ou Plougonven et gardera le monument du début du XVIe siècle.



Gwelet euz an tour, na pegen stank eo tudennoù kalvar Pleyben, (Sk. Y.-P. Castel).

Vue du haut de la tour de Pleyben, on saisit mieux le foisonnement des personnages du calvaire.

20. AU CŒUR DES ENCLOS, LE GRAND CALVAIRE



Le grand calvaire breton suscitant les comment et les pourquoi, il est opportun pour y introduire d'évoquer la pratique des inhumations anciennes dont l'histoire ne laisse pas d'étonner.

Au XVIe siècle et pendant une partie du XVIIe, période de l'érection des grands calvaires, aussi inimaginable que cela paraisse, l'ensevelissement de la majorité des défunts, quels qu'ils fussent, s'est fait dans l'espace intérieur même de l'église. Le noble couché dans l'enfeu armorié, le clerc sous la dalle du chœur, le simple fidèle sous celles de la nef, des bas-côtés ou du porche. Bien malheureux celui qui n'avait pour dernière demeure qu'une fosse au dehors, le long du mur, recevant, pour toute consolation, la pluie chargée de vertus pour avoir glissé sur la pente du toit sacré.

Ainsi, à bien réfléchir, l'église-nécropole devenant un quasi-cimetière, certains élargissements ont été décrétés par les fabriques pour augmenter l'espace intérieur plus en faveur des défunts que des vivants.

Le plan de certains enclos le prouve à l'évidence. A Lampaul-Guimiliau, l'édifice s'étire à frôler les murets de l'enceinte. L'église Notre-Dame de Croaz-Baz à Roscoff a été, en partie, financée par la perception du droit de poullage, le droit concédé aux familles de creuser un trou (poul en breton) dans le sol du vaisseau, pour inhumer leurs défunts.

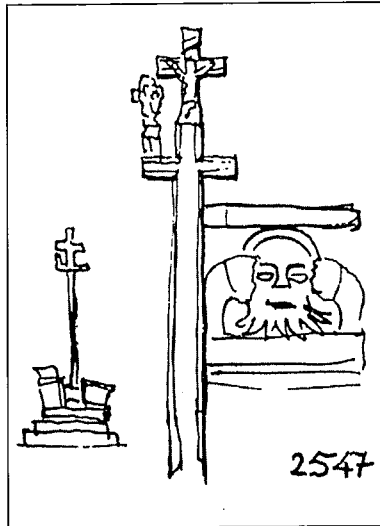
Ainsi, l'église devenue cimetière, c'étaient autant de pieds carrés libérés tout autour, ce qui allait permettre la construction de calvaires dont l'emprise au sol était relativement importante.

Pendant donc des décennies, le grand calvaire a régné, non sur des sépultures, aussi paradoxal que cela puisse paraître, mais sur des espaces cimétériels quasi vides de tombes. L'herbe qui y poussait devint une ressource pour la fabrique. On y exerça des activités aussi profanes que l'exploitation de boutiques au temps des foires et le stockage de matériaux de toutes sortes en temps ordinaire.

Néanmoins, au fil des ans, l'utilisation de l'église comme nécropole, véritable déni aux règles de l'hygiène élémentaire, devint l'objet de remontrances de la part des esprits éclairés. Les pouvoirs publics s'attachèrent, sous la responsabilité des recteurs, à y mettre bon ordre. Mais, dans une société passionnément agrippée à ses acquis, c'était se heurter à forte partie. Si bien que la coutume, qui ne s'enfonçait d'ailleurs pas dans la nuit des temps, persista dans certaines paroisses jusque vers 1760.

Et c'est seulement à partir de l'inhumation générale dans les cimetières reconquis, que l'on pourra dire que le calvaire d'enclos règne sur le champ des morts.

21. Ar c'hroaziou ganto eur gador-brezeg



E-pad eur brosesion ma pign ar beleg war ar bazenn uhella euz ar groaz, eo troet homañ en eun doare leurenn. E plasou 'zo e teu ar zavatur, evid kaoud muioc'h a efedusted, da veza eur gwir gador-brezeg er zeiz avel.

Evel-se e kaver unan anezo, greet gand eun nebeud pazennou hep-kén, e kichenn penn-traoñ chapel an Treminou, e Ploer, er Vro-Vigoudenn. Hini Itron-Varia Gerineg, e Poullan, e Bro-Douarnenez, he-deus eur gibell gand eul letrinn-mên warni. Eur gibell fichet-brao a gaver e Pleubian, e Bro-Dreger.

Ar zavatur-mañ a zeu da veza zo-kén eur c'halvar-kador, gand eiz taolenn euz ar Basion kizellet warnañ : ar Goan diweza, gand c'hwec'h tudenn hep-kén, an Angoni, Jezuz dirag Pilat, ar Skourjezidigez, ar Gurunidigez a spern, Hent ar Groaz, hag an Adsao da veo... A-hend-all, e Runan, ez eus teir groaz plén-tre, pintet war eur gador-brezeg a zeiz kogn, fichet gand eur c'harlantezenn zimpl, goteg he doare.

Kalvariou braz Gwimilio ha Plougastell a

zo, int ive, bet implijet evel leurenn a-ziavêz. Dre eun nor reñket-brao en eur c'horn, e c'heller, a-drugarez d'eun nebeud pazennou serz, pignad war lein o fladennoù. Savet e amzer ar C'hevread pe war-dro, eo bet liammet ar zavadurioù-ze gand prezegennoù braz an Adkempenn katolik. Med lavaret em-eus dija, aozet int bet a-raog misionou an tadou Nobletz ha Maner.

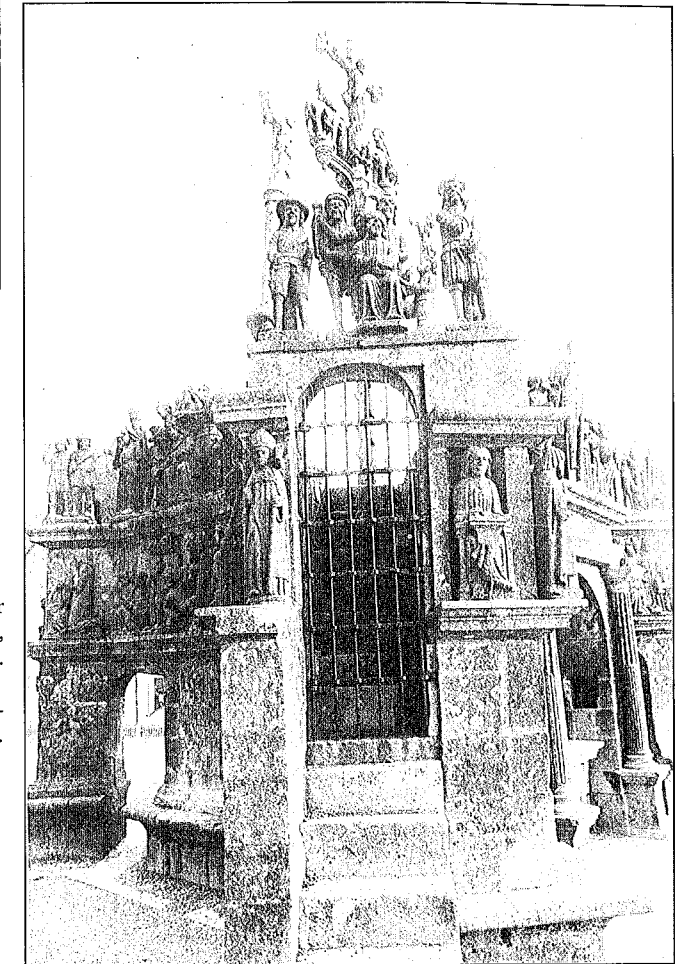
Hemañ e-neus greet misionou diou wech e Plougastell hag êz eo faltazia anezañ, evid gouel fin ar mision, o tiskouez e vent a-dreñv delwennou ar c'halvar, e zorn war benn Nikodem pe war hini ar bourreo, pe marteze war hini euzvil an ivern evid pika kalonou an tolpad-tud, re niveruz evid kaoud plas en iliz.

Forz penaoz, gand eur prezeger pe get, eo ar c'halvar e-unan eur gelennadurez, eur c'hatekiz, eur mell leor leun a skeudennou a c'hell beza dizoloet gand péb unan, evel ma vo gwelet pelloc'h.



Munud euz kibell ar gador-brezeg en diavêz : Skourjezadur Jezuz, Pleubian, (Sk. J. Feutren).

Détail de la chaire à prêcher de plein vent ; Flagellation du Christ, Pleubian.



An diri da lakaad ar prezeger da bignad war leurenn ar c'halvar. Plougastell-Daoulaz, (Sk. Y.-P Castel).

Escalier permettant au prédicateur de monter sur la plateforme du calvaire de Plougastell-Daoulaz.



Lehiet eo ar gador-brezeg war an douar, en tu a-raog d'ar groaz e bered Plouganou, (Sk. J. Feutren).

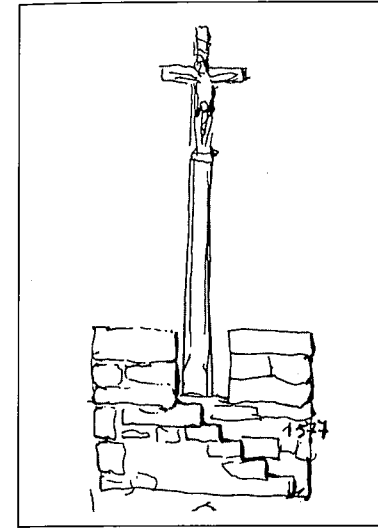
La chaire à prêcher est placée sur le sol au devant de la croix du cimetière de Plougasnou.



War leurenn ar c'halvar e Plougastell, e c'helle ar beleg skeudenni buhez Jezuz en eur vond d'eun delwenn-vên d'eben, (Sk. Y.-P Castel).

Sur la plate-forme du calvaire de Plougastel, le prêtre pouvait illustrer la vie de Jésus en allant de l'une à l'autre des statues de pierre.

21. LES CROIX-CHAIRES À PRECHER



Juché, au cours d'une procession, sur le degré haut

de l'embranchement d'une simple croix, le prêtre transforme celle-ci, en tribune improvisée.

En certains endroits, pour plus d'efficacité, le monument se mue en véritable chaire à prêcher de plein vent.

Sobres degrés érigés devers le chevet de la Tréminou à Plomeur, en pays bigouden, cuve circulaire dotée d'un pupitre de pierre à Notre-Dame de Kérinec, en Poullan, au pays de Douarnenez, cuve élégamment ornée à Pleubian, au pays de Tréguier.

Ce dernier monument devient une chaire-calvaire où huit tableaux illustrent la Passion : la Cène réduite à six personnages, l'Agonie, l'Arrestation, la Comparution devant Pilate, la Flagellation, le Couronnement d'épines, le Portement de croix et la Résurrection...

En revanche, Runan, de plan heptagonal, dresse ses trois croix dans un dépouillement agrémenté d'un seul sobre feston gothique.

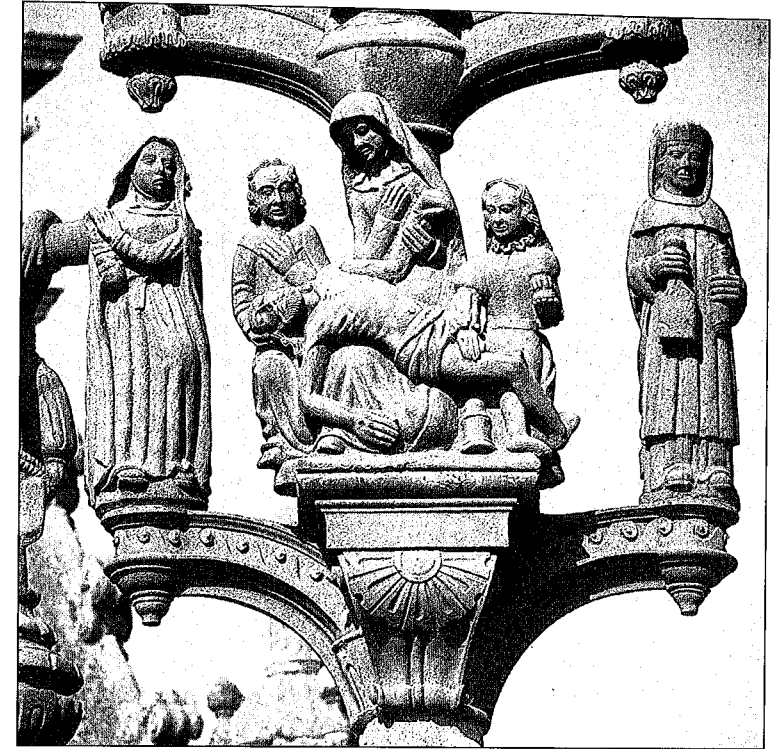
Les grands calvaires de Guimiliau et de Plougastel-Daoulas, ont eux aussi joué jadis le rôle de tribunes extérieures. Une porte habilement ménagée dans l'angle, donne accès à la plate-forme par une volée de marches raides. Construits au temps de la Ligue ou peu après, ces monuments ont été associés aux grandes prédications de la Réforme catholique. Mais, on l'a dit, ils sont antérieurs aux missions des Nobletz et des Maunoir.

On imagine ce dernier qui a, par deux fois, missionné à Plougastel-Daoulas, profilant au cours de quelque exercice de clôture, sa silhouette derrière les groupes sculptés du Calvaire la main posée sur la tête de Nicodème, sur celle du bourreau ou celle du monstre infernal pour émouvoir un auditoire trop nombreux pour tenir à l'intérieur de l'église.

Quoi qu'il en soit, présence ou non du prédicateur, le calvaire est par lui-même enseignement, catéchisme ou catéchèse, grand livre d'images accessible à tous, comme on le verra plus loin.



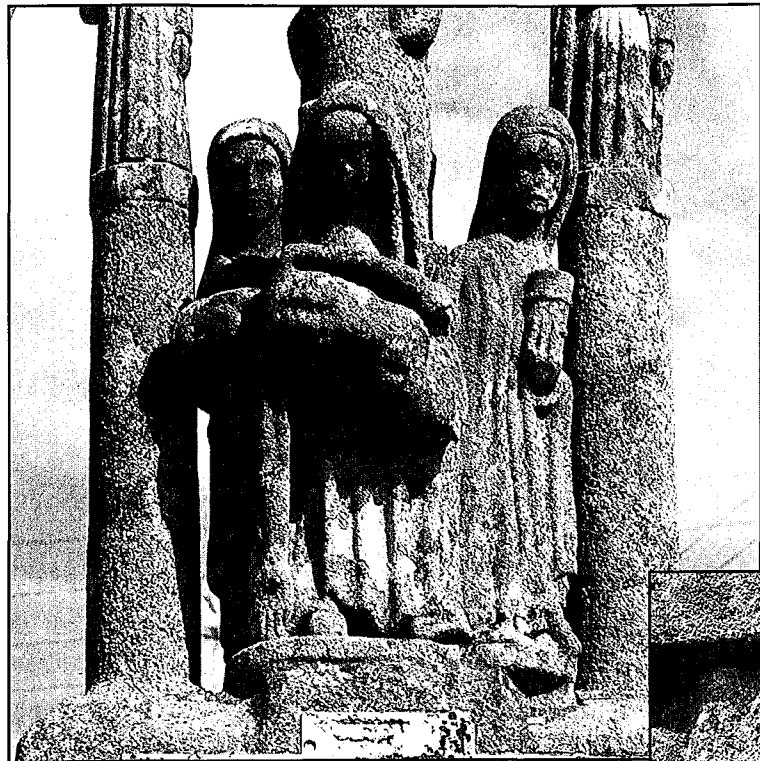
A gauche, Argol, église, 1593, 1617, 1891, 1946.



Saint-Thégonnec, détail, 1610.



Senven-Léhart, détail, Marie-Madeleine, Roland Doré, vers 1630.



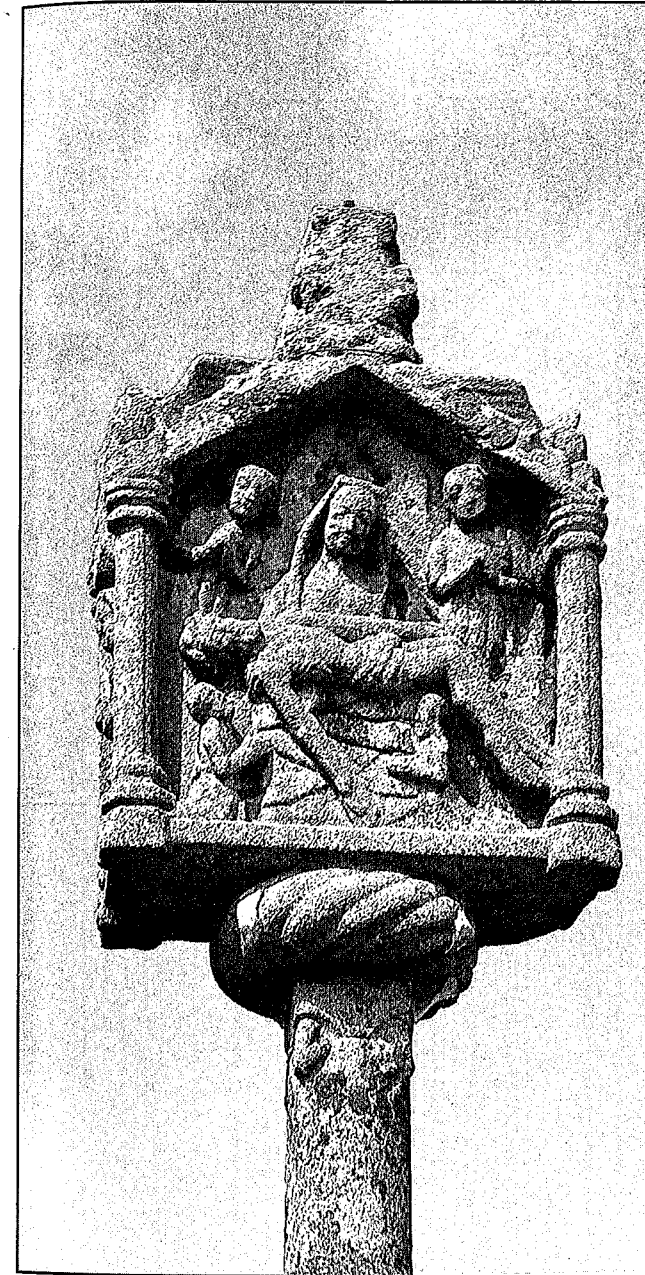
Pont-Aven, église de Nizon, détail. XVI^e siècle.



Saint-Nolff, les Enfers, XVI^e siècle.

A droite, Plougven, Atelier Prigent, 1554.





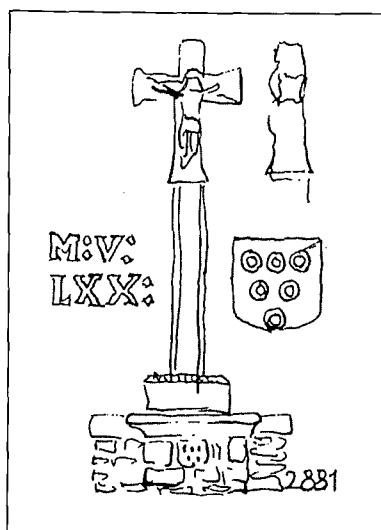
A gauche, Guiclan, Christ de Roland Doré, vers 1630.

Questembert.

Roscoff, Sainte Véronique et la Sainte Face.



22. Taoliou-kinnig ha kefiou houarnet



An daol greet g and mên, savet a-dreñv ar c'halvariou, ar c'hroaziou-kloz pe ar c'hroaziou-heñchou, he-deus bet gwechal eun dalvoudegez a zo gwelloc'h he displega dre m'eo aliez komprenet a-dreuz.

Peo-gwir n'eus ket a groaz garanet enni, nag eun toull da lakaad ennañ relegou ar zent, ne c'heller ket ober eun aoter anezi, daoust d'ar pezh a zo bet skrivet a-wechou, med kentoc'h eun daol-ginnig ha ne zerviche ket evid lavared an overenn. Ober an aoter euz eun daol-galvar a zo dizoñjal pegen sakr eo eul lidèrèz a veze, nemed ral-a-wech, greet e-barz an ilizou hag ar chapeliou. An hini n'e-neus ket gwelet, d'eun devez-pardon, an dud berniet e toull-dor eur japel, dre ma n'eus ket plas a-walc'h e-barz, a c'hellfe marteze fazia diwar-benn implij an daol-galvar.

Homañ a zo, e gwirionez eun daol dizakr. En eur zond d'an overenn-zul, e lakee ar barrezioniz traou warni, hervez pinvidigez péb unan : neud lin pe ganab, tammou lien, panez, yer, leueou, moc'h bian... War-lerc'h an overenn,

e veze gwerzet pép tra, diouz ar c'hresk, evid kef ar fabriked a oa karget da vera madou an iliz. Ar voaz-se, hini tud war ar mêz a oa rouez an arhant ganto, a zo chomet beo e-pad pell. Beteg ar brezel diweza, ez eus bet gwerzet, war groaziou Lanrivoare, e Bro-Leon, ha Poullan, e Bro-ar-C'hab, moc'h bian kinniget gand an dud. Hag evel eun hekleo d'eur c'hiz eet da get, e oa ergentaou gwerzet, diouz ar c'hresk, eur c'hillog war daol ar Vadalen, e Brieg, da zevez ar pardon. Evid proui, ma ve red, implij dizakr an daol-ze, e kaver e-kichen taol-galvar Seledin, e Plusulien, eur c'hef-mên da zastum peziou-moneiz ar re a vefe bet re zammet gand eur yarig pe eur c'hillog evid dond d'ar gouel.

E Kroaz-ar-C'hef, e Sant-Tegoneg, war an hent koz etre Montroulez hag Ar Faou, e chom c'hoaz ar c'hef, gand barrennou-houarn tro-dro dezañ evid e zivenn diouz al laeron. Ar c'hefiou digenvez-se a zastume gweneg ar marhadou o tond d'ar gêr euz ar foar. Ar c'higer a lake ennañ "arhant ar chañs", roet dezañ gand ar c'houer evid netra. Bez' e oa kement-se e-giz eur gweneg sakr, tennet er-mêz euz ar marhad evid gwalhi, dre an aluzenn, an tammig pehed-gaou en em zilet er gra, sur a-walc'h.

Dister e oa an arhant o tond euz ar c'hefiou-marhad-se, e-keñver gounidou all. E Lanhouarne, e foariou miz mê ha miz even, e 1595, ne oa dastumet nemed daou skoed e Kroaz-ar-C'horr, ha padal fabriked ar bourk o-doa bet ugent skoed e-pad ar memez amzer.

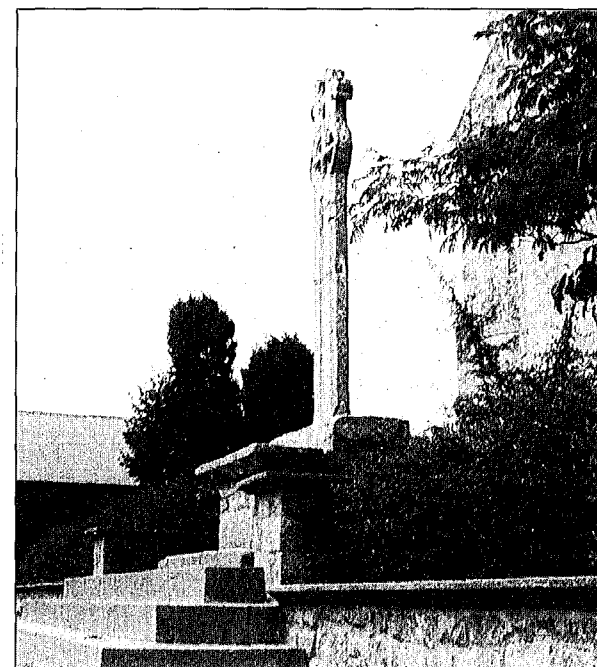


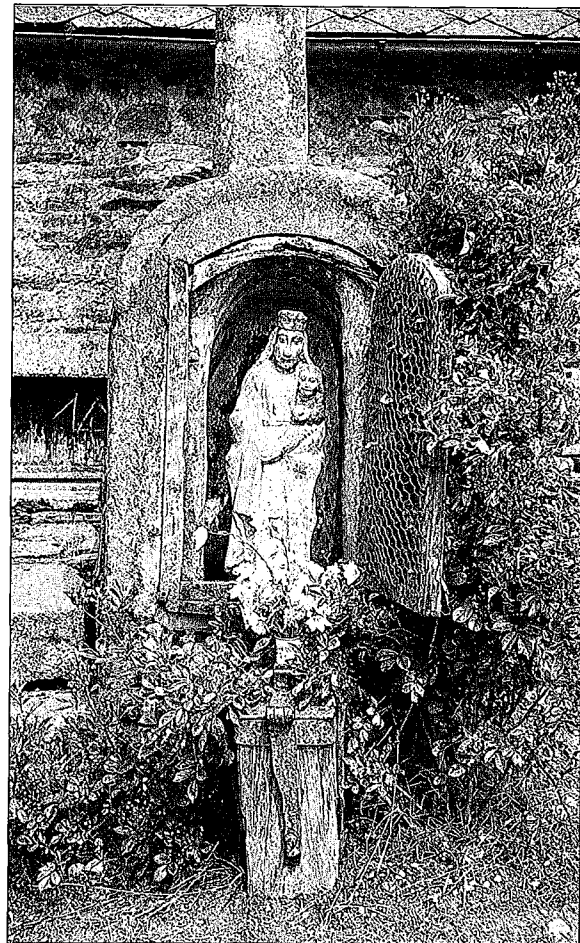
Plougoulen. Taol-ginnig dirag diou groaz savet e penn uhella an dereziou er c'hreisteiz d'an iliz, (Sk. J. Feutren).

Table d'offrande au devant de la double croix, située en haut des degrés au sud de l'église, Plougoumelen.

Laniskad, kloz Roskelfen. Dirag ar c'halvar, an daol-ginnig striz, (Sk. Y.-P. Castel).

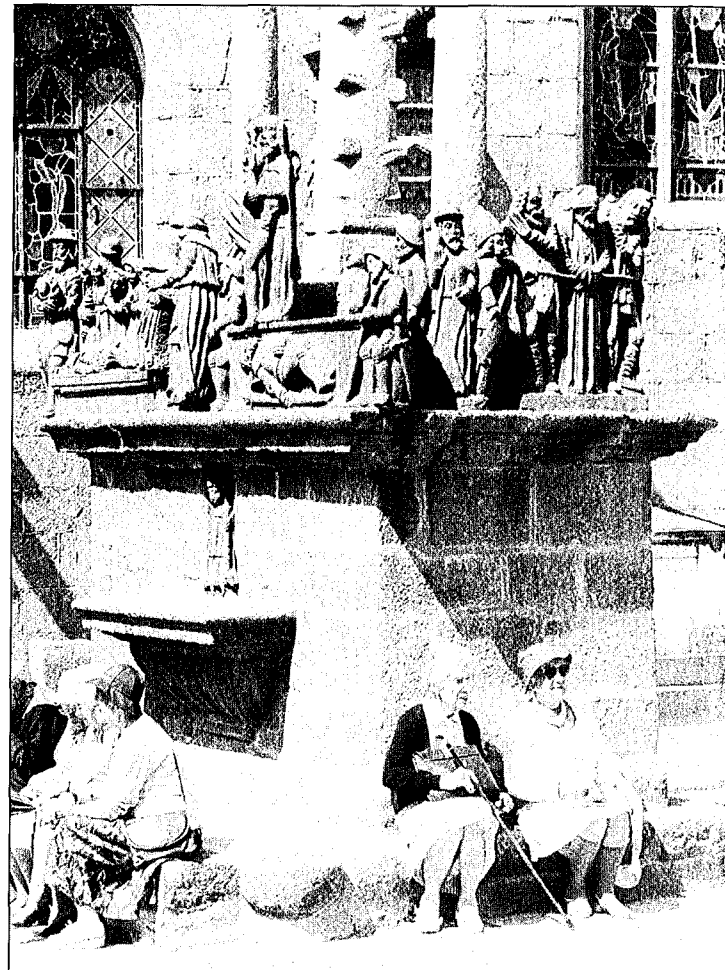
Laniscat, enclos de Rosquelfen. Devant le calvaire, la table d'offrande étroite.





Dirag ar groaz, delwenn ar Werhez gand he mabig, kizellet gand Roland Doré, hag ar c'hev-kinnig. Sant-Tegoneg, Ar C'heff, (Sk. Y.-P Castel).

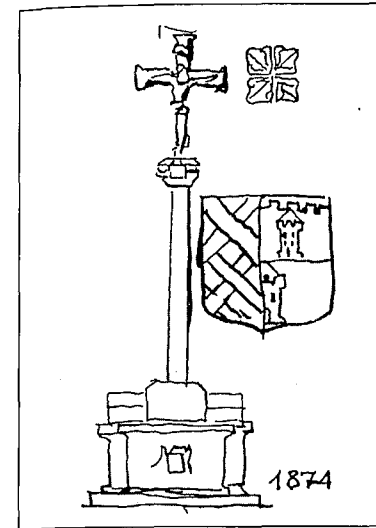
Devant la croix, la statue de la Vierge à l'enfant de Roland Doré et le tronc d'offrande ; Saint-Thégonnec. Le Keff.



Harpet eo an daol-ginnig ouz ar c'hustod o warezi delwenn sant Tegoneg. Sant-Tegoneg, ar c'halvar 1610, (Sk. Y.-P Castel).

La table d'offrande est appuyée contre la niche qui abrite la statue de Saint-Thégonnec, Saint-Thégonnec, calvaire 1610.

22. TABLES D'OFFRANDE ET TRONCS BARDÉS DE FER



La table de pierre, dressée sur la face

antérieure des calvaires, des croix d'enclos ou des croix de chemin, a eu, par le passé, une fonction qu'il faut d'autant mieux élucider que la destination de cette table est souvent mal comprise.

L'absence de croix de consécration tout autant que de sépulcre où placer les reliques de saints conduit à y voir, non un autel, comme on l'a écrit, mais une table d'offrande destinée à un autre usage que la célébration de la messe. Faire de la table du calvaire un autel c'est ne pas tenir compte du caractère sacré d'un culte qui, sauf exception, se déroulait dans l'intimité du sanctuaire. Qui n'a vu, un jour de pardon, agglutinés autour des portes d'une chapelle rurale, l'essaim de ceux qui n'ont pu trouver place à l'intérieur, se laissera aller à des interprétations anachroniques.

Les tables d'offrande sont en fait des tables profanes. Les paroissiens y déposaient, en venant à la messe dominicale des denrées selon les moyens de chacun, échevaux de fil de lin ou de chanvre, pièces de toile, panais, volailles, veaux ou porcelets... Tout cela destiné, l'office terminé, à être vendu aux enchères publiques, pour le profit de la

fabrique, l'organisme chargé de gérer les biens de l'église.

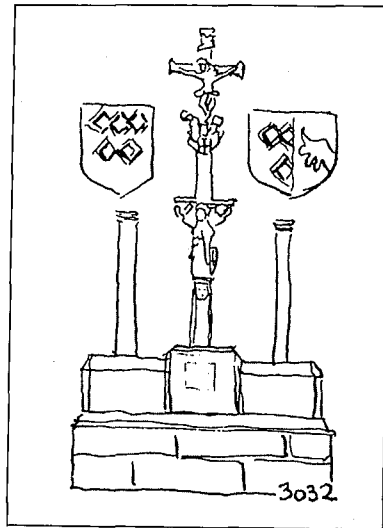
Typique d'une société campagnarde avare de monnaie sonnante et trébuchante, la coutume est restée longtemps vivace. Aux croix de Lanrivoaré dans le Léon et de Poullan-sur-Mer, dans le Cap-Sizun, on a, jusqu'à la dernière guerre, vendu des porcelets apportés en offrande. Et dernier écho d'une tradition éteinte, sur la table de la Madeleine à Briec, un coq était, naguère, mis aux enchères le jour du pardon.

Pour confirmer, s'il en était besoin, cette fonction profane, la table du calvaire de Sélédin, à Plussulien, se double d'un tronc de pierre destiné à recueillir les piécettes de ceux qui ne s'embarrassaient pas d'un poulet ou d'un coq en venant à la fête.

A la croix du Keff (le tronc en breton) de Saint-Thégonnec sur la voie ancienne de Morlaix au Faou, demeure planté l'ancien tronc bardé de ferrures destinées à le défendre des malveillants. Ces troncs isolés étaient alimentés, entre autre, par le sou du marchand au retour de la foire. Le boucher y glissait "l'argent de chance", gracieusement remis par le paysan. Obole quasi sacrée retenue sur le montant de la transaction, et destinée à laver par l'aumône ce qui s'était quasi fatalement glissé de malhonnêteté roublarde dans le marché conclus, d'un côté comme de l'autre !

Le produit de ces troncs forains demeurerait minime par rapport à des ressources plus substantielles. A Lanhouarneau, aux foires de mai et de juin 1595, Croaz-an-Cor n'avait rapporté que deux écus, alors qu'au bourg la fabrique en recueillait vingt dans le même temps.

23. Geneliez ar c'halvar braz



den gouest da lavared gand piou eo bet ijinet ar c'halvar braz. Ar muia a c'heller ober eo gweled, e seurt savadur, dibar e stumm, eun osmoz brao etre ar skeudennadur kristen ha ar gizidigez vreizad. A-hend-all, e c'heller kaoud a-walc'h a hardisegez evid klask penaoz eur eet, tamm-ha-tamm, beteg ar c'halvar braz.

E lidèrèz ar Grenn-amzer, e veze harpet an aoter ouz eur stern-aoter-vên, warnañ eur c'hroazstagadur kizellet pe livet, da zerhel soñj eo an overenn eun nevezadur euz sakrifis ar Groaz. Eun dra naturel a-walc'h e oe kas seurt skeudennadur er-mêz euz ar chantele, digor d'ar gloer hep-kén, evid e ziskouez d'an dud fidel war al leurgêr.

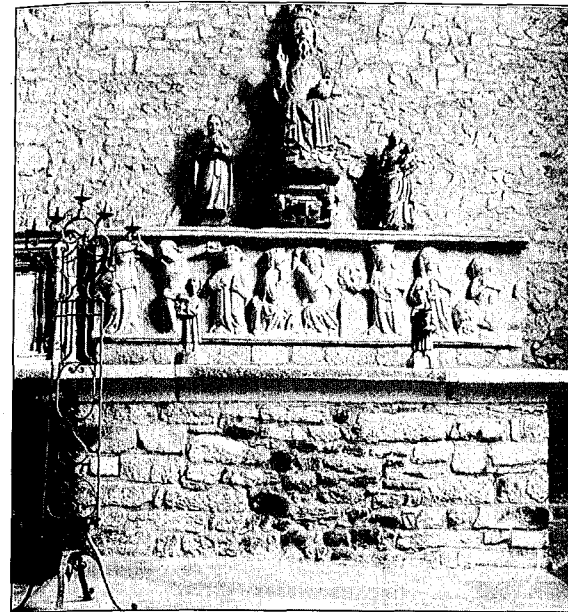
Red eo prederia war eur gerentiez a stumm a gaver etre kristou ar sterniou-aoter ha re ar c'hroaziou-panell. Ar bloavezh 1409, skrivet gand Alain Pitaut war groaz Sant-Jili, a ziskouez mad pegen koz eo bet seurt treuskas : kroget ez eus bet d'hen ober e penn kenta ar 15ed kantved d'an nebeuta ha, sur a-walc'h, eun tammig a-raog.

Kement-se a gaver ive e Bro-Auvergn el lec'h ma weler eur groaz skeudennet, e Chambon-sur-Lac, gand ar bloaz 1405 warni.

Ar gerentiez a daolennadur, etre ar stern-aoter hag ar c'halvar, a zo diskouezet mad dre stern-aoter Runan ma weler warnañ : Jezuz staget ouz ar groaz, Kemennadur an êl, ar C'hinivelez, ar Beziadur etc... ha dre hini Koadri, e Skaer, gand Jezuz o tiskenn d'an iverniou ha da zevez ar Varn. A-hend-all, pa vez keñveriet Hent ar Groaz e chapel al Loc'h (Purid-Kintin), gand ar memez taolennadur war galvar Kêrvreudeur, eo êz gwelet etrezo eun heñvelidigez hag a brouez eus bet stalioù-labour da ijina ha da liesaad o oberennou.

Bez' eo Hent ar Groaz a gaver staget ouz moger Sant-Jakez, e Rostren, eur c'hammed a-bouez war an hent war-zu ar c'halvar braz. Ma vez treuskaset seurt taolenn war eur zavadur en diavêz ha lakeet taolennou all en he c'hichenn, daoust ha ne gaver ket ar c'halvar braz aze ? Evel-se, war-dro 1450, e c'hellfe an taolennou gand uhelvosou a weler e Tronoan beza bet staget ouz moger eur japel, evel e Rostren. Ha gweled a reer Tronoan o vond pelloc'h hag o sevel strolladou gand delwennou distag. Setu aze eur c'hammed muioc'h war-zu eun doare-ober ne gaver, siwaz, roud all e-béd anezañ a-raog Laruen, e 1548, ha Plougouven, e 1554, pinvidig ar c'halvar-mañ gand e ugent strollad, reñket war daou estaj eiskogneg.

Deut eo amzer ar c'hemmaduriou-kroui. N'emaer ket pell ken diouz ar stumm klasel deut da wir e Gwimilio, e 1581.



Sant-Teve. War an tu kleiz euz ar stern-aoter, eur C'hroazstagadur gand ar Werhez ha sant Yann, eun arouez euz an oberenn kaset da benn war ar c'halvar. Kurunidigez ar Werhez ha, goude-ze, santezed ar grenn-amzer : Katell, Mari-Madalen, Marharid, (Sk. J. Feutren).

Saint-Avé. A gauche de la contre-table de l'autel, une crucifixion, avec la Vierge et saint Jean, symbolisant l'action consommée au calvaire. Couronnement de la Vierge, et saintes médiévales Catherine, Marie-Madeleine et Marguerite.



Pleurdud, chapel e mengleuz Lokuon. Skeudennadur ar c'halvar a zo lakeet war ar voger e tu ar c'hreisteiz, (Sk. Y.-P. Castel).

Ploerdut, chapelle de la carrière de Locuon. La représentation du calvaire est placée sur le mur sud de l'édifice.



Ar bignadenn d'ar c'halvar a zeu war wel
en eun uhelvos war an daolenn hirgarzeg
m'en em harp outi.
Sant-Hern, Kêrvreuteur,
(Sk. J. Feutren).

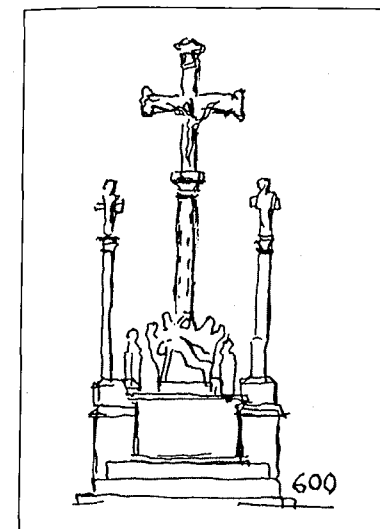
*La montée au calvaire se détache
en haut-relief sur le tableau rectangulaire
auquel elle s'adosse.
Saint-Hernin, Kerbreuteur*



Ken uzet eo mên-greun ar strollad kaer-ze ma 'z eo diêz
lavared petra a zo bet skeudennet gand ar c'hizeller. Ar
Vouster, (Sk. J. Feutren).

*Le granite de ce groupe magnifique est tellement érodé
qu'il est difficile de reconnaître la scène représentée par le
sculpteur. Le Moustoir*

23. GENESE DU GRAND CALVAIRE



Bien savant
qui dira
qui fut le
génial inventeur
du grand calvaire. Tout au plus constate-t-on que le
particularisme d'un monument dont on s'accorde à
reconnaître l'originalité, témoigne d'une osmose
heureuse entre l'iconographie chrétienne et la
sensibilité bretonne.

En revanche, on peut s'enhardir à esquisser
les étapes théoriques de l'évolution qui aboutit au
grand calvaire.

La liturgie médiévale appuyait ses autels à
des contre-tables de pierre, ornées d'une
crucifixion, peinte ou sculptée, rappelant que la
messe est l'actualisation rituelle du sacrifice de la
Croix. Sortir le thème de l'intimité d'un sanctuaire
réservé aux clercs pour le présenter aux fidèles dans
des lieux publics, quoi de plus naturel !

La parenté stylistique des chris des contre-
tables avec ceux des croix-panneaux donne à
réfléchir. La date de 1409, gravée par Alain Pitaut
sur la croix de Saint-Gilles prouve l'ancienneté
d'un phénomène de transfert, qui, attesté au début
du XVe siècle, fut, fort vraisemblablement,
inauguré plusieurs années auparavant. Cela rejoint

ce qui s'est passé en Auvergne où une croix
historiée à Chambon-sur-Lac, date de 1405.

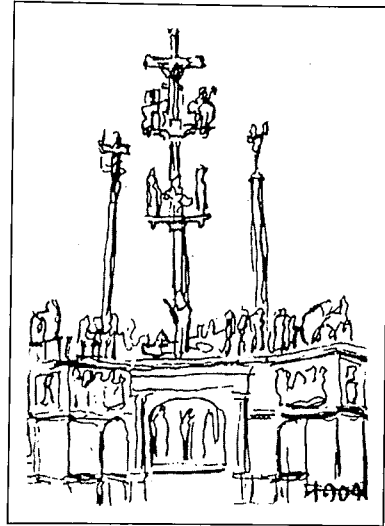
Les crucifixions des contre-tables enrichies
d'Annonciations, de Nativités, de Mises au
tombeau, etc... dont Runan donne un exemple, de
Descente aux Limbes et de Christ du Jugement
comme à Coadry, à Scaër, montre la parenté
thématique de la contre-table et du calvaire. D'autre
part comparer la Montée au Calvaire de la contre-
table du Loch, transportée en l'église de Peumerit-
Quintin, avec le sujet analogue traité au calvaire de
Kerbreuteur, c'est déceler un accord stylistique qui
prouve une inventivité présente dans des ateliers
capables de diversifier leurs productions.

La Montée au calvaire insérée dans le mur de
Saint-Jacques, à Rostrenen, constitue une étape
importante de l'évolution. Transférer une telle
panathénée sur la face d'un massif architecturé
indépendant, puis amplifier le propos, n'est-ce pas
aboutir au grand calvaire ?

Ainsi, vers 1450, les tableaux portant les
hauts-reliefs aux corniches de Tronoën auraient-ils
pu trouver place, à l'instar de ceux de Rostrenen,
dans un mur de chapelle. Et l'on voit Tronoën
compléter ces pièces, par des groupes en rondes
bosses. Un pas de plus vers une manière dont on
n'a, hélas ! pas d'autre jalon avant Lanrivain, 1548,
et Plougonven en 1554, riche de vingt groupes
organisés sur les deux tambours octogonaux de la
"mace". Ici, les inscriptions utilisent le caractère
gothique archaïsant et le caractère romain
modernisant.

Le temps des mutations créatrices est atteint.
On est proche de la formule classique réalisée à
Guimiliau, en 1581.

24. Tresadennoù-buan euz daouzeg kalvar braz



Daouzeg, niver ar zodiak hag hini an ebestel, a zo bet dibabet ganeom a-ratoz-kaer evid êsaad an traou. Tu a vefe da venegi c'hoaz : Landrevarezeg (Kilinen), Kleden-Poher ha meur a hini all...

1. Sant-Yann-Drolimon, Mestr Tronoan, war-dro 1450.

N'ema ket pell diouz Beg-an-Dorchenn ha kignet eo ar strolladoù e mên-greun gand fru-mor ; med espernet eo bet an delwennou greet e mên Kêrzanton, e-giz Gwerhez ar C'hinivelez he bronnou noaz gourvezet en he gwele, hag ar C'hrist war ar groaz gand an êlez o tougen kalirou a bep tu dezañ.

2. Sant-Hern, Kêrvreudeur, war-dro 1450. War eur c'hleuz, a-hed an hent o kas da Garaez, eo bet skeudennet gand an izelvosou, kuzet e kustod kevrinuz Kêrvreudeur, tri mare pouezuz euz mister ar feiz kristen : Adam hag Eva kaset kuit euz ar baradoz, Badiziant hag Adsavidigez ar C'hrist.

3. Lanruen, 1548, 1866 (Hernot). Ar bloavezh 1795 a zo bet rust evid ar c'halvar savet gand Henry Quéré e 1548. Anaoud a reer dorn Hernot e penn ar C'hrist er Vadiziant hag en hini an den paour e strollad sant Erwan.

4. Gwehenneu, 1550 (Guillouic), 1853 (ar velein Jacquot ha Laumailé). Gand ar pevar brofet : Izaiaz, Jeremias, Ezekiel ha Daniel, kizellet gand ar veleien adsaverien, hag a zo a bep tu d'an daolginig, eo degaset eun dra dibar da

dem ordinal ar c'halvarioù.

5. Plougonven, 1554 (Bastien hag Henry Prijent), 1898 (Larhantec). E kalvar Plougonven, e kaver dorn voulouz Bastien Prijent ha taol kizel nerzuz Henry, med n'ouzer ket peseurt liamm a gerentiezh a oa etrezo.

6. Pleiben, 1555 (Bastien hag Henry Prijent), 1650 (Ozanne), 1738-1742. Savet e 1555 en eur stumm eiskorneg, diblaset e fin ar XV^{ved} kantved pa oa savet an tour braz, eo deut kalvar Pleiben da veza eur volz a enor e 1742. Dindan ar volz e veze lakeet eul leurenn goad evid ober ganti eun daol-ginnig c'holoet.

7. Brieg (Sant-Weneg), 1556. E stumm eun trihorn ha kemmesket ennan mên-greun, mên Kêrzanton ha mên-krag, kalvar Sant-Weneg a ziskouez an ebestel war meur a zerez, o tougen fulakterioù skrivet warno pennadoù ar Gredo.

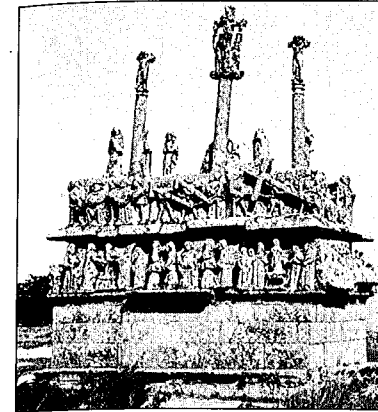
8. Kergrist-Moelou, 1578 (G. Jezéquel). War ar c'harternnoù-post koz, e weler an diri a-gostez greet e 1836. Ar plañ eiskorneg, dibabet gand Jézéquel e 1578, a oe restaolet d'ar zavadur e 1934.

9. Gwimilio, 1581-1588. Kalvar braz Gwimilio a zo warnañ tres eur spered nagenner, gounezet marteze d'ar Reform. Koulskoude, euz eun oberenn laosk e teu war-wel eul liou sakr, souezuz e c'halloud.

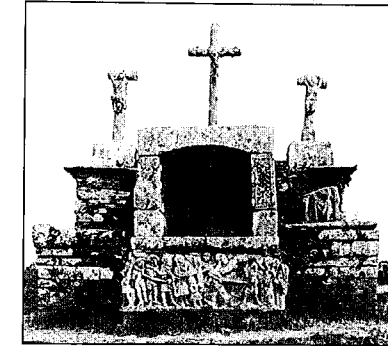
10. Plougastell-Daoulaz, 1602-1604. Evid respont da stumm digabestret kalvar Gwimilio, e ro Mestr Plougastell d'e dudennou eun amzalc'h leun a veurdez.

11. Sant-Tegoneg, 1610. Ar frizenn nemeti savet war eur zichenn bonner hirgarrezeg a laka war-wel an teir groaz. Urziet-kaer eo ar zavadur, daoust da zant Yann, d'ar Werhez ha d'ar varheien da veza bet adlakeet en eun doare fall : labour diboeñ an adsaverien.

12. Senven-Lehard, war-dro 1630 (Roland Doré). Kizeller braz Landerne e-nefe sur-a-walc'h amañ eun oberenn vrasoc'h, par da re Blougonven, Gwimilio pe Blougastell. Med, digoret e Tronoan daou kantved a-raog, setu echu da vad bremañ marevez ar c'halvarioù braz.



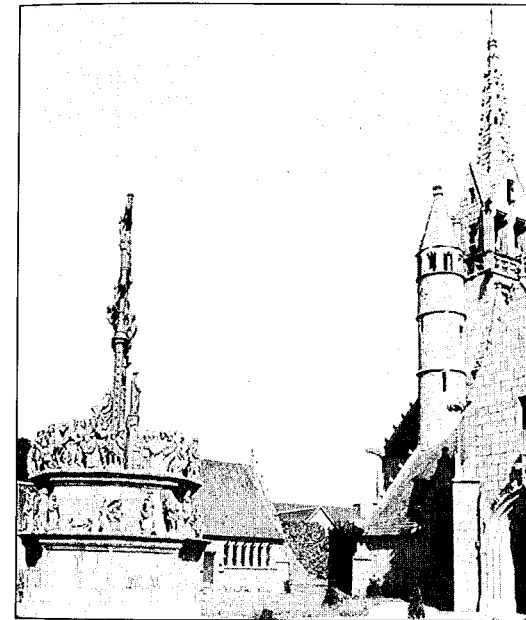
Saint-Jean-Trolimon



Saint-Hernin, Kerbreudeur



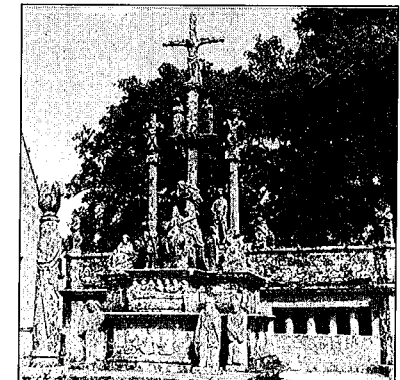
Lanrivain



Plougonven



Pleyben



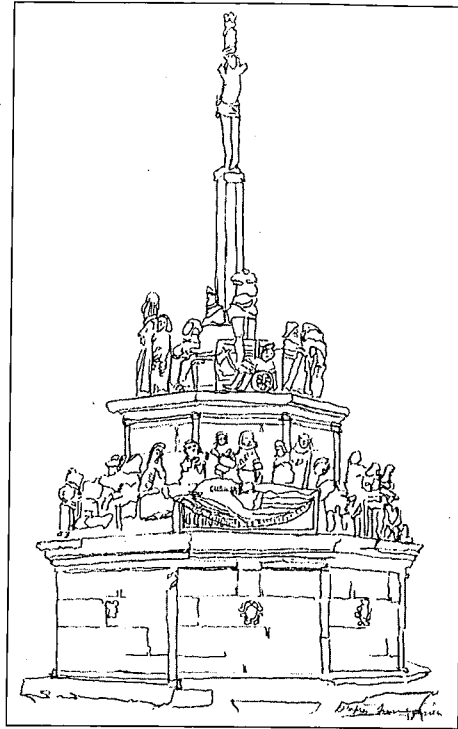
Guéhenno

(Sk. J. Feutren)

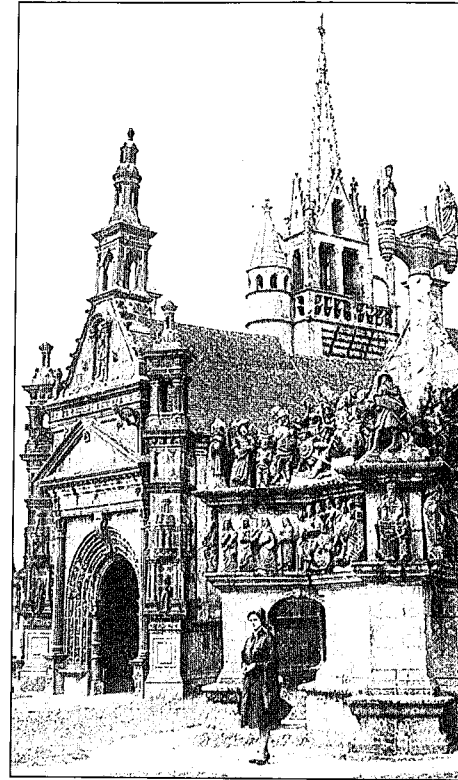
24. DOUZE GRANDS CALVAIRES DE 1450 À 1630



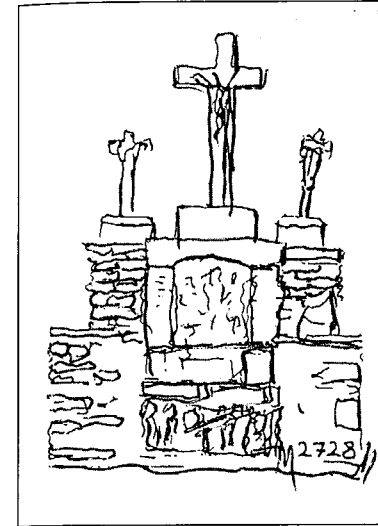
Briec



Kergist-Moëlou



Guimiliau



Douze, chiffre du zodiaque et des apôtres, est une commodité arbitrairement adoptée. On pourrait ajouter Landrévarzec (Quilinen), Clédén-Poher... et plusieurs autres.

est une commodité arbitrairement adoptée. On pourrait ajouter Landrévarzec (Quilinen), Clédén-Poher... et plusieurs autres.

1. **Saint-Jean-Trolimon**, Maître de Tronoën 1450. Non loin de l'anse de la Torche, les embruns ont érodé les groupes en granit, épargnant les pièces en kersanton, telle la Vierge accouchée aux seins nus de la Nativité et le Christ du sommet encadré d'anges aux calices.

2. **Saint-Hernin, Kerbreudeur**, Maître de Tronoën, vers 1450. Sur un talus de la route de Carhaix, les bas-reliefs de la niche mystérieuse de Kerbreudeur illustrent en raccourci trois grands moments du mystère chrétien : Adam et Eve chassés du paradis, le Baptême et la Résurrection du Christ.

3. **Lanrivain**, 1548, 1866, 1795 a été rude pour le calvaire que fit faire Henry Quéré en 1548. On reconnaît la main d'Hernot dans la tête du Christ baptisé et celle du Pauvre dans le groupe de saint Yves, 1866.

4. **Guehenno**, 1550, Guillouic, 1853, abbés Jacquot et Laumaillé. Les quatre grands prophètes qui flanquent la table d'offrande, Isaïe, Jérémie, Ezéchiel et Daniel, dûs aux abbés restaurateurs, apportent une note originale dans le thème traditionnel du calvaire.

5. **Plougouven**, 1554, Bastien et Henry Prigent, 1898, Larhantec. Au calvaire de Plougouven, se distinguent la main de velours de Bastien Prigent et le coup de burin incisif d'Henry, mais on ne sait quel lien de parenté liait les deux artistes.

6. **Pleyben**, 1555, Bastien et Henry Prigent ; 1650, Julien Ozanne ; 1738-1742. Construit sur plan octogonal en 1555, déplacé fin XVI^e siècle, lors de la construction de la grande tour, le calvaire se transforme en arc triomphal en 1742. Les corbelets sous l'arche recevaient un plancher de bois servant de table d'offrande couverte.

7. **Briec, Saint-Venec**, 1556. De plan triangulaire, où granit, kersanton et grès arkosique se mêlent, Saint-Venec étage ses apôtres aux phylactères gravés des versets du Symbole.

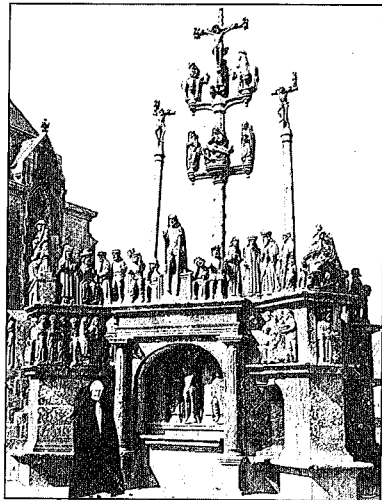
8. **Kergrist-Moëlou**, 1578, G. Jézéquel. Les anciennes cartes postales montrent l'escalier latéral qui fut établi en 1836. En 1934, fut restitué au monument le plan octogonal voulu par Jézéquel en 1578.

9. **Guimiliau**, 1581-1588. Le grand calvaire de Guimiliau est issu d'un esprit peut-être touché par la Réforme. Néanmoins, du faire relâché, de certaines sculptures se dégage un hiératisme étonnamment puissant.

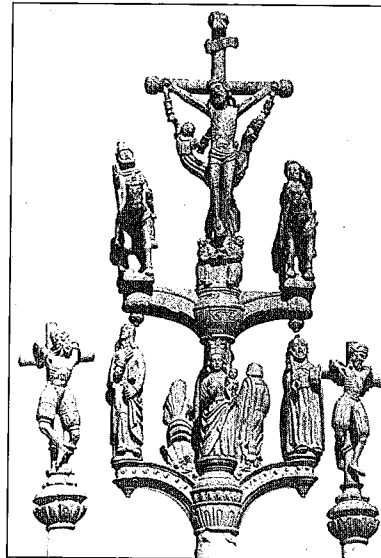
10. **Plougastel-Daoulas**, 1602-1604. En réponse au style débridé de Guimiliau, le Maître de Plougastel impose à ses personnages une attitude d'une gravité retenue.

11. **Saint-Thégonnec**, 1610. La frise unique sur le sobre massif rectangulaire met en valeur les trois croix. Composition des plus achevées malgré la disposition malencontreuse de saint Jean et de la Vierge ainsi que celle des cavaliers, inconscience des restaurations !

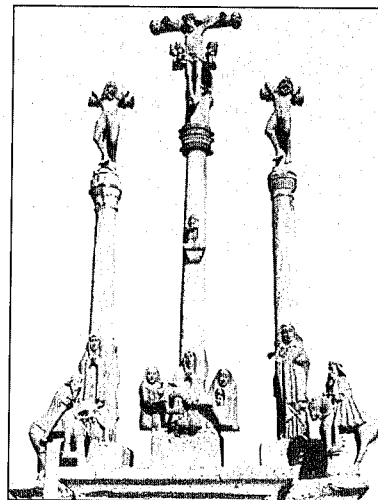
12. **Senven-Lehart**, vers 1630, Roland Doré. Le grand sculpteur de Landerneau aurait sans doute ici donné plus dans le déploiement comme à Plougouven, Guimiliau ou Plougastel. Mais, inauguré deux siècles plus tôt à Tronoën, le temps des grands calvaires est définitivement clôt.



Plougastel-Daoulas



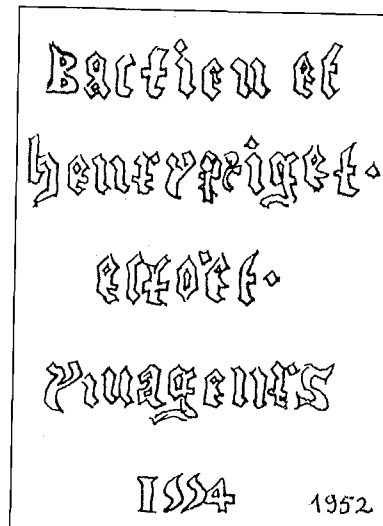
Saint-Thégonnec



Senven-Lehart

(Sk. J. Feutren)

25. Daoust hag eo dizano kizellerien ar c'halvariou ?



bet savet héb kaoud micherourien war o zro ; réd e vo eta selled outo evel oberennou greet gand staliou-labour. Ha pa 'z eus ano euz eur stal-labour, eo red kaoud eur mestr en he fenn, oberennou greet a-gevred, skweriou dibabet, boaziou koz dalhet soñj anezo, ha sperejou digor d'an traou nevez.

Evid lod euz an dud, eo ar bikerien-vein seul fromusoc'h dra ma 'z int dizano ; lod all a zo re lezireg evid klask anoioù an dud a zo a-dreñv eun arz atao boemuz evidom. Etre an daou hent-se, e c'heller dibab unan all : sevel eur roll euz an arzourien a anavez ar o anoioù hag euz ar re all a c'heller envel : "Mestr ar stal-mañ-stal". E seurt enklaskou, e vo tu, dre zelled mad ouz stummou ha kerentiez ar c'halvariou, da zizolei ar pezh na ziskouez ket an diellou, mud peurvuia war ar poent-se.

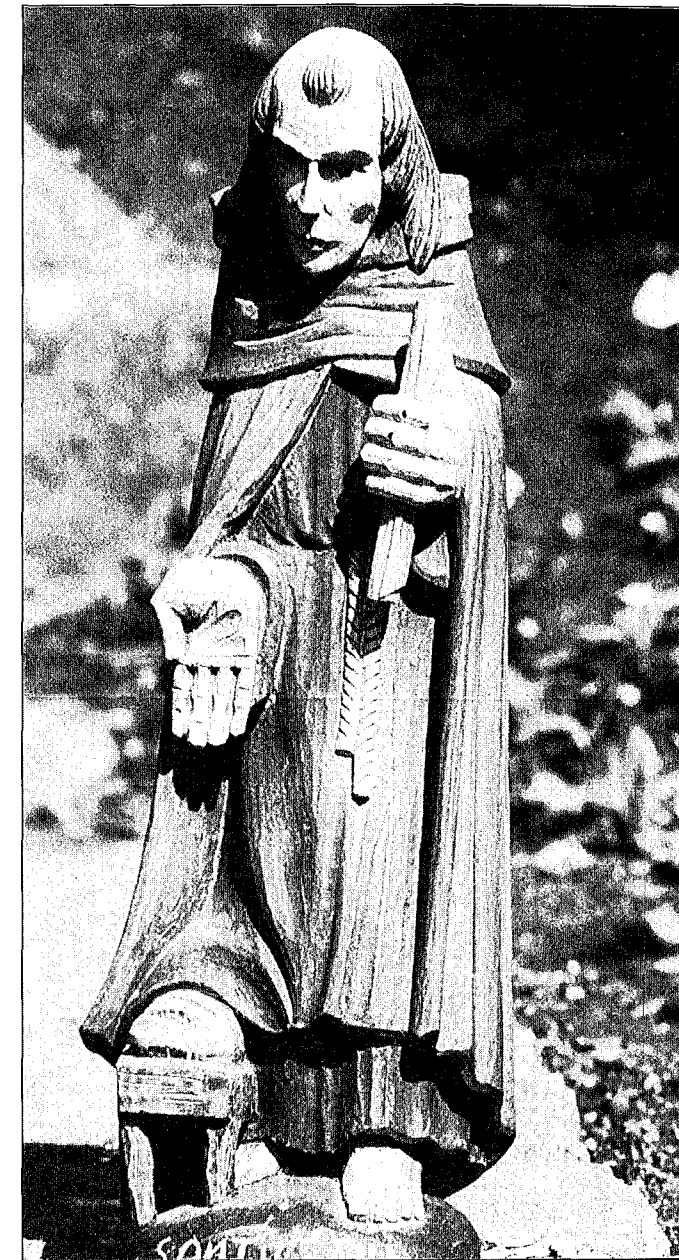
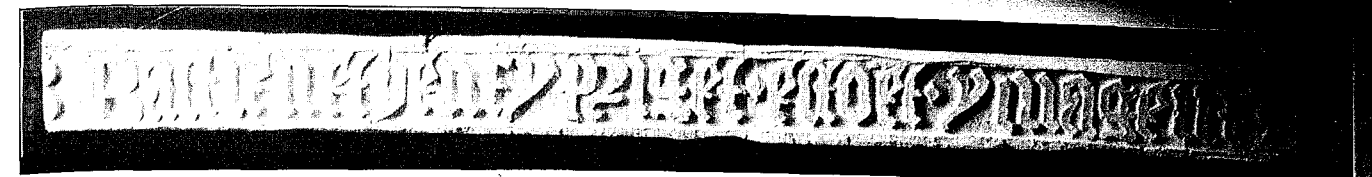
Adaleg ar stal-labour euz ar Grenn-amzer, e Dinan, war-dro 1350, beteg hini Roland Doré, oberiant war-dro 1630, e kaver, e-pad tri gantved,

eur c'hizellèrèz braz, skweriet-eston, hag a dalvez ar boan klask gweled sklêr ennañ.

Lakom on ensklask, nevez a-walc'h, dindan paeroniez Yann Divoutou (Santig Du) a labouras, a-raog mond da lean frañsikan, gand eur c'henderv dezañ, da zevel poñchou ha kroaziou, war-dro 1300. Rentom justis, goude-ze, d'an Aotrou Feutren, eun den lemm e lagad, a zizoloas, e 1970, sinatur daou gizeller, Bastien hag Henry Prijent, war skoulm kalvar Plougonven. Bennoz Doue ive d'an Itron Françoise Daniel a oe hardiz a-walc'h da zevel, e Mirdi Montroulez, diskouezadeg ar bloavezh 1988 a lakeas war-wel oberenn dedennuz Roland Doré ; goulennet digand al Louvre, e oe an diskouezadeg-se degemeret e Mirdi Savaduriou Bro-C'hall (Chaillot).

Rouez eo sur an arzourien o-deus sinet o oberennou. Med ma ne c'heller ket lakaad eun ano-den resiz war oberennou heñvel dre o stumm, e vo reiz o dastum dindan eun ano evel : Mestr Tronoan, Mestr Kilinen, Mestr Kastellin... Evel-se e savim eul listenn a arzourien ha n'int ket dizano ; ar pajennou, amañ da-heul, a ziskouez n'eo ket didalvoud klask sevel seurt roll.

Ne felle ket da S. Coeteleu beza dizano pa skrivas e ano war an tu-gin euz kalvar Lokmaria-Lann, e Plabenneg, ha padal eun dorn kuz a lame kuit ano eun alouber sur a-walc'h a gaved war ar fust : CESTE CROIX FAISTE PAR MAISTRE... L'AN MIL VCC XXVII. Daoust hag e kavom amañ eun den o sevel e vouez dre ma anavez e zalvoudegez ? Bez 'emaom e 1527, d'ar mare ma fell da arzour an azginivelez beza anzavet evel m'ema.



Plougonven, kalvar braz. Mouladur euz an enskrivadur a zo war skoulm ar c'halvar, adskrivet hervez an hini koz gand Larhantec, ar renevezer, (Sk. J. Feutren).

Plougonven, grand calvaire. Moulage de l'inscription au nœud du calvaire copié sur l'ancien par Larhantec le restaurateur.

Delwenn sant Yann Divoutou (santig Du), gand Hely euz Lokorn, 1991.

Statue de Saint-Jean Disalcéat Santig Du, par Hély de Locronan, 1991. (Association S.O.S Vitraux Quimper, Corentin Ollivier).



Loperhed, Kêrzanton : binviji eur mengleuzier war-dro 1930, (Sk. Y.-P. Castel).

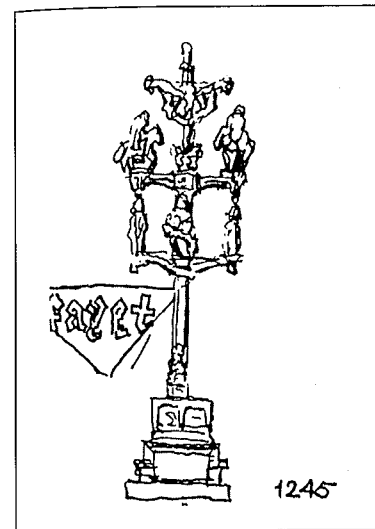
Loperhet, Kersanton, outils d'un carrier vers 1930.



Plabenneg, Lokmaria-Lann.
Ano ar mestr, enskrivet war an tu a-raog euz ar fust, a zo bet diverket gand aket,
(Sk. Y.-P. Castel).

Plabennec, Locmaria-Lan
Lê nom du maître, gravé sur le devant du fût, a été "bûché" soigneusement.

25. L'ANONYMAT DES SCULPTEURS DE CALVAIRES MIS EN QUESTION



Les calvaires bretons n'ayant pu naître de génération spontanée, il faudra bien y voir des oeuvres sorties d'ateliers. Et qui dit atelier dit direction magistrale, programmes concertés, modèles définis, transmission de traditions tout autant qu'ouverture aux courants contemporains.

En deça des envolées lyriques pour qui l'art des tailleurs de pierre serait d'autant plus émouvant qu'il serait anonyme, au-delà des paresse intellectuelles qui se refusent à donner un visage aux créateurs d'un art qui continue de fasciner, il y a place au repérage d'artistes aux noms connus, et dont les autres pourront être classés sous le nom de "Maîtres de...". Dans cette recherche, l'observation patiente des styles et des apparentements palliera le silence désespérant des sources archivistiques.

De l'atelier médiéval de Dinan, repéré vers 1350, à celui de Roland Doré, actif autour de 1630, trois siècles d'une grande sculpture étonnamment typée méritent qu'on essaie d'y voir clair.

L'on placera les balbutiements d'une investigation relativement neuve sous le patronage de Jean Discalcéat, le saint minime qui avant

d'entrer en religion, travailla, vers 1300, avec un sien cousin, à construire des ponts et, est-ce un hasard, à ériger des croix.

Plus près de nous, on rendra justice au perspicace abbé Jean Feutren qui découvre, en 1970, au noeud du calvaire de Plougouven la signature de deux "ymageurs", Bastien et Henry Prigent. On saura aussi gré à Madame Françoise Daniel, d'avoir eu l'audace de monter au Musée municipal de Morlaix, l'exposition de 1988 qui mit en lumière l'oeuvre attachante de Roland Doré, et qui, demandée par le Louvre, fut accueillie à Chaillot au Musée des Monuments Français.

Certes les artistes qui ont signé leurs oeuvres sont rares. Mais dans l'impossibilité d'épingler des noms qui les authentifieraient à coup sûr, il sera légitime de regrouper sous le nom d'un même maître des oeuvres stylistiquement apparentées :

Maître de Tronoën, Maître de Quilinen, Maître de Châteaulin...

Ainsi se constitue une galerie cohérente de sculpteurs non anonymes à laquelle les pages qui suivent, si rapides soient-elles, montrent qu'il n'est pas tout à fait insensé de rêver.

Anonyme, il refusait de l'être S. Coetdeleu, qui grava son nom au revers du calvaire de Locmaria-Lan à Plabennec, alors qu'une main furtive bûchait soigneusement celui d'un probable usurpateur étalé sur le fût : CESTE CROIX FAISTE PAR MAISTRE--- L'AN MIL VCC XXVII. Protestation de l'individu conscient de sa valeur ? On est en 1527, aux heures où l'artiste de la Renaissance réclame d'être reconnu en tant que tel.

26. Mestr Tronoan



frumor, ez a greunvein Tronoan war zisterraad, tamm-ha-tamm, dindan an taoliou-avel o skuba ar Palud.

En-eneb da gement-se, war ar memez savadur, e chom didorr-krenn ar strolladou greet gand mên Kêrzanton, evel ar Werhez e ti Elizabed, Ginivelez Jezuz, hag ar C'hrist war ar groaz emaom o vond da zelled outañ a-dostoc'h.

Rag, tre er penn uhella, eo red, dindan al liken barveg, gweled mousc'hoarz ha jestr eun êl o sikour Jezuz e zremm seder. Gand eun dorn leun a zouster ema o tisevel kuchennad bonner bleo ar C'hrist o vervel. Evel eun hekleo d'ar jestr-se, e c'heller menegi komzou klemmuz ofis Gwener-ar-Groaz : *O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte si est dolor sicut dolor meus*, c'hwi hag a dremen war an hent, sellit ha gwelit hag-eñ ez eus eur boan ken braz ha ma hini !

Rouez-tre eo seurt jestr karantezuz greet gand êl an denerded. En aner e klasker skweriou

all anezañ, e tachenn binvidig-mor koulskoude m'eo skeudennadur kristen ar c'hornog, nemed war eul lodennig douar tro-dro da Gastell-Nevez-ar-Faou : war galvariou ar Vouster ha Beron er C'hastell-Nevez hag hini Kroaz-an-Teureg e Sant-Wazeg, tri zavadur euz ar 15ed kantved hag o zri bet kizellet, penn ha fust, en eur mên-greun hep-kén.

Ar jestr a denerded emaom o poueza warnañ e-neus e orin e arz ar vein-bez. E traoñ iliz Gwengad, war ar memez mên-bez eo gourvezet Mari a Dregain hag he gwaz Herve a Zant-Alouarn a veve war-dro 1426... An êlig, lakeet e penn an hini varo, n'ema ket, evel kustum, o sevel an dorchennig pe o terhel gouel an itron : gand karantez ema o tizevel he bleo.

En eur dreuskas seurt jestr a zouster, euz arz ar beziou da hini ar c'halvariou, e tegase kizeller ar Grenn-amzer — med daoust hag e ouie ? — d'ar c'hristou war ar c'hroaziou eun doare-ober a zo dezañ hep-kén ha ne gaver ket neblec'h all, beteg bremañ d'an nebeuta, evel m'on-eus lavaret dija. Med ne c'hellom ket c'hoaz displega dre beseurt hēntenn eo tremenet ar jestr-se, euz eur stal-labour o kizella mein-greun, hag anvet stal-labour Skaer gand Jean Malo-Renault, d'eun all o labourad war vên Kêrzanton.

Evid istor arz ar c'halvariou, eo lakeet dirazom eta, gand Tronoan, kudenn al liamm etre eur stal-labour euz Bro-Gerne hag eun hini all euz Bro-Leon hag a oa e Landerne, sur a-walc'h.

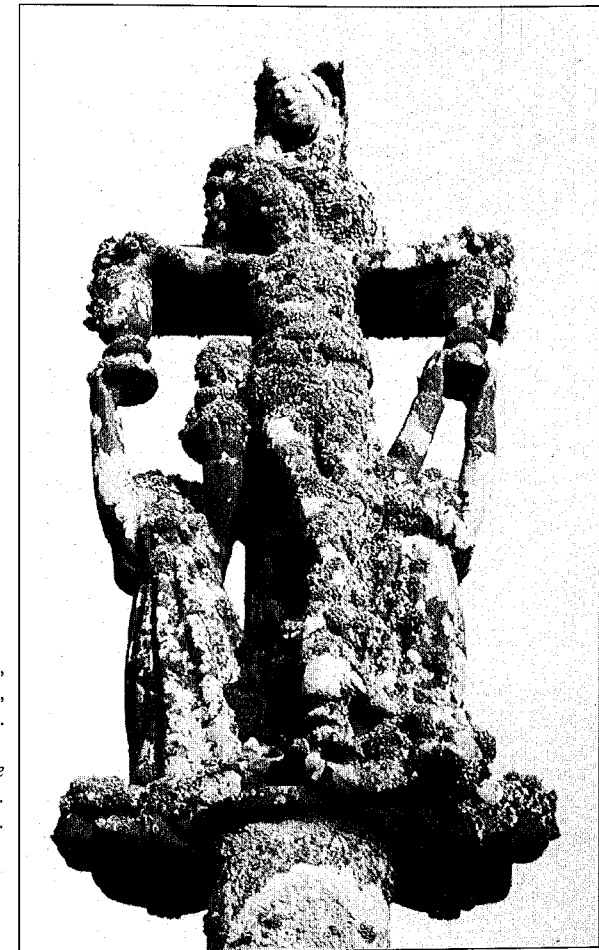


El Gabriel e fulakter hir ha Gwerhez he ouel vraz : skultereziou aroueziuz euz mestr braz Tronoan, Sant-Yann-Drolimon, (Sk. J. Feutren).

L'ange Gabriel, au grand phylactère et la Vierge au grand voile de l'Annonciation, sculptures caractéristiques du génial maître de Tronoën. Saint-Jean Trolimon.

Ijina a ra mestr Tronoan jestr fromuz an êl a deneridigez, eun tammig paket el liken amañ, (Sk. Y.-P. Castel).

Le Maître de Tronoën invente le geste émouvant de l'ange de la tendresse, ici quelque peu enveloppé de lichen. Saint-Jean Trolimon, Tronoën.





An êl a-uc'h da benn ar C'hrist a spluj evid adsevel e vleo, en eur jestr heñvel ouz hini an êl a deneridigez e Tronoan. Kastell-Nevez, Beron, 15ed kantved, (Sk. Y.-P Castel).

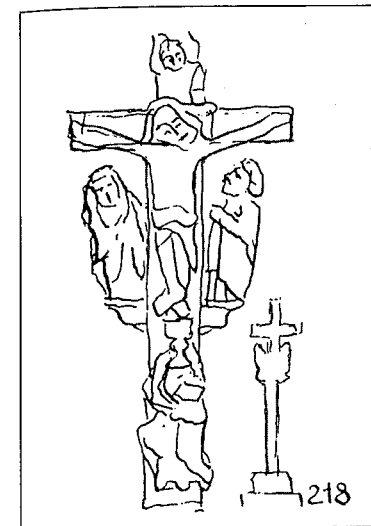
L'ange au-dessus de la tête du Christ plonge pour relever sa chevelure, dans le même geste que celui de l'ange de la tendresse de Tronoën. Châteauneuf, Béron, XVe siècle.

Daouarn an êl a bella gand douter gouel ar Werhez : "O C'hwi a dremen war an hent, gwelit hag-eñ ez eus eur boan par d'am hini". Sant-Yann-Drolimon, Tronoan, (Sk. J. Feutren).

Les mains des anges écartent délicatement le voile de la Vierge. "O vous qui passez sur le chemin voyez s'il est une douleur semblable à la mienne". Saint-Jean-Trolimon, Tronoën.



26. LE MAITRE DE TRONOEN



Fascination modelée par l'em-

brun, les granites fragilisés de Tronoën s'amenuisent inexorablement sous les claques des vents qui balayent la Palue.

En revanche, sur la même "mace", demeurent inaltérés les groupes en pierre de kersanton de la Visitation, de la Nativité, ainsi que le Christ en croix qui va retenir notre attention.

En effet, tout en haut, il faut sous les lichens barbus discerner le sourire et le geste de l'ange qui assiste le Christ au visage empreint de sérénité. D'un geste délicat il relève la lourde nappe des cheveux du mourant. Un geste auquel fait écho, avec, oh ! combien de retenue ! la plainte du répons aux matines du vendredi saint : "O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte si est dolor similis sicut dolor meus, ô vous qui passez sur le chemin, voyez s'il est une douleur semblable à la mienne !"

Le geste affectueux de l'ange de la tendresse est un trait rare. Sauf à le repérer sur trois monuments dans une aire restreinte autour de Châteauneuf-du-Faou, on en cherchera en vain

d'autres exemples dans le domaine pourtant foisonnant de l'iconographie chrétienne occidentale. Calvaires du Moustoir et de Béron à Châteauneuf, Croas-an-Teurec, à Saint-Goazec, trois monuments du XVe siècle qui ont pour particularité d'être, fût et tête, taillés dans le même bloc de granite.

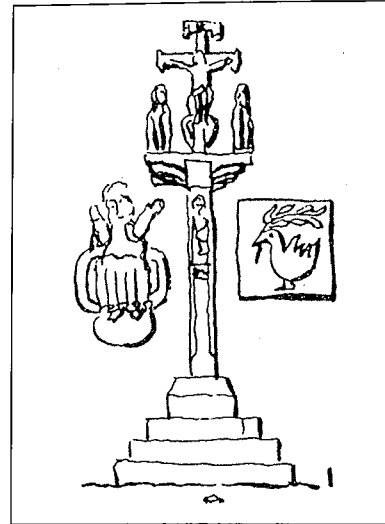
Le geste de la tendresse auquel nous nous attardons s'origine dans l'art des tombiers. Au bas de l'église de Guengat gisent sur la même dalle, Marie de Trégain et son époux Hervé de Saint-Alouarn qui vivaient en 1426... L'angelot, placé à la tête de la défunte, n'est point occupé à soulager, selon la manière communément reçue, le coussin ou à retenir le voile de la dame. Il en écarte, avec grâce la chevelure.

Transposant ce délicat mouvement issu de l'art tumulaire, le sculpteur médiéval de l'ange de la tendresse, en était-il conscient ? apportait à la galerie innombrable des christs en croix une note tellement personnelle qu'elle n'appartient qu'à lui, puisque, on ne la retrouve, disions-nous, à notre connaissance du moins, nulle part ailleurs.

Mais les voies par lesquelles cette particularité a passé d'un atelier qui traitait le granite, baptisé par Jean Malo-Renault du nom d'atelier de Scaër à cet autre qui taillait le kersanton sont pour autant encore à définir.

Tronoën pose donc du point de vue de l'histoire de l'art des calvaires le problème délicat de la liaison entre un atelier de Cornouaille et un autre en Léon vraisemblablement situé à Landerneau.

27. Mistri Kastellin, Kilinen, Brasparz. Yvon Fichaut, Bastien hag Henry Prijent, G. Jezequel



Mestr Kastellin, digarg e zoare, a vevas e-pad an eil lodenn euz ar 16ed kantved. Meur a wech e-neus dibabet diskouez deom Krist an Diskuliadur, war tu-gin kalvariou Argol, Ploudiern, hag an Itron-Varia e Kastellin.

O komz diwar-benn Mestr Kilinen, e kave Henri Queffélec ennañ eun den gand eur bersonelez kreñv, ampart da jedi e oberenn war eur plañ trihorneg, o vuzulia reiz-tre *ar c'hempouez etre ar zavadur hag ar sklêrijenn*. Hanter-kant vloaz kentoc'h, e-noa Charles Le Goffic skrivet diwar-benn Kilinen, e Landrevarzeg : *n'eo ket bet meulet a-walc'h reñkamant a-gempouez an delwennou o pignad en-dro d'ar groaz vraz, evel eur wezenn Jese*. Ha Malo-Renault da vond pelloc'h c'hoaz : *hardisegez ar fichèrèz kaer, urziadur skianteg*. War gont Mestr Kilinen e vez lakeet kalvariou Motrev, uvel a-walc'h, hini Mellag, frammet-kaer, hag hini Sant-Hern, bet trikamardet eun tammig.

Tost da hini Kilinen dre ar mare, doare-

ober Mestr Brasparz, dianevezetoc'h, a zeblant da lod beza "*breizekoc'h*", evel ma ne vefe ket doare ar re all ken breizeg ! Sur a-walc'h gand kizell Mestr Brasparz eo bet greet kalvariou Lokeored, Plouenan, gand ardameziou Kersauzon ha Keranguen warnañ, hag hini Vesly, e departamant an Eure, souezuz dindan oabl Bro-Normandi, el lec'h m'eo bet treuskaset eun nebeud deg-vloaziou 'zo.

Yvon Fichaut, o lakaad lizerennou euz ar ger *sculps(it)* war-lerc'h e ano, e-neus sinet ar mell Diskennidigez euz ar Groaz, e Laz, a zedennas sellou Bernard Buffet. Stal-labour Fichaut a skign e oberennou adaleg traonienn ar Stêr-Aon, el lec'h ma kaver ar c'hrag gwer-ze implijet gantañ : Itron-Varia an Druéz e Brieg hag e Plourac'h, ha kalz skultereziou all bet renablet gand Sophie Olivier, nevez 'zo. Oberennou Fichaut a zo êz a-walc'h d'anaoud : eur veurded dihoarz, dremmou seder, dillajou ledan gand o bordou frizet.

Anavezet eo Bastien hag Henry Prijent, krouerien kalvar braz Plougonven e 1554, a-drugarez da Yan Larhantec, adsaver ar c'halvar e 1898, hag e-neus, gand kalz lealded, adc'hreet gouriz ar skoulm, el lec'h m'o-doa ar gizellerien enskrivet o anioù. Bez' eo ar Brijented saverien kalvar kenta Pleiben a zo meur a strollad anezañ kar da re Blougonven.

Sina a ra G. Jézéquel kalvar Kergrist-Moelou, e 1578. An enskrivadur hir, a gaver e traoñ an tour, a lavar ez eo ti-savour ha kizeller. Heulia a ra plañ grenn-amzerel Plougonven, med kavoud a reer en e stumm eun tammig euz ar frankiz a gemero Mestr Gwimilio.



Mestr Kastellin. Ar Werhez war galvar chapel an Itron-Varia, Kastellin. (Sk. J. Feutren).

Maître de Châteaulin. Vierge du calvaire de la chapelle Notre-Dame à Châteaulin.

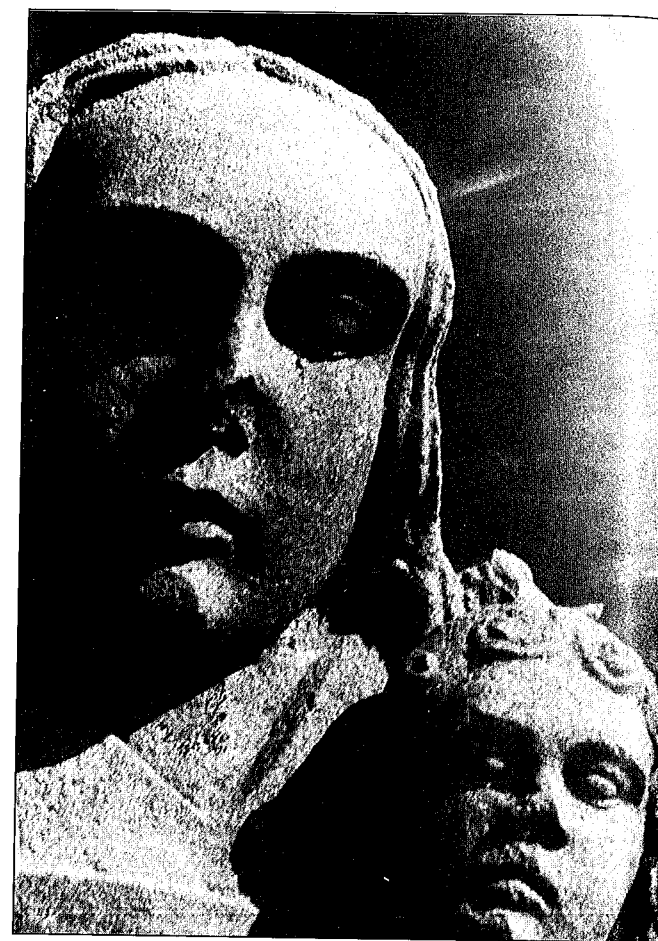
En traoñ, war an tu kleiz. Mestr Kilinen. Gwerhez kalvar Kilinen, Landrevarzeg, (Sk. J. Feutren).

En bas à gauche. Maître de Quilinen. Vierge du calvaire de Quilinen à Landrevarzeg.

Amañ izelloc'h. Mestr Brasparz. Kalvar Brasparz. Ar Werhez hag ar merhed santel, (Sk. J. Feutren).

Ci-dessous, Maître de Brasparts. Calvaire de Brasparts. La Vierge et les saintes femmes.





En nec'h, war an tu kleiz : Mestr Yvon Fichaut. Kalvar Laz, 1527. Gwerhez an Druéz, (Sk. J. Feutren).

En haut à gauche : Maître Yvon Fichaut. Calvaire Laz, 1527. Vierge de la Déploration.

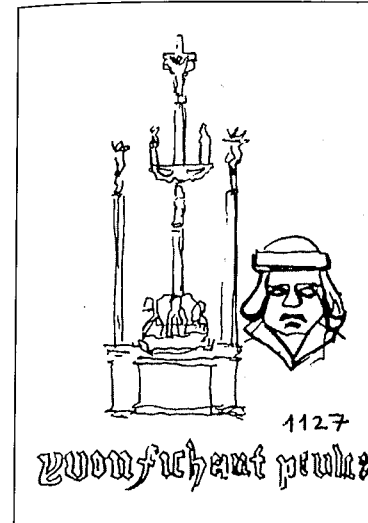
En nec'h, war an tu dehou : Bastien hag Henry Prigent, ar Werhez gand he Mabig, kalvar Plougonven, 1554, munud, (Sk. J. Feutren).

En haut à droite : Bastien et Henry Prigent, Vierge à l'Enfant, calvaire de Plougonven 1554, détail.

Amañ dirag : G. Jezequel, kalvar Kergrist-Moëlou, 1578, beziadur, munud, (Sk. J. Feutren).

Ci-contre : G. Jézéquel, calvaire de Kergrist-Moëlou, 1578, la Mise au Tombeau, détail.

27. MAÎTRES DE CHATEAULIN, DE QUILINEN, DE BRASPARTS. YVON FICHAUT, BASTIEN ET HENRI PRIGENT, G. JÉZÉQUEL.



du XVI^e siècle, au style dépouillé, privilégie la représentation du Christ de l'Apocalypse, au revers des calvaires d'Argol, de Plomodiern et de Notre-Dame à Châteaulin.

** En évoquant, naguère, le Maître de Quilinen, Henri Queffélec saluait une "personnalité forte, habile à calculer son oeuvre sur un plan triangulaire, dosant avec exactitude les rapports de masse et de luminosité." Cinquante ans plus tôt, Charles Le Goffic, avait écrit au sujet de Quilinen en Landrévarzec : "on n'a pas assez vanté l'harmonieux agencement et cette originale disposition ascensionnelle des statues autour de la croix principale qui la fait ressembler à un grand arbre de Jessé." Sur quoi, Malo-Renault renchérit : "élégance hardie, ordonnance rationnelle". Au maître de Quilinen, on attribuera Motreff, modeste, Mellac, fortement charpenté et Saint-Hernin, rafistolé comme on a pu.

** Proche de Quilinen dans le temps, moins remarquée, la manière du Maître de Brasparts, sonne plus "breton" aux yeux des amateurs, comme si la manière des autres l'était moins. Sans doute

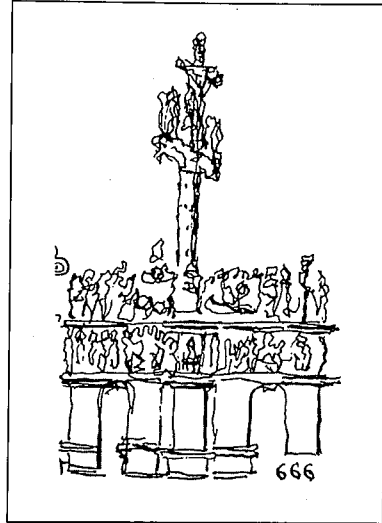
issus du ciseau du maître de Brasparts, les calvaires de Loqueffret, de Plouénan, timbré des armoiries des Kersauzon et des Keranguen, et de Vesly, dans l'Eure, étonnant sous le ciel normand, où il a été transporté il y a seulement quelques décennies.

** Yvon Fichaut, faisant suivre son nom de l'anagramme du mot sculps(it)signe, en 1527, la grande Déposition de croix de Laz qui fut, remarquée par Bernard Buffet. L'atelier de Fichaut diffuse ses oeuvres à partir du bassin de l'Aulne qui recèle le grès vert dont il fait son bonheur : Pietà de Briec et de Plourac'h, et nombreuses sculptures dont Sophie Olivier vient de faire l'inventaire. Majesté grave, sérénité des visages, ampleur des étoffes aux liserés frisottants, on reconnaît assez aisément la production Fichaut.

** Bastien et Henry Prigent, créateurs du grand calvaire de Plougonven en 1554, sont connus grâce à la piété de Yan Larhantec, le restaurateur de 1898, qui refit de neuf mais avec probité, la ceinture du noeud où les "ymageurs" avaient gravé leurs noms. Les Prigent sont aussi les auteurs du premier calvaire de Pleyben, dont plusieurs groupes s'apparentent à Plougonven.

** G. Jézéquel signe Kergrist-Moëlou, en l'an 1578. La longue inscription à la base de la tour de l'église le dit architecte et sculpteur. Adoptant le plan médiéval de Plougonven, son style se sent de la liberté que s'octroiera le Maître de Guimiliau.

28. Mistri Gwimilio, Plougastell, Sant-Tegoneg. Roland Dore, Ti-savour ha kizeller d'ar roue, Julien Ozanne, ti-savour



Garanet
eo, gand
Mestr

Gwimilio, war c'hourin talbenn e galvar, an enskrivadur-mañ : AD GLORIAM DOMINI 1581 CRUX EGO FACTA FUI, da c'hloar Zoue, me, ar groaz a zo bet greet. Krignet eo lod euz an enskrivadur-ze med anavezet eo en e bez dre an diellou koz. Doare-ober ar Mestr a weler da genta e Sant-Herbot, e 1575, hag e anaoud a reer dre al lusk digabestr a zamm taolennou 'zo, dre ar plegou laosk a-walc'h en dillajou, dre zellou sonn an daoulagadou rond.

Beuzet evel ma oa-eñ e trubuillou ar C'hevread, gounezet marteze d'ar menoziou nevez, med rediet da genderhel gand e labour, en em daol Mestr Gwimilio en eur stourm a ziwan warnañ eun oberenn seul kreñvoc'h dre ma c'hoari war an divizou.

Er c'hontrol, e lavar deom Mestr Plougastell, pemzeg vloaz diwezatoc'h, eo cheñchet an amzeriou. Diskouez a ra e dudennou eur strizder muzuliet-mad hag eun êr dihoarz, sonnet e stummou a-wechall. An den e-neus plijet d'an dud ha greet kalz kalvariou bian ha

strolladou ebestel a gaver beteg talbennou Konfort ha Sant-Tujen, e Bro-ar-C'hab.

Mestr Sant-Tegoneg a aoz, e 1631, teir groaz e galvar braz gand seul vui a veurded ma 'z int pintet a-uc'h d'eur zavatur dezañ eur rizenn hep-kén.

Doré hag Ozanne eo ar gizellerien nemeto, euz Breiz a-wechall, da gaoud o anoioù e *Dictionnaire critique et documentaire des peintres, dessinateurs, sculpteurs et graveurs de tous les temps et de tous les lieux*, skrivet gand Emmanuel Benezit. Ne c'heller komz kalz nemed diwar-benn an hini kenta anezo.

O labourad el lodenn genta euz ar 17ed kantved, e lez Roland Doré, ti-savour ha kizeller d'ar Roue, mestr war vên Kêzanton, war-dro tri c'hant skultèrèz war e lerc'h. Eun orin a arzour, kizella a ra, en eun doare nerzuz êz da anaoud dioustu, ouspenn hanter-kant kalvar bian. Senven-Lehard a ro tro dezañ da zewel teir groaz, ganto strolladou re rouez hag a lavar, evel gand keuz, eo echu amzer ar c'halvariou braz.

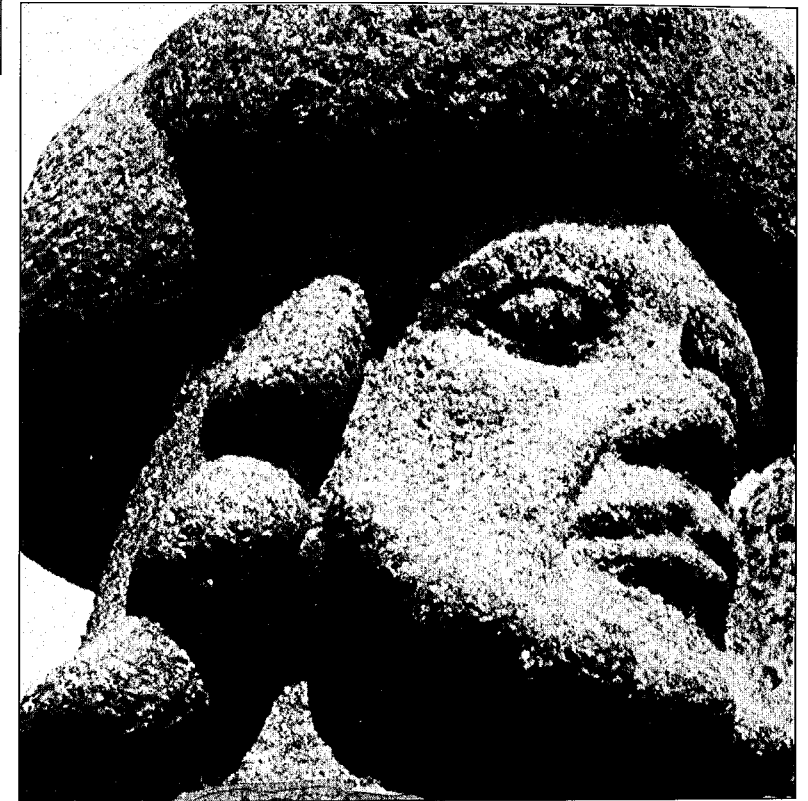
Julien Ozanne, ti-savour eñ ive, n'eo anavezet evel kizeller, nemed dre ar Goan diweza e Pleiben, FAIT : A : BREST : PAR : IV : OZANNE : ARCHITECTE, ha dre strollad Gwalhidigez an treid, 1650.

Chom a ra arzourien all da veza anavezet gwelloc'h : A. Pitault, kalvar Sant-Jili e 1409, Io Toinas ha H. Conci, kalvar an Traoñ, 1511, Zerbinot, kroaz Treflez e 1771.



Mestr Gwimilio. Kalvar Gwimilio (1581-1588)
Teir vaouez santel e-kichen ar bez, (Sk. J. Feutren).

*Maître de Guimiliau. Calvaire de Guimiliau (1581-1588)
Trois saintes femmes au tombeau.*



Mestr Plougastell. Kalvar Plougastel, gwarded e-kichen bez
Jezuz,
(Sk. Y.-P Castel).

*Maître de Plougastel. Calvaire de Plougastel, gardiens du
tombeau du Christ.*



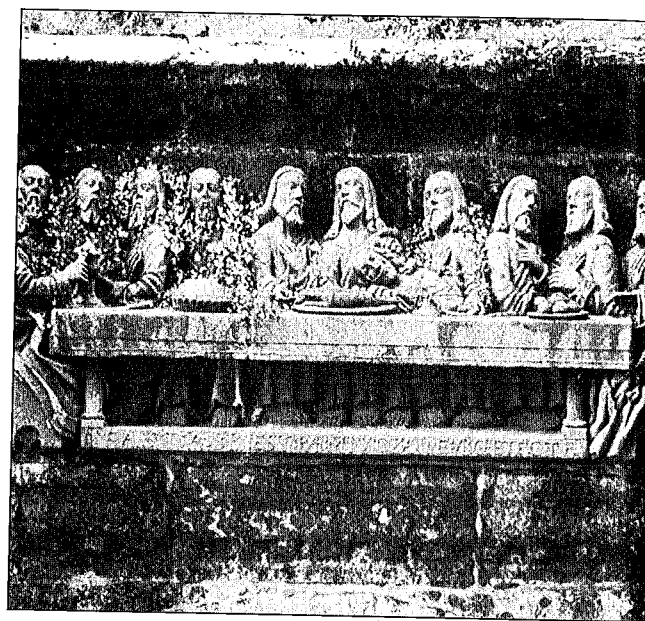
Mestr Sant-Tegoneg : kalvar Sant-Tegoneg (1610), santez Veronika, (Sk. J. Feutren).

Maître de Saint-Thégonnec ; calvaire de Saint-Thégonnec (1610) Sainte-Véronique.



Roland Doré (1617- war dro 1660). Strollad ar C'hrist dismegañset, munud euz unan euz ar warded : eur flemm-skeudenn euz ar roue Henri IV, (Sk. Y. Caroff).

Roland Doré (1617-v. 1660) Groupe de la Dérision du Christ, détail de l'un des gardes, une caricature du roi Henri IV.

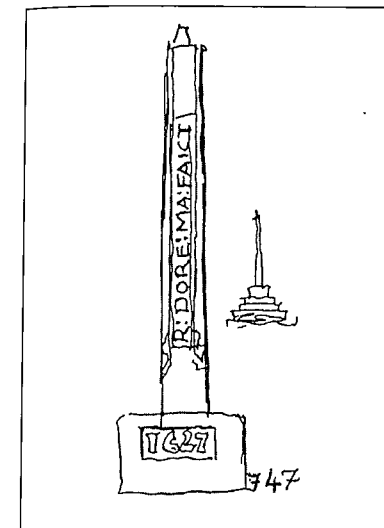


Ti-savour e Brest, Julien Ozanne 'neus greet eul lodenn euz ar c'halvar savet gand Bastien hag Henry Prigent e 1554, (Sk. J. Feutren).

Julien Ozanne (1650)

Architecte à Brest, Julien Ozanne a participé à l'augmentation des scènes du calvaire construit par Bastien et Henry Prigent en 1554.

28. MAÎTRES DE GUIMILIAU, DE PLOUGASTEL, DE SAINT-THÉGONNEC. ROLAND DORÉ, ARCHITECTE ET SCULPTEUR DU ROI, JULIEN OZANNE "ARCHITECTE"



L'auteur de Guimiliau, grave en creux sur l'architrave de façade de son calvaire une inscription dont la partie érodée est connue par les relevés anciens : AD GLORIAM DOMINI 1581 CRUX EGO FACTA FUI. A la gloire de Dieu, moi, la croix, j'ai été faite. Inaugurée à Saint-Herbot, en 1575, la manière du Maître se reconnaît au mouvement débridé qui emporte certaines scènes, aux plissés quelque peu relâchés des étoffes, aux regards fixes des yeux en globe. Plongé dans l'atmosphère troublée de la Ligue, peut-être acquis aux idées nouvelles mais astreint à continuer sa pratique, le Maître de Guimiliau se laisse aller à une charge d'où sort une oeuvre d'autant plus puissante qu'elle se joue des conventions.

** En réponse, le Maître de Plougastel affirme, quinze ans plus tard, que le temps a tourné. Ses personnages, d'une rigueur mesurée, font preuve d'une gravité figée en attitudes hiératiques. Ayant eu l'heur de plaire, l'homme a beaucoup fourni, petits calvaires et séries d'apôtres, qui vont s'accrocher jusques aux façades de Confort et de Saint-Tugen dans le Cap-Sizun.

** Le maître de Saint-Thégonnec, compose,

en 1610, les trois croix de son grand calvaire, avec d'autant plus de solennité qu'elles règnent au-dessus d'une "mace" architecturée simple à une seule frise.

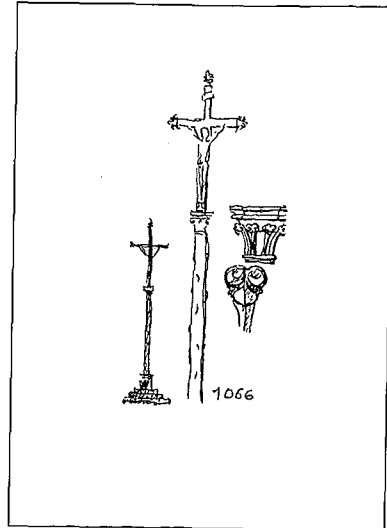
** De Doré et d'Ozanne, les seuls sculpteurs de l'ancienne Bretagne à être entrés dans le "Dictionnaire des peintres, dessinateurs, sculpteurs et graveurs de tous les temps et de tous les lieux," d'Emmanuel Benezit, on ne peut parler d'abondance que du premier.

Travaillant dans la première moitié du XVIIe siècle, Roland Doré, architecte et sculpteur du Roi, maître ès-kersanton, laisse un catalogue d'environ trois cents sculptures. Totalement original, il taille d'un burin nerveux, reconnaissable à tout coup, plus de cinquante petits calvaires. Senven-Lehart lui donne l'occasion de dresser trois croix, associées à des groupes qui trop rares disent, à regret, que le temps des grands calvaires est fini.

** Julien Ozanne, architecte lui aussi, n'est connu, comme sculpteur, que par l'Entrée à Jérusalem, la Cène de Pleyben, FAIST : A : BREST : PAR : M : IV : OZANNE : ARCHITECTE, et par le groupe du Lavement des pieds, 1650.

** D'autres artistes restent à mieux connaître. A. Pitault, calvaire de Saint-Gilles en 1409, Io Toinas et H. Conci, calvaire du Traon, 1511, Zerbinot, croix de Tréfleze en 1771...

29. Larhantec, Hernot ha mistri ar mengleuziou



Re a fae a
zo bet
greet

war gizellerien an 19ed hag an 20ed kantved. Héb lezel zo-kén d'an amzer da renta justis dezo, e taoler dibunis d'an diskarg kantadou a gristou-bez kizellet ganto. Ar gizellerien-varbrerien-ze a zo koulskoude an heritourien eeun euz saverien-veziou ar Grenn-amzer, o skulta mein a bép seurt, kenkoulz ar c'horv-mên en e c'hourvez hag ar C'hrist staget ouz ar groaz.

Eun arzour meur e oa Larhantec, euz Landerne, adsaver, e-touez kalz savaduriou all, kalvar Nizon e 1883, a dennas evez Gauguin warnañ, ha kalvar Plougonven e 1898.

Hernot, euz Lanuon, hag a oa, evel Larhantec, dedennet kalz gand mên Kêzanton, e-neus kizellet mil savadur hag, en o zouez, Kalvar ar Vretoned e Lourd.

Kalz marbrerien all o-deus gounezet o brud war dachenn ar c'halvariou : ar vreudeur Pilleu, Victor Lapierre, Kerautret hag e vab, ha tostoc'h deom : Donnard, Beggi, Cavan, Ruz, Kerguiduff, prest atao da zével kroaziu braz er berejou.

Ar c'hroaziu a-vremañ o-deus o flas hiviziken en or c'hêriadennou hag or mêziou, péb unan gand he stumm ispisial, hini Jean Mingam e Lanveog, hini Guy Pavec e Sant-Tegoneg, hini Pierre Floc'h e Konfort...

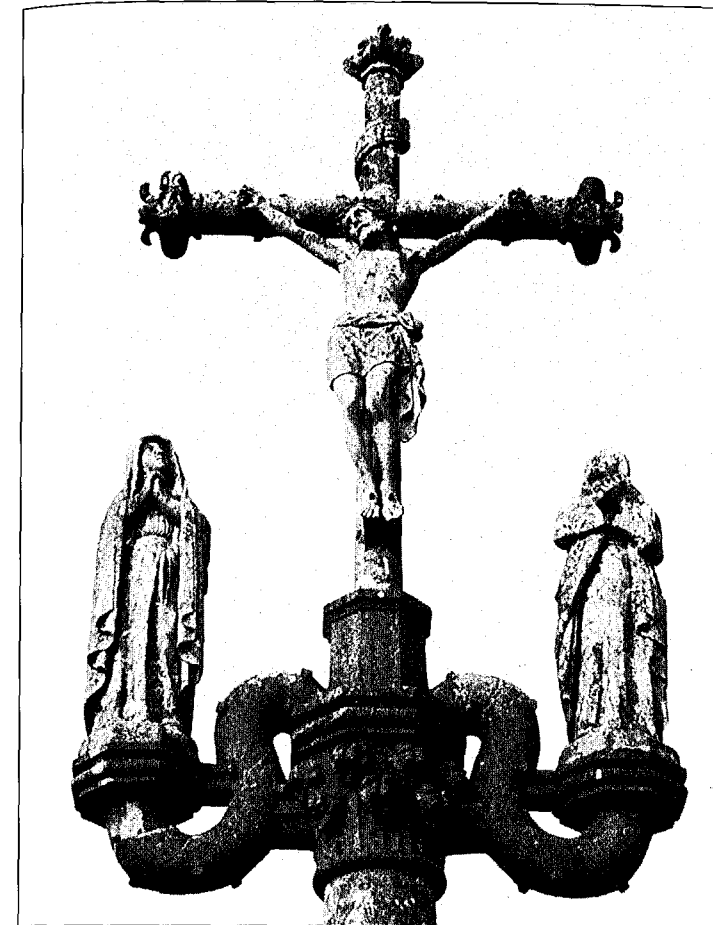
War-lerc'h bagad ar gizellerien anavezet o anoioù, arabad dizoñjal an dudi iskiz a zav ennom pa zellom ouz oberennou mistri ar mengleuziou, servicherien uvel d'eun arz gwir e-giz m'eo ganet.

Siwaz ! Pa gomzer diwar o fenn, n'implijer nemed gerioù-gwasaad evel : *kleiz, rust, labistreg, peizant, plouead, teuk, dizampart, simpl, dizano...* Lod anezo a zo hegaratoc'h koulskoude : *mêziad, micherourel, eeuneg !*

Tud eeuneg int sur, med n'int ket falzeeuneg ! Ne c'heller ket klasa o oberennou nemed en eur implijoud ar ger amsklêr "*pobleg*", rag an doareou-ober implijet evid sevel anezo a zo adc'hreet ingal, oc'h ober fae war al lec'h, an amzer, ar zevenadur.

En eun doare libr-tre, eo awenet an arz-se gand skwerioù skianteg. E-touez kant oberenn all, e c'hellom menegi kalvariou Luzron, Anast ha Sant-Jakez-al-Lann, evel savaduriou leun a nerz hag a bouez.

Dizano int peurvuia ha ma c'heller, dre eun anaoudegez dre-gomz, lakaad eun ano war eun oberenn bennag, e talvez ar boan dastum anezañ. Bez' e oa e ano Doaré, ar paotr-se euz Kêrnir, e Kast, a reas al le da gizella eur C'hrist hag eur Werhez, goude beza bet saveteet war-lerc'h eul lamm fall war eur forc'h. Dreist eo e gwirionez an Itron-Varia greet gantañ, ha din euz an arz fraost liammet gand hini ar c'hantvedou.

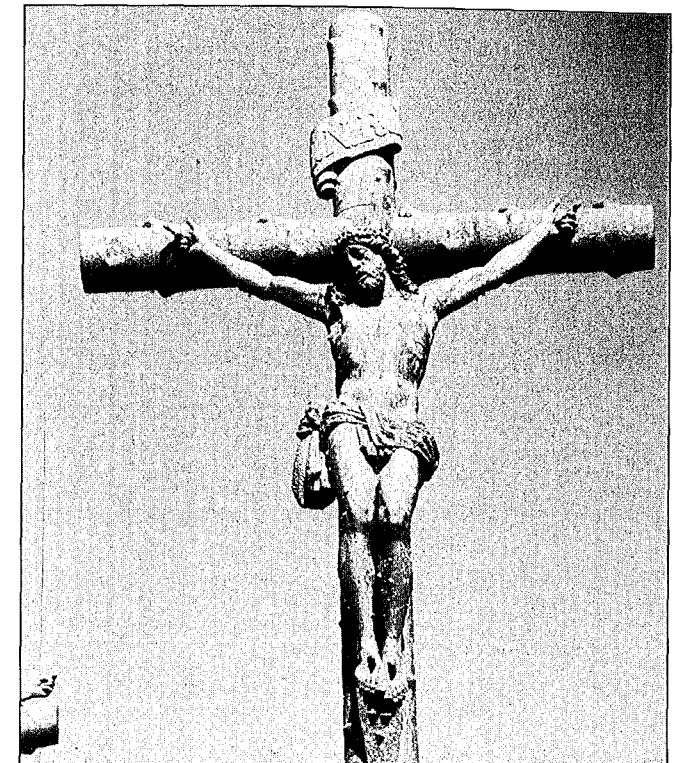


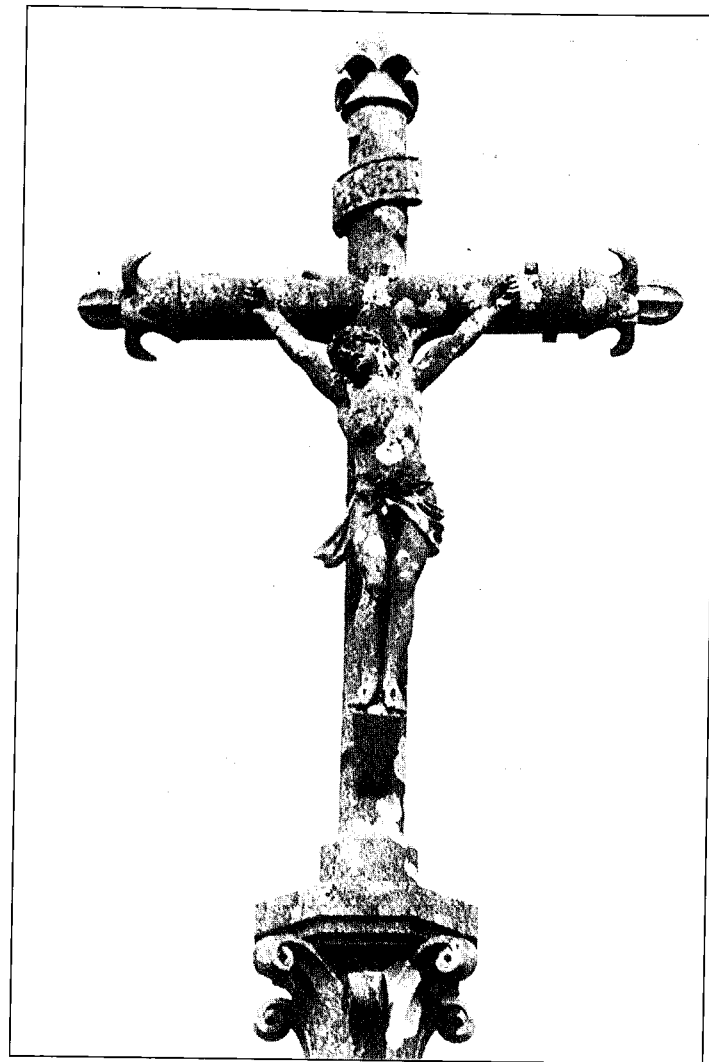
Ligne a gizellerien euz Brest er 19ed kantved. Krist e Plawour, 1861, gand Poilleu hena ha mab, (Sk. Y.-P. Castel).

Christ à Plomeur, 1861 par Poilleu aîné et fils, dynastie de sculpteurs de Brest au XIXe siècle.

Yann Larhantec (1829-1913). Eur maill eo Larhantec war vên Kêzanton ha savet e-neus eur bern oberennou. Tresadenn zouezuz e furm eun S ha daou S. Gwimaeg 1875, (Sk. J; Feutren).

Yan Larhantec (1829-1913), virtuose du Kersanton a beaucoup produit. Curieux dessin de la branche en forme de S double à Guimaëc 1875.



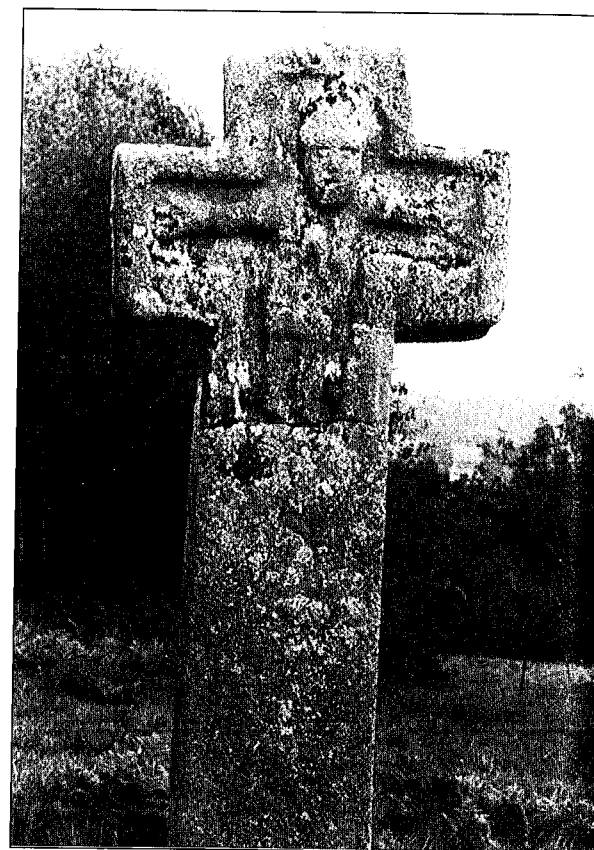


Donnard, Landerne (20ed kantved) Krist e Komana, 1903, (Sk. Y.-P. Castel).

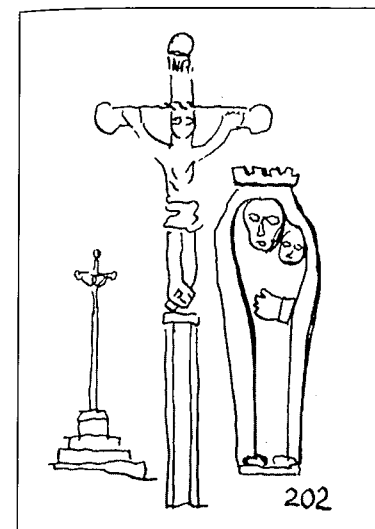
Donnard, Landerneau (XXe siècle), Christ à Commana, 1903

Kizeller dizano. Kroaz e Gwerleskin. Arz simpl-tre, (Sk. Y.-P. Castel).

Taillleur de pierre anonyme. Croix à Guerlesquin. Art rudimentaire.



29. LARHANTEC, HERNOT ET LES MAITRES CARRIERS



On les a trop méprisés, ces sculpteurs des XIXe et XXe siècles. Ne donnant même pas au temps de leur rendre justice on jette, impunément, à la décharge, des centaines de christs de tombes sculptés par eux ! Ces sculpteurs-marbriers sont pourtant en droite ligne, les héritiers des tombiers médiévaux, ciselant la pierre sans distinction de genre, le gisant couché sur la dalle funéraire comme le christ dressé sur la croix du calvaire.

Il était grand, Yan Larhantec de Landerneau, restaurateur entre autres du calvaire de Nizon en 1883 qui attira l'attention de Gauguin, et du grand calvaire de Plougouven en 1898.

Hernot de Lannion qui partageait avec Larhantec la passion du kersanton, a sorti mille monuments dont le Calvaire des Bretons à Lourdes.

D'autres marbriers se sont illustrés dans le domaine : Poilleu frères, Victor Lapierre, Kerautret et fils, et proches de nous les Donnard, les Beggi, les Cavan, les Ruz, les Kerguiduff, toujours prêts à fournir de grandes croix pour les cimetières...

Les croix contemporaines font désormais

partie du paysage apportant la touche de Jean Mingam à Lanvéoc, celle de Guy Pavec à Saint-Thégonnec, de Pierre Floch à Comfort...

Suite à la cohorte de sculpteurs connus, on ne négligera pas, en marge de leur talent, le charme indéfinissable qui émane du savoir-faire des carriers, humbles serviteurs de l'art dans sa vérité native.

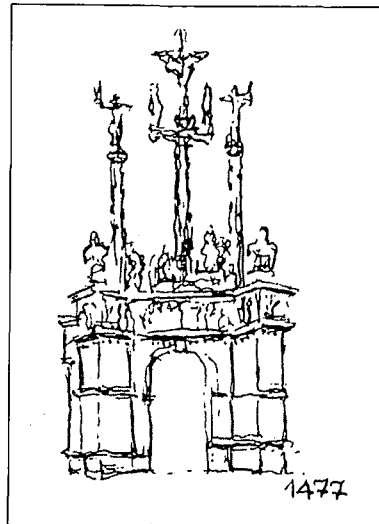
Hélas ! Quand on en parle, la plupart des qualificatifs ont un relent péjoratif : gauche, rude, fruste, paysan, campagnard, malhabile, maladroit, rudimentaire, anonyme... Encore qu'il en soit de plus amènes : rustique, artisanal, naïf !

Naïfs, certes, mais pas faux-naïfs ! Leurs oeuvres sont inclassables sauf à employer le terme ambigu de populaire car les procédés dont elles sont issues se répètent avec une constance qui fait fi des temps, des lieux et des cultures.

Art de la transposition qui s'inspire, dans la liberté, de modèles savants, les calvaires de Lieuron, de Maure-de-Bretagne, de Saint-Jacques-de-la-Lande, en sont des exemples solides et sérieux parmi cent autres.

Généralement anonymes, lorsque l'oeuvre, documentée par une tradition orale, nous livre un nom, cela vaut la peine de le recueillir. Il s'appelait Doaré, le gârs de Kernir à Cast, qui réchappé d'une chute malencontreuse sur sa fourche, fit vœu de tailler un Christ et une Vierge. Une madone, proprement extraordinaire, digne de l'art brut qui rejoint celui des millénaires.

30. Ar c'halvar braz : eun aviel-men



Hervez
lavar
braz

Henri Queffélec, eo ar c'halvar braz *eun aviel-mên* ha diskouez a ra war e gazeliou an avielerien gand an êl, al leon, an ejenn hag an erer, aroueziou Maze, Mark, Lukaz ha Yann. Ha red eo gweled pegen spiz eo o skritol gand ar pod-liou liammet dre eur gordennig ouz ar voest-pluennou.

Evid aviel ar c'halvariou, eo eured ar Werhez an *In incipio* ha Diskennidigez Jezuz d'an iverniou an *Explicit*. Etre an daou, e kaver ar Weladennidigez, ar C'hinivelez, an Amdrohidigez, Jezuz e-touez an Doktored, ar Vadiziant, an Tentadur en Dezerz. Goud-ze e teu ar zizun zantel a zigor gand Jezuz oc'h antreal e Jeruzalem, hag a zo en he uhella gand darvoudou braz an tri devez diweza : Koan, Angoni, Harzèrèz, Barn, Kondaonidigez, Skourjezidigez, Dismegañsou, Dougidigez ar Groaz, Kroazstagadur, Beziadur, Diskennidigez d'an iverniou.

An doare m'eo ingalet ar strolladou kizellet a ya da genta hervez red an amzer ha tro e vefe da heulia urz pajennoù an aviel. Med dre m'eo reñket an taolennou war daou live war bep

tal, e kaver aze eun arouezadur a lak eun dasson all en danevell.

Evel-se, kalvar Plougastell, war dal ar c'hornog eo kanmeulet rouantelez Jezuz a Nazared, adaleg hozanna ar Zul Bleññiou betek an trec'h war ved ar re varo. Tal roueel.

Tal an hanternoz, yen ha teñval, a ziskouez arvestou an noz a anken el liorz hag an dismegañsou er pretordi. Tal an noz.

Ar c'hreisteiz sklerijennet a lak asamblez ar goan ziweza gand ar bignadenn betek Menez Kalvar, hervez menoz ar skol c'halleg a speredelez a blij dezi unani ar zakramant hag ar groaz. Tal ar zakrifisou.

Ar reter pe zav-heol a zastum, war eun dro, taolennou ar c'hanidigez hag ar bugaleach, asamblez gand ar beziadur. "*Setu an digoradur... diniver eo Mari... ha mil menoz digomz a ziwan enni, menoziou ponner a vamm ha livet gand ar boan*", evel ma lavar J.P. Sartre e "*Bariona*".

Ganidigez ha beziadur,
Maro hag adsao da veo
Skeud ha sked.

Gand eur bern serriou-lagad eo diskouezet evel-se pinvidigez aviel ar mên, e Plougastell hag e peb lec'h all. Drezi, penn-da-benn eun istor heuliet paz ha paz, e kinniger deom eun arouez mistik-braz, kemmesket pep tra ennañ, hag eur zell a-ziabell leun a lidèrèz.



Dineol, chapel sant Dispar. An avielier sant Mark gand al leor, ar skritell hag al leon, (Sk. Y.-P. Castel).

Dinéault, chapelle Saint-Exsupère. Evangéliste saint Marc, avec le livre, l'écrivoire et le lion.



An dehadenn d'an Ejipt, kalvar Plougastell-Daoulaz (1602-1604), (Sk. Y.-P. Castel).

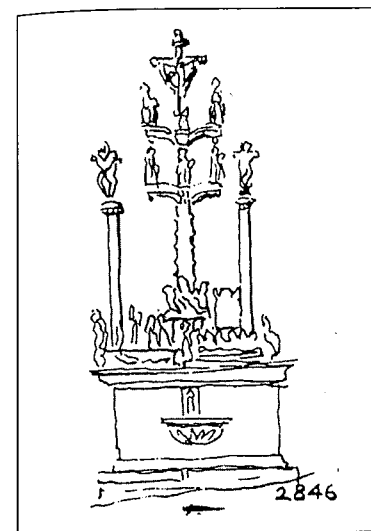
La Fuite en Egypte, calvaire de Plougastel-Daoulas (1602-1604)



Sant-Tegoneg, 1610 : a gleiz da zehou, adsavidigez, beziadur, pignadenn d'ar c'halvar,
(Sk. P. Branellec, a-raog ar renevezadur).

Saint-Thégonnec, 1610. De gauche à droite, Résurrection, Mise au tombeau, Montée au calvaire.

30. GRAND CALVAIRE, ÉVANGILE DE PIERRE



Evangile de pierre, selon la belle expression

d'Henri Queffélec, le grand calvaire campe ses évangélistes aux ailes du monument, avec l'ange, le lion, le bœuf et l'aigle, emblèmes allégoriques de Matthieu, de Marc, de Luc et de Jean. Et il faut voir la précision de leurs écritoirs dont les godets d'encre sont reliés par de fins cordonnets aux étuis oblongs des calames.

L'In principio de l'évangile des calvaires, c'est le Mariage de la Vierge, son Explicit la Descente de Jésus aux enfers. Entre deux, la Visitation, la Nativité, la Circoncision, Jésus parmi les Docteurs, le Baptême, la Tentation au désert. La semaine sainte inaugurée par l'Entrée à Jérusalem, culmine aux grands moments des trois derniers jours : Cène, Agonie, Arrestation, Jugement, Condamnation, Flagellation, Outrages, Portement de Croix, Crucifixion, Mise au Tombeau, Descente aux limbes.

La distribution des frises sculptées est au premier chef tributaire de la séquence chronologique et on pourrait la suivre selon l'ordre du récit. Mais, le groupement en tableaux sur deux niveaux, face par face, inclut une symbolique qui

donne au récit une autre résonnance.

Ainsi au calvaire de Plougastel la face occidentale magnifie la royauté de Jésus de Nazareth, de l'hosanna royal des Rameaux à la victoire sur le royaume des morts. Face royale.

Le côté nord, froid et sombre, révèle les scènes de la nuit d'angoisse au jardin et d'opprobres au prétoire. Face nocturne.

Le midi, lumineux, associe le dernier repas avec la montée vers le lieu du supplice, selon l'idée d'anticipation rituelle et sacramentelle chère à l'école française de spiritualité. Face des sacrifices.

L'orient, soleil levant, se réserve les scènes de la naissance et de l'enfance, avec, en complément contrapuntique, l'ensevelissement.

"Voici le prologue... Marie est innombrable... et mille pensées sans paroles s'éveillent en elle, de lourdes pensées de mère qui sentent la douleur", comme l'écrivit un jour J.-P. Sartre, dans "Bariona".

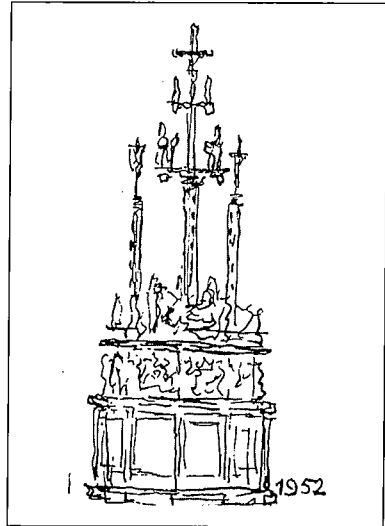
Naissance et ensevelissement,

Mort et résurrection.

Ombre et lumière.

A de multiples clins d'oeil, la richesse de l'évangile de pierre, à Plougastel, ou ailleurs, propose au travers d'un récit historique suivi pas à pas, une symbolique mystique de haute signification où tout s'entremêle, dans une perspective liturgique élargie.

31. Bugaleach Jezuz hag e Vuhez dirag an oll



e zanevell gand bugaleach Mab an den. Gweled a reom anezañ adoret gand mesaerien Betleem ha gand ar vajer o tond euz ar Reter pell, amdrohet gand ar "mohelel" ma weler e gontell e Plougastell, kinniget d'an Templ gand e gerent, douget war an azen war-zu an harlu, adkavet e-touez doktored vamet Izrael o selaou e c'houlennou...

Kizidigez relijiel an amzer-ze ne 'z a ket ket pelloc'h gand bugaleach Jezuz. N'anavez ket Jezuz-krennard a vo diskouezet kalz diwezatoc'h evel micherour e stal-labour Jozef.

An taolennou-ze ne vezont ket kavet e Sant-Tegoneg, an hini diweza euz ar c'halvariou braz, 1610, el lec'h n'eus nemed eur frizenn forz penaoz. Ar c'halvariou all a ra dibabou a garfed anaoud an abegou anezo. Evel-se, ne gaver ar Ginnidigez d'an Templ nemed e Tronoan ha padal eo Gwimilio ha Plougastell an daou nemeto da gaoud an Amdrohidigez.

A-hend-all, pa geñverier ar memez arvestou a gaver amañ hag ahont, e vezer souezet.

Ar gerentiez a zo etre Ginivelez Kêrvreudeur hag hini Dronoan ne ziverk ket ar c'hemmou a zo etrezo, evid ar stumm hag an danvez. En hini genta, greet gand eur mên-greun hepken ha kuzet en amhoulou, e sach ar bugel war vrec'h e vamm hag e tiskouez hanaf ar Maj, e-giz eur paotrig froudeneg oc'h astenn e zorn war-zu ar madigou. Med, e Tronoan, e weler ar memez Mabig-Jezuz boul ar bed gantañ en e zorn hag an hini dehou savet evid benniga e-giz eur beleg.

Euz buhez Jezuz dirag an oll, ne gaver nemed ar vadiziant gand Yann-Vadezour er Stêr-Jourdan hag an Tentadur en dezerz, hemañ eun dro vad da skeudenni eun diaoul spontuz. E gwirionez, euz an tri bloaz e-pad m'ema Jezuz o vale gand e ziskibien war heñchou Galile, Samari ha Jude, ne zalc'h istor ar c'halvariou netra ebed. Na galvidigez an diskibien, nag eur burzud, nag ar C'hrist o kelenn.

Daoust hag e vefe seurt doare da guzad al lodenn-ze euz Buhez ar Zalver an tu da zerhel soñj euz frazenn gevrinuz sant Lukaz : "Echu gantañ touella Jezuz e peb doare, e pelleas an diaoul dioutañ, evid eur mare" ? Ar studierien war an Aviel o-deus gwelet er mare-ze an amzer etre an dezerz, pa ya Satan trehet kuit, ha deveziou ar Basion, pa zeu en-dro nerzuz evid roi lamm d'an den Just, a-benn ar fin ha da viken, evel ma zoñj dezañ.



Plougastell-Daoulaz (1602-1604). Eured ar Werhez. Eur skeudennadur rouez-tre war ar c'halvariou, (Sk. Y.-P. Castel).

Plougastel-Daoulas (1602-1604). Le Mariage de la Vierge. Représentation très rare dans les calvaires.



Plougonven, 1554. Ar weladenn pe an emgav etre ar Werhez hag he c'heniterv Elizabed, (Sk. J. Feutren).

*Plougonven, 1554
La visite ou rencontre de la Vierge Marie et de sa cousine Elisabeth.*



Azen ar c'hinivelez, Plougastell-Daoulaz (1602-1604),
(Sk. Y. -P. Castel).

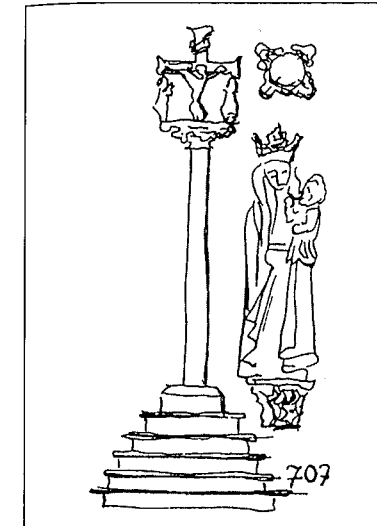
L'âne de la Nativité, Plougastel Daoulas 1602-1604.



Jezuz e-touez an doktored e Templ Jeruzalem,
Plougven (1554), (Sk. J. Feutren).

*Jésus parmi les docteurs au Temple de Jérusalem,
Plougven 1554.*

31. ENFANCES ET VIE PUBLIQUE DE JESUS



Le grand calvaire entre-
prend son récit aux enfances du Fils de l'homme.

Adoré par le berger de Bethléem et par le Mage du lointain Orient. Circoncis par le "mohel" dont on voit le couteau à Plougastel. Présenté par ses parents au Temple. Porté sur l'âne vers l'exil d'Egypte. Recouvert au milieu des docteurs d'Israël qui écoutent, émerveillés, ses questions...

La sensibilité religieuse du temps arrête là les enfances de Jésus. Elle ne connaît pas le Jésus-adolescent qu'une époque plus tardive montrera ouvrier dans l'atelier de Joseph.

Ce programme des enfances n'intéresse pas Saint-Thégonnec, dernier en date des grands calvaires, 1610, qui n'a qu'une seule frise. Les autres font des choix dont on aimerait connaître la raison. Alors que Guimiliau et Plougastel sont seuls à avoir la Circoncision, la Présentation au temple ne se trouve qu'à Tronoën.

D'un autre point de vue, l'étude comparative des scènes communes, apporte des surprises. La parenté des Nativités de Kerbreudeur et de Tronoën est loin d'en limer les différences de style et de

programme.

Sur le monobloc de granite de la première, dans une ombre où se cache une composition fort délicate, l'enfant tire le bras de sa mère désignant avec insistance la coupe du Mage, en un geste de gamin capricieux qui tend la menotte vers la friandise. En revanche, Tronoën, montre le même Jésus, le globe du monde en main et la dextre levée pour la bénédiction sacerdotale.

De la Vie publique de Jésus, le calvaire ne retient que le baptême par Jean Baptiste au Jourdain et la Tentation au désert, belle occasion de figurer un horrible Satan. En fait, des trois années où, en compagnie des disciples, le Maître parcourt les routes de Galilée, de Samarie et de Judée, la geste des grands calvaires ne retient pas un seul épisode. Ni appel des disciples, ni récit de miracle, ni Christ enseignant.

L'occultation de cette partie de la Vie du Sauveur, illustrerait-elle le verset mystérieux de saint Luc : "Ayant ainsi épuisé toute tentation, le diable s'écarta de lui pour un temps" ? Un temps où les commentateurs voient le répit entre le désert d'où Satan vaincu se retire et les jours de la semaine sainte où il revient en force terrasser, enfin, et pour jamais, pense-t-il, le Juste.

32. Pasion hag Adsao da veo



an Donedigez da Jeruzalem beteg an Adsao da veo, a zo displeget e ugent taolenn, lod anezo e doare eur freskenn.

Ar Goan diweza a zo skeudennet-braz ha lakeet war dal ar c'hreisteiz evid reseo ar gwella sklerijenn. Diskouezet eo e meur a zoare. Gand Mestr Gwimilio, emae e penn kenta ar pred. Degas a ra ar zervicher ar panerad bara hag ar podad dour. Eun tammig a-gostez war an tu dehou, ema Jezuz o prederia. Daou ziskibl a astenn o hanaf evid evadenn genta pask ar Juzevien a oa meur a hini ennañ.

E Pleiben, e heuill Ozanne Koan Leonardo da Vinci, dres d'ar mare ez eo an ebestel strafuillet-braz e don o c'halon gand ar c'homzou spontuz : *"E gwririonez, m'hel lavar deoc'h, unan ahanoc'h am gwerzo - Daoust ha me e vefe, Aotrou ?"*

E Plougastell, el lec'h ma kaver kalz a veurded, emae dija e-kreiz ar pred. Eun diskibl a zo gantañ eur gontell en e zorn, unan all eun

hanaf. Jezuz a gemer bara : *"Ma c'horv eo kement-mañ"*. En eun doare souezuz, e lak lod euz an tudennou o biz-yod dehou war o meud kleiz. Setu aze ar jestr-displega ha kement-se a zebant beza greet evid an arvester m'eo red troi ar mister dezañ, evid ma kompreno eun tammig anezañ.

Dond a ra goude-ze, an Angoni, Judaz o werza e vestr dre eur pok, Jezuz dirag e varnerien. En daolenn-mañ n'eo ket êz ober ar c'hemm etre Anna, Kaifaz hag Herodez. Med anaoud a reer Pilat o walhi e zaouarn.

Dougidigeziou ar Groaz a zo taolennou leun a vuez, hag a strafuill a-wechou. Ra stlako an taboulinou ha ra zono an trompillou ! Setu aze eun arvest a-skwer ha pobleg-tre. Sevel a ra Goulc'han Kervella gantañ eur pezh-c'hoari kaer, en e Basion vraz, war leurenn-vor ar C'horrejou pe war hini ar C'harmez.

Sioul e vez dremmou ar C'hristou kroazstaget war galvariou Breiz : n'eo ket bet kizellet enno an dilezeri a gaver e Krist Devod Perpignan.

Surrexit Christus ! Kristos voskressé ! Christos anesti ! Ar C'hrist beo ! Adsavet eo Jezuz ! Krist da c'houlou-deiz Pask o c'haoliata bordou ar bez, e groaz gantañ en e zorn, dirag sellou souezet ar warded, spontet o weled an den maro war-zav, daoust m'int diskouezet kousket-mad e kalvar Plougastell : *"C'hwi a lavaro eo deut e ziskibien diouz an noz hag o-deus laeret e gorr, e-pad m'edom kousket"*.

"O Maro, pelec'h ema da drec'h ?" E lod euz ar c'halvariou eo bet lakeet Krist an Diskuliadur pe Krist ar Varn, e-lec'h an hini savet a varo da veo.

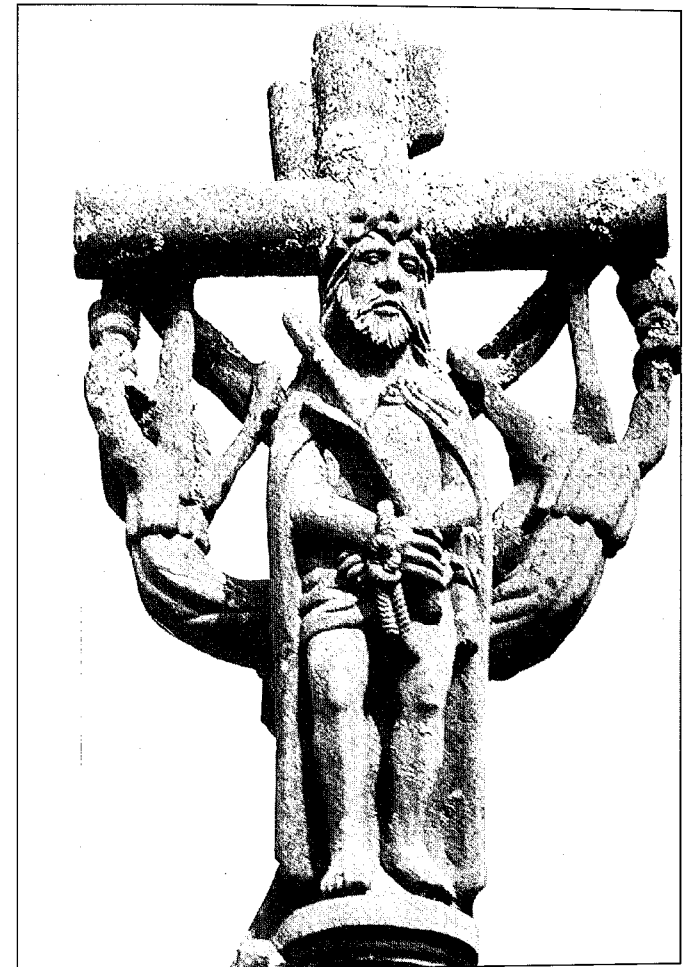


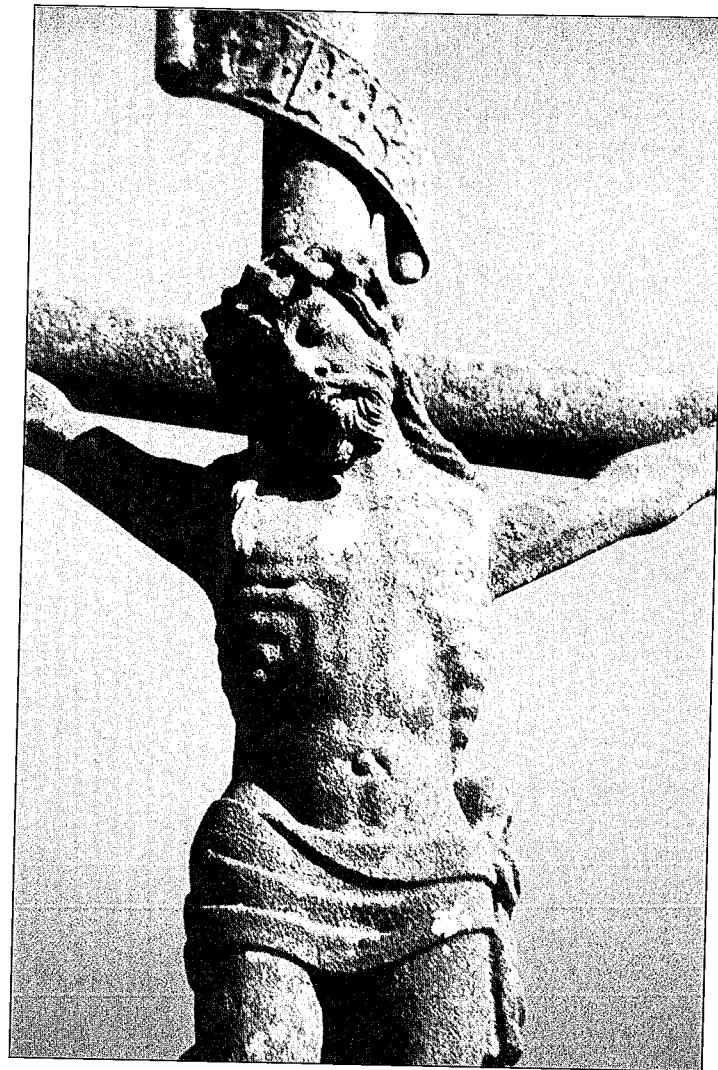
Jezuz o c'hortoz e vourrevidigez pe an Ecce Homo, war an tu-eneb euz kroaz Laz, (Sk. Y.-P. Castel).

Christ attendant le supplice ou Ecce Homo au revers de la croix de Laz.

An angoni e liorz an olivez, Plougonven (1554), (Sk. M.-M. Tugorès).

Agonie au jardin des oliviers, Plougonven 1554.





Krist o vervel war ar groaz, Lotei, Kêrabri (1556),
(Sk. T. Daniel).

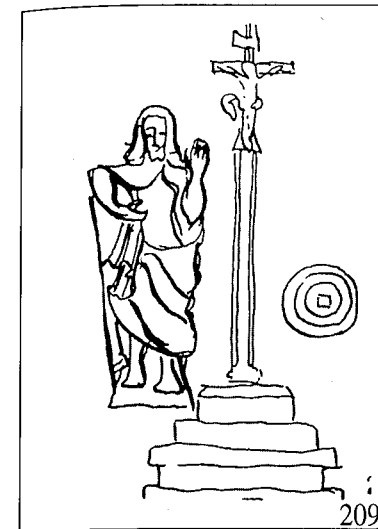
Christ mourant sur la croix, Lothey, Kêrabry (1556)



Jezuz maro, munud euz an diskennidigez, kalvar Laz, 1527,
Yvon Fichaut kizeller, (Sk. J. Feutren)..

*Christ mort, détail de la déploration, calvaire de Laz, 1527,
sculpteur Yvon Fichaut.*

32. PASSION ET RÉSURRECTION DE JÉSUS



La Passion, de l'Entrée à Jérusalem à la Résurrection, se déroule en vingt tableaux, dont certains sont traités à fresque.

La dernière Cène est une large composition, un thème aux multiples variantes, placée sur la face sud du calvaire pour recevoir la meilleure lumière.

Avec le Maître de Guimiliau, on en est au prélude du festin. Le serviteur apporte la corbeille des pains et la cruche. Le Maître, décalé vers la droite, se recueille. Deux disciples tendent leur coupe pour la première libation de la pâque juive qui en comportait plusieurs.

Ozanne, à Pleyben, s'inspire de la Cène de Léonard de Vinci fixée sur l'instant où le trouble envahit des apôtres touchés au plus profond d'eux-mêmes par la terrible déclaration : "En vérité je vous le dis, l'un de vous me trahira !" ... "Serait-ce moi, Seigneur ?"

A Plougastel, dont la gravité est reconnue, le repas est déjà avancé. Un disciple tient en main un couteau, un autre une coupe. Jésus prend le pain : "Ceci est mon corps". De façon curieuse, certains personnages posent l'index droit sur le pouce

gauche. Geste typique de l'explication, cela semble s'adresser au spectateur, à qui il faut bien traduire le mystère pour qu'il en saisisse quelque bribe.

Puis viennent l'Agonie, la Trahison de Judas par un baiser, la Comparution devant les juges. Dans ce dernier épisode, Anne, Caïphe, Hérode sont malaisés à distinguer. En revanche on reconnaît le Pilate qui se lave les mains.

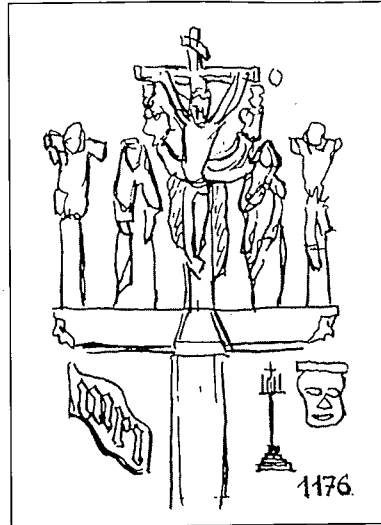
Les Portements de Croix sont des morceaux de bravoure parfois agités. Battent les tambours et sonnent les trompettes ! Scènes éminemment typiques et populaires, Goulc'han Kervella en tire un bel effet sur les tréteaux du Korréjou ou des Carmes dans sa Grande Passion, Ar Basion Vraz.

Les visages du crucifié sont paisibles en nos calvaires, la Bretagne n'ayant pas imprimé dans la pierre la dérélition du Dêvôt Christ de Perpignan.

Surrexit Christus ! Kristos voskressé ! Christos anesti ! Ar Hrist beo ! Christ est ressuscité ! Le Christ de l'aube de Pâques, enjambe le tombeau, la croix brandie à l'étonnement des gardes effrayés de voir surgir le mort, encore que Plougastel les montre bien endormis : "Vous direz que ses disciples sont venus de nuit et l'ont dérobé pendant que nous dormions".

"O Mort, où est ta victoire ?" Certains calvaires remplacent le ressuscité, par un Christ de l'Apocalypse ou un Christ du Jugement.

33. Ar Werhez war ar c'halvar



ur c'han-tik da Jezuz eo ar c'halvar breizeg med n'eo ket dizoñjet ennañ ar Werhez-Vari kennebeud. Hel lavared sklêr a ra an enskrivadur war galvar Pleiben : EN L'HONNEUR DE DIEV ET (NOTRE) DAME ET MONSIEVR S. GERMAIN CESTE CROIX FVST COMME (N) CE (E) 1555

Ma n'eus nemed Plougastell da ziskouez eured ar Werhez, gand nikun all n'eo ankounac'heet Kemennadur an El. E Plougonven, o-deus ar Brijented kizellet ar Weladennidigez en eun doare fromuz ha leun a emzalc'h. Dond a ra goude-ze ar Giniveleziou. Kavoud a reer kantadou anezo e Breiz, lod klasel, lod all pobleg, hag evel-just o-deus ar gizellerien meur a zoare personel da ziskouez o zrivliadou dirag ar Werhez hag he Mabig nevez-ganet.

O lezel a-gostez hini Gêrvreudeur, kuzet d'ar zellou ordinal, eo Ginivelez Tronoan an hini vrudeta. Hanter-gousket eo Jozef, harpet e vaz ouz korn an ejenn, hag en em zastum a ra a-dreñv ar gwele-aozill m'eo gourvezet ar Werhez-Vamm ennañ. Eun oriller ledan a zoug brennid ar vaouez

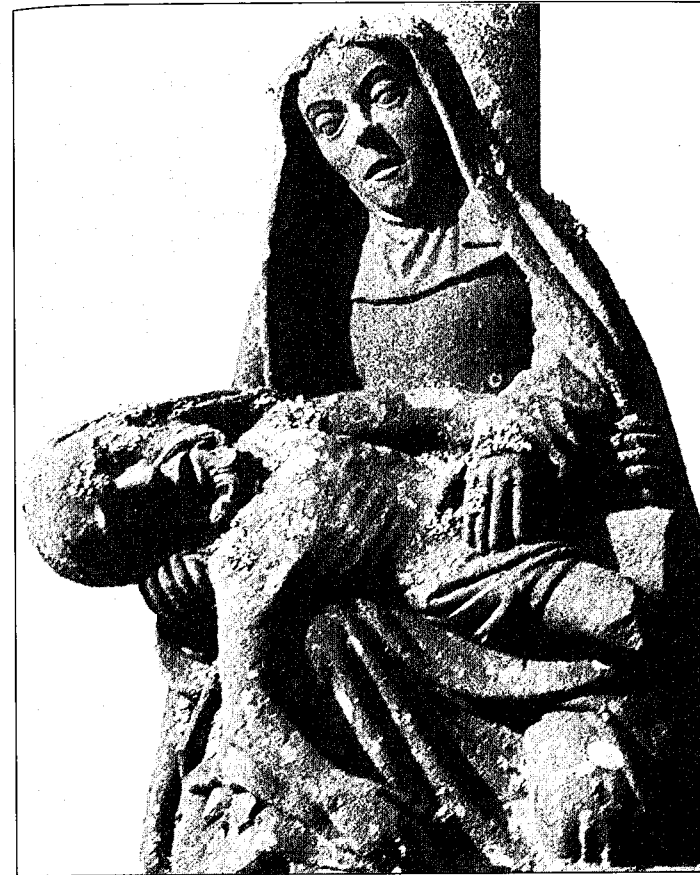
ganti he bleo diskoulmet a bep tu dezañ. Astennet he divrec'h ha digor he daouarn, e kinnig-hi d'ar bed he bugel war-zav dija.

Seurt doare da daolenni ar Werhez gourvezet a zeu euz ar Grenn-amzer. Er c'halvariou tostoc'h deom, e kaver skeudennou all anezi gand eur spered disheñvel. Daoulinet ema ar Werhez dirag he mabig, e-giz ar vesaerien, pe azezet evel eur rouanez, evid reseo gourhemennou ar rouaned deut euz an Orian.

"E-kichenn kroaz Jezuz, edo e vamm en he zav"... War-zav ema *Mater admirabilis* litanioù ar Rozera, Mamm dudiuz ar Golgota. War ar c'halvariou breizeg, ne weler ket Mari prest da fata, evel ma tiskouez deom aliez livourien an Hanternoz. Mouchet en he mantell-gañv, he daouarn juntet, he fenn kostezet eun tammig : a-walc'h eo se da lakaad or Stabat Mater da veza fromuz, heb mond da glask jestroù a reuzc'hoari...

Ganet e-touez leanezed mistik traonienn ar Rhin, war-dro 1320, eo en em ledet e Bro-C'hall ar brederiadenn war boaniou Mari, a-drugarez da *Genvreurieziou Itron-Varia an Druez*. Med diêz eo lavared pe-da-vare eo deut beteg Breiz giz ar pieta c'hlaharuz, tost ouz kizidigez ar Vretoned, ha strewet en or bro dre gantadou a skwerennou.

Hec'h-unan, he mab ganti war he daoulin, pe tud all en-dro dezi en Diskennidigeziou braz, en em ziskouez a ra glahar sioul Mari dre an daelou-mên o redeg war he dioujod. A-wechou e teu seurt taolenn da veza eur Beziadur el lec'h m'eo ar C'hrist gourvezet war eul lienenn, beillet gand eiz tudenn, en o c'hreiz Mari ha sant Yann o tougen anezi. Ar beziadur souezusa eo sur hini Gwimilio : aze, dre an dremmou difrom a zeblant beza dall, e teu ar reuz diabarz war-wel en eun doare mantruz.



Gwerhez an Druez, Kêrnevez, Plougastell-Daoulaz, (Sk. Y. -P. Castel).

Vierge de Pitié, Kernévez, Plougastell-Daoulaz.



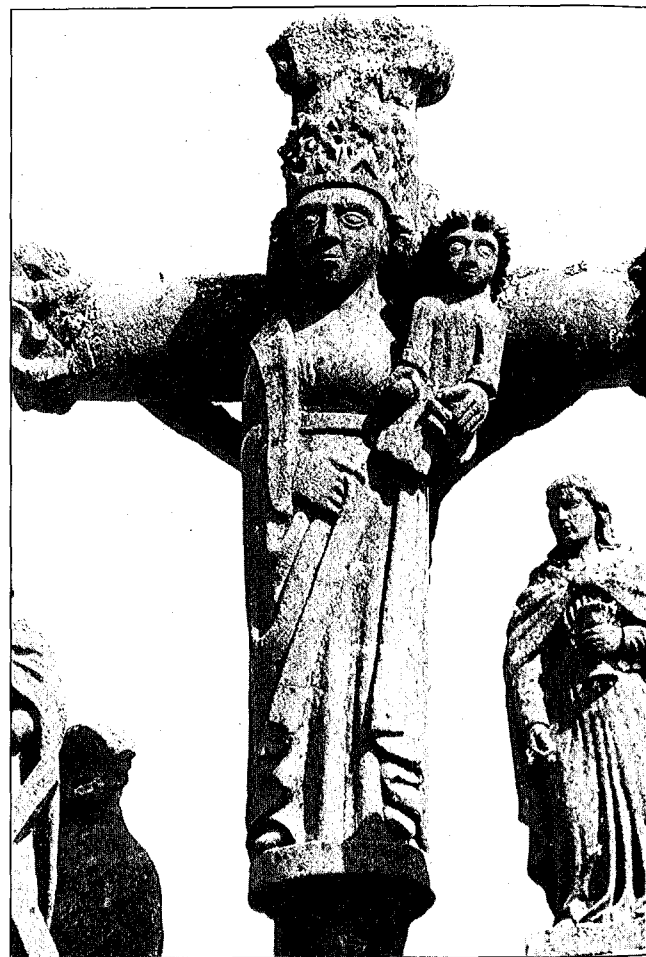
Gwerhez an Druez, Tal-ar-Groaz, Kraoñ, (Sk. Y.-P. Castel).

Vierge de Pitié, Crozon, Tal-ar-Groas.



Ar Werhez gand he Mabig, bourc'h Dirinon, 17^{ed} kantved,
(Sk. A. Le Men).

Vierge à l'enfant, Dirinon bourg, XVI^e siècle.



Ar Werhez gand he Mabig, Gwiseni, kloz-iliz, 15^{ed} kantved,
Sk. Y. -P. Castel.

Vierge à l'enfant, Guissény, enclos paroissial, XV^e siècle.

33. LA VIERGE AU CALVAIRE : MYSTERE JOYEUX, MYSTERE DOULOUREUX



Hymne à Jésus, le calvaire breton est antienne à Marie. L'inscription au socle de la statue de saint Germain à Pleyben, le dit sans équivoque : EN L'HONNEUR DE DIEV ET (NOTRE) DAME ET MONSIEVR S. GERMAIN CESTE CROIX FVST COME(N)CE(E) 1555.

Si Plougastel est seul à présenter le Mariage de la Vierge, les autres n'omettent pas l'Annonciation. De la Visitation, les Prigent donnent à Plougouven une version d'une retenue émouvante. Puis viennent les Nativités. Attendris devant l'accouchée de la crèche, nos sculpteurs en inventent qui sont des plus originales dans un art breton qui en compte, classiques ou populaires, des centaines.

La plus célèbre, tant celle qui se cache dans l'ombre à Kerbreudeur échappe au regard profane, est la Nativité de Tronoën. Joseph assoupi, le bâton appuyé sur la corne du boeuf, se tasse à l'arrière du lit d'osier où repose la Vierge-Mère. Un large oreiller soutient le buste de la femme encadré des flots de sa chevelure dénouée. Bras tendus, mains ouvertes elle offre au monde son enfant déjà debout.

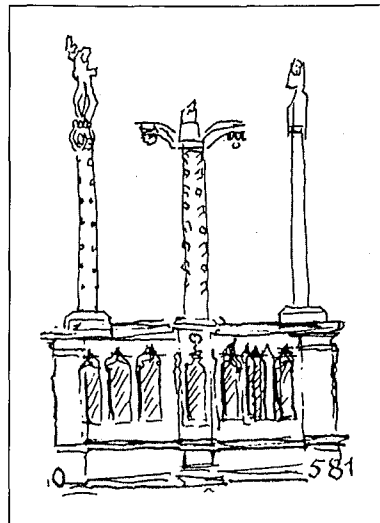
La représentation de la Vierge couchée typiquement médiévale fait place dans les calvaires plus récents à des compositions d'un autre esprit. Marie s'agenouille devant le nouveau-né, comme les bergers. Elle s'assoit, telle une reine, pour recevoir l'hommage des rois d'Orient.

"Près de la croix de Jésus se tenait sa mère"... La Mater admirabilis des litanies du Rosaire, la Mère admirable est debout au Golgotha. Elle ne se donne pas aux calvaires bretons ces airs de pâmoison chers aux peintres nordiques. Voilée dans sa mante de deuil, les mains jointes, la tête doucement inclinée cela suffit pour donner à notre Stabat Mater une charge d'émotion qui n'a point besoin de recourir aux postures mélodramatiques...

Née chez les nonnes mystiques de la vallée du Rhin vers 1320, la méditation inspirée par la douleur de Marie s'est répandue en France, grâce aux Confréries de Notre-Dame de Pitié. Mais il est difficile de dire quand le thème fut adopté en Bretagne où on ne compte plus les Pietà, qui sont si accordées à la sensibilité locale.

Seule avec son Fils sans vie sur les genoux, ou entourée dans les grandes Dépositions de croix, la douleur contenue de Marie se traduit en larmes de pierre qui inondent ses joues. La Déploration prend parfois l'allure d'une Mise au Tombeau où le Christ étendu sur le linceul est veillé par huit personnages au milieu desquels Marie qui est soutenue par saint Jean. La Mise au Tombeau la plus étonnante est incontestablement à Guimiliau, où l'impassibilité de masques qu'on dirait aveugles, participe à l'intériorisation poignante du désarroi.

34. Per, Jakez ha Yann, Simon ha Veronika



War leurenenn ar c'halvar el lec'h ma kaver beteg nao-ugent tudenn, e kemer mignoned ar Mestr hag ar re tost dezañ o lodenn en darvoudou, pép hini en e zoare.

Arvesti a ra Pèr, Jakez ha Yann ouz an Angoni, e liorz an Olivez. War héd bann eur mên diouz Jezuz gwasket gand an anken dirag kalirad ar c'hweroni, emaint gourvezet ha kousket, o jod ganto harpet ouz o dorn, evel ma vez aliez skeudennet ar c'housker. Adkavet e vo Yann en tu kleiz d'ar groaz.

Gand Yann hag ar Werhez, o vale e Kêrvreudeur e penn kenta Dougidigez ar Groaz, e weler diou zremm-skeudenn all : Simon ha Veronika. O tond d'ar gêr euz ar parkeier e oe Simon a Ziren, rediet gand ar zoudarded da zikour Jezuz da zougen ar groaz, ha streboti a ra dindan pouez homañ. Kenlodenneg eo en eun afer na zell ket outañ ha red eo mond d'e glask e-kreiz ar bagadou trouzuz o pignad d'ar c'halvar. E Plougastell, ema er penn a-raog ; e Gwimilio e-kichen Jezuz ; e Sant-Tegoneg evel e

Kêrbreudeur, ema a-dreñv o tibrada ar groaz. Med e Tronoan, eo bet dizoñjet gand ar c'hizeller.

Gand Simon, anvet en avielou, e kaver Veronika n'eo ket hec'h ano meneget er Skritur med anavezet eo-hi dre eun hengoun koz a-walc'h. E-pad ma oa o frealzi Jezuz hag o seha ar gwad, an dour-c'hwez hag an tufou war e zremm, e teu hemañ da veza moulllet dre vurzud war he lien. Evel-se eo deut-hi da veza unan euz an tudennou anavezeta e Pasionou ar Grennamzer. Evid lod, eo hec'h ano eun distumm euz an ano gregach Berenika. Lod all a zoñj e teu euz ar geriou *vera icon*, ar gwir daolenn, o terhel soñj euz an Dremm Zantel m'eo en em ledet an devosion anezi er C'hornog kristen.

Rouez eo ar Pignadennoù d'ar c'halvar na weler ket enno ar vaouez-se leun a evez, ha n'eo ket chomet da ouela war vord an hent, evel merhed Jeruzalem a gomzas Jezuz outo en eun doare rust : "*Gouelit kentoc'h warnoc'h hoc'h-unan ha war ho pugale*"!

Pobleg-tre eo Veronika ha war ar c'halvarioù bian zoken e vez-hi kavet. Hag e-touez an Dremmou Santel niveruz, kizellet er mên, red eo menegi izelvos dudiuz ar Brijted e Plougonven.



Ema Yann war an tu kleiz da Jezuz. Derhel a ra amañ leor an aviel dindan e vrec'h. Edern, Lannien, 16^{ed} kantved, (Sk. M. Bothorel).

Jean est représenté à gauche du Christ. Il tient ici le livre de son évangile sous le bras. Edern, Lannien, XVI^e siècle.

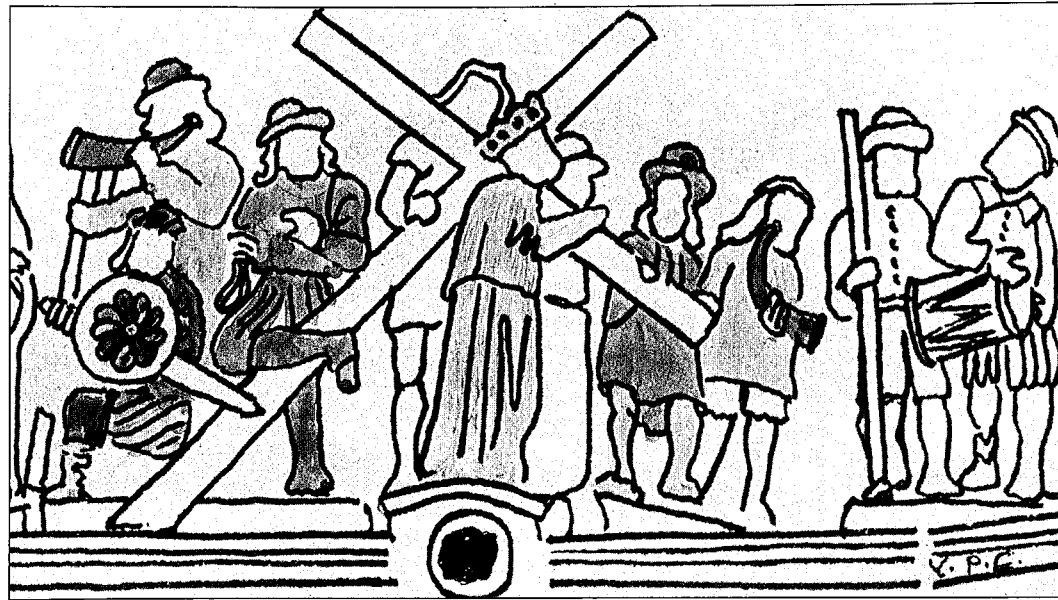


Pèr, gand e alhwez braz, hag Andreo en e gichenn. Landrevarezeg, kalvar Kilinen, (Sk. J. Feutren).

Pierre, avec sa grande clé, en compagnie d'André. Landrevarezec, calvaire de Quilinen.

Simon a Ziren a
gerz dirag Jezuz,
o sikour hemañ
da zougen e
groaz.
Plougastell-
Daoulaz.

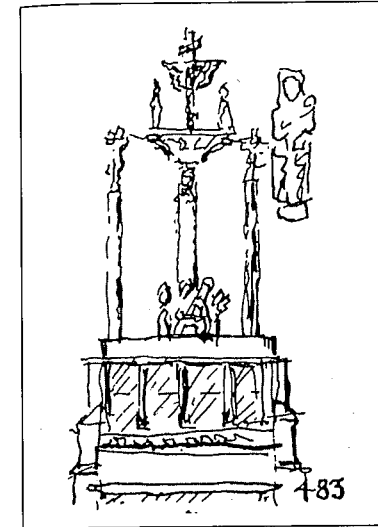
*Simon de Cyrène
marche devant
Jésus, l'aidant à
porter la croix,
Plougastel-
Daoulas.*



Dougen a ra Veronika ar ouel a zhas-hi
dremm Jezuz ganti ; hemañ a voullas e boltred
war ar ouel. Dineol, kalvar, (Sk. J. Feutren).

*Véronique porte le voile dont elle essuya la
face de Jésus qui y imprima ses traits.
Dinéault, calvaire.*

34. PIERRE, JACQUES ET JEAN, SIMON ET VÉRONIQUE



Dans la scénographie du calvaire dont la distribution exige jusqu'à cent quatre-vingt personnages, les amis du Maître et ses proches participent à l'événement chacun à sa façon.

** Pierre, Jacques et Jean, assistent à l'Agonie au Jardin des Oliviers. A un jet de pierre de Jésus accablé d'angoisse devant la coupe d'amertume, ils gisent assoupis, la joue appuyée sur la main, dans l'attitude conventionnelle du dormeur. Jean se retrouvera à droite de la croix.

** Avec Jean et la Vierge qui marchent à Kerbreudeur en tête du Portement de croix, se dessinent deux autres silhouettes, Simon et Véronique.

Simon de Cyrène qui s'en retournait des champs fut sommé par les soldats d'aider Jésus à porter la croix sous laquelle il trébuche. Associé par hasard à une histoire qui ne le concerne pas, il faut chercher Simon au milieu de la cohorte bruyante des Montées au Calvaire. A Plougastel, il est devant, à Guimiliau, à côté du Christ, à Saint-Thégonnec, comme à Kerbreudeur, placé à l'arrière,

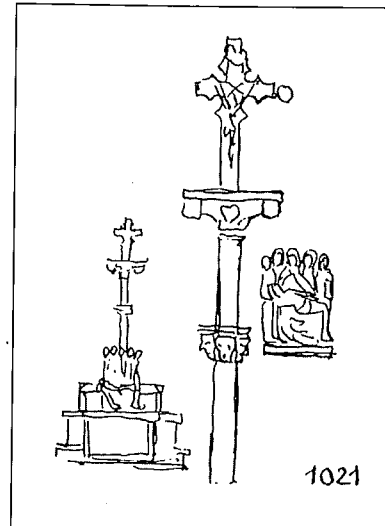
il soulage la croix. En revanche, le sculpteur de Tronoën l'ignore.

** Face au cyrénéen, qui est nommément désigné par les évangiles, Véronique absente du texte est issue d'une tradition assez ancienne. Réconfortant Jésus, en épongeant du divin visage sang, larmes et crachats, elle vit les traits se fixer miraculeusement sur son linge faisant d'elle un des personnages les plus populaires des Passions médiévales. Certains voient dans son nom la déformation d'un Bérénice grec. D'autres pensent qu'il s'agit d'un dérivé de "vera icon", la vraie image, en rapport avec la Sainte Face dont le culte s'est répandu dans l'Occident chrétien.

Rares sont les Montées au Calvaire qui ne convoquent au bord de la Via Dolorosa cette hiérosolymitaine pleine d'attention qui, en marge du cortège, ne s'est pas contentée de verser des larmes, comme ces filles de Jérusalem à qui Jésus s'adressa rudement : "Pleurez plutôt sur vous et sur vos enfants !"

Jouissant d'une grande popularité, même les petits calvaires réservent une place à sainte Véronique, avec la Sainte Face dont le délicat bas-relief des Prigent à Plougouven est un des exemplaires les mieux venus.

35. Madalen, Lonjin, Jozef a Arimati, ar Maouezed Santel



Ar staliou o labou-rad war vên Kêrzanton o-deus greet berz gand ar Valaden o ouela hag o tiskouez he dizesper trivliuz e traoñ ar c'halvar. Ar skwer boutinnet savet ganto a zo deut buan da veza eu tamm skultèrèz gand kalz goulenn warnañ dre ar parrezioù. Bez' emañ aze daoulinet, gwisket brao, dalhet he bleo gand eun dalgenn, krizet-stard he bizied, hag astenn a ra he divrec'h war-zu kroaz ar muia-karet a fellfe dezi briata. War lein Mezawern, en Irvillag, eo ken stard ar briata he-deus c'hoant d'ober ma teu he c'horv da veza eun dra nemeti gand fust ar groaz.

Pa ne vez ket Madalen hec'h-unan e traoñ ar groaz, e vez kavet war brankou ar c'halvar, ganti, etre he daouarn pe e-kichenn he zreid, ar podad red a louzeier-frond, evid bazalmi an Aotrou.

Kement-mañ a zalc'h soñj euz an arvest anvet hini al liorzour. E Tronoan hag e Lopereg da skwer, eo skeudennet glahar ar Vadalen, da vintin Pask, pa wel-hi ar mên ruillet a-gostez hag ar bez goullo. En he strafuill, e kemer-hi Jezuz evid al liorzour, beteg m'eo galvet gantañ :

"Mari !" Hag hi da lavared : *"Rabbouni"*, ar pez a dalvez Mestr, en hebreeg.

Ne lavar ar Skritur netra diwar-benn Lonjin. Med red e oa d'an hengoun roi eun ano d'an hini a doullas kostez Jezuz gand eun taol-goaf, ha lakaad en e c'henou komzou ar c'hantener e penn ar zoudarded : *"E gwirionez, mab da Zoue e oa an den-ze"*. Ar c'hizeller a ra eur marheg anezañ. E viz-yod o tiskouez e lagad a lak da zoñjal emañ an den sklerijennet o paouez kompren piau eo Jezuz, e gwirionez.

Diskenn a ra war-eeun, euz leurenn ar Misteriou, Nikodem ha Jozef a Arimati, ganto dillajou giz ar Juvezien, turbanou braz ha tokou korneg. Anavezet eo Nikodem, eur farizian e-touez pennou-braz Jeruzalem ha doktor war al lezenn, evid beza deut da gaoud Jezuz diouz an noz, c'hoant gantañ da heulia e gelennadurez. Bez' eo Jozef a Arimati, diskibl dre guz, an den-meur a zeuas da gaoud Pilat ha da c'houlenn digantañ korv Jezuz, evid e lakaad en eur bez nevez-flamm e-noa toullet evitañ e-unan.

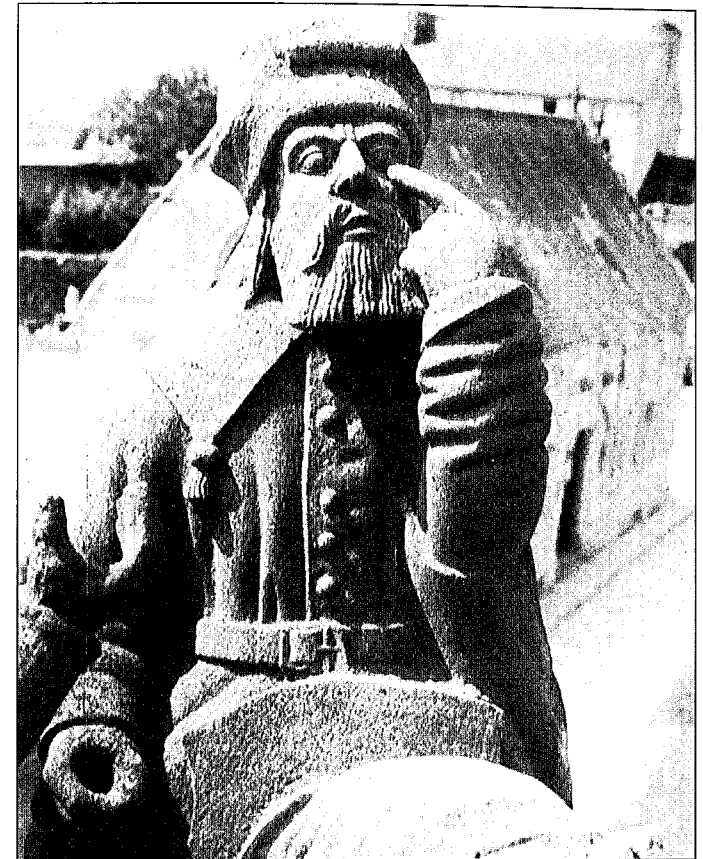
En Diskennidigeziou euz ar Groaz hag er Beziadurioù, e kaver maouzed all a bep tu d'ar Werhez, da Yann ha da Vari-Madalen. Bez' int Mari, gwreg Kleopas, ha Salome, mamm d'an daou abostol anvet mibien Zebede.

An arvestou-ze, greet gand koad pe vên, a vez anvet Beziou Santel ive. Skwerennou brao anezo a gaver e Sant-Martin-war-ar-Mêz, Lambaol-Gwimilio, Plougerne ha Sant-Tegoneg, amañ e kleuzenn ar japel-garnel.



E staliou-labour mên Kêrzanton, e vezed kustum, er 16ed kantved, da skeudenni Mari-Madalen daoulinet, he daouarn dezi krizet gand ar boan. Penn-ar-C'hrañ, kalvar 1521 (Sk. J. Feutren).

Marie-Madeleine, à genoux les mains crispées de douleur, est une représentation courante dans les ateliers de Kersanton du XVIe siècle (Pencran, calvaire 1521).



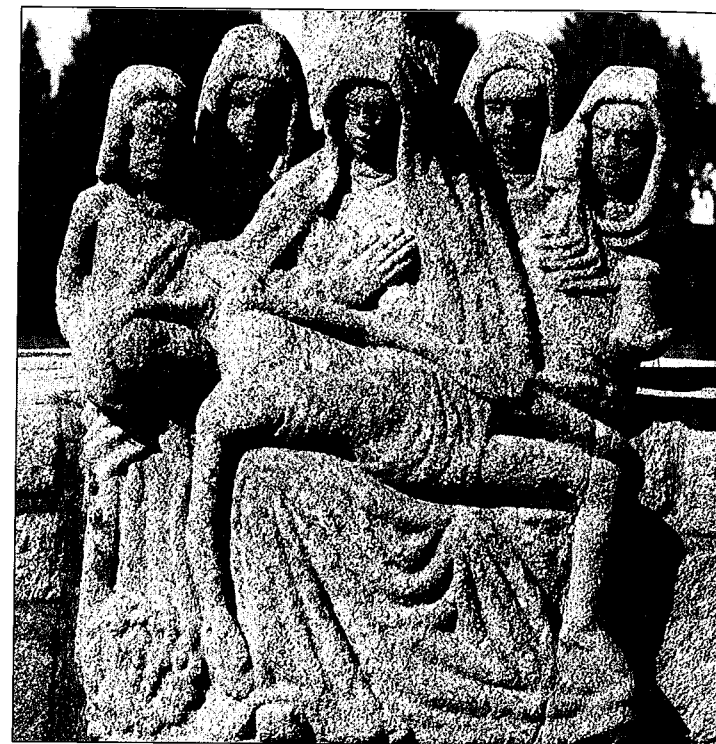
Lonjin a zalc'h en e zorn dehou al lañs a doullas kostez Jezuz. Kas a ra e viz-yod d'e lagad. Ema o paouez beza sklêrijennet : *"e gwirionez, e oa an den-mañ mab da Zoue"*. (Pleiben, kalvar, 1555, Bastien hag Henry Prijent ; Sk. J. Feutren).

Longin, dont la main droite tenait la lance qui perça le côté du Christ porte l'index à l'œil. Il vient d'être éclairé : "vraiment cet homme était le fils de Dieu" (Pleyben, calvaire, 1555, Bastien et Henry Prigent).



Nikodem a zo e-kichen treid Jezuz, Jozef a Arimati e-kichen e benn, a bep tu d'ar merhed santel e beziadur Gwimilio (1581-1588) (Sk. J. Feutren).

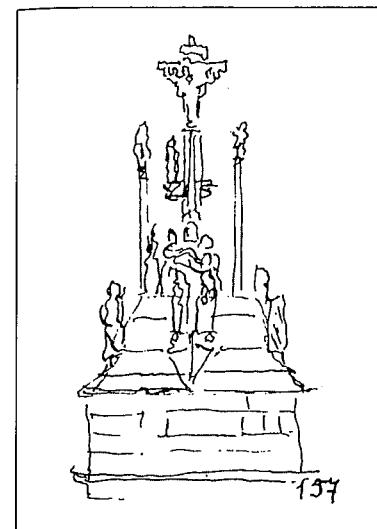
Nicodème est aux pieds de Jésus, Joseph d'Arimathe à sa tête, encadrant les saintes femmes de la Mise au tombeau de Guimiliau (1581-1588).



En-dro da vamm Jezuz ema Mari, mamm da Jakez ha da Joze, Salome, mamm da vibien Zebede, ha Mari-Madalen ganti he fodad c'hwez-vad. Landudal, 16ed kantved (Sk. M. Bothorel).

Autour de la mère de Jésus, Marie mère de Jacques et de Joseph, la mère des fils de Zébédée, Salomé et Marie de Magdala reconnaissable au pot de parfum. Landudal, XVIe siècle.

35. MADELEINE, LONGIN, NICODEME, JOSEPH D'ARIMATHIE, LES SAINTES FEMMES



La Madeleine en pleurs au pied du calvaire, dans son désespoir démonstratif et pathétique, a fait le bonheur des ateliers de kersanton. Le modèle stéréotypé qu'ils ont établi au milieu du XVIe siècle est vite devenu un morceau de sculpture très demandé dans les paroisses.

Agenouillée, parée de ses atours, cheveux retenus par un bandeau, les doigts nerveusement crispés, elle tend les bras vers les pieds du Bien-Aimé qu'elle voudrait étreindre. Sur les hauteurs de Mézavern à Irvillac, l'étreinte rêvée de Madeleine est si forte que la femme fait corps avec la masse même du fût.

Quand elle ne constitue pas une statue indépendante posée sur le socle, Marie-Madeleine est placée sur une des branches du calvaire avec en mains ou posé à ses pieds, l'inséparable vase d'aromates destinées à l'embaumement du Seigneur.

Ceci conduit à évoquer la scène dite du jardinier. Tronoën et Lopérec entre autres, représentent la douleur de Madeleine au matin de Pâques quand elle découvre la pierre roulée et le

tombeau vide. Dans son trouble, elle prend Jésus pour le gardien du jardin jusqu'au moment où celui-ci l'interpelle : "Myriam !" (Marie !) Et elle de s'écrier : "Rabbouni !", ce qui, en hébreu, signifie Maître.

** Sur Longin, l'Écriture est muette. Mais la tradition se devait de donner un nom au porteur de lance qui perça le côté de Jésus, et de mettre en sa bouche les paroles du centenaire responsable de l'exécution : "Assurément, cet homme était fils de Dieu ". L'imagier en fait un cavalier. L'index dirigé vers l'oeil suggère que l'homme illuminé vient de saisir la vraie personnalité du crucifié.

** Nicodème et Joseph d'Arimathe, costumés à la juive, grands turbans et hautes coiffures à corne, descendent tout droit des tréteaux dressés pour le jeu des Mystères.

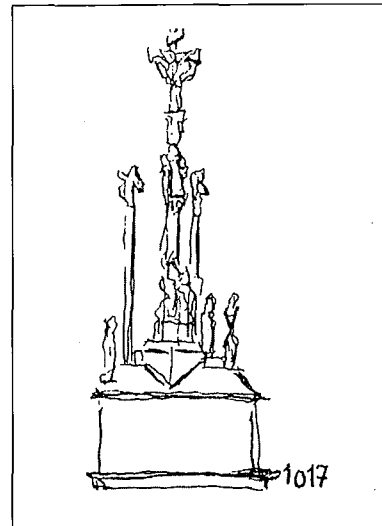
Nicodème, pharisien de l'aristocratie hiérosolymitaine, docteur en Israël, est connu pour être celui qui, désireux de suivre les enseignements, vint trouver Jésus de nuit.

Joseph d'Arimathe, disciple en secret, est le notable qui alla demander à Pilate de lui livrer le corps du supplicié afin de le déposer au tombeau neuf qu'il s'était fait creuser pour lui-même.

** Dans les Dépôts de croix et les Mises au tombeau d'autres femmes encadrent le groupe formé par Jean, la Vierge et Marie de Magdala. Ce sont Marie, femme de Cléophas et Salomé, la mère des deux apôtres désignés sous le qualificatif de fils de Zébédée.

De telles scènes, traitées en bois ou en pierre, s'appellent aussi des Sépulcres. Saint-Martin-des-Champs, Lampaul-Guimiliau, Plouguerneau, Saint-Thégonnec dans la crypte de sa chapelle ossuaire en conservent de beaux exemplaires.

36. Kalvariou gand Ebestel



Kalvariou
gand
ebestel

ha... n'eo ket an ebestel war ar c'halvar, rag, war venez Golgota, e oa Yann an hini nemetañ a gredas treuzi ar renkennad warded ha soudarded. Pèr hag ar re all a glevo c'hoaz e-pad pell, o tasoni en o dioukouarn, tamall rust ar Gospel : "Ha bez' e oac'h aze p'o-deus staget Jezuz ouz ar groaz ?"

Amañ eo an arouez trec'h d'an istor rik. Dre m'int bet kaset da brezeg an Aviel ha bet merzeriet, o-deus an ebestel gounezet ar gwir da veza lakeet war ar c'halvariou. Spered ar Pantekost o veza skubet o anoioù, diskouezet e vezont pep hini anezo o tougen d'ar bed unan euz artiklou kredo an ebestel, eun deerradur euz ar feiz kristen.

Evel-se e weler daouzeg maskl a-hed ar fustou e Karaez, Plouineg ha Melran. E Plegastell, ez eus eun delwenn evid pep hini euz an ebestel ha lakeet int bet e-barz daouzeg kustod goteg, gand eun ano o tiskouez pep unan heb fazi. E Kilinen, eo brasoc'h o ment, hag e Sant-Weneg, e kaver eun artikl euz ar gredo enskrivet war beb

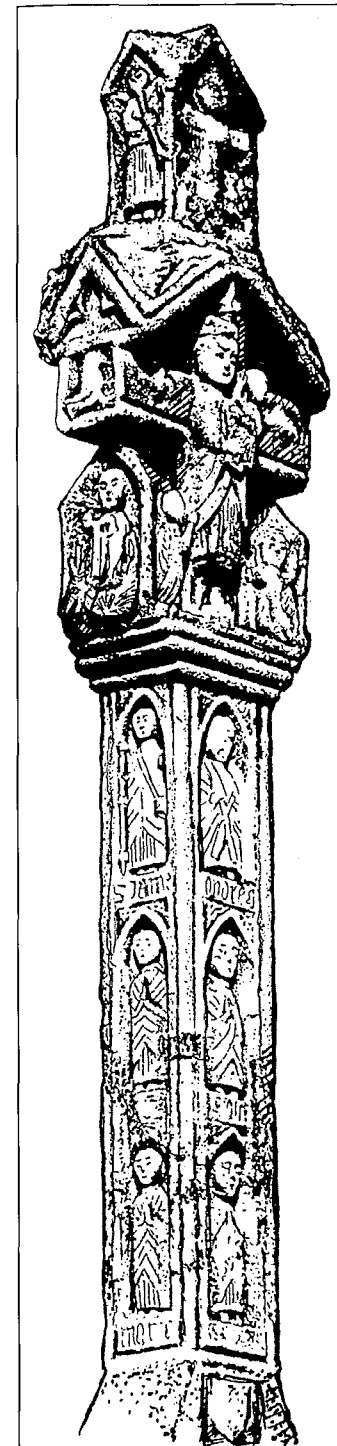
banderolenn. E lec'h all ez eus bet kleuzet daouzeg kustod, aliez goulo, evel er Feunteuniou (Gwezeg) hag er Gêzevod (Erge-Vraz).

Brudet-braz eo Kroaz Ebestel Rungleo, e Logonna-Daoulaz. Troet eo war-zu an hanternoz, ar c'hontrol d'al lezenn a dro ar c'hroaziou ouz ar c'hornog. Ar fust, greet gand eur roc'h velen o tond euz eur vengleuz e-kichen, n'eo ket uzet e-giz ar peulvanou, na plantet en douar evelto. Savet eo war eur mên o tiskouez ennañ eun ero hag a zerviche, hervez an Ao. Giot e-unan, d'eun dra bennag e amzervez nevez ar mên.

Sur e lak ar zavadur-ze an dud da veza souezet. Med, daoust hag eo red tresa eun dudenn all e-kichen ar C'hrist, evel ma ra Mayer e *Voyages pittoresques*... Taylor ha Nodier, pe, evel Stany-Gauthier, menegi *kebrou uzet-tre* ?...

Evid kompren ar groaz dibar-ze, daoust hag ez eus ezomm mond da glask arz Bro-Iverzon, dianav-tre da baotred ar mengleuziou gwechall ? Rag ouz ar re-mañ eo red ober goulennou, a-benn ar fin, evid kompren, hag o fedi da ziskouez deom ar pezh o-deus greet d'ar memez amzer, er memez stumm hag gand ar memez danvez, da lavared eo kalvar an Trehou, e 1578, ennañ ebestel heñvel ouz ar re-mañ. Rungleo a zo e-kreiz an dachenn ma kaver mên Logonna enni. C'hwec'h kant metrad alese, e chapel santez Marharid, e veze greet pardon ar vengleuzierien.

Evel-se heb mond da glask beteg eun XIved kantved douetuz, n'eo ket dispiluz gweled er groaz-se, fichet war eun tu hepken, eur panell kizellet dre eñvor gand eur mestr mengleuz evid diskouez d'e vicherourien an delwenn-skwer euz an Daouzeg gand o aroueziou.

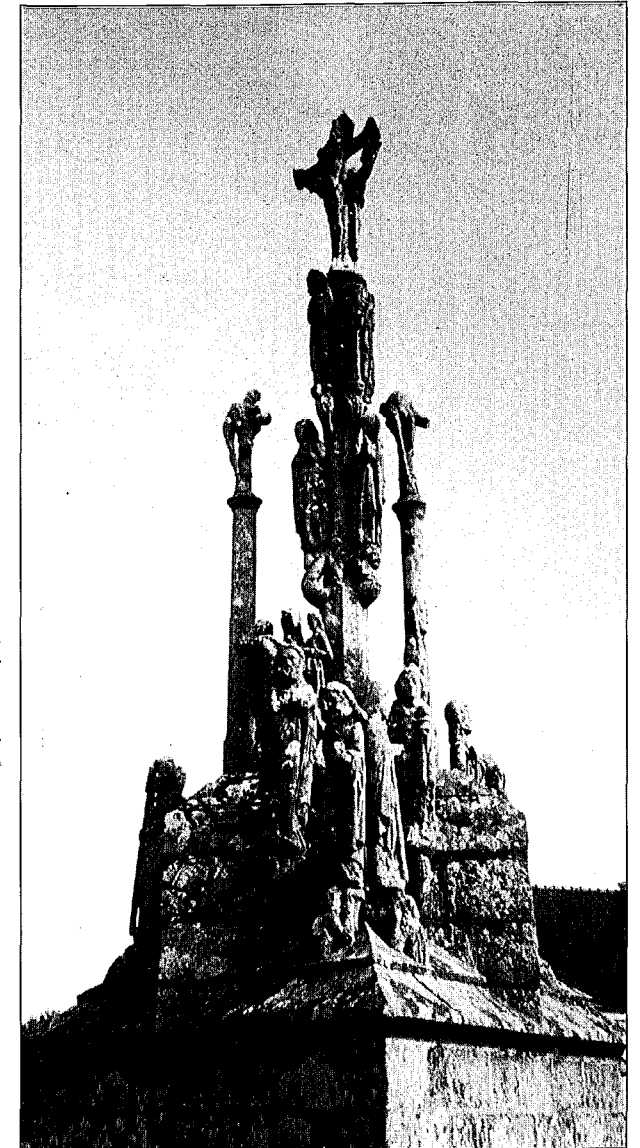


War gostezioù ar fust emañ izelvosou an daouzeg abostol, pép hini anezo e ano gantañ, (Sk. R. Blot).

Les douze apôtres en bas-reliefs sur les faces du fût de Pléchâtel sont désignés par leur nom.

Peurvosou ebestel Kilinen, e Landrevarzeg, a ra eun ambrougdeg d'ar fust-kreiz, (Sk. G. Fagot).

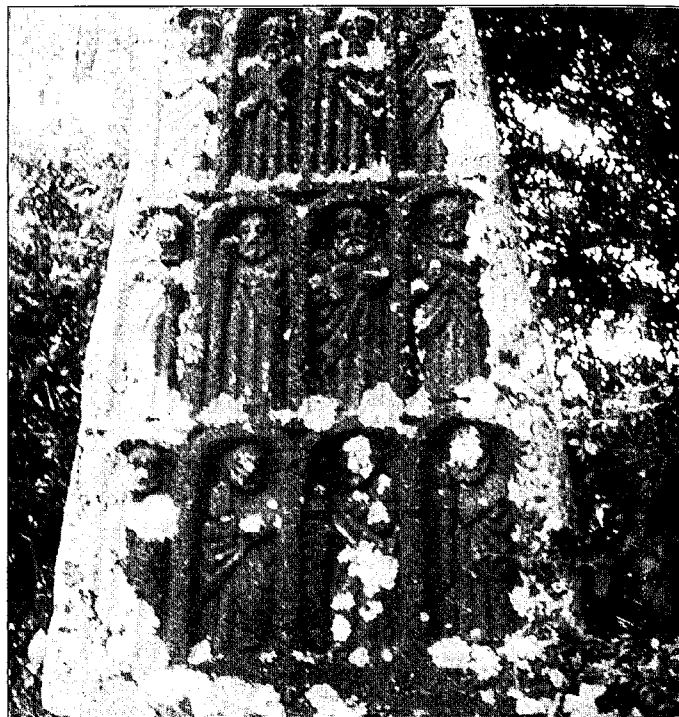
Les apôtres de Quilinen à Landrévarzec traités en ronde-bosse font cortège au fût central.





Kuzet eo kroaz vrudet an ebestel e hent don Rungleo, Logonna-Daoulaz ; en eun doare souezuz eo troet war-zu an hanternoz. En abeg da ze ha d'al liken, eo diêz-tre tenna eur skeudenn anezi (Sk. Y.-P Castel).

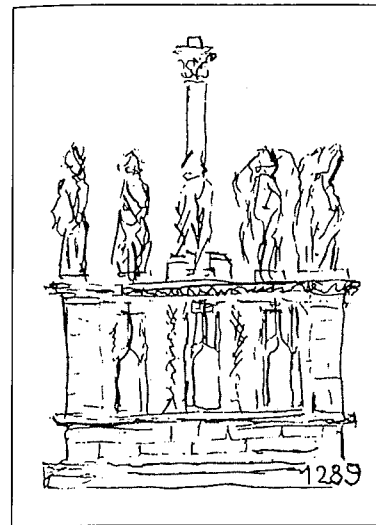
La célèbre Croix des apôtres se cache, curieusement orientée aspectée au nord dans le chemin creux de Rungléo à Logonna-Daoulaz. Sa position et le lichen, découragent l'objectif photographique.



An daouzeg abostol gand o aroueziou : Pêr (alhwez), Andreo (kroaz en X), Jakez ar Brasa (baz perhirin), Yann (kalir), Tomaz (skwer), Jakez ar Bianna (baz gwaska), Filip (kroaz vian), Bertele (mell kontell), Maze (goaf), Mazeaz (bouhal-giger), Simon (heskenn), Tade (baz) (Sk. J. Feutren).

*Les douze apôtres et leurs attributs :
Pierre (clé), André (croix en X),
Jacques le Majeur (bâton de pèlerin), Jean (calice),
Thomas (équerre), Jacques Le Mineur (bâton de foulon),
Philippe (petite croix), Barthélemy (coutelas),
Mathieu (lance), Mathias (couperet),
Simon (scie), Thaddée (bâton).*

36. CALVAIRES AUX APOTRES



non point apôtres au calvaire, car sur la colline du Golgotha, Jean fut le seul des Douze à braver le cordon des soldats et des gardes. Pierre et les autres entendront sonner longtemps à leurs oreilles, l'abrupte accusation du Gospel : "Etiez-vous là quand ils mirent en croix Jésus ?"

La symbolique prend ici sa revanche sur l'histoire stricte. L'envoi en mission des apôtres et leur martyre leur donneront le droit de figurer sur les calvaires. L'Esprit de Pentecôte balayant les peurs, la tradition les montre portant chacun au monde un des articles du symbole des Apôtres, le condensé de la foi chrétienne.

Carhaix, Plouhinec, Melrand, accrochent ainsi douze masques le long de leurs fûts. Pléchâtel accorde aux apôtres une figuration en pied dans douze niches ogivales soulignées du nom qui les désigne sans erreur.

A Quilinen, leur taille grandit et Saint-Vennec grave sur chaque phylactère un article du Symbole. Ailleurs, la mace architecturale réserve douze niches, souvent vides comme à Kerdévot, en Ergué-Gabéric, à Trois-Fontaines en Gouézec.

Célèbre entre toutes est la Croix des apôtres de Rungléo à Logonna-Daoulas. Tournée vers le Nord, elle rompt avec la règle des croix occidentées. Le bétyle en pierre ocrée extrait d'une carrière voisine, loin d'afficher l'usure qui sied aux mégalithes, n'est pas comme eux planté en terre. Il est posé sur une pierre qui, en revanche, montre, un sillon destiné, selon M. Giot lui-même, à quelque usage néolithique.

Certes le monument intrigue. Mais, comme l'a fait Mayer dans les "Voyages pittoresques" de Taylor et Nodier, faut-il dessiner au côté du Christ un personnage supplémentaire, ou, comme Stany-Gauthier, évoquer des chevrons "très effacés" ?...

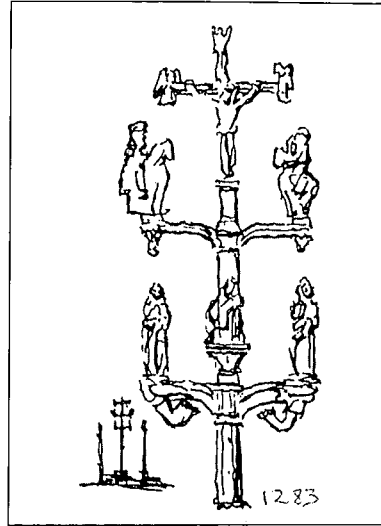
Pour comprendre cette croix sans équivalent, est-il besoin de recourir à l'art d'Irlande ignoré des anciens de nos carrières ?

Car, en définitive, ce sont eux qu'il faut interroger pour comprendre et les inviter à montrer ce qu'ils ont produit à la même époque, dans le même style et le même matériau, en l'occurrence le calvaire du Tréhou, de 1578 dont les apôtres sont analogues à ceux-ci.

Rungleo est au centre de la zone d'extraction de la pierre dite de logonna. A six cents pas, le sanctuaire de Sainte-Marguerite accueillait le pardon des carriers.

Ainsi, sans remonter à un XI^e siècle hypothétique, il n'est pas incongru de voir dans le bloc façonné sur une seule de ses faces un panneau référence élaboré de chic par un maître de carrière pour offrir à ses ouvriers l'image référence des Douze munis de leurs attributs.

37. Barnerien ha Bourrevien, gwall zoudarded ha marheien



ebestel na oant ket er Golgota med m'o c'haver er c'halvariou, distroom da Jeruzalem.

Evid an Harzadur, ar Varn, Dougidigez ar Groaz, ar C'hroazstagadur, e lak or c'hizellerien war-wel dirazom ar varnerien, ar vourrevien hag ar gwall zoudarded, tudennou leun a vuhez. Klask a reont liva an dud-se, enebourien da Jezuz, gand emzalhou fentuz ha gwiska anezo gand an dillajou implijet gand c'hoarierien ar Pasionou.

War lein ar frizennou, ema azezet Anna ha Kaifaz, ar veleien-veur, Pilat ar gouarnour, toniuz o doare war o c'hadoriou uhel. Pintet war eur groazenn, ema ar varheien, ganto eur skoed rond staget ouz o brec'h, hag heb dizoñjal eul lerenn nemeti e sternachou ar c'hezeg. Sellit c'hoaz ouz tok-houarn an troadeg, ouz halabardenn ar gopard, ouz sae ar mevel.

E-mesk seurt bagad a-vordill, e kaver e Plougastell seiz den d'an nebeuta a vank eur votez dezo ! Sellom outo a-dostoc'h : bez' eo kement-mañ eun ehan-c'hoari re zrol, e-kreiz ar

Basion war al leurenn. Daou euz ar re-ze, kollet eur votez ganto a zo e strollad ar Skourjezidigez. War an tu kleiz emaint, en diavêz euz ar jeu e-unan, med prest da gemer plas ar re all o skoi da vad war an den staget ouz ar piler.

Peseurt divinadell : diou votez evid pevar droad ! Daoust hag e vefe kement-se an doare d'ar mevel d'en em wiska, pe wiskamant disparbuill bourrevien al livèrèz alamaneg er XVved kantved, pe c'hoaz eur zoñj euz preizerien druillenneg Fontanella e amzer ar C'hevread ? Eun tammig euz pep tra-ze sur a-walc'h, hag eun hekleo d'ar ganaouenn goz c'halleg : *"Pauvre soldat revient de guerre"* :

Paour-kêz soudard o tond euz ar brezel, braoig (bis)

*Gwisket fall hag hanter ziwisk,
Eun troad gand botez, unan all noaz,
Braoig !*

Evid Mestr Plougastell, diglink e zoare-ober, eo a-walc'h ar botou nemeto e-giz eun arouez d'an difurlu.

Ha peogwir emaer o venegi ar strolladou gwall zoudarded o troidella en-dro d'ar c'hroaziou, an hini brudeta anezo a zo e korn kalvar Sant-Tegoneg. Daou emaint aze o skouarnata Jezuz, mouchet dezañ e zaoulagad. An hini war an tu kleiz a denn da Henri IV. En eur vro a oa e-touez ar re ziweza d'en em areñka hag a oa konversion ar roue eun dra douetuz eviti, eo seurt damher pell da veza didu.



Ar barner a gondaon gand e viz-yod.
Plougastell-Daoulaz (1602-1604),
(Sk. Y.-P. Castel).

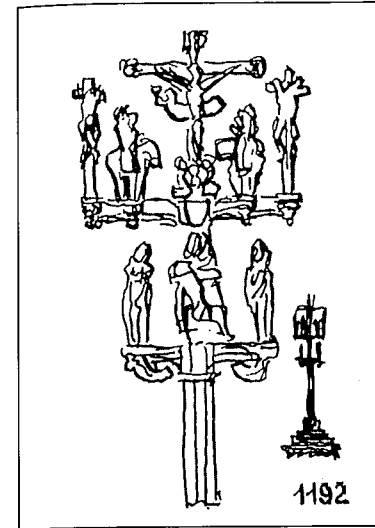
Le juge, de l'index, prononce la condamnation.
Plougastell-Daoulaz (1602-1604).

Doare dicheg ar vourrevien, o starda ar gordenn war daouarn an den tamallet, mouchet dezañ e zaoulagad : *"Lavar deom piau e-neus skoet ganit !"*,
(Sk. Y.-P. Castel).

Cynisme des bourreaux serrant la main encordée sur l'accusé dont on a bandé les yeux : "Dis-nous qui l'a frappé !"



37. JUGES ET BOURREAUX, SOUDARDS ET CAVALIERS



Après
l'excur-
sus sur

les apôtres, absents du Golgotha, mais présents aux calvaires, revenons à Jérusalem.

Pour l'Arrestation, le Procès, le Portement de croix, la Crucifixion, nos imagiers convoquent au devant de la scène les juges, les bourreaux et les soudards, des personnages hauts en couleur. A ces gens hostiles au Maître, ils s'ingénient à donner des attitudes burlesques en leur fournissant des costumes empruntés au vestiaire des acteurs qui jouaient les Passions.

Trônent sur les frises, Anne et Caïphe, les grands-prêtres, Pilate le gouverneur, solennels sur de hautes cathèdres. Se dressent, sur les consoles, les cavaliers, la rondache ornée de croissants fixée au bras. Pas une lanière du harnachement des chevaux qui soit oubliée. L'on observera encore la salade du piéton, les chausses et le chapeau plat du soudard, la trompette du hérault, la hallebarde du lansquenet, la tunique courte du valet.

Dans ce grouillant équipage il en est, à Plougastel, au moins sept, à qui il manque... une botte !

Arrêtons-nous ! C'est l'intermède burlesque des Passions de théâtre.

Deux de ces mal chaussés font partie du groupe de la Flagellation. Sur la gauche, extérieurs à la scène elle-même, ils font office de figurants, tenant leur instrument prêts à relayer les autres qui s'occupent vivement du condamné lié à la colonne.

Quelle énigme, deux souliers pour quatre jambes ! Serait-ce l'accoutrement du valet, le costume débraillé des bourreaux de la peinture allemande du XVe siècle, ou encore le souvenir des pillards déguenillés de La Fontenelle au temps de la Ligue ?

Tout cela sans doute, à quoi fait écho la vieille chanson française :

“Pauvre soldat revient de guê-ê- re, tout doux !
(bis)

Mal habillé tout mal vêtu,
Un pied chaussé et l'autre nu-u,
Tout doux !”

La sobriété des moyens que s'accorde le Maître de Plougastel, l'amène à symboliser le débraillé au niveau des seules chaussures...

Et puisque l'on évoque ici la classe des reîtres qui gravitent autour des croix, le groupe le plus remarqué occupe l'angle du calvaire de Saint-Thégonnec. Ils sont deux à lever la main sur le Christ dont les yeux sont bandés. Celui de gauche ressemble à Henri IV. Dans un pays qui fut parmi les derniers à se rallier, et qui considéra la conversion du navarrais comme franc opportunisme, l'allusion est loin d'être innocente.

Tri zoudard o tougen an harnez-brezel euz amzer ar c'halvar, Judaz hag e yalc'h, Pêr oc'h adfeura goude beza trohet skouarn Malkuz, dalhet homañ gand Jezuz en e zorn. Plougonven 1554, stal-labour ar Brijented, (Sk. J. Feutren).

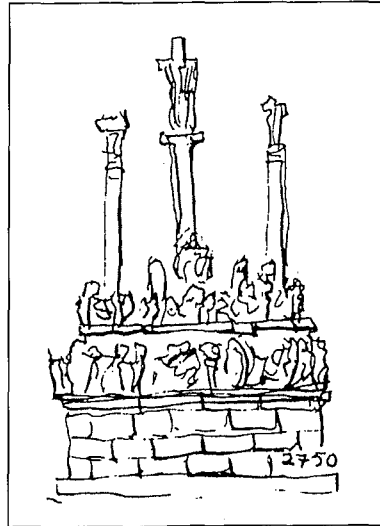
Trois soudards en armure de l'époque, Judas et sa bourse, Pierre qui rengaine après avoir tranché l'oreille de Malchus que Jésus tient en main. Plougonven 1554, atelier Prigent.



E péb lec'h e vez gwelet ar varheien, pintet war gezeg solud, er c'halvariou krenn pe vraz. Kleden-Poher, 1575, (Sk. J. Feutren).

Les cavaliers sont omniprésents dans les moyens et les grands calvaires campés sur de solides chevaux. Cléden-Poher, 1575.

38. An Iverniou hag an Ivern



Descendit
ad inferos, dis-

kennet eo d'an iverniou. Ar pempved euz daouzeg pennad kreda an ebestel a ziskouez deom ar C'hrist o vond da rouantelez ar re varo, da zilivra an dud just a oa eno o c'hortoz ar zilvidigez, abaoe penn kenta ar bed. Evid skeudenni ar Sheol-ze, an Hades-ze, e veze savet, evid ar Pasionou dirag an ilizou-meur, doriou-ivern e stumm geoliou euzuz. Awenet gand seurt traou, o-deus ar gizellerien lakeet geoliou heñvel, en izelvosou war zichenn ar c'halvariou bihan, pe er strolladou a gaver war zavenn ar re vraz.

Med arabed fazia ha kemmeska an unander hag al liester : eun islonk a zo etre an iverniou, el lec'h n'eus ket a ziaouled, hag an ivern el lec'h m'ema o flas. Setu aze daou lec'h disheñvel, deut, evel ma welim, d'en em gemmeska ha da lakaad an dud d'ober faziou, ar pezh a zo domaj evid kompren an traou en eun doare reiz.

E Tronoan, e Plegadeg, ema ar re just o tond er-mêz euz ar geoliou ha n'eus ket diaouled en o c'hichenn. Ne zeu ar re-mañ war-wel nemed

diwezatoc'h, war-dro 1550, e Plougonven hag e Pleiben. Tuet eo bet eta an nevezenti da droi an iverniou, eul lec'h da c'hortoz ha neptu, en eun ivern leun a dan hag a spont gand *an dud daonet birvet e-barz*. Ne dalvez ket ar boan goulenn pehini euz an diou droidigez a zedenno evez an dud a-vremañ, p'emaint o vizita or c'halvariou. Evel-just, e Plougastell hag e Gwimilio, n'eus riskl ebed e vefe dizoñjet Katell Gollet, ar verc'h toullgovet gand an diaouled. Doue d'o fardoni ! Ne c'heller ket konta war dud an "tour operators" evid arliva an traou nag o resisaad, dreist oll war dachenn an deologiez !

Med war ar poent-se, ez eus tud all kabluz ; ha prest int d'hen anzav ? Komz a ran diwar-benn ar skeudennerien-leoriou, mad a-walc'h a-hend-all : lezel a reont a-gostez, heb mez ebed, ster-orin ar ger "*objektiv*". Evel-se e kinnigont deom skeudennou trohet, diglok ha dre-ze untueg, ema o mammenn en eur brizidigez personel ha subjektiv, pell diouz an evezièrèz rik.

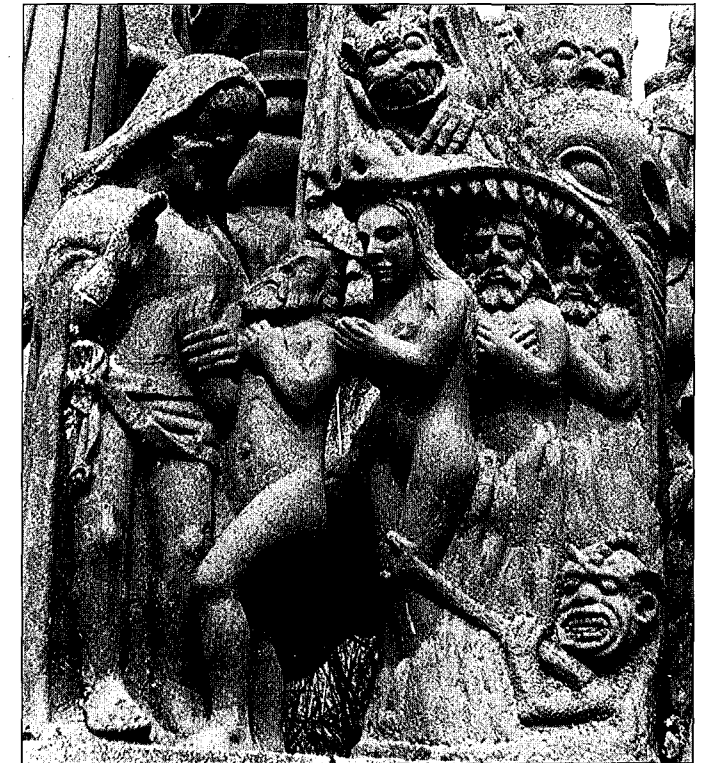
Lakaad war-wel an diaouled o pega en eneou ha kuzad a-ratoz-kaer ar C'hrist war-zav e toull an ivern evid salvi an eneou-ze : daoust ha n'eo ket kement-se dianaoud youl saverien ar c'halvariou, nac'h ar gentel kinniget ganto, noazoud d'ar wirionez ha trubardi ar yezadur a dlefe, d'an nebeuta, beza doujet gand pep hini !

Med petra a fell deoc'h ! Saveteet e vo gand Doue memez tra, diouz an diaouled, ar re n'ouzont ket pe ne fell ket dezo ober ar c'hemm etre an iverniou hag... an ivern !...



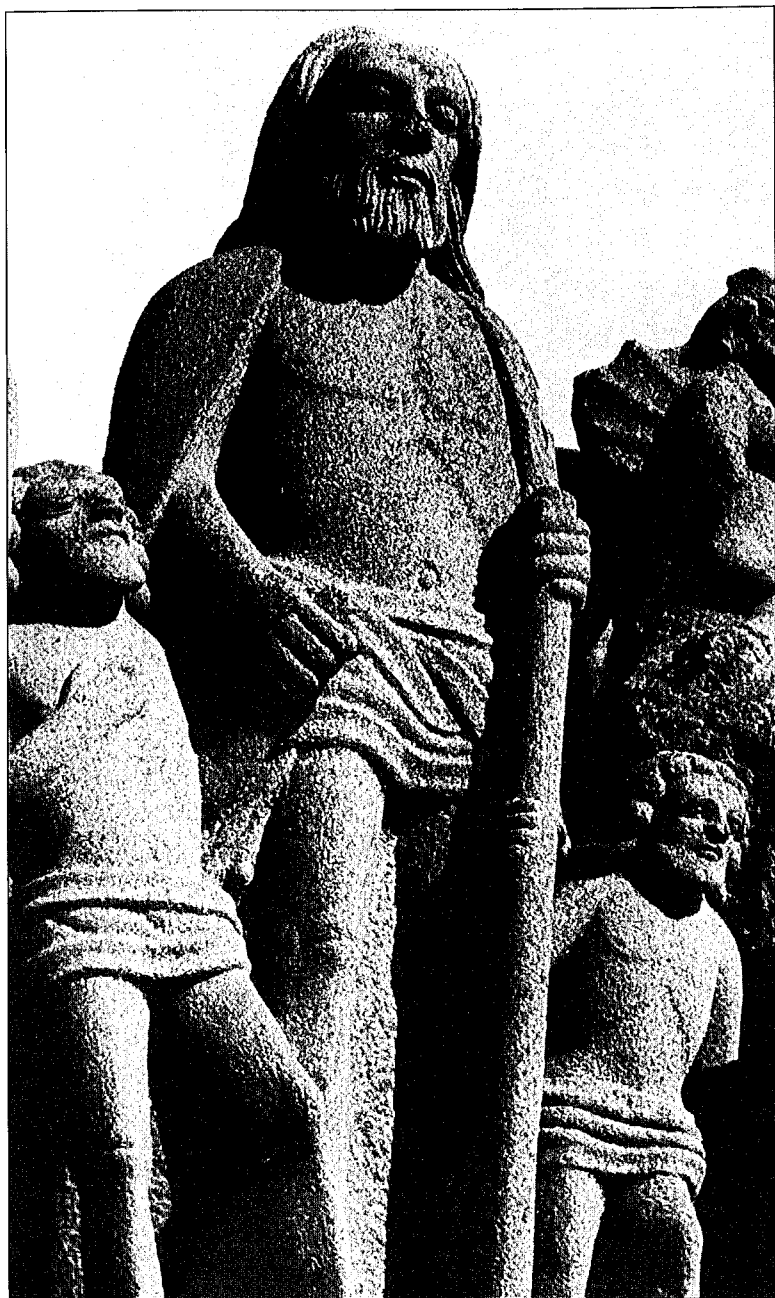
Iverniou Tronoan a zo eul lec'h neptu, héb diaouled na tan,
(Sk. J. Feutren).

*Les enfers à Tronoën sont un lieu neutre, sans diables ni démons,
ni flammes.*



Iverniou Plougonven a zeu da veza eun ivern gand tan ha diaouled
fuloret, unan anezo o sacha war Eva gand e grog daonet,
(Sk. J. Feutren).

*Les enfers à Plougonven, tournent à l'enfer avec flammes et démons
furieux dont l'un tire Eve de son croc maléfique.*



En dia-vêz euz geol an ivern gand tan ha diaouled, e tegas Jezuz gantañ euz an iverniou daou zibabad salvet. Sederidigez Mestr Plougastell-Daoulaz, (Sk. Y.-P Castel).

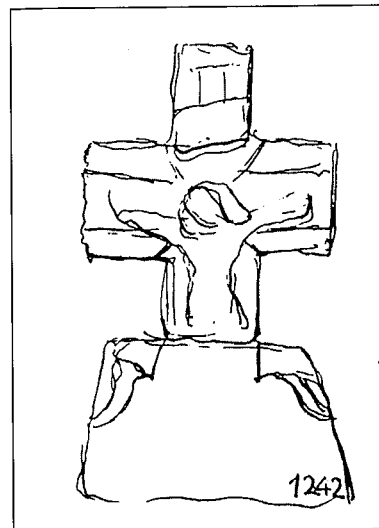
A l'écart de la gueule d'enfer aux flammes et aux démons, le Christ ramène des enfers deux élus, sauvés. Sérénité du maître de Plougastel-Daoulas.



Euz ar re spontusa eo ivern Gwimilio : diskouez a ra pegen arloupet eo an diaouled evid derhel o freiz ganto, (Sk. J. Feutren).

L'enfer de Guimiliau, des plus terribles, montre l'acharnement des puissances du mal à garder leur proie.

38. LES ENFERS ET L'ENFER



inferos. Il descendit aux enfers."

Le cinquième des douze versets du symbole des apôtres montre le Christ visitant le séjour des morts, afin de libérer les justes qui, depuis le commencement du monde, attendent le salut. Pour représenter ce Shéol, cet Hadès, les Passions dressaient aux parvis des cathédrales des portails d'enfer en forme de gueules monstrueuses. Les sculpteurs qui s'en sont inspiré, les ont transposées en bas-reliefs sur le socle des petits calvaires et en groupes indépendants sur la plate-forme des grands.

Mais ne nous méprenons pas ! La bonne langue française se refusant à confondre le singulier et le pluriel, il y a un abîme entre les enfers qui ne sont pas le lieu des diables, et l'enfer qui est le leur. Deux réalités qui, on va le voir, n'ont pas manqué, par contamination, de s'entremêler au point de provoquer des méprises, dommageables pour une saine compréhension du sujet.

A Tronoën, et à Pleucadeuc, les justes sortent de gueules d'où les diables sont absents. Ce n'est

que plus tard, vers 1550, à Plougouven et à Pleyben, que ceux-ci apparaissent. La nouveauté tend à transformer les enfers, un lieu d'attente neutre, en enfer sulfureux et terrorisant "où damnés sont boullus". Inutile de se demander laquelle des deux versions attirera l'attention des modernes visiteurs de calvaires. A Guimiliau et à Plougastel, Katell Gollet, la fille perdue embrochée par les diables, ne risque pas d'être oubliée. Que l'on pardonne ! On ne peut dans le monde des tours operators donner, sinon dans la nuance, du moins dans la précision, surtout théologique !

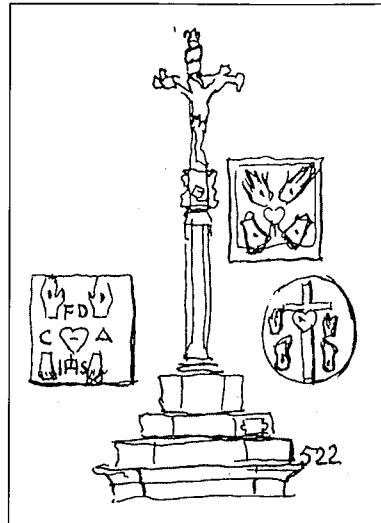
A leur tour, mais l'avoueront-ils ? Sur ce sujet précis, les illustrateurs d'ouvrages par ailleurs fort honorables, négligent sans vergogne le sens étymologique du mot "objectif". Ce faisant, ils proposent une vision photographique tronquée, incomplète, et partant, partielle qui prend sa source, non dans l'observation rigoureuse, mais dans l'appréciation individuelle et subjective.

Privilégier les diables de l'enfer crochant dans les âmes, et obturer délibérément la silhouette du Messie qui se tient à la porte de l'ancre infernale pour les en arracher, n'est-ce pas méconnaître le propos originel des commanditaires, se refuser à en saisir la pédagogie avouée, desservir la vérité et trahir la langue française qui, elle au moins, a droit au respect de tous !

Mais qu'y faire ! Dieu sauvera bien quand même du diable ceux qui ne savent ou ne veulent pas distinguer les enfers... de l'enfer !...

“D^es -
cend
it ad

39. Binviou ar Basion



braz pe vihan, diwar o fenn, e kemer Binviou ar Basion, anvet c'hoaz Armou ar C'hrist, o flas a-blên-kaer war ar c'hroaziou hag ar c'halvariou.

Ma kaver eun nebeud re e kalvar Gwimilio, ez eus diou zousenn da lavared eo eur stalikerez klok a-walc'h anezo war vênhir Sant-Duzeg, e Pleuveur-Bodou. Kizellet int bet war-dro 1674 ha liezliou e oant e-pad pell. Bez' eo kement-se eun daolenn dalvouduz evid an den fidel c'hoant dezañ derhel soñj euz ar Basion ; amañ e kaver eur *passio brevis*, eun diverra euz ar Basion, peb benveg o veza eun arouez evid eun arvest :

- “*Paeet tregont diner*, e teu Judaz, an trubard, hag ar warded, ganto eul *letern*, da harza Jezuz, diouz an noz. Pêr a sko gand e *gleze* war vevel ar Beleg-Meur.

- Reseo a ra Jezuz, kaset d'ar pretordi, eur *gorzenn*, evel gwalenn-roue a zismegañs. Eur gward a skouarnat anezañ gand e *zorn*. Staget eo euz eur *piler*. Roget eo e grohenn gand

skourjezou hag eur *gurunenn-spern* a laker war e benn. Kan ar *c'hillog*, er mintin, a zalc'h soñj euz nahidigez Pêr, ar *picher* hag ar *plad* euz Pilat o walhi e zaouarn.

-War hent ar groaz, e wel Veronika an *dremm zantel* o lezel roudou war he *lien*.

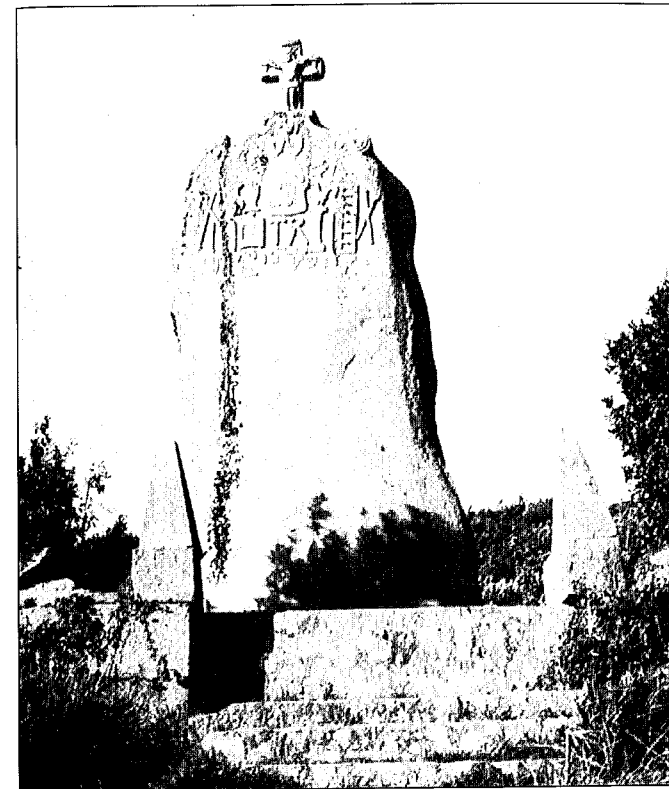
-Er Golgota, eo ar *glopenn* hag an *eskern* eun arouez euz beziadur Adam, an den kenta ganet. A daoliou *morzol*, eo staget Jezuz ouz ar *groaz*, gand *tri dach*. Gand *diñsou* e tenn ar zoudarded d'ar zort *sae* diwri an hini kondaonet. Unan anezo a stag ouz eur gorzenn *hizop* ar *spoueenn* spluiet a winegr da roi dezañ da eva. Eur zoudard a doull kostez Jezuz gand e *c'hoaf* e-pad m'eo torret treid al laeron gand eur *vaz*.

-Nikodenn, eun *durkez* gantañ, a denn kuit an *tachou* hag a gemer eur *skeul* evid diskenn korv Jezuz.

- An *heol* hag al *loar* a zegas soñj euz an deñvalijenn a jomas beteg an naved eurvez hag euz al lod kemeret gand ar bed a-bez e dram an Doue kroazstaget” (fin an diverra euz ar Basion).

E lec'h all, e kaver daou droad, daou zorn, eur galon doulet : kement-se reñket e-giz eur skoed. Kar da vinviou ar Basion, ar Pemp Gouli a vez kemeret, en eun doare faoz med ijineg, da veza arouez ar bikerien-vein. “*Gwada a ra on daouarn-ni... On treid ne lavaran ket... flastret ma 'z int gand ar roc'h o tond da riskla... hag or c'halon a zeu da veza ken kalet hag ar mên...*”, a lavare Laou Vraz gwechall-goz, e mengleuziou Kêrzanton.

War lod euz ar c'halvariou eo douget binviou ar Basion gand an êlez. E lec'h all , e vezont staget ouz brankou ar groaz pe reñket e doare eur steredenn war ar fust. Alese an ano kustum : “*kroaz an ostillou*”...



Kizellet eo bet “*nao venveg ar basion*” war vênhir kristeneet Pleuveur-Bodou, war-dro 1674, (Sk. J. Feutren).

Sur le menhir christianisé de Pleumeur-Bodou, on a gravé en relief, vers 1674, les “*instruments de la Passion*”

A bép tu d'ar C'hrist en e c'hloar hag o tiskouez e c'houliou, ema an êlez o kinnig, unan ar groaz hag an tachou, egile ar skourjezou ha piler ar Skourjezidigez, (Sk. J.-M. Bothorel).

Encadrant le Christ en gloire, montrant ses plaies, les anges présentent l'un la croix et les clous, l'autre les fouets et la colonne de la Flagellation. (Edern, calvaire de Lannien)



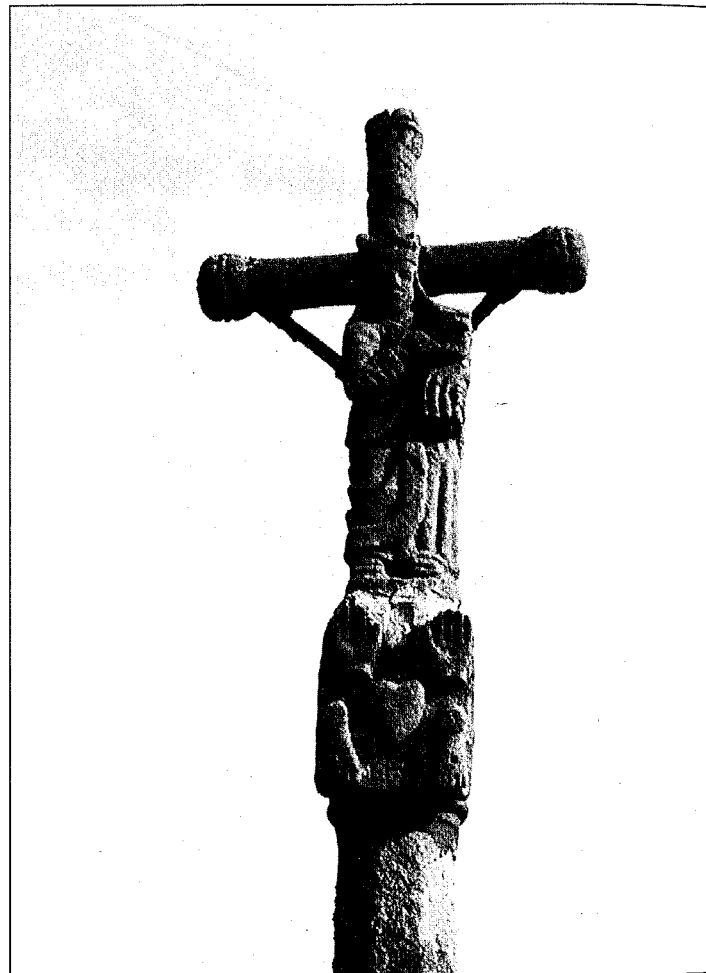


War ar zichenenn stag ouz fust kalvar chapel Sant-Yann, e Plougastell-Daoulaz, eo douget gand eun êl piler ar Skourjezidigez, ha gand eun all ar gurunenn-spern, (Sk. Y.-P. Castel).

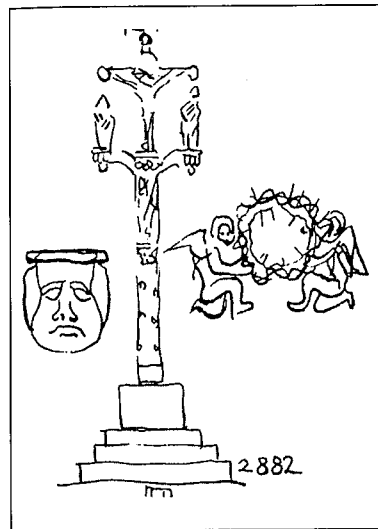
Sous la console du calvaire de la chapelle Saint-Jean à Plougastell-Daoulaz un ange porte la colonne de la Flagellation, un autre la couronne d'épines.

Fichet eo skoulm kroaz Sant-Jorj e Kêrangroaz, Plouganou, gand eur skoed, warnañ daouarn ha treid toulet, hag eur galon : "skoed-ardamez ar vengleuzierien", (Sk. J. Feutren).

Le nœud de la croix de Saint-Georges à Kerangroaz, Plouganou, est orné d'un écu aux mains et aux pieds percés, avec un cœur, le "blason des carriers".



39. LES INSTRUMENTS DE LA PASSION



de Robert... du Grand Larousse, les Instruments de la Passion, encore appelés Armes du Christ, entrent de plain-pied dans l'iconographie des croix et calvaires.

Si le monument de Guéhenno en retient un certain nombre, le menhir de Saint-Duzec à Pleumeur-Bodou en présente deux douzaines fournissant la panoplie quasi complète. Sculpté en relief vers 1674 et longtemps polychrome c'est un tableau fort utile pour l'âme simple qui veut mémoriser les phases de la Passion, passio brevis abrégée mettant en exergue chaque image comme autant de symboles :

"- Payé trente **deniers**, Judas le traître et les gardes munis d'une **lanterne** sourde viennent de nuit arrêter Jésus. Pierre de son **épée** frappe le serviteur du Grand Prêtre et lui coupe l'**oreille**.

- Conduit au prétoire, Jésus reçoit, sceptre de dérision, un **roseau**. Un garde le soufflète de sa **main**. On lie Jésus à une **colonne**. Les **fouets** lui lacèrent la peau. On lui met la **couronne d'épines**. Au matin, le chant du **coq** rappelle le reniement de

Pierre. La **cruche** et le **plateau** rappellent le lavement des mains de Pilate.

- Dans la montée au Calvaire, Véronique voit la **sainte face** laisser des traces sur son linge.

- Au Golgotha, un **crâne** et des **ossements** symbolisent la sépulture d'Adam, premier-né de l'humanité. A coups de **marteau**, Jésus est attaché, par **trois clous**, à la **croix**. Les soldats tirent au sort avec des **dés** la **tunique** sans couture du condamné. L'un d'eux fixe à une **branche d'hysope**, l'**éponge** imbibée de vinaigre pour lui donner à boire. Un soldat perce de sa **lance** le flanc de Jésus, tandis qu'avec un **bâton** sont rompues les jambes des larrons.

- Nicodème armé de **tenailles** arrache les clous et prend une **échelle** pour descendre le corps de Jésus.

- Le **soleil** et la **lune** évoquent l'obscurité qui se fit jusqu'à la neuvième heure et la participation du cosmos entier au drame du Dieu crucifié (Fin de la Passion brève) ".

S'ajoutent ailleurs deux **pieds**, deux **main**s, un **cœur** percé, disposés comme sur un blason. Apparentées aux Instruments, les Cinq Plaies, passent, à tort, mais de manière ingénieuse pour être l'emblème des tailleurs de pierre. "Nous on a les mains en sang... Les pieds, j'en parle pas... écrasés par le bloc qui finit par riper, et le coeur, il arrive à devenir plus dur que du caillou...", gémissait, il y a de cela bien des lustres, Grand Laou, aux carrières de Kersanton...

Sur certains calvaires les Instruments sont portés par des anges. On les trouve accrochés aux branches de la croix ou disposés en étoile autour du fût. D'où le nom familier de "croix aux outils"...

40. Elez ha diaouled. Laer mad ha laer fall



An êlez o-deus eur plas a-zoare en or c'halvariou. Gweled a reer ar gerubined dougerien-wad, breudeur d'ar *Kelchengelkreuz* euz an tu all d'ar Rhin, o tastum en o hanafiou ar gwad presiuz a ziverr diouz an daouarn, an treid hag ar c'hostez. Kizellet eo o divrec'h hag o diouaskell-mên evel eun dantelez fin. E-kichen treid ar C'hrist, e kaver peurliesan an êlez dre goubladou, hag e Sant-Herbot e lakont an hanaf war benn an Adam kenta, arouez mab-den dasprenet dre ar gwad.

Aliez eo dalhet gand eun êl ar vanderolenn o tougen abeg ar gondaonidigez : I.N.R.I., JESUS NAZARENUS REX JUDEORUM, Jezuz a Nazared, roue ar Juzevien. "Ar pezh zo skrivet a zo skrivet". Pintet war lein kroaz Jezuz, e kas eun êl e ene gantañ, hag eun êl all a gemer hini al laer mad.

War an tu-gin euz ar c'hroaziou, e lak eun êl eur gurunenn war dal ar Werhez. E Anast, eun êl all a vrafiskell an ezañsouer en he c'hichenn.

Lod euz an êlez a zoug skoejou ardamezet.

Lod all a junt o daouarn ha reou all c'hoaz a zo gourvezet oc'h ober eur zichenn gand o c'horv. Gwiskamant an êlez ne jeñch ket kalz, greet peurvuia gand eur zae hag eur gouriz en-dro d'o c'hroaz-lez. Koulskoude e kaver kerubined noaz war galver Trevarn (Lanurvan) ha war hini Itron-Varia-Kelou-Mad e Lokorn.

Rouesoc'h eo an diaouled war ar c'halvariou ha tud trehet int amañ. War fust Brasparz, e weler Sant Mikêl, an arhêl a sklerijenn, a zinifi e ano : "Piou a zo evel Doue ?". Derhel a ra soñj euz diskar an êlez fall, euz ar stourm-se etre ar Mad hag an Droug.

An diaoul korneg a dent Jezuz er gouelec'h. Kas a ra eun diaoulig gantañ ene al laer fall. Gweled a reer ar strollad diaouleg o fistoulad e toull an iverniou. Dindan ar zichennou ema gourvezet diaoul ha diaoulez e-giz an êlez. Gand kerniou ha skilfou, bleveg forz pegement, e tiskouez lod anezo o reiz evel eur maskl euzuz.

Korvigella a ra al laeron, dindan ar boan, ganto o divrec'h taolet dreist krougou e stumm eun tau ha liammet a-dreñv gand kerdin. Nahet o-deus ar gizellerien divarha korv Jezuz, med war ar re-mañ eo diskouezet ganto euz spontuz ar vourrevidigez. Anoiou al laeron-ze a anavezom dre ar banderolennou a gaver e skoulm krougou Pleiben. Dismas, an hini mad, lakeet evel-just war an tu dehou d'ar Mestr, en em dro outañ : "Bez soñj ahanon pa vi erruet en da Rouantelez". Gismas, an hini fall, a zistro e benn, a ra beg kamm, a denn e deod. E lagad toull et a zo arouez an dallidigez ziweza : "Ha n'out ket-te ar Mesiaz ? En em zavete da-unan ha ni ganit !"



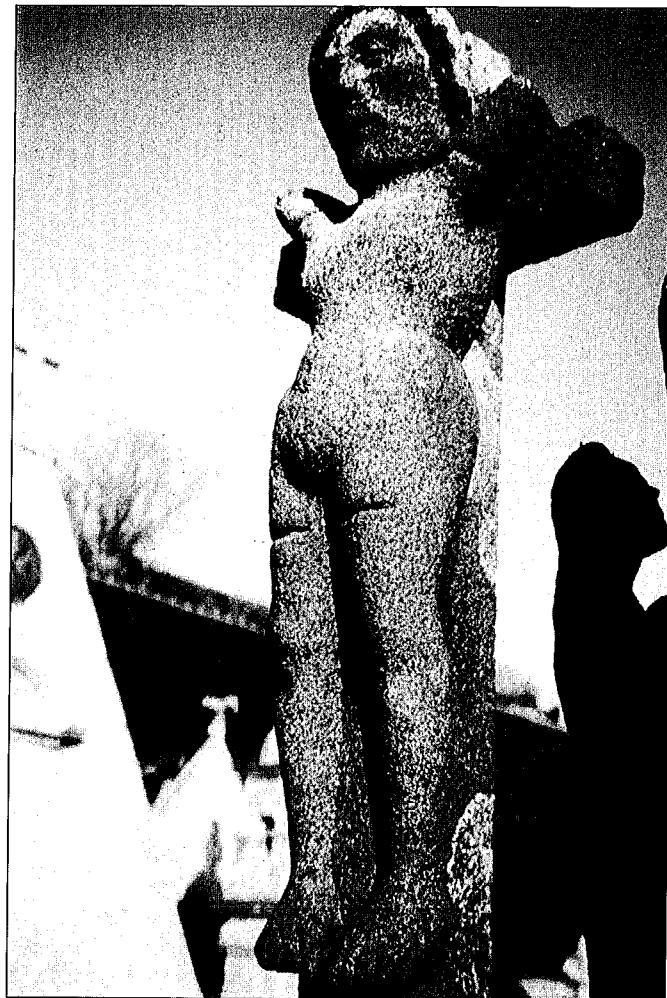
An diaoul war ar zichenn a denn e deod, eñ ive, o terhel mort e krog an ivern (memez kalvar), (Sk. Y.-P. Castel).

Le diable de la console tire la langue, lui aussi, tenant ferme le croc infernal, au même calvaire.

Eun êl o pedi e penn uhella kalvar Sant-Herbot, Plonevez-ar-Faou, 1575. Eur maill eo ar c'hizeller o vanna evel-se an diouaskell a beg ar maskl enno. War an tu dehou, ema al laer fall o tenna e deod, (Sk. Y.-P. Castel).

Ange priant au sommet du calvaire de Saint-Herbot, à Plonévez-du-Faou, 1575. Virtuosité du sculpteur qui lance les ailes mordues par le masque. A droite, le mauvais larron tire la langue.



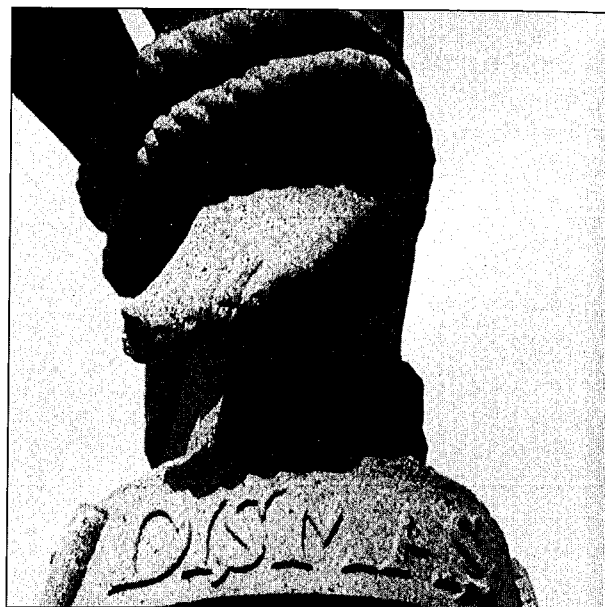


Al laer mad, leun a beoc'h, e kalvar chapel an Itron-Varia, Kastellin, (16ed kantved), (Sk. Y.-P. Castel).

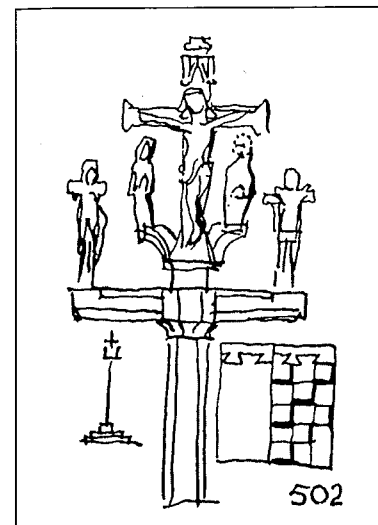
Le bon larron, paisible, du calvaire de la chapelle Notre-Dame à Châteaulin. (XVIe siècle).

Dismas eo ano-kustum al laer mad.
Enskrivet eo bet gand Bastien hag Henry Prijent war galvar
Pleiben, 1555,
(Sk. J. Feutren).

Dismas est le nom traditionnel du bon larron. Bastien et Henry Prigent l'on inscrit au calvaire de Pleyben, 1555.



40. ANGES ET DÉMONS, BON ET MAUVAIS LARRONS



Les anges entrent de plain pied

dans l'iconographie des calvaires.

Les chérubins hématophores, frères des Kelchengelkreuz d'Outre-Rhin, recueillent dans leurs coupes le précieux sang coulant des mains, des pieds et du côté. Leurs bras et leurs ailes découpent la pierre en fines dentelles. Au pied du Christ, ils vont, en général, par paires, posant à Saint-Herbot le vase sur la tête de l'Adam primordial, symbole du genre humain racheté par le sang divin.

Souvent un ange tient le titulus, qui porte le motif de la condamnation : I.N.R.I., IESUS NAZARENUS REX IUDEORUM, Jésus de Nazareth, roi des Juifs. "Ce qui est écrit est écrit !"

Juché sur le sommet de la croix de Jésus un ange emporte son âme, de même qu'un autre prend celle du bon larron.

Au revers des croix, l'ange ceint d'une couronne le front de la Vierge. A Maure de Bretagne, un ange thuriféraire balance l'encensoir à ses côtés.

Certains anges portent des écus armoriés. D'autres joignent les mains, d'autres encore, allongés, forment le corps même des consoles.

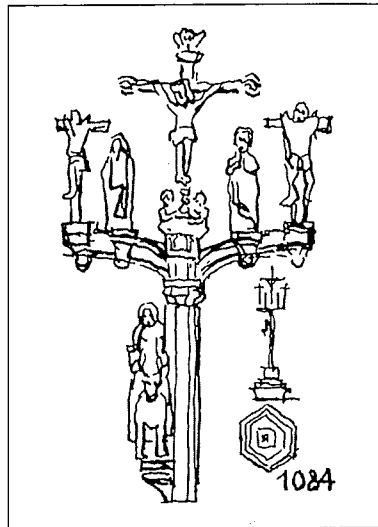
Le costume des anges, tunique serrée à la taille, varie peu. Néanmoins, à Trévarn, Saint-Urbain, et à Notre-Dame de Bonne-Nouvelle, Locronan, le calvaire laisse nus ses chérubins.

** Les démons moins nombreux que les anges sont ici vaincus. Au fût de Brasparts, saint Michel, l'archange de lumière, dont le nom signifie : "Qui est comme Dieu ?" évoque la chute des anges rebelles, dans la lutte entre le Bien et le Mal.

Le Satan cornu tente Jésus au désert. Le diabolotin emporte l'âme du mauvais larron. La cohorte démoniaque s'agite aux seuils infernaux. Le démon et la "démone" s'étirent sous les consoles tout comme les anges. Cornus, griffus, velus à souhait, on en voit dont le sexe est transformé en masque hideux.

** Les larrons, les bras jetés par-dessus les potences en tau et liés en arrière par des cordes, se tordent de douleur. Le sculpteur qui s'est refusé à disloquer le corps de Jésus, concentre sur eux l'horreur du supplice. De ces larrons on connaît le nom en déchiffrant les banderoles au noeud des gibets de Pleyben. Dismas, le bon, placé comme il convient à la droite du Maître se tourne vers lui : "Souviens-toi de moi lorsque tu seras dans ton paradis". Gismas, le mauvais, se détourne, grimace, tire la langue. L'œil crevé symbolise l'aveuglement final : "N'es-tu pas le Messie ? Sauve-toi toi-même et nous avec !"

41. Ar zent war ar c'halvariou, re Vreiz hag ar re all



Un dra red eo k a o u d sent Breiz war ar c'halvariou. Gaoliata a ra sant Edern e garo war zichenn kalvar Lannedern. E kustod an daol-ginnig, ema sant Tegoneg o vlenia e vleiz sterniet ouz eur c'harr gand eur mên braz ennañ.

E lec'h all, e kaver eur zant breizad war an tu-gin d'an delwennou gevellet, a-dreñv ar Werhez pe Yann. Ral-a-wech e kemer-eñ plas ar Werhez-Vari e kein ar c'hroaziou ordinal.

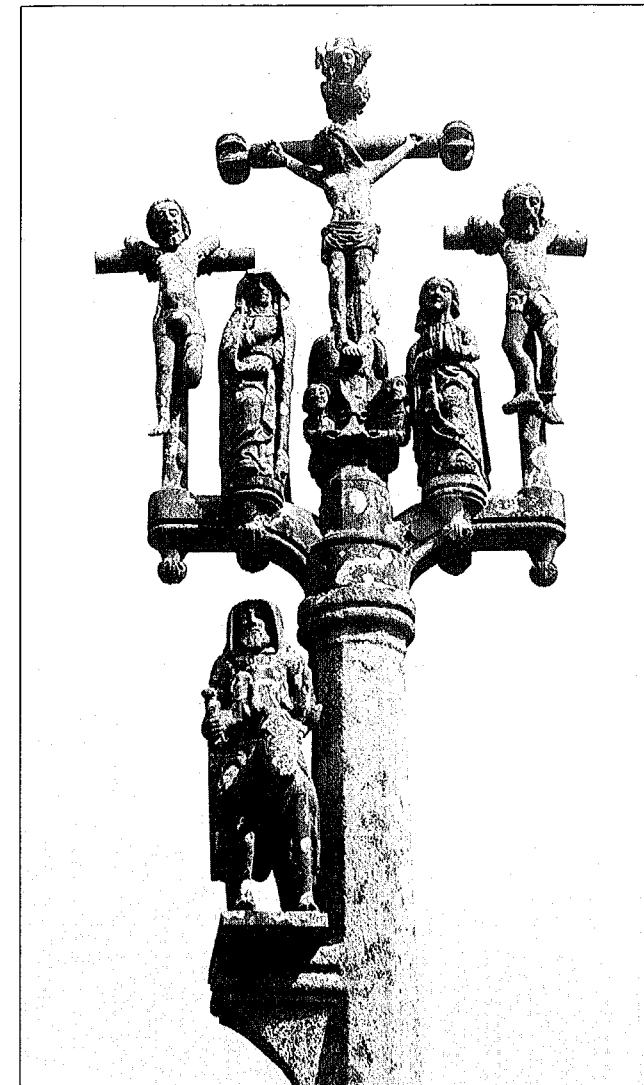
Evel-se, e traoñ ar c'halvar, e c'heller pedi Gwenole an abad, Herbot an ermit, Herve ar paour dall gand Gwiharan e heñcher, Melar ar priñs bihan reuzeudig, Paol Aorelian o kabestra an aerouant, Korantin o terhel e beskig hag Erwan an den a justis. Med a-hend-all, ped abad, ermit, eskob pe vanac'h a jom dizano.

Med daoust hag eo souezuz kement-se ? Muioc'h eged ar c'halvar, eo ar japel hag ar feunteun-barea domani sent ar vro : aze e ouzont penaoz ober. Lakeet int da genta el lehiou-ze leun a hud hag a zalc'h soñj euz lidou koz-noe.

Forz penaoz eo sent ar Grenn-amzer niverusoc'h eged sent Breiz war ar c'halvariou. Evel-se e kavom Apollina, Barba, Katell, Jerman, Marharid, Rok, Sebastian, heb ankounac'haad Pêr hag eun nebeud re all, deut beteg ennom adaleg eur Grenn-amzer n'anaveze ket c'hoaz, e-giz bremañ, an trohiou diremed etre ar gristenien.

Arabad dizonjal Fransez a Asizi hag Anton a Badua anavezet mad, ganet e Lisbon ha kemeret aliez evid Paskal Baylon ha ne oa ket tamm ebed euz ar memez amzer. Bez e c'heller displega ar plas euz an dibab roet d'ar Poverello, d'an neubeuta war dachenn vên Kêrsanton, dre e stigmatou o lakaad anezañ heñvel ouz Jezuz e mister ar groaz.

Bez' e vefe tu ouspenn da gomz diwar-benn gred ar fransiskaned o-deus lakeet, dre o devosion evid Pasion Jezuz, kalz kroaziou ha kalvariou da vleunia war zouar Breiz.



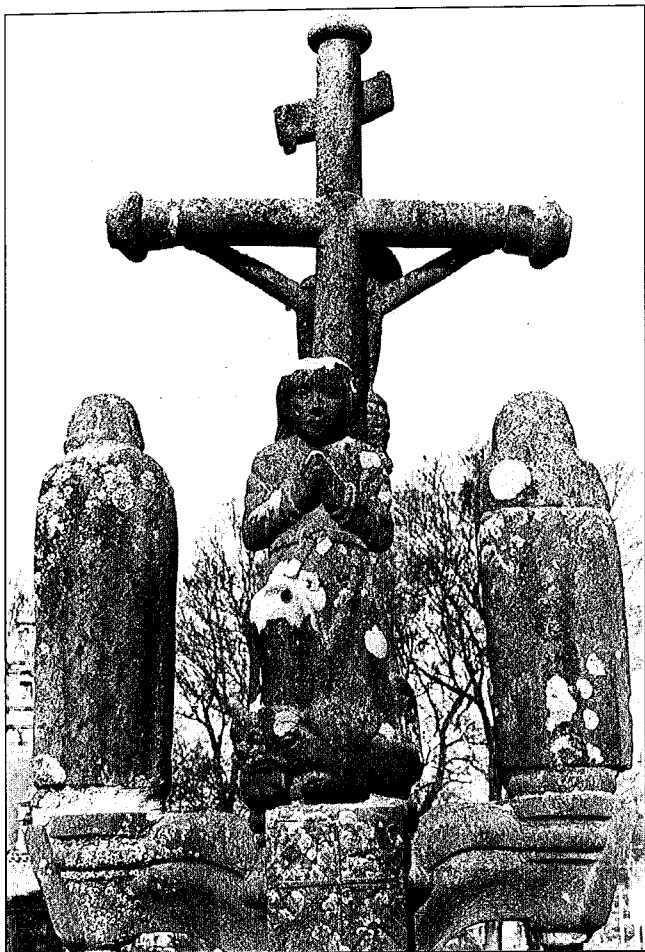
Ema sant Goulhen war du-eneb kroaz parrez Goulhen, (Sk. J. Feutren).

Saint Goulven se tient au revers de la croix de la paroisse de Goulven.

Sant Edern o c'haoliata e garo mojennel, staget ouz fust kalvar Lannedern, 16ed kantved, (Sk. Y.-P. Castel).

Saint Edern chevauche le cerf de sa légende accroché au fût du calvaire de Lannédern XVIe siècle.



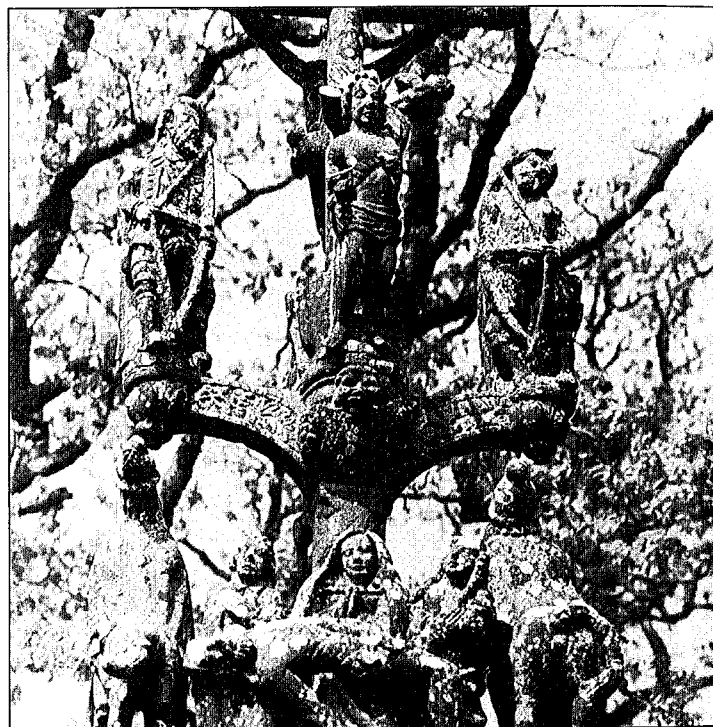


Junta he daouarn a ra santez Marharid, skeudennet peurvuia o tond er-mêz euz an aerouant e-noa lonket anezi. Gouenou, war-dro 1600, Mestr Plougastell-Daoulaz, (Sk. Y.-P. Castel)

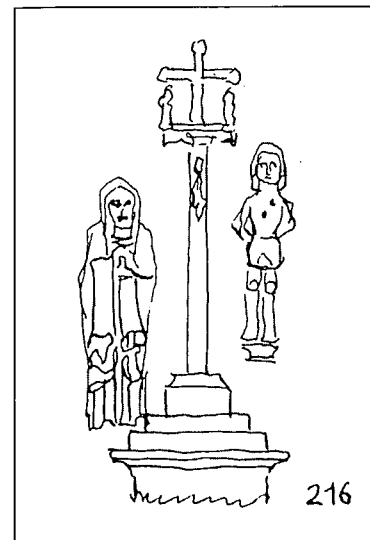
Sainte Marguerite traditionnellement représentée sortant du dragon qui l'avait englouti, joint les mains. Gouesnou, vers 1600, maître de Plougastel-Daoulas.

Chom a ra sant Sebastian difrom-tre dindan birou ar waregerien. Sant-Segal, kalvar Sant-Sebastian, 16ed kantved, (Sk. J. Feutren).

Saint Sébastien demeure stoïque sous les traits des archers. Saint-Ségal, calvaire de Saint-Sébastien, XVIe siècle.



41. SAINTS AUX CALVAIRES, LES BRETONS ET LES AUTRES



les calvaires s'impose.

Saint Edern chevauche son cerf sur la console de Lannédern. Saint Thégonnec conduit le loup attelé au chariot chargé d'une lourde pierre, dans la niche de la table d'offrande.

Ailleurs, le saint breton prend place au revers des statues géminées derrière la Vierge ou Jean. Et parfois, mais rarement, il ravit celle de la Vierge Marie au dos des croix ordinaires.

Ainsi l'on peut, au pied du calvaire, prier Guénolé l'abbé, Herbot l'ermite, Hervé l'aveugle et son compagnon Guicharan, Mélar le petit prince malheureux, Pol Aurélien qui maîtrise le dragon, et Corentin qui tient son poisson, ainsi que Yves de justice. Mais, par ailleurs, combien d'abbés, d'ermites, d'évêques et de moines restent fondus dans l'anonymat.

S'étonnera-t-on ? Plus que le calvaire le domaine du saint local est la chapelle et la fontaine guérisseuse où ils savent opérer. Lieux magiques auréolés du souvenir des cultes ancestraux, ils ont là leur priorité.

Plus nombreux d'ailleurs que les saints bretons, sont les saints médiévaux. Appolline, Barbe, Catherine, Germain, Marguerite, Roch, Sébastien, sans oublier Pierre et quelques autres nous viennent d'un Moyen Age où la chrétienté quasi unanime, du moins dans le consensus de ses affinités spirituelles, ignorait les fractures irrémédiables.

J'allais oublier François d'Assise et le populaire Antoine de Padoue, né à Lisbonne trop souvent confondu, dans un bel anachronisme, avec Pascal Baylon.

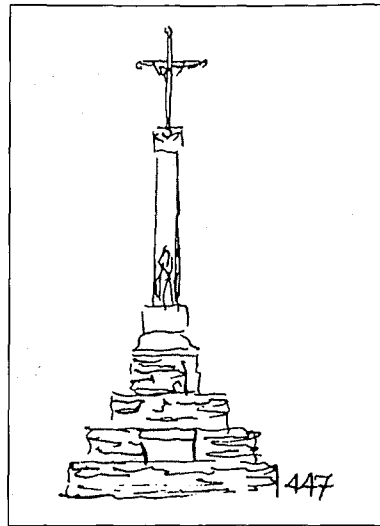
La place de choix réservée au Poverello, du moins dans le secteur couvert par les ateliers de kersanton, s'explique par les stigmates qui l'identifièrent au Christ dans le mystère de sa Croix.

Et il y aurait à dire sur le zèle des frères mineurs dont la révérence envers la Passion de Jésus est loin d'être étrangère à la floraison des croix et des calvaires, sur le sol de Bretagne.

La présence des saints bretons sur

216

42. Ar C'halvar hag an arzour



W a r -
l e r c ' h
a r R e -

volusion hepken, eo deut ar c'halvar da veza eun dra dedennuz. N'eo ket meneget zoken e "Voyage en Finistère", greet gand Cambry e 1794. Med bremaig e teu da veza war-wel, o terhel soñj euz ar Chouanted, euz ar vuez simpl war ar mêziou, euz devosion an dud.

Al livour naonedad Prosper Barbot a zo e-touez ar re genta da implijoud an danvez-se e "Calvaire breton, pays de Chateaulin", e 1829. E 1831, e liv Roqueplan "Paysans bretons à genoux devant une croix". E Saloñs 1838, e tiskouez Eugène Devéria "La prière au pied de la croix", dalhet e mirdi Calvet (Avignon).

Ledanneet eo an tem-se dre al leoriou gand tresadennoù war vein enno. En e "Galerie armoricaine", e lak Olivier Perrin ar c'hlasker-bara e traoñ "kroaz ar zalud". Mired a ra Taylor ha Nodier, e "Voyages pittoresques et romantiques dans l'ancienne France", diou zousenn tresadennoù d'or zavadurioù : kroaz simpl euz Penmarc'h, kalvar bian e Landerne, kalvar braz Sant-Tegoneg... E 1852-53, e kemer H. Lalaisse ar c'halvar evel danvez-liva meur a wech.

Ar gizellerien a ra kemend-all. E 1838, e

tiskouez an naonedad Sue "Une jeune mendiante bretonne assise au pied de la croix". Hag e-pad an 19ved kantved n'eus ket kalz a arzourien ha n'o-deus ket klasket implijoud ar groaz pe ar c'halvar en o oberennou, dedennet ma oant gand ar stumm a-ziavêz-bro a gavent gand traou Breiz-Izel.

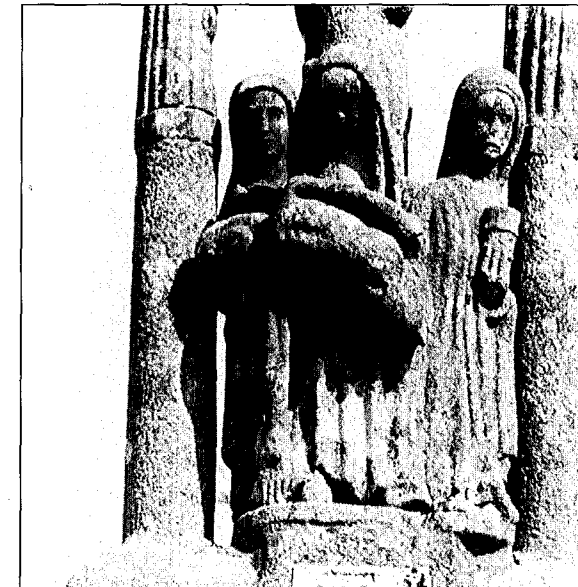
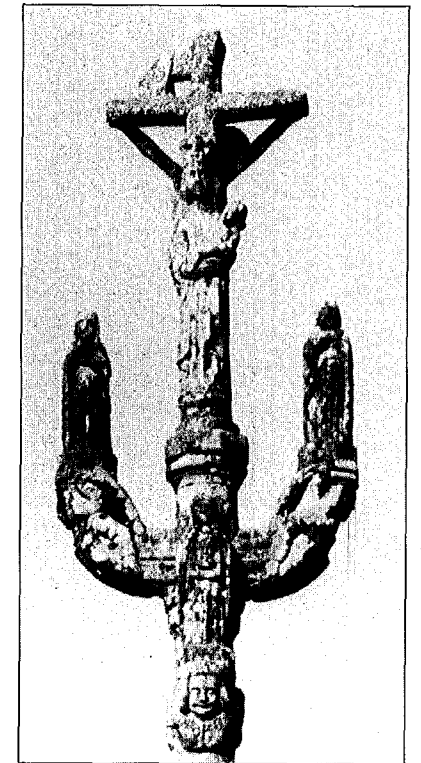
Ped kroaz a zo e-touez an 1200 tresadenn, greet gand Eugène Boudin († 1898) ha dalhet e mirdi al Louvre ? Gronchi-Taylor, o chom e Konkerne e 1899, a zegas "kalvar ar moc'h" euz Plovan. Yan d'Argent a liv kalvar Kilinen (Landrevarzeg) e 1898. Chom a ra Auguste Renoir a-zav e Treboul-goz, e 1895. Ha piou n'anavez ket "Calvaire breton", livet gand Gauguin, awenet gand kalvar Nizon ?

Diniver eo strollad an arzourien o-deus taloet evez war ar c'halvar bian kollet dre ar mêziou pe war kalvar braz eur c'hloz-iliz. Tronoan gand J. Guiaud, Gwiseni gand Emile Simon, Benoded gand A. Goy. Mirdi an arz a-vremañ, e Pariz, e-neus eur Pièta livet gand Gromaire, 1933. Hini an Arzou-kaer, e Dijon, eur c'halvar breizeg gand Charles Lapicque, 1947.

Bez' e c'heller menegi c'hoaz : Mathurin Meheut, Puygaudeau, Bernard Buffet, Bépoix... Kalz berz a rafe sur eun diskouezadeg a skeudennou livet, war an tem "an arzour dirag ar c'halvar, e-doug an 19ved hag an 20ved kant-ved".

Kalvar Nizon, Pont-Aven : munudou gwelet war an daou du, (Sk. J. Feutren).

Calvaire de Nizon à Pont-Aven, détails, vues de face et du revers.



Kalvar Gwerhez an Druez hag e-neus Gauguin taolet evez warnañ en e bentadur anvet "Calvaire breton", (Sk. J. Feutren).

Calvaire de Nizon. La Déploration a retenu l'attention de Paul Gauguin dans sa composition "Calvaire breton".



Kalvar Nizon, Gwerhez an Druez, munud, eur vaouez santel, (Sk. J. Feutren).

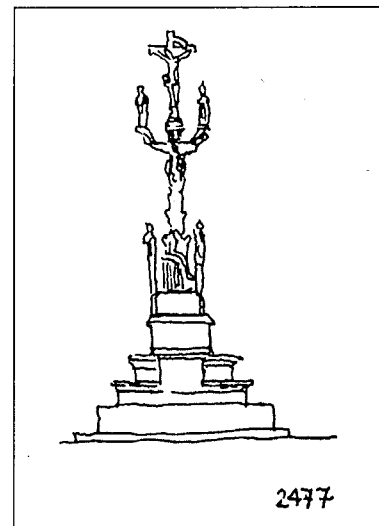
Calvaire de Nizon Déploration, détail, une sainte femme.



Kalvar Nizon, munud, Mari-Madalen, (Sk. J. Feutren).

Calvaire de Nizon, détail, Marie-Madeleine.

42. LE CALVAIRE ET L'ARTISTE



Le calvaire ne devient un objet

de curiosité qu'après la Révolution française. Le "Voyage en Finistère" de Cambry, en 1794, l'avait ignoré. Mais bientôt, le souvenir des chouans, la simplicité rurale, la piété familiale... le cadre est dressé pour les artistes.

Le peintre nantais Prosper Barbot, parmi les premiers à saisir le thème, peint "le Calvaire breton, pays de Chateaulin" en 1829. En 1831, Roqueplan donne ses "Paysans bretons à genoux devant une croix". Eugène Devéria présente au salon de 1838 "La prière au pied de la croix", conservée au musée Calvet d'Avignon.

Les ouvrages lithographiés amplifient le phénomène. Olivier Perrin dans *La Galerie armoricaine* associe le mendiant à "la croix du salut". En 1846, les *Voyages pittoresques et romantiques dans l'ancienne France* de Taylor et Nodier, réservent deux douzaines de planches à nos monuments. Croix simples de Penmarc'h, petit calvaire de Landerneau, grand calvaire de Saint-Thégonnec.

En 1852-1853, F.-H. Lalaisse en fait à

plusieurs reprises son sujet... Les sculpteurs ne demeurent pas en reste. Le nantais Sue expose, en 1838, "Une jeune mendiante bretonne assise au pied de la croix". Sensibles à l'exotisme de la province il n'est guère d'artiste dans la suite du siècle qui ne se laisse tenter par le sujet.

Combien de croix parmi les mille deux cents croquis bretons d'Eugène Boudin († 1898) que conserve le Cabinet des dessins du Musée du Louvre ? Granchi-Taylor, installé à Concarneau en 1889, rapporte de Plovan "le calvaire aux cochons". Yan d'Argent plante en 1893, son chevalet à Notre-Dame-de-Quilinen en Landrévarzec. Pierre-Auguste Renoir s'arrête à Tréboul-Coz, en 1895.

Et qui ne connaît le "Calvaire breton" de Gauguin, inspiré du calvaire de Nizon ?

La cohorte est innombrable de ceux qui ont fixé leur attention sur le petit Golgotha de campagne ou le grand monument de l'enclos.

Tronoën de J. Guiaud, Guissény d'Emile Simon, Bénodet d'A. Goy. Le Musée d'art moderne de la ville de Paris possède une Pietà de Gromaire, 1933. Celui des Beaux-Arts de Dijon, un calvaire breton de Charles Lapicque, 1947.

Mathurin Méheut, Puygaudeau, Bernard Buffet, Bépoix... Une rétrospective picturale sur le thème "l'artiste au calvaire" au XIXe et XXe siècles sera assurée d'un succès certain !

43. Kalvariou hag henchou ar groaz, Lufer, Pontkastell ha Kallag e Tredion



A zginive-
lez reli-
jiel an
19ved kantved a

lak giz ar c'halvar da adveva, hag hent ar groaz asamblez gantañ a-wechou. E Bro-Naoned, e kaver diou skwer euz kement-se, pep hini ispisial en he doare.

E kreisteiz Kastell-Brien, e Lufer, el lec'h m'eo bet skolaer ar barz René-Guy Cadou, e chom, e traoñ eun duchennig savet dre oberiantiz ar beleg Jacques Cotteux, tammou euz ar c'harr implijet da zegas aze ar vein kemeret e parkeier peulvanou. War ar bern mein, uhel a-walc'h, ez eus bet lakeet teir groaz. En o c'hichenn, e weler killog sant Pèr, pintet war eur piler hag o kemer eur plas a-bouez. Tro-dro e kaver traou disheñvel-tre, evel an den santel Job, eston da weled ha kizellet e 1877 gand A. Belloc euz Naoned. Souezuz a-walc'h eo ar pezh a zo dastumet evel-se e Lufer : eur piler romen e stumm, sichenn rond eur groaz koz-tre, eur mên-aoter ponner, mein-bez, beteg eur gibell-vadeziant greet gand marmor....

E domani braz ar Vadalen, ema kalvar Pontkastell, a zo hir e istor. E 1709, e lak Loeiz Grignon a Voñforz sevel eun duchenn e stumm eur Golgota, en eun lec'h na oa neuze nemed eul lanneg, heb soñjal e c'helle e oberenn, savet war-dro peder leo

diouz beg ar Stêr-Loar, lakaad lez ar Roue e Versailles da virvilla gand koun Ravolt ar Bonedou Ruz. Pilet ar c'hroaziou dre urz Loeiz 14, e oe diskaret ar "c'hreñvlec'h". Adhreet eun tammig goude, e pado ar zavador beteg 1797 pa oe distrujet en-dro. Adsavet e 1821, e teu kalvar Pontkastell da veza eun dra a-bouez, dindan renêrêz an Tad Barré, mestr war an dachenn etre 1888 ha 1913. An duchenn a zo uhelleet ha fichet gand delwennou braz-tre ma weler c'hoaz warno, dindan al livajou, siell ar vreudeur Belin, teuzerien. Hag, e-keid-se e saver, er c'hoad e-kichenn, strolladou eur mell Hent ar Groaz, gand keo an Angoni, Templ Jeruzalem ha ti Loretto, oberennou an Tad Henri Daniel, kevezer d'an Tad Barré.

Ar c'halvar diweza savet e Breiz, hini Kallag e Tredion, a zo bet benniget d'an 29 a viz even 1958. Pevarzeg stasion hent ar groaz, kizellet gand R. Levêque, ma kav G. le Scouézec enno "eun dremm bennag difrom ha rust war eun dro", o terhel soñj euz "meurded skrijuz ar masklou gresianeg"... Eur badelez zouezuz o tiskouez beteg en or c'hantved, galloud-kroui kizellerien ar c'halvariou.

43. CALVAIRES ET CHEMINS DE CROIX : LOUISFERT, PONTCHATEAU, CALLAC EN TREDION



Le renou-
veau re-
ligieux du
XIXe siècle ra-

vive, en l'associant au chemin de croix, la tradition du Calvaire. La région nantaise en fournit deux exemples, originaux chacun à leur manière.

Au Sud de Châteaubriant, à Louisfert, où René-Guy Cadou, le poète, fut instituteur, les restes du chariot aux roues basses cerclées de larges bandes de fer qui servit au transport des pierres prises au champ des mégalithes est conservé au pied du monticule conçu par l'abbé Jacques Cotteux. L'imposante rocaille est dominée par trois croix. Près d'elles, le coq du Reniement de Pierre juché sur la colonne tient une place importante. S'y associent des représentations quelque peu disparates dont un étonnant saint homme Job sculpté par A. Belloc de Nantes en 1877. Curieux ensemble que ce Louisfert où se cotoient colonne d'allure romaine, socle circulaire de croix ancienne, lourde pierre d'autel, dalles funéraires, jusqu'à une cuve de baptême en marbre...

Dans le vaste parc de La Madeleine, le calvaire de Pontchâteau a, quant à lui, une curieuse

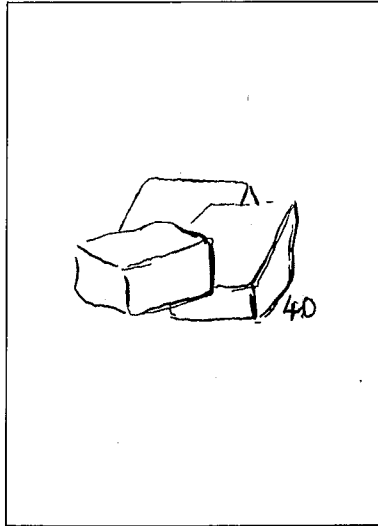
histoire. En 1709, Louis Grignon de Montfort fait élever, dans ce qui n'est qu'une lande, un tertre en forme de Golgotha, sans penser que, érigé à quatre lieues de l'embouchure de la Loire, son pieux propos allait agiter à la cour de Versailles le spectre de la Révolte des Bonnets Rouges. Les croix jetées à terre sur ordre de Louis XIV, la "fortification" fut démantelée. Le monument remonté dans la suite du siècle, durera jusqu'en 1793 qui le renverse de nouveau.

Rétabli en 1821, Pontchâteau prend de l'ampleur sous le père Barré, maître des lieux de 1888 à 1913. Surélevé, le tertre se meuble de statues monumentales où sous les couches de peinture se devine le cachet des fondeurs Belin frères. Pendant le même temps, le sous-bois voisin se peuple de stations d'un grand Chemin de croix, avec sa grotte de l'Agonie, le Temple de Jérusalem et la maison de Lorette, créations du père Henri Daniel, l'émule du père Barré.

Le dernier Calvaire en Bretagne, Callac en Trédion, fut béni le 29 juin 1958. Quatorze stations de chemin de croix où G. Le Scouézec reconnaît sous le ciseau de R. Lévêque, quelque "visage impassible dans sa rudesse" approchant "de la grandeur tragique du masque grec"...

Pérennité étonnante, montrant jusques en notre siècle la puissance créatrice des sculpteurs de calvaires.

44. Dismegansou



Di s m e -
gañset e
vez ar
groaz, daoust da lod da gredi eo-hi peurbaduz, ha
pignad a ra-hi ive war Venez Kalvar. E Breiz, evel-e
lec'h all, meur a groaz a gouez war an Hent Glaharuz.
Rag a-vec'h savet ema ar groaz en arvar.

Trubuillou ar C'hevread... Urziou ar briñsed...
Dekrejou ar Revolution prest da zistruja an arouezioù
“a zo eun dismegañs evid daoulagad ar republikaned...”

Med an tamallou ne c'hellont ket beza greet
hepken d'an trubuilhou ha d'an urziou-stad.

*“Evid ar chapelioù, ar c'halvarioù er
c'hroazheñchou, ar c'hustodou gand delwennou ar
Werhez enno, an oll zavadurioù strewet amañ hag
ahont, arabad derhel soñj anezo ; a-vec'h ma jom eun
nebeud tammou en eñvor dezo ! Abaoe ugent vloaz int
bet laeret gand klaskerien-vara a-ziavêz-bro, gand
portezerien, gand marhadourien-gezeg... Bez' ez eus bet
ganin daou benn êlez, greet gand mên Kêrzanton,
kizellet-brao ha dastumet er foz e-kichen eur c'halvar
dismañtret...”*

Kement-se a zo bet skrivet, e 1837, e *Les
Derniers Bretons*, gand Souvestre, a anzave a-hend-all,

en eun doare didro, e oa-eñ kenlodeneg e skrapadeg ar
bruzunou a jome euz eur binvidigez-vro o seblantoud
beza diwerz koulskoude.

Peb mare e-neus bet e lod e seurt distrujadeg. E
1673, ez eus tud divergont e Lanhouarne o tisplanta ar
zichennoù evid klask teñzorioù hervezo. E 1801, e vez
“laeret bemdez mein ar c'hroazioù er barrez”, hervez ar
pez a zo bet skrivet war leor-kuzul Plourin-Montroulez.

E Berven, ne weler ket ken, war plasenn ar foar
bet kresket, ar c'halvar a ziskoueze deom kartennoù-
post koz. E 1944, eur zoudard amerikan a lam kuit gand
eun “tank” kroaz Prad-Hir hag a gas anezi gantañ beteg
bourk Plouvien.

Ar c'hamion a vount war ar zavadur, blenier fall
ar c'harr-tan a ya war-eeun ennañ, ar mekanik-labour-
douar a grog e korn ar zichen. Kantonier ar barrez a
gav er vein koz eun danvez mad evid adreñka an hent...
Hag an den digoustiañs a ya kuit dre guz o kas gantañ, e
koufr e garr-tan, ar groaz vian e-noa gwelet e korn ar
parkad-gwiniz.

Laeret, diblasat, kollet da viken evid an
dachenn-zouar el lec'h ma oant bet plantet, pelec'h
emaoc'h hirio, kroaz vian Gêranouel, mên Kerc'hom er
Vro-Bigoudenn, Krist Pont-Koblant santelleet ganit ar
roudour koz war ar Stêr-Aon ?

Ha ne oa ket a-walc'h eta, evid merzerenti ar
c'halvarioù, krignerez kuz ar reioù hag ar glaoeier,
pouez ar brankou-gwez ha korventenn-noz ar 14 a viz
here 1987 a daolas d'an traoñ kement a galvarioù ?



Bounta a ra ar mekanik-labour-douar war ar c'halvar, e-kreiz ar
vourc'h... Ha setu an êlez kaer taolet d'an traoñ. En eun tu
bennag e Breiz,
(Sk. Y.-P. Castel).

*L'engin agricole bouscule le calvaire sur la place du bourg... et
voilà nos beaux anges terrassés. Quelque part en Bretagne.*



Derhel a ra an douar, evid eur mare c'hoaz,
roud ar groaz diblasat. En eun tu bennag e
Breiz, (Sk. Y.-P. Castel).

*Le sol garde encore pour quelque temps la
trace de la croix déplacée. Quelque part en
Bretagne.*

44. OUTRAGES

Bretons", reconnaissant d'ailleurs, non sans ingénuité, sa part dans l'accaparement des miettes d'un patrimoine que l'on croirait inaliénable par nature, date de 1837 !

Chaque époque s'inscrit à sa manière au tableau du vandalisme.

En 1673, à Lanhouarneau, des individus déchaussent sans vergogne des socles à la recherche de prétendus trésors.

En 1801, des vols sont "fait journallement des pierres des croix dans la commune" consigne le cahier des délibérations de Plourin-Lès-Morlaix.

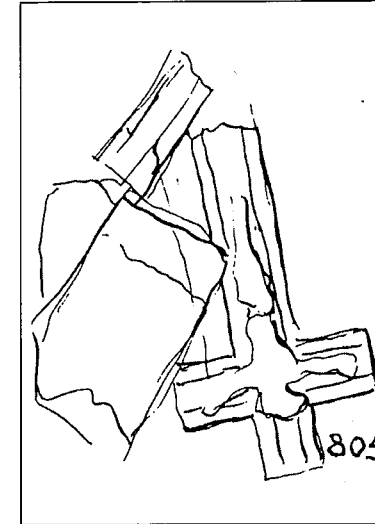
A Berven, on ne voit plus sur le champ de foire élargi le calvaire que montrent les cartes postales anciennes.

En 1944, le tankiste yankee arrache incontinent la croix de Prat-Hir qu'il porte au bourg de Plouvien...

Le poids lourd bouscule le monument, l'automobiliste défaillant le prend pour cible, l'engin agricole en écorne l'embranchement. Le cantonnier local trouve dans les blocs vénérables de quoi empierrer la route... Et l'amateur indélicat disparaît, emportant furtivement dans le coffre de sa voiture la petite croix repérée au bord du champ de blé.

Volées, déplacées, absentes à jamais du terreau immémorial où vous puisiez votre sève, où êtes-vous donc, aujourd'hui, petite croix de Keranouel, pierre bigoudène de Kerc'hom, où ? Christ de Pont-Coblant sacralisant l'ancien gué sur l'Aulne ?

L'érosion insidieuse des gels et des pluies, l'écrasement des branches, la tornade nocturne du 14 octobre 1987, qui jeta à terre tant de calvaires, ça ne suffit donc pas au martyre des croix ?



Outragée, la croix, que

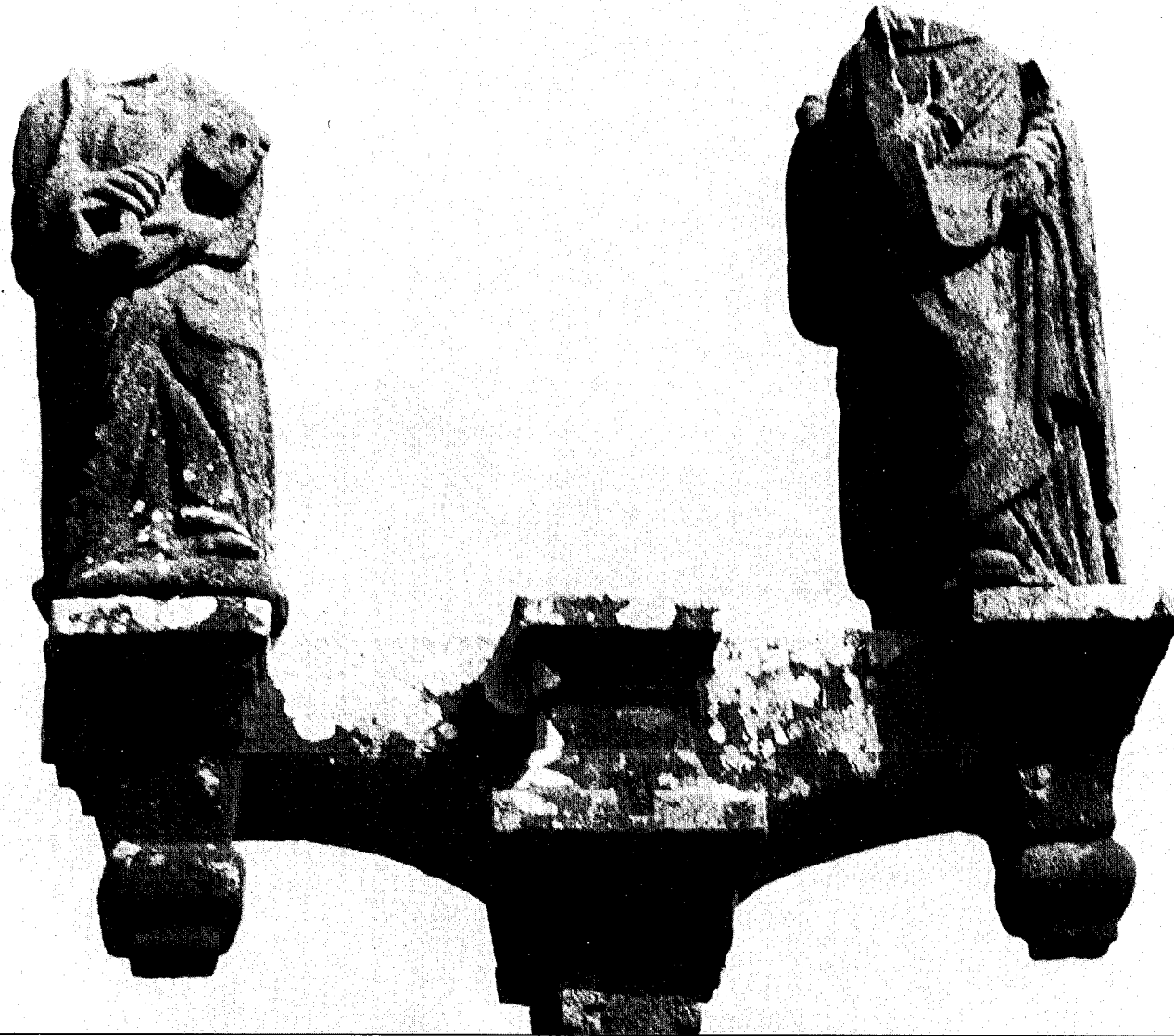
d'aucuns jugent éternelle, ne laisse pas de vivre elle-même sa Montée au Calvaire. En Bretagne comme ailleurs, plus d'une croix s'affaisse sur la Voie Douloureuse. Car, à peine plantée, la croix est menacée.

Désordres de la Ligue... Ordonnances du prince... Décrets des Révolutions attachées à détruire les signes qui "insultent aux yeux républicains"...

Les troubles et la raison d'Etat sont loin d'être seuls responsables de l'outrage.

"Quant aux chapelles, aux croix de carrefours, aux niches des madones, à tous les monuments isolés, il ne faut plus y penser; à peine s'il en reste quelques débris comme souvenirs ! Depuis vingt ans ils sont la proie des mendiants étrangers, des colporteurs, des maquignons... J'ai eu en ma possession deux têtes d'anges, en Kersanton, délicatement sculptées et ramassées dans une douve, près d'un calvaire ainsi mutilé..."

Le constat de Souvestre, dans "Les Derniers



"Ma vezont torret, e youho ar vein" ; war eun hent e penn ar run, en eun tu bennag e Breiz, (Sk. Y.-P. Castel).

"S'ils se brisent les pierres crieront". Sur une route de crêtes, quelque part en Bretagne.

45. Adsavidigeziou



Eüruzamant,
war-

lec'h amzer an distrujadeg e teu hini an adsavidigez. Kroaz pilet, kroaz adsavet ! Pa zeller mad ouz or c'halvariou, e weler int bet adhreet meur a wech. Savet e 1544 ha dismantret gand gwall zoudarded e amzer ar C'hevread, eo bet kalvar Santez-Vari-ar-Menez-Hom adreñket, evid ar wech kenta, war-dro 1634, gand Roland Doré a gizellas eur penn nevez evid ar Pièta hag a reas eun delwenn all euz ar Werhez gand he Mabig. Hag heb gouzoud ar pez a zo bet greet abaoe an amzer-ze, e-neus Pierre Floc'h, e 1992, adhreet al laer mad, torret en eur goueza war an douar.

Sur e tremen aliez deg-vloaziadou a-raog ma vez adsavet an traou penn-da-benn. Evel-se, war-lerc'h distrujadegou braz ar bloavez 1793, eo padet pell-tre al labour-adsevel, daoust dezañ da veza bet boulhet e 1802, dioustu goude an Emgleo etre ar Stad hag an Iliz. Hag a-wechou, ez a buannoc'h an traou a-drugarez d'ar bolitikèrèz. Kalvar bian Lanvoaz (Hañveg), savet e 1556, a oe, hervez an enskrivadur, *rest(aur)é p(ou)r le baptême du duc de Bordeaux p(a)r Monsieur de Quélen, en 1821*. Test eo kement-se euz al lusk roet d'an adsavidigez e amzer ar roue Chales X. Med, en tu all d'ar pez a zo bet skrivet, amañ e taoler evez war an

doare dizampart m'eo bet greet al labour. Divesker ar C'hrist kizellet e 1556 ha torret en e greiz, a zo bet lakeet warno eur c'horv o tond euz eur c'halvar all, greet gand Doré ha torret ive. Ha dreist pep tra, ez eus bet pintet eur penn kizellet e 1960 !

Daoust pegen luziet eo a-wechou abegou an dud oc'h ober war-dro an adsavaduriou, bez' ez eus ive enno eur boemèrèz birvidig ha glan. Tud yaouank a jom a-zav evid diharza tro-dro d'eur groaz war vord an hent ha mouget gand an drez. Lod all, o tond d'ar gêr euz eur pelerinach, a zav, dirag Mor ar C'hornog, eur groaz-vên nevez-c'hizellet. Kuzuliou-kêr a adreñk kroaziou evid heñcha an dud war ar gwenodennou-bale. Kevredigeziou tud war o leve a lak en-dro war-zav kroaz o bugaleach, adkavet ganto. Eun enor eo, evid an amezeien tro-dro, bleunia ar zavadur koz...

D'ar re-ze, ha d'ar re all, e tedian al leor-mañ. Deom ! Adaleg ar zeiz-ugent savadur e Plougerne, beteg ar c'hwec'h-ugent a gaver e Bazeleg-ar-Veigneg, e c'hellom krogi gand Tro-Vreiz he femzeg mil kroaz.

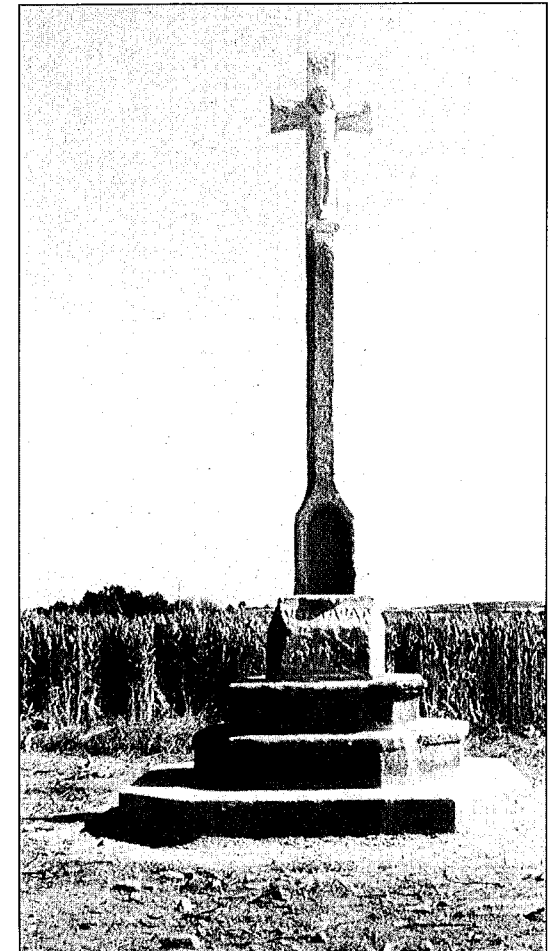


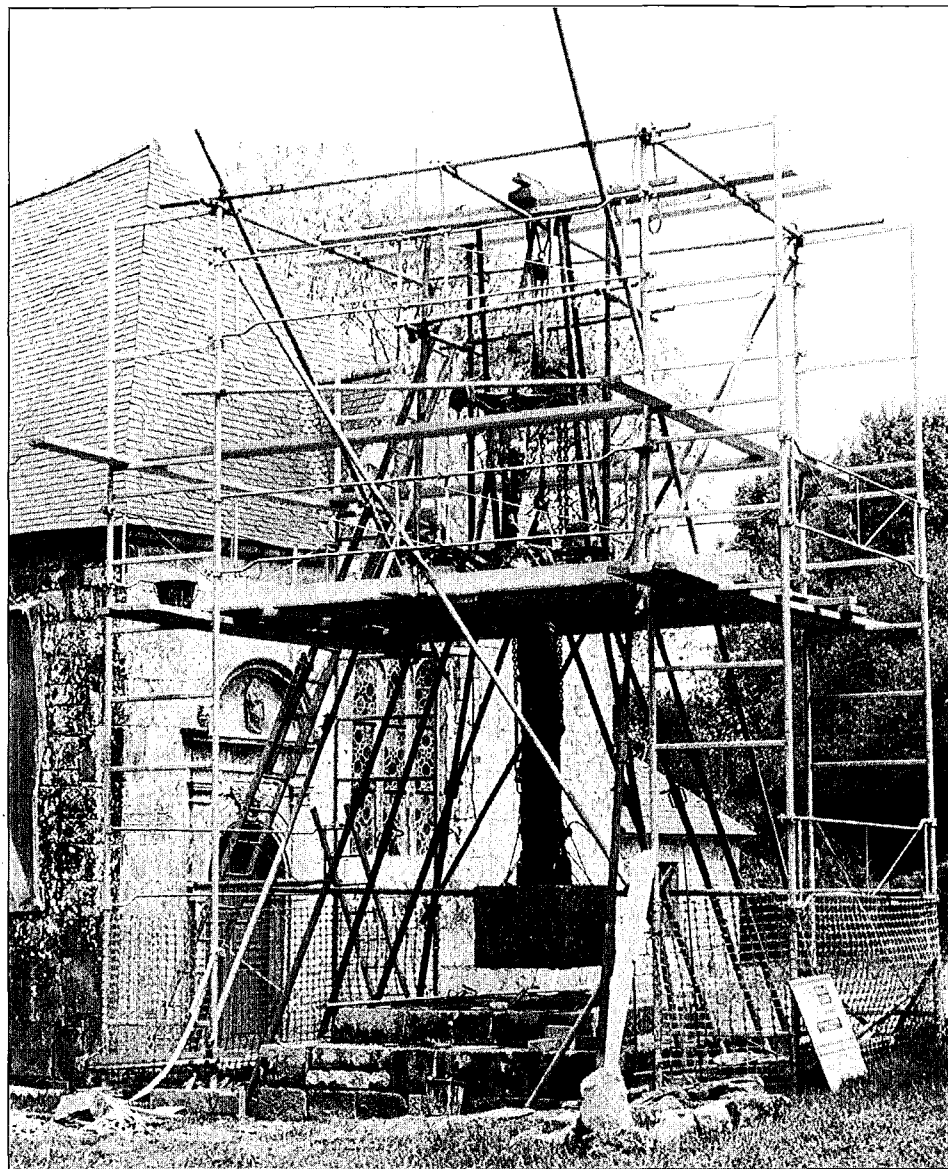
Bugale a gav eur mên iskiz, kuzet en douar. Ar re goz a zeu soñj dezo : "Kroazig-Verr". Trefuet tud ar c'harter hag ec'h adlakaont war-zao ar zin a-viskoaz. Plouvorn, Kêroumen, 1996. (Sk. Christian Gallic)

Des enfants repèrent une drôle de pierre enfouie. Les vieux se souviennent : "Croazic Ver". Le quartier s'émeut et remet debout le signe immémorial. Plouvorn Keroumen, 1996.

Eur zichenn a jome dismantret hag héb fust. Anna ar grampouezereze a ra he diviz : "Perag dond da veza pinvidig ?". Ha kaset al labour da benn gand Guy Pavec euz Landudeg, (Sk. G. Pavec).

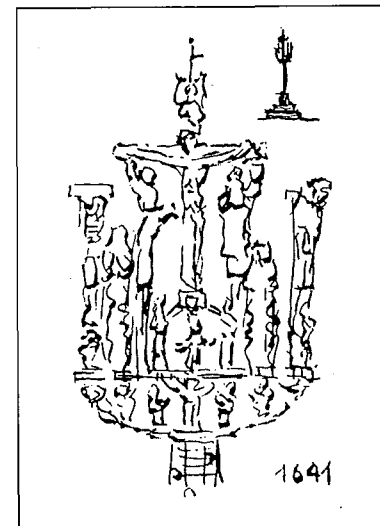
Un socle demeurait disloqué et veuf de son mâ. Anna la crêpière s'est décidée : "Pourquoi s'enrichir ?". Guy Pavec de Landudec a fait le reste.





Dibrada kroaz Trevarn, e Lannurvan, ha derhel anezi a-istribill e-pad ma vez adreñket ar pazennou. Greet eo an taol gand Michel Cann, (Sk. J.-L. Richard).

Soulever la croix de Trévarn, à Saint-Urbain, et la maintenir suspendue pour rétablir l'emmarchement dans une assise convenable. Le tour est joué par Michel Cann.



la page du vandalisme, s'ouvre celle des prises de conscience. Croix abattue, croix relevée ! L'examen des monuments fait la preuve de restaurations nombreuses. Construit en 1544, le calvaire de Sainte-Marie-du-Ménez-Hom, insulté par les soudards au temps de la Ligue, fut revu une première fois, vers 1630, par Roland Doré qui cisela une tête nouvelle pour la Pietà et fournit une statue neuve de Vierge à l'Enfant. Plus récemment, sur ce monument, sans savoir ce qui dut être fait, pendant trois siècles et plus, pour sa maintenance, en 1992, Pierre Floch cisèle de neuf le bon larron mis à mal par la chute d'une branche d'un hêtre de l'enclos.

Certes, souvent avant que l'on ne répare, indifférentes les décennies s'écoulent. On ne se doute pas combien furent lentes, après le Concordat de 1802, les restaurations consécutives au cataclysme de 1793. L'idéologie politique ne fut d'ailleurs pas étrangère au mouvement. Le petit monument de Lanvoy, Hanvec, qui avait été construit en 1556, fut, comme le dit l'inscription, "rest(aur)é p(ou)r le baptême du duc de Bordeaux

45. RELEVEMENTS

p(a)r Mr de Quélen, en 1821", témoignage ambigu de la déferlante restauratrice. Mais, ici, autant qu'au message lapidaire, on sera sensible à la conduite maladroite du travail. Les membres inférieurs du Christ de 1556, brisé par le milieu, ont été surmontés d'un second tronc en provenance d'une croix doréenne mutilée, le tout couronné d'une tête taillée en 1960 !

Quoiqu'il en soit des motifs mêlés qui inspirent les renouveaux, la fascination de la croix, exaltante et pure, existe.

Des jeunes gens s'arrêtent et débroussaillent la croix de chemin étouffée par la ronce envahissante.

D'autres, retour d'un pèlerinage, dressent au bord de la mer occidentale, la pierre nouvellement taillée.

Des municipalités réhabilitent les balises sacrées de leurs circuits de randonnées.

Des associations de retraités redressent le jalon de l'enfance retrouvée.

Des gens du quartier mettent leur point d'honneur à fleurir l'antique monument ...

A ceux-là, et aux autres, je dédie le livre.

Allons ! Des cent quarante monuments de Plouguerneau, aux cent vingt de Bazouges-La-Pérouze, le Tro-Breiz des quinze mille croix de Bretagne peut commencer.



“ingala ar zavadurioù hervez o oad, hervez ar staliou-labour hag an arzourien” : setu ar pezh a lavare V. - H. Debidour en e rakskrid da “La sculpture bretonne”, med arvaruz-braz eo seurt enklask.

Piou a lavaro e pe lec’h ha gand piou eo bet savet ar groaz kenta e mên-greun war zouar Breiz ? E eil “Buhez sant Samzun” eo meneget “skeudenn ar groaz zantel” treset gand an den a Zoue, “war eur mell mên payan, evel war eur goarenn vlod”. Evel-se, evid an amzerioù koz-se, eo eun dra a avizded vad lakaad rummad ar Grenn-amzer-goz war ar zavadurioù a greder beza bet savet a-raog ar bloavez Mil, en eur lezel a-gostez ar rummadoù implijet gwech-all : kroazioù amzer ar rouaned frank ha re marevez Charlez Veur.

Ne gaver nemeur a vloaveziou enskrivet a-raog ar 14ved kantved. Ha daoust hag e c’hell an enskrivadur war galvar mahagnet Lezneud, e Plozeved, beza lennet MIL:III:VI (1306) ? N’ouzer ket re vad. Ha padal, e bered Skaer, e kaver sur : L’AN MIL CCCC (1400). Evel-se, p’emaom en amzivin, e talvez ar boan komz euz “kroaz ar Grenn-amzer”, da c’horthoz gwelloc’h, rag evid an istorourien, ar Grenn-amzer a ya

adaleg an 9ved kantved betek wardro fin ar 15ved kantved.

Enskrivadurioù ar 15ved kantved n’int ket kalz niverusoc’h. Kalvar bihan Sant-Jili a ro deom an enskrivadur pouezuz : ET L’AN MIL IIII CC ET NEUF (1409) FIST : P : DE LAUNAY FAETE CESTE + A ALAIN PITAUT. Evid lakaad eun oad resiz war skulturezioù ar c’hantved-se, e vo red selled spiz ouz ar stummou implijet. En doare-ze ec’h anavezer ar c’hroazioù e mên-greun lakeet dindan ano Mestr Tronoan, anvet gwech-all stal-labour Skaer. Euz ar 15ved kantved eo ive lod euz skulturezioù stal-labour ar Folgoad a anavezer he c’hroazioù dre o fleurennou deliaoueg hag a-awechou dre an dêz lakeet war o fenn uhella.

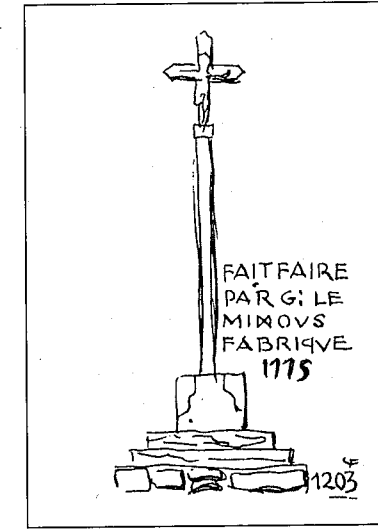
E penn kenta ar 16ved kantved, e tiwan ar c’halvar bihan klasel gand e fleurennou-boul, e zelvrennou gevellet, e enskrivadurioù niveruz : e Penn-ar-Bed hepken ez eus 143 groaz ha kalvar gand ar bloavez warno hag an niver-ze a gresk eun tammig c’hoaz er 17ved kantved gand 156 bloavez meneget.

An disgresk en 18ved kantved a zo anad : 53 kroaz deiziet hep-kén e Penn-ar-Bed.

En 19ved kantved e pign en-dro an niver en eun doare souezuz : 233 kroaz, gand ar bloavez warno ; dizale e vo sod ober ar beg figuz dirazo. Ar bloavez merket a lavar a-wechou hini ar c’hempenn greet d’eur groaz goz bet mahagnet e-pad an Dispac’h.

En 20ved kantved, e-kichen ar c’hroazioù-mision ordinal, e kaver oberennou ar gizellerien euz on amzer, evel Jean Migan, Guy Pavec, Jean Fréour...

N’eo ket diêz da zivinoud, ma klasker spisaad ar bloaveziou n’eo ket evid senti ouz debren ar statistikou med evid digeri hent ar studi spiz a jom d’ober diwar-benn ar c’hizellêrez war vên, en eur glask kendastum an oberennou greet gand ar memez staliou-labour.



Le souci légitime d’établir un “classement par générations ou par époques, par ateliers et par artistes” selon l’expression de V. - H. Debidour, dans son avant-propos de “La sculpture bretonne” est une entreprise hasardeuse.

Qui dira où et par qui fut plantée la première croix de granite sur la terre armoricaine ? La seconde “Vie de saint Samson” évoque l’image de la sainte croix sur une grande pierre paienne tracée par l’homme de Dieu “comme dans une cire molle”. Ainsi, pour l’époque reculée, la catégorie haut Moyen-Age, attribuée à ce que l’on pense être d’avant l’an Mil, tout large qu’elle soit, demeure un choix d’élémentaire prudence qui exclut la catégorie de croix mérovingiennes et carolingiennes naguère retenue.

Les dates inscrites ne se lisent guère avant le XVIe siècle. L’inscription du calvaire mutilé de Lesneut en Plozévet peut-elle se lire MIL: III:VI (1306) ? Rien n’est moins certain. En revanche, au cimetière de Scaër est bien gravé : L’AN MIL CCCC (1400). Aussi, dans l’incertitude, parler de croix “médiévale” sera, faute de mieux, utile, le Moyen-Age historien se situant du XIe siècle à la fin du XVe siècle.

Les inscriptions du XVe siècle, ne sont guère plus nombreuses. Le petit calvaire de Saint-Gilles, fournit la précieuse inscription : EN L’AN MIL IIII CC ET NOF (1409) FIST : P : DE LAUNEY FAETE CESTE + A. ALAIN PITAUT. Dater les sculptures de ce siècle se fera par l’analyse des styles. Ainsi se reconnaissent les croix en granit dites du Maître de Tronoën naguère appelé atelier de Scaër. Au XVe siècle se rattachent aussi un certain nombre de sculptures dues à l’atelier du Folgoët, dont les croix se reconnaissent aux fleurons feuillagés parfois assortis d’un dais sommital.

Au début du XVIe siècle, éclot la formule du petit calvaire classique, avec ses fleurons-boules, ses statues géminées, ses inscriptions nombreuses, 143 croix et calvaires datés pour le seul Finistère, un chiffre qui augmente légèrement pour le XVIIe siècle avec 156 dates.

La chute du XVIIIe siècle, avec 53 croix datées en Finistère, n’en est que plus spectaculaire.

Au XIXe siècle, on assiste à une remontée spectaculaire avec 233 monuments datés, qu’il ne sera bientôt plus de bon ton de considérer avec un mépris d’esthète pincé. Dans le lot, certains millésimes indiquent le relèvement de monuments blessés au temps de la Révolution.

Au XXe siècle, aux croix de mission traditionnelles se mêlent l’oeuvre de sculpteurs contemporains, entre autres Jean Migan, Guy Pavec, Jean Fréour.

On le devine, l’affinage de la chronologie, loin d’être une concession au prurit statistique, ouvre l’étude qui reste à faire concernant la sculpture sur pierre qui s’essaie à regrouper des oeuvres sorties des mêmes ateliers.

Références des vignettes tirées de l'Atlas Croix et Calvaires

Par Yves-Pascal Castel, société archéologique du Finistère, 1980

1	Argol	p. 122	1015 Landrévarzec	p. 174	2560 Poullaouen	p. 149
36	Berrien	p. 63	1017 Landrévarzec	p. 158	2648 Roche-Maurice (la)	p. 84
40	Berrien	p. 188	1021 Landudal	p. 154	2718 Saint-Goazec	p. 118
42	Berrien	p. 28	1066 Lanildut	p. 130	2728 Saint-Hernin	p. 113
93	Bourg-Blanc	p. 44	1084 Lannédern	p. 178	2750 Saint-Jean Trolimon	p. 166
157	Briec-de-l'Odet	p. 157	1107 Lannilis	p. 24	2788 Saint-Pol-de-Léon	p. 197
202	Cast	p. 133	1127 Laz	p. 125	2846 Saint-Thégonnec	p. 137
209	Cast	p. 145	1176 Loc-Maria-Berrien	p. 146	2881 Saint-Urbain	p. 102
216	Châteaulin	p. 181	1189 Locmaria-Plouzané	p. 48	2882 Saint-Urbain	p. 173
218	Châteauneuf-du-Faou	p. 121	1192 Locméllar	p. 165	3032 Trégourez	p. 106
246	Cléden-Poher	p. 88	1203 Locquirec	p. 197	3129 Plounéour-Trez	p. 192
303	Clohars-Fouesnant	p. 31	1242 Lopérec	p. 169		
369	Concarneau	p. 71	1245 Lopérec	p. 117		
374	Conquet (le)	p. 35	1250 Loperhet	p. 83		
379	Cléder	p. 56	1258 Loqueffret	p. 19		
384	Coray	p. 196	1261 Lothey	p. 39		
418	Dirinon	p. 79	1283 Martyre (la)	p. 162		
420	Dirinon	p. 76	1289 Meilars-Comfort	p. 161		
428	Dirinon	p. 43	1477 Pleyben	p. 134		
447	Douarnenez	p. 182	1577 Plomeur	p. 95		
483	Ergué-Gabéric	p. 153	1611 Plomodiern	p. 142		
502	Faou (le), Rumengol	p. 177	1641 Plonévez-du-Faou	p. 195		
517	Folgoët (le)	p. 59	1676 Plouarzel	p. 23		
522	Folgoët (le)	p. 170	1738 Ploudalmézeau	p. 20		
536	Forêt-Fouesnant (la)	p. 87	1761 Ploudaniel	p. 36		
581	Gouézec	p. 150	1769 Ploudaniel	p. 27		
581	Gouézec	p. 91	1833 Plouénan	p. 15		
600	Guengat	p. 109	1853 Plouézoc'h	p. 64		
666	Guimiliau	p. 126	1874 Plougar	p. 105		
707	Guissény	p. 141	1879 Plougasnou	p. 8		
712	Guissény	p. 60	1909 Plougastel	p. 110		
746	Hanvec	p. 16	1952 Plougonven A	p. 114		
747	Hanvec	p. 129	1952 Plougonven B	p. 138		
784	Ile-de-Batz	p. 55	1968 Plougourvest	p. 51		
798	Ouessant	p. 52	2079 Plouguerneau	p. 32		
805	Ouessant	p. 191	2205 Plounéour-Ménez	p. 12		
874	Kerlouan	p.	2206 Plounéour-Ménez	p. 80		
895	Kernilis	p. 168	2211 Plounéour-Ménez	p. 67		
905	Kersaint-Plabennec	p.	2439 Plouzévéde	p. 47		
969	Landéda	p. 40	2477 Pont-Aven Nizon	p. 185		
985	Landéda	p. 68	2547 Poullan-sur-Mer	p. 92		

CRÉDIT ILLUSTRATIONS

Dessins :

R. Blot, Y.-P. Castel, A. Castelao, J.-S. Gauthier.

Photographies :

La majorité des photographies est tirée du fonds du regretté abbé Jean Feutren († 1990).
J.-M Bothorel, G. Boulic, P. Branellec (†), Y. Caroff, Y.-P. Castel, T. Daniel, C. Gallic, A. Jan, J. Kerherbé, A. Le Men, Th. Roger, P. Le Roux, C. Ollivier, G. Pavéc, J.-L. Richard, A. Ruellin (†), B. Tanguy, M.-M. Tugorès.

Taolenn

01. Gourhemennou da skrivagnerien a-wechall hag a-vremañ	p. 8	25. Daoust ha dizano eo kizellerien ar c'halvariou ?	p. 114
02. Ar groaz a wel ahanon... Ar groaz a gomz	p. 12	26. Mestr Tronoan	p. 118
03. Ar groaz a zoug eun ano	p. 16	27. Mistri Kastellin, Kilinen, Brasparz : Yvon Fichaut, Bastien hag Henry Prijent, G. Jezequel	p. 122
04. Arouez ar groaz	p. 20	28. Mistri Gwimilio, Plougastell, Sant-Tegoneg	p. 126
05. War ar roudourou hag ar pontou, a-héd an aochou pe en inizi	p. 24	29. Larhantec, Hernot ha mistri ar mengleuziou	p. 130
06. Kroaziou an heñchou hag ar c'hroaz-heñchou, ar minihou, an eskoptiou hag ar parrezioù, an trovinihou hag ar feunteunioù	p. 28	30. Ar c'halvar braz : eun Aviel-mên	p. 134
07. Kroaziou-kêr, kroaziou-mision	p. 32	31. Bugaleach Jezuz hag e vuhez dirag an oll	p. 138
08. Merkou o komz : kalirou, ardamezioù, arouezioù-micher	p. 36	32. Pasion hag Adsao da veo	p. 142
09. Lidou ha c'hoarioù	p. 40	33. Ar Werhez war ar c'halvar	p. 146
10. Ar maro, ar vosenn, ar brezel	p. 44	34. Pèr, Jakez ha Yann, Simon ha Veronika	p. 150
11. Ar peulvan hag ar groaz	p. 48	35. Madalen, Lonjin, Nikodem, Josef a Arimati, ar maouzed santel	p. 154
12. Kroaziou-koad, kroaziou-houarn	p. 52	36. Kalvarioù an ebestel	p. 158
13. Kroaziou-mên-skjent, kroazioù gevellet	p. 56	37. Barnerien ha bourevien, gwall zoudarded ha marheien	p. 162
14. Kroazioù ha kalvarioù	p. 60	38. An ivernioù hag an ivern	p. 166
15. Kroazioù-panell, kroazioù-letern	p. 64	39. Binvioù ar Basion	p. 170
16. Skwerioù ha planioù	p. 68	40. Elez, diaouled ha laeron	p. 174
17. Ar c'halvar bihan	p. 76	41. Ar zent war ar c'halvarioù, re Vreiz ha re all	p. 178
18. Ar c'halvarioù ganto diou groazenn	p. 80	42. Ar c'halvar hag an arzour	p. 182
19. E toull-dor ar c'hloz-iliz	p. 84	43. Kalvarioù hag henchou ar groaz, Lufer, Pontkastell ha Kallag e Tredion	p. 186
20. E kalon ar c'hloz-iliz, ar c'halvar braz	p. 88	44. Dismegañsou	p. 188
21. Ar c'hroazioù ganto eur gador-brezeg	p. 92	45. Adsavidigezioù	p. 192
22. Taolioù-kinnig ha kefiou houarnet	p. 102	Stagadenn : deiziata ?	p. 196
23. Geneliez ar c'halvar braz	p. 106		
24. Tresadennoù-buan euz daouzeg kalvar braz	p. 110		

TABLE DES MATIERES

01	Hommage aux devanciers et aux contemporains	p. 11	27	Maîtres de Châteaulin, de Quilinen, de Brasparts. Yvon Fichaut, Bastien et Henri Prigent, G. Jézéquel	p. 125
02	La croix nous voit... La croix nous parle...	p. 15	28	Maîtres de Guimiliau, de Plougastel, de Saint-Thégonnec. Roland Doré, Julien Ozanne	p. 129
03	La croix porte un nom	p. 19	29	Larhantec, Hernot, Les maîtres carriers	p. 130
04	Symbolisme	p. 23	30	Grand calvaire, évangile de pierre	p. 137
05	Sur le gué, sur le pont, aux rivages et dans l'île	p. 27	31	Enfances et vie publique de Jésus	p. 141
06	Croix de chemin, et de carrefour, de Minihi, d'évêchés et de paroisses...	p. 31	32	Passion et résurrection	p. 145
07	Croix des villes, croix de mission	p. 35	33	La Vierge au calvaire	p. 149
08	Marques parlantes : calices, armoiries, emblèmes de métiers	p. 39	34	Pierre, Jacques et Jean, Simon et Véronique	p. 153
09	Rites et jeux	p. 43	35	Madeleine, Longin, Nicodème, Joseph d'Arimathie, Les saintes femmes	p. 157
10	La mort, la peste, la guerre	p. 47	36	Calvaires aux apôtres	p. 161
11	La stèle et la croix	p. 51	37	Juges et bourreaux, soudards et cavaliers	P. 165
12	Croix de bois, de fer...	p. 55	38	Les enfers et l'enfer	p. 169
13	Croix de schiste, croix jumelles	p. 59	39	Les instruments de la passion	P. 173
14	La croix et le calvaire	p. 63	40	Anges et démons, bon et mauvais larrons	p. 177
15	Croix panneau, croix lanterne	p. 67	41	Les saints aux calvaires, les Bretons et les autres	p. 181
16	Schéma-type et plans	p. 71	42	Le calvaire et l'artiste	p. 185
17	Le petit calvaire	p. 79	43	Calvaires et chemins de croix : Louisfert, Pontchâteau et Callac en Trédion	p. 187
18	Les calvaires à double croisillon	p. 83	44	Outrages	p. 191
19	Aux portes des enclos	p. 87	45	Relèvements	p. 195
20	Au cœur des enclos, le grand calvaire	p. 91		Annexe : chronologie	p. 197
21	Les croix chaires à prêcher	p. 95			
22	Tables d'offrande et troncs bardés de fer	p. 105			
23	Genèse du grand calvaire	p. 109			
24	Douze grands calvaires	p. 113			
25	L'anonymat des sculpteurs de calvaires mis en question	p. 117			
26	Le maître de Tronoën	p. 121			



EMBANNADURIOU AR MINIHI
AUX ÉDITIONS DU MINIHI
LEORIOU DIOUYEZEG/OUVRAGES BILINGUES

◇ “Saint Paul Aurélien” - Vie et culte, “Sant Paol a Leon” B. Tanguy, Job an Irien, Saik Falhun, Y. P. Castel, 244 p.	prix	120 f
◇ “Saint Hervé” - Vie et culte - B. Tanguy, Job an Irien, 144 p.	prix	80 f
◇ “Saint Patrick” - Oeuvres trad. G. Cabon, S. Falhun, 64 p.	prix	45 f
◇ “Saint Ké...” - Vie et culte - Job an Irien 44 p.	prix	30 f
◇ “Sainte Brigitte — Santez Berhed” - vie et culte - Job an Irien, 60 p.	prix	30 f
◇ “Itron Varia ar Folgoad” , à la recherche de la vérité sur Notre-Dame-du-Folgoët, Job an Irien, 24 p.	prix	20 f
◇ “Saint Mathieu” , son pèlerinage et son culte en Bretagne	prix	30 f
◇ “Ar Werhez Vari” , textes et prières à la Vierge 33 p.	prix	30 f
◇ “Irlande — Iwerzon” , Job an Irien, 112 p.	prix	80 f
◇ “La guerre si proche — Ar brezel ken tost” , Pierre Tanguy	prix	40 f
◇ “Pèlerins — En hent” , pèlerinages, processions, troménies, Tro Breiz, Job an Irien, 120 p.	prix	70 f
◇ “Soubenn an tri zraig — Chroniques” , Job an Irien 112 p.	prix	70 f
◇ “D'autres paroles pour parler à Dieu — Komzou all evid pedi” , 56 p.	prix	40 f
◇ “St^e Anne et les Bretons — S^z Anna Mamm-goz ar Vretoned” , Job an Irien 112 p.	prix	85 f
◇ “Chroniques — Araog poueza butun” , Job an Irien 108 p.	prix	70 f
◇ “En Bretagne, Croix et Calvaires” , Y.-P. Castel 208 p.	prix	90 f

CASSETTES — KASEDIGOU

Enfants — bugale

◇ “Klask a ran” , la cassette et le livret textes et musiques	prix	80 f
◇ “Dremm an Aotrou” , la cassette et le livret textes et musiques	prix	80 f

Liturgie, nouveaux cantiques— liderez, kantikou nevez.

◇ “Hag e paro an heol 3” , la cassette et le livret textes et musiques	prix	80 f
◇ “Hag e paro an heol 4” , la cassette et le livret textes et musiques	prix	80 f

MINIHI-LEVENEZ, 29800 TRELEVENEZ.
Tel. 02 98 25 17 66 — fax. 02 98 25 17 49

Leor embannet gand Minihi-Levenez,
savet gand Y.-P. Castel,
reñket gand Marie-Françoise Keramprant
ha Jeannine Calloc'h-Morio

Echuet moulla e ti Cloître
Moullerien e Sant-Thonan
d'an ugent a viz here 1997.
Niverenn 657



Landrévarzec - Quilinen



ISBN 2-908230-09-7

Plat. 90 II